

هه‌و‌انامه‌ی کتێب

&

KURD ARSHIV

46

ته‌مووزی 1986 سانی چواره‌م

کاروان

کوفاریکی روشنبیری مانگانه‌یه نه‌مینداریتی گشتی روشنبیری و لاوان به زمانی کوردی و عه‌ره‌بی ده‌ری ده‌کا



كاروان

گوڤاریکی روشنبیری مانگانه به

نه مینداریتی گشتی روشنبیری و
لاوان به زمانی کوردی و عه ره بی
دهری دهکا

له م ژماره یه دا

وتی ژماره	سهرنوسهر	۳
کار به دهستانی ناوچه ی کوردستان بوکاروان ده دویین		۷
له یادی نهراندنا (نوگستن سادق)	نزار محمد سعید	۱۴
زمانه وان	د. لبراهیم عزیز لبراهیم	۱۶
لیکولیتنه وه	هه رده وتیل کاکه تی . علی فتاح دزه تی	۲۴
دیوانی کاروان	محسن موجان . خالد دلیر . سبکو احمد رشید مه آباد فوره داغی . نامه دهه سنی . احمد شادی . شکور مستغفا ، بیرا . حمه احمد جاف . محمد علی فوره داغی	۴۸
جیبانی چبروک	نورالدین انور بونانی . تیلی صالح موسی . سعید بچی . نیشتان عبد الله . نهورزاد عبد الله ناغا باو .	۶۸
فولکلور	محمد حمه صالح توفیق	۸۶
زانیاری	عبدالول حمید فتاح	۸۸
هونه ر	محمد عارف . عطا فاتح عثمان	۹۲
شانز	نازاد مولود خدر	۹۸
بابه تی هه لبارده	عومهری عدلی نه مین	۱۰۴
کاروانی روشنبیری له کوردستاندا	دژوار . نازاد . مه تین	۱۱۴

سه رنوسهر

محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنوسهر

حسین عارف

46

ته مووزی ۱۹۸۶

سالی چواره م

ته دره س

هه ولیر : نه مینداریتی ی

گشتی روشنبیری و لاوان

گوڤاری «کاروان» ت : ۲۰۸۰۰

ترخی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوه تی

له چاپخانه ی (الادیب البغدادیه) چاپکراوه

لە بۆنەى بىرەوۋەرى شۆرشى ۱۷ - ۳۰ تەمۋوزى پىرۋزەوۋە :

لە ساپىدەى پىشەوۋاى مەزنى شۆرش // صەدام حەسەن // دا بەئالەى سەركەوۋتەن مان ھەر شەكەگاۋە دەبى

كەسانەى شوئىنى پىاۋەكانى رژىمى پاشاپەتبان گرتەوۋە لە سەر تەخت و كورسى جىگىر بوون و دەسەلاتيان وەچەنگك كەوت نەك ھەر ئارەزوو ئاۋاتى گەلبان جى بەجى نەكردو پشت گوى خست بەلكو سىياسەتتىكى پىر لە درندايەتتى ئەوتۇيان بەكار ھىنا كە كار بەدەستانى پىشۋوش بىريان لى نەكردبوۋەو بە خىالىياندا نەھاتبوو .

كار بەدەستانى نوئى لە ئامانجە پىرۋزەكانى شۆرشى ۱۴ تەمۋوزى نەمرو رىيازە پىشكەوتووخۋازەكەى لايانداۋ دەستيان بە لىدان و ئازاردانى خەلكى كىردو بەر لە ھەموو شىتتىكى

لە ۱۴ مانگى تەمۋوزى ئەمسالئاندا ۲۸ سال بەسەر شۆرشى ۱۴ى تەمۋوزى پىرۋزى سالى ۱۹۵۸دا تىدەپەرى و لە ۱۷ و ۳۰ى تەمۋوزى ھەر ئەمسالەشدا ۱۸ سال بەسەر شۆرشە مەزنىكەى ۱۷ و ۳۰ى تەمۋوزى سالى ۱۹۶۸دا تىدەپەرى . ئەوۋەى ئاشكراپەو روونە ھەردوو شۆرش ، شۆرشى ۱۴ى نەمۋوزو شۆرشى ۱۷ و ۳۰ى تەمۋوزىش بۆ سەربەستى و رزگار كىردنى گەل لە ستەم و زۆردارى و بۆ سەربەخۆى وولات و دابىن كىردنى ژبانىكى خۆش و پىر لە بەختەوۋەرى دا بەرپا بوون . بەلام ئەوۋەبوو شۆرشى بەكەم لەبەر چەند ھۆيەك ئامانجە سەرەكپەكانى گەل و ئاۋاتە مەزنىكەى وەدى نەھىتاۋ ئەو

پهلاماری پارتی به عسی سۆشیا لیستی عه ره بیان داو گه لیکیان له ئەندامان و لایه نگیرانی ئەم پارتە کۆلنە دەرە گرت و کوشت و شهید کرد . سه روکی تیکۆ شه ریشمان هه فال «صدام حسین» روو به رووی کله به ده ستانی ئەو سه رده مه بوو تووشی گه لی ئەشکه نجه و نازار هات و نازایانه و دلیرانه باجی سه ره به ستی و نازادی دا .

به لی ، پارتی به عسی سۆشیا لیستی عه ره ب ، زیره کانه رسوای کار به ده سه ته سه ربازیه کانی کردو تیکرای گه لی هاندا بو ئەوهی دزی دیکتاتۆریه تی سه ربازی تیکۆشی و خه بات بکات . به عس سه ری بو دیکتاتۆریه ت نه وانندو تۆز قالیک له سیاسه ته شۆرشگیریه که ی خو ی لای نه داو ئەم هه لو یسته شی بوو به جیگای ره زامه نندی هه موو خه لکی به شه ره فی عیراق ئەوانه ی هه واوی پروای خو یانیان به رو لی به عسی هیناو به نه یی و به ناکراش پالپشتی خه با تی ره وای پارتیان کرد . هه ر چه نده پارتی به عسی له روژی دامه زراندیه وه شیرانه دزی نوکه رانی ئیمپریالیزم خه با تی کردو وه جه نگا وه .

به ر له وهی شۆرش ی ۱۷ و ۳۰ ی ته مموزی سالی ۱۹۶۸ به ربانی و سه رکه وتیکی مه زن به سه رکر دایه تی پارتی به عس و هه ول و کوشتی تیکۆ شه ر «صدام حسین» وه ده ست یینی . عیراق و گه له که ی له بارو زرووقیکی ناله باردا ده ژبان و ناغا کان و پیا وه کانی سه رده مه ی پێشوو سه ر له نو ی سه ریان بلند کردبوو بزاف و جموجوولی گو مان لیکراویان ئەنجام ده داو نه خو یئنده واری و دووا که وتن و نه خو شی هه ره وه کو جارانی پێشوو مابوونه وه مه سه له ی دیموکراتیه ت و کیشه ی کوردیش ئالۆزتر ببوو کۆمپانیا نه وتیه کانی سه ر به ئیمپریالیزم به سه ره به ستی نه وتی عیراق و سامانه کانی تریشیان بو خو ده بردو راده کیشا . له گه ل ئەم باره ناله باره ش دا گرتن و کوشتنی نه یارانی رژیم به تایبه تی گرتن و کوشتنی ئەندامانی پارتی به عسی به رده وام بوو . کار به ده ستان روژ له دوای روژ به رژه وه نندی ئیمپریالیزم و کۆنه په رستان و نوکه رانیان ده چه سپاندو سیاسه تی ده ره وه شیان

سوودی به دوژمنانی گه لو نه ته وه ده به خشی و به رژه وه نندی دوژمنانی گه لیان له عیراق و له ناوچه دا قایم ده کرد .

له و سه رده مه داو له بهر ئەو هویانه ی باسمان کردن ، ته نها پارتی به عسی سۆشیا لیستی عه ره ب بو ی هه بوو وه ک پارتیکی شۆرشگیرو دلسۆز بو گه لو نه ته وه و لپرسراو به رامبه ر چاره نووسیان ، شۆرشیکی مه زن ریک بخت و له به ره به یانی رو ی ۱۷ ی ته مموزی سالی ۱۹۶۸ دا شۆرشیکی سه بی ئەنجام بدات . شۆرشه که سه بی بوو تا راده ییک دو ست و دو ژمن سه ریان له پاک و خاوینی و عه داله تی سو رما بوو ئەم شۆرشه سه بی یه ش له روژانی یه که می هاتنی پارتی به عس بو سه ر حوکم ، مرۆفایه تی و یه کسان و عه داله تی پارتی به عسی پیشاندا و به عس سه ر له نو ی لاپه ره ییکی نو یی بو هه موو عیراقیه کان کرده وه مروقی عیراق ی به گه وره ترین و به نرختین سه رمایه دانا . راسته و ته نها یه ک دلۆیه خو ینیش له م شۆرشه سه بی یه مه زنه دا نه رزا ، دلی که سه یی نه شکاو هه ست و نه ستی که سه یی بریندار نه کرا . بگه ره هه تا ئەو که سانه ی کانی خو ی نازاری به عسیه کانیان دا بوو ، لیان بووردرا و وه ک مرۆقیکی سه ر له نو ی له دایک بی ، ته ماشا ده کران و مامه له یان له گه لدا ده کرا .

شۆرش ی ۱۷ و ۳۰ ته مموز ، دو ستایه تی و برایه تی و خو شه ویستی له نیو عیراق یه کاندا چه سپاند ، به ندیخانه کانی شکاند ، خه لکی دوور کراوی له وه زیفه دا بو سه ر کار گه رانده وه ، ریزی لیان و قه دری گرتن ، زه وی ی بو خا وه نه راسته قینه که ی گه رانده وه ، ژانیکی خو شی بو کر نیکاران و چینی زه حمه ت کیش مسو گه ر کرد ، مافی به ئافره ت داو به ره ی نیشتمانی پیک هیناو بو یه که م جاریش له میژووی کورددا کورد سه ره به ست بوو به مافه ره واکانی خو ی گه یشت ، بوو به خا وه ن ئۆتۆنومی . خو یئدن به زمانی کوردی له کوردستان دا جی به جی کرا ، ریکه خراوی دیموکراتی بو کورد دانرا .

بەم جۆرە بەرە بەرە شوپشى ۱۷ و ۳۰ى تەممووزى سالى ۱۹۶۸ ئىسپاتى كردكە لە ئاستى شوپشە مەزنەكانى جىهان دايە ، ئەو شوپشانەى كاربان كرده سەر شارستانىتى مروڤو گۆرانكارىيىكى مەزنيان لە پىناو ئازادى و سەربەستى ئادەمىزاد هىنايە كايەووە تا وای لىهات شوپشەكەمان لە سەرانسەرى جىهان دا دەنگى دايەووە لە ئەنجامدا عىراق وەك هيزىيىكى پىشكەوتووخوازى كارىگەر لە جىهان دا ، بە تايبەتى لە جىهانى سىيەمداو لە نىو دەولەتە ئى لايەنەكان دا ناسراو لە نىو برا عەرەبەكانىش دا بە تايبەتى برا فەلەستىنەكان وەك دەولەتىيىكى عەرەبى پروا پىكراو كە ئى درىغى و ئى ووچان دزى ئىمپىريالىزم و زايونىزم دەجەنگى ناسراو لە سەرانسەرى نىشتانى گەورەى عەرەب دا ، عىراق بوو بە مەشخەللىك و ، سەرکەوتنە مەزنەكانى ئامانجە سەرەكەكانى عەرەبى وەك ، يەكگرتن و سەربەستى و سۆشىيالىستىت نزيك كردهووە ، لە ناووەوى عىراقىش دا ، هاوولائىيان بە كوردو عەرەب و توركان و كەمايەتە نەتەوەبىيەكان ، گشتيان گەپشتنە ئەو قەناعەتە كە دەولەتى بەعس بە تواناترين و بەهيزترين دەولەتە لە مېژوووى هاوچەرخى عىراق دا . دەولەتەتەكە هەست بە ئەرك و مەسئولەت دەكات و دېتە رىزى دەولەتە بەناوبانگەكانى جىهان و رۆلىيىكى يەكجار گەورەو كارىگەر لە پىناو يەكگرتنى نەتەوەى عەرەب و لەناوبردى قەوارەى زايونىزم دەبىنى . لە پال ئەم راستيانەش دا عىراقىيەكان باش دەزانن كە لە رۆژى دامەزراندنى دەولەتى عىراقى داو تا ئەمرو عىراق و گەلەكەى سەرۆكىيىكى گەورەو دلسۆزو خوڤشەويست و بە تواناى وەك سەرۆك «صدام حسين» نەبىنيو ، سەرۆكىشمان خودا بىيارىزى و تەمەنى درىژ بكات ، وەك «عىراق» لە هەموو جىهان دا دەنگى داوئەتەو .

دەولەتەتەكەش بە تواناو بەهيز ئى ، سەرۆكىيىكى بە تواناو بە نىزىشى هەبى ، سىيايەتەيىكى مروڤانەى پىر لە دۆستايەتى و ئاشتىخوازى بەكار بىنى و پەپرەو بكات ، مەحاله و قەد ناكرى

ئەو بېزى و جەنگ بدۆرپىنى . ئەو راستى يەش زۆر باش بو ناحەزان و ئاغاكانيان سەلماندراووە و روون بووئەتەو .

ئەمسالەش ، دواى تىپەربوونى ۱۸ سال بەسەر شوپشى ۱۷ و ۳۰ى تەممووزى سالى ۱۹۶۸ دا ، لە سەرمان پىويستە بارو زروونى ئەمرو عىراق و جىهان تىبگەين و پىر لە جارن بەرامبەر ئەو تەنگ و چەلەمەى دەخريتە بەر دەمى رەورەووى شوپشەكەمان لىپىسراوبىن و خەبات بكەين و تىبكوڤشىن .

ئەمسال زياتر لە هەموو سالىك ئىمپىريالىزم و زايونىزم و تاڤى خومەينى خويىرپىزو ئەلقە لە گوى ئىمپىريالىزم هەول و تەقەللا دەدەن و بەردەوام و شەوو رۆژو بە درىژاى چوار فەسلى سال بو نەمانى گەلى عىراقى تىكۆشەرو لەناو بردنى شوپشە مەزنەكەى عىراق و داگىركردنى خاكەكەى نەخشە دەكىشن و پىلان دەگىرن و لە سەرەتاي ئەمسال دا چەند پەلامارىيىكى درندانەيان دزى گەل و شوپش و وولات ئەنجامداو بە تايبەتى لە خووارووى وولات و بە درىژاى سنوورى خاكەكەمان لە رۆژھەلات دا .

بەلام لە هەمان كاتىش دا هەر وەك سالانى پىشوووى جەنگ ، عىراق توانى چەلەنگانە سەرکەوتنى گەورە گەورەش وەدى بېنى و دەرسى كوشندەو لىدانى پىر لە ئەشكەنجەو ئازار ئاراستەى جەرگى دوزمنى ئەلقە لە گوى و نەفام بكات . ئەووى جىگەى شانازى بە سوپاكەمان و گشت هيزە چەكدارەكانى ترىشمان توانيان ئازابانە قول و باسك لە داگىركەران هەلكەن و دوزمنى چەپەل راوبىن و لە رۆژھەلاتى پارىژگەى ميسانى خوڤراگرو ناوچەكانى پارىژگەى سەلمانى تىكۆشەرو هيندى شوپشى ترىش دا دەرى بكەن و ناچارى بكەن بەسەر شوپشى هەزارەها لاكى سەربازەكانى و سەدەها پارچە چەكى كارىگەرى لە گۆرەپانى جەنگ دا بەجى بېنى و بە ناچارى و بەسەر شوپشى ئى شەرم و حەيا بەرەو سنوورو ناو ئىران بكشيتەووە .

شیاوی باسه . له شهرو جهنگه کانی ئەم دوواییه دا ،
مەردایهتی و میرخاسیەتی روۆله به جهرگ و به وهفاکانی گەلی
کوردمان ، به تایبەتی له پاك کردنهوهی شاخهکانی روژهلاتی
شاری سلێمانی ، به تیبی زبیرین له لاپهه کانی میژوودا تۆمار
کراو داستان و پالەوانەتیاں لەم جهنگه پیروژه دا ، جهنگی
قادسیه ی صدام له جیهان دا دهنگی دایهوه و ئانسانس و روژنامه و
دهزگا راگه یاندنه کانی تریش له ناوهوه له دهرهوهی وولات دا
گەلی له سەر تازایهتی کوردو خو بهخت کردنی کورد له بهرهی
جهنگ دا دووان و رویشتن .

ئەو هیزه رهش و چهپه لانهی بویان نهکرا شوپشمان له کانی
له دایک بوونی داو له کانی ساوا بوونی و کهمی تاقی کردنهوهی و
کهمی ئەزموونی ی بکوژن و له ناو بهن . ئی گومان . ئەمروو دوا ی
ئەوهی شوپش قوغاغی ساوا بوونی بری و له سەر هەر دوو پی ی
خوی وهک شیر راوهستاوه ، چیا بهژنته وه ئەو ناههژنته وه ، به
دریژای ی ئەو ۱۸ ساله ی رابردوو توانی جوهره ها دوژمنی
کوئه په رست و ئەلقه له گوی ی ئیمپریالیزم و زایونیزم له ناو بیات و
بفهوتینی و بیهزینی .

مهحاله و بو هیزه تاریک و رهشه کانی جیهان ناگری
جاریکی تر هیوا و ئاواته گه شه کانی کوردو عه ره ب بکوژن و له
سیداره بدن ، مهحاله رهوره وهی میژوو به ره و رابردوو
بگه ریننه وه و روژانی دزی و ریگری و گیرفان بری و فالگری
دوو باره بیته وه .

له سایه ی شوپشی ۱۷ و ۳۰ ته ممووزی مهزن دا ، سړاوه و
نهما ، ئەو زه مانه ی مامه له گەل هاوولاتیانی ئی تاوان به زله و
شەق و پیله قه و شاپ و چه قو وه شانندن دهکرا . نهء نا ئی و بویان
ناگری تیشکی روژ به بیژنگ بگرن و روژ له خه لک بکه ن به
شهو رهش و سپی تیکه ل به یه کتر بکه ن . . مهحاله نا ئی و
ناگری و سه رناگری شوپشی ۱۷ و ۳۰ ته ممووز له ریباره
پیشکه وتوو ه که ی لاده ن و ناوه روکه مرو فایه تیه که ی بسپرنه وه .

شوپشیک صدام حسین رابه ری ئی شکستی و بهزینی بو
نا ئی .

شوپشیک له پیناوی عه ره ب و کوردو مرو فایه تی
هه لگیرسی و هه لگیرسی ئی شکستی و بهزینی بو نا ئی .

شوپشمان له ۱۷ و ۳۰ ته ممووزی ته مسالدا ، ۱۸ موم له
ته مهنی پیروزی ده کوژنینه وه شوپشمان له ته مهنه دا وهک لاویکی
۱۸ سالی دینه بهرچاوه و نه و په ری لاویه تی و به هیزی و به
توانای ی به خو به وه ده بینی روو به رووی هیزه تاریکه
ره شه کانی جیهان چه قیوه .

شوپشمان درکه له چاوی دوژمنان دا ، که چی له هه مان
کاتیشدا چرایه و ریگا بو خه لکی خیرخوازو پاك ره ووشت
رووناک ده کاته وه .

ئاههنگ گیران به بونه ی جه ئی شوپشی ۱۷ و ۳۰ ته ممووز
هانمان ده دات بو ئەوه ی پتر له هه موو کاتیک هه ولده ی و
تیکوشین و له دهوری سه رکر دایه تی سه روکی تیکوشه ر صدام
حسین کو بیینه وه و درتیغی له پاراستنی وولات و بهرگری کردن له
ده سته که وتوو ه کانی شوپشی ۱۷ و ۳۰ ته ممووزی نه مر نه که ی ن .
له کو تاید او به م بونه پیروزه وه ریژو سلا و ئاراسته ی
سه روکی فه رمانده تیکوشه ر صدام حسین ده که ی ن و
ته ندروستی باش و ته مهنی دریزی بو ده خوازی ن . .

سلا و بو سه رباره کانی قادسیه ی صدام ئەوانه ی دلیرانه
داستانی مه ردا یه تی له به ره کانی جهنگ دا تۆمار ده که ن و گیانی
پاکی خو یان له پینا و پاراستنی ده سکه وته کانی شوپشی ۱۷ و
۳۰ ته ممووزی نه مر ده به خش و قوربانی به گیان و مالیان ده دهن
بو ئەوه ی گەل و نیشتان به ئازادی و سه ره به ستی بژین .

شه کاوه بیته هه تا هه تا ئالای شوپشی ۱۷ و ۳۰ ته ممووزی
پیروژ .

بژی گەل . . بژی عیراق . . بژی سوپا . . بژی سه رکرده .

بەپىزان كاربەدەستانى ئوتۇنۇمى ناوچەى كوردستان بۇ كاروان دەدوین

بەپىزىجىيە محمد رشید
سەركە ئىجموعەنى رايە راندۇ
ناوچەى كوردستان



بە بۆنەى تىپەربوونى ۱۸ سالن بەسەر سەركەوتنى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ى تەموزى سالى ۱۹۶۸دا «بەشى لىكۆلنەو» لە گۆفاره كەماندا چەند چاوپىكەوتنىكى لە گەل لىپسراوانى ناوچەى كوردستان سازكردو ئەو پرسىارانەى خوارەوہى ئاراستە كردن :

۱ - لەم رۆژانەدا جەماوهرى گەلى عىراقان ئاھەنگ بە بۆنەى يادى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ى تەموزى نەمەر دەگىرن ، شەقلى ئەم شۆرشە كە پارتى بەعسو سەركەوت صدام حسين سەركردايەتيان كورد لە گۆرانكارنى بارى عىراقىەكان بە گشتى و بارى گەلى كورد بە تايەقى چۆن دەست نىشان و بەدى دەكرى ؟ .

۲ - لەو كاتەى شۆرش ۱۸ مووم لە تەمەنى پىرۆزىدا دەكوژنىتەوہ ، ئەو تەمەنى پىر لە دەستكەوت و سەركەوتن ھىرشى ناھەزان دژ بە گەل و نىشتان و دوا رۆژى كىشەى نيوان ئىمەو دوژمنان چۆن ھەلىدەسەنگىن ؟ .

۳ - راتان چىيە دەربارەى تىكۆشەر صدام حسين خودا بىپاريزى وەك سەركردەئىكى مەزن لە مېژووى گەلانداو رۆژى ئەم سەركردەيە لە بواری ناشتى و جەنگ و دامەزراندنى عىراقى نوى دا ؟

۴ - دوا ووشەتان بۇ خوئىندەوارانى كاروان چىيە ؟ .

بەپىزى مامۆستا بىجى محمد رشید جاف وەلامى تىكپىراى پرسىارەكانى گۆفاره كەمانى بەم شىوہەي خوارەوہ دايەود :
(بەر لە بەرپابوونى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ى تەموزى نەمردا .
عىراق لە بارىكى ئالوزو ناھباردا چ لە رووى كۆمەلايەتى و چ لە رووى رۆشنىرى و سىاسى دا دەژنا ، ناكۆكى و دووبەرەكى تواناى وولاتى ئى ھىز كىرەبوو ، زولم و زۆردارىش گەلەكەمانى چەوساندبوو و رۆژى دىكتاتورى تەواوى خەلكى ئۆقاندبوو .
جگە لەمەش ئىمپىريالىزمەكان ناكۆكىان پەيدا دەكردو دووبەرەكىان بلاو دەكردەوہ و سامانى عىراقىان بۇ خۆرادە كىشاو

ئازارى گەليان دەدا . بەلام بە بەرپابوون و سەرکەوتنى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ تەمموزى پېرۇز لە سالى ۱۹۶۸دا بە سەرۆکايەتى تىكۆشەر صدام حسين (خودا بىپاريزى) بارى پېشوو لابر دراو خورى ئازادى و ديموکراتيەت وولاتى رووناك کردوو بەرە بەرە گەل ھەستايەووە سەر پى و دەپەھا پرۇزەو دەستکەوت لە سەرانسەرى وولاتدا بەرز بۆووە خزمەت گوزار يىكى فراوان پېشکەش بە گەل کرا .

عيراق بەرەو پېشکەوتن ھەنگاوى ناو لە نيو نەتووە پېشکەوتووەکان جىگای خوئى کردەووە . لېرەدا ھيزەکانى ئىمپىريالىزم و زايونىزم دەستيان بە نەخشەکيشانى پر لە گوماندا کردوو کۆسپ و تەگەرەيان لەبەر دەم شۆرش و سەرکردايەتپەکەى دانا . بەلام بېرو ھوشى پېشکەوتووى سەرکردايەتپە زيرەکەکەمان لە سەرروويانەووە تىکۆشەر صدام حسين ، خودا بىپاريزى و تەمەنى دريژ بکات ، ھەموو ھەول و کۆشش و کردەووى ناپاکى دوژمنانى پووجەل کردو دەستى بەکرىگىراوو نوکەران براو لەسەر ئەم خاکە پرۇزە ژانيان بۆ نەما .

پارتى بەعسى سۆشپالىستى عەرەب و سەرکردايەتى شۆرشى سالى ۱۹۶۸ ھەموو تواناييکيان بۆ چارەسەرکردنى کيشەى کورد تەرخان کرد ، ئەو کيشەيەى کەس بۆى نەکرا چارەسەرى بکات تەنھا حکومەتى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ تەمموزى نەمەنى . سەرکردايەتپان و سەرۆکى فەرمان ھەموو ووزەو تواناييکيان بەکار ھىناو خستە روو تا لە ئەنجامدا توانيان کيشەى کورد چارەسەربەکن ئەویش بە دەرکردنى بەياننامەى ۱۱ ئادارى ميژوونى و دەرکردنى ياساى ئوتونۆمى لە کاتى ديارى کراويدا . چارەسەرکردنى کيشەى کورد بەکيتتى گەل و ريزەکانى پتەو تر کردوو براپەتپەكى راستەقینەو راست و دروستى لە نيو عەرەب و کوردو ھەموو جەماوهرانى عيراق چەسپاند . بەم جوړە دەسکەوتىكى مەزن بۆ گەلى کوردمان ھاتەدى و جى بەجى کرا . پاشان ميرى گەلى ھەنگاوى ترى شۆرشگېرانهى

بۆ گەراندنەووى ناشتى و ئاسايش بۆ ناوچەى کوردستان و پەرەپيدان بە ناوچەى ئوتونۆمى لە گشت روونیکەووە ھاوئىشت و پارەيىكى بەکجار زۆر بۆ پېشخستنى کوردو کوردستان تەرخان کراو لە ئەنجامدا کوردستان لە بواری کشتوکال و پيشەسازى و پەرورەدەو فېرکردن و ئاوەدانى و . . . ھتد تا بلى پېشکەوت و گۆرانکار يىكى بەرپەتى تەواوى بە خوئەووە بىنى و خەلکەکەش بەرە بەرە بۆيان روون بۆووە کە سەرکردايەتى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ تەمموزى پېرۇز لە خېرو خېرخوازى و ژباني پر لە کامەرانى بترازى چىترى بۆ خەلک ناوى ، بۆيە دانىشتوانى کوردستان بە تووندى لە دەورى شۆرش و سەرکردايەتپەکەى سەرۆک صدام حسين کۆبوونەووە .

ئىستاش کورد گەيشتە ئەو بروايە کە پېويستە بەرگرى لە کۆمارو شۆرش بکات ، چونکە بەرگرى کردن لە شۆرش بەرگرى کردنە لە ئوتونۆمى و گەلى کوردو کوردستان . لە سەر کوردى بەشەرەف پېويستە چەک ھەلگرى لە پىناو عيراق و سەرکەوتنى قادسيەى صدام و گيانى خوئى لە گۆرەپانى جەنگدا بەخت بکا بۆ ئەووى نىشتان بە سەرەرزى بژى . گۆرەپانى جەنگ شايەتى بۆ پالەوانىتپەى کورد دەدات چ لە ناوچەى چوارتاو سېدەکان و گردەمەند چ لە ناوچەکانى ترىشدا . ئەم بەلگانەش نىشانەى دلسووزى کوردە بۆ شۆرش و نىشتان و سەرۆکە تىکۆشەرەکەى ھەر وەھا وەلام دانەووەبەکە بۆ دروو دەلەسەکانى دوژمنان و ناحەزان .

بايەخدان بە ناوچەو جى بەجى کردنى دەپەھا پرۇزەو دەستکەوت بۆ خەبات و ھەول و تەقەللای تىکۆشەر صدام حسين ، بە شيوەيىكى سەرەکى دەگەرپتەووە بۆ سەرۆکان ، بە ھۆى سەردانى لەگەلى شارداو گەلى دانىشتواندا . توانى لە کەم و کورپى و پېويستپەکانى خەلکەکە بگات و چارەسەر بۆ گېروگرفتەکانى بدۆزپتەووە .

ھەر بە بۆنەى بېرەوهرنى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ تەمموزى پېرۇزەو دەلیم : سەرۆکى تىکۆشەر کاکە صدام حسين ،

سەرکرده ییکی گهوره و مهزنه ، تازایهتی و تواناو هۆشی پیشکەوتوو دلسۆزی و هتد له سیفاتی شۆرشگیرانه و پیشکەوتووخوازانە له شەخصی ئەو سەرکرده خوشەویسته کۆبوویتهوه و بەرەبرایهتی ئەو تیکۆشەرە مهزنه توانیان دوزمنی رەگەزپەرست بشکێنن و له گشت بەرەکانی جەنگدا سەرکەوتنی گهوره وەدی بهینن و نامیری سەربازی دوزمنی گەلخۆ بەزینن و تیکبدهین .

خودا پشتیوانمان ئی و تیکۆشەر صدام حسین سەرکردهتی کاروانی گەلهکهمان ئی بەسەر گشت تەنگ و چەلمەئیک ، بەسەر هەموو هیزه رەشەکان زال دەبین و سەرکردهکەوین و رۆلەکانی عیراقیش لەیهک سەنگەر بە سەرکردهتی دامەزرێنەری عیراقی نوێ تیکۆشەر صدام حسین تێدەکوشتن و بەرگری له خاڤو شەرەف دەکەن . سەرکەوتن بو شۆرشی ۱۷ و ۳۰ی تەمووزەو روو رەشی بو دوزمانی گەلهکهمانه .

بوو بو هینانه دبی عیراقیکی نوێ . بەر له بەرپابوونی شۆرش ، وولانهکهمان له باریکی نالهباردا دەژباو هیزه ئیمپریالیستهکان بەردهوام سامانی عیراقیان بو خو رادهکیشا . بەلام دوای سەرکەوتنی شۆرش گۆرانیکار ییکی بنه رەتی ئەنجام دراو شۆرش هەر له رۆژی له دایک بوونیدا گەلی نەخشەیی بو خزمەت کردنی ئاده میزادی عیراق و عەرەبی کیشا . ئیستاش له دوای ۱۸ سال له سەر له دایک بوونی شۆرش دا ، شەقلی ئەم شۆرشە مهزنه له هەموو سووچ و قوژنیکی ئەم وولانه دەردەکەوی وەک : خو مالی کردنی نەوت و ئۆتۆنومی بو کوردو کردنی هەولیر بە بنکەیی ئۆتۆنومی و پایتەختی هاوینی بو عیراق و دامەزراندنی زانکۆیی سەلاحەددین . . . هتدو جگە له دەبهها دەستکەوتنی گرنگ بو گەلی عیراقی نەبەزمان .

ئەم هەنگاوه پیرۆزانهی شۆرشی ۱۷ و ۳۰ تەموز له بەرژەوهەندی ئیستیعارو هیزه رەشەکانی تر نەبوون بۆیه ئیمپریالیزم و زایونیزم و خومەینیهکان و عەرەب زمانەکان بە تووندی بەکتریان گرتەوه و تەگەرەو کۆسپیان خسته بەردهمی رەوپرەوهی میژوو و کاروانی شۆرشی گەلهکهمان و گەلی کردەوهی چەوت و ناشرینیان ئەنجام دا . . . بەلام سەرەرای هەموو هەول و تەقەللایان ئاواته بۆگەنەکانیان سەرکەوتنی بو نەبووو شۆرش توانی رۆلەکانی گەل له دەوری خوێ کۆ بکاتەوه و بەم جۆرە گشت هەنگاوهکانی دوزمانان مایه پووج بوون . هیزه رەشەکان لەسەر پیلاناکانیا بەردهوام بوون و له کۆتاییدا بۆیان کرا یاری بە میشلک و ئەقلى کاربەدەستانی ئێران بکەن و دژی عیراق قورمیشیان بکەن و هانیا بەدەن و هێرشیکى درندانە بو سەر خاڤو گەل و وولانهکهمان ریک بجن . بەلام دوای تێپەر بوونی نزیکەیی شەش سال بەسەر جەنگ سەپیندراو بەسەر خاڤو گەلهکهمان شۆرشمان توانی دلێرانە رووبەر ووی دوزمانان بیست و له جەنگی قادسیهیی صەدامی پیرۆزدا سەرکەوی و ئەجارەش هیزه رەشەکان نەیان توانی عیراق بەرەو رۆژانی تاریکی پارێدوو بگەرێنەوه . بە پێچەوانەیی

بە پێرە فرە و شاکێ سەرۆکی زانکۆی صلاح الدین



و : ئەمڕۆ جەماوەری گەلی عیراقان بە هەموو نەتەوه و دەمایه تیه نەتەوه ییهکان ، ئاهەنگ بە بۆنەیی تێپەر بوونی ۱۸ سال بەسەر سەرکەوتنی شۆرشی ۱۷ و ۳۰ی تەموزی پیرۆز دەگێرن . شۆرشی تەموز رووداویکی میژوویی گرنگ و پێویست

ههلوئست و پیلانه کانیان ، عیراق هه ره به ره و پشه وه ههنگاوی ناوه و ده نی .

رۆلی سه روکی مهزن و تیکۆشه رمان هه قال صدام حسین ، خودا بیپاریزی و ته مه نی در یژ بکات ، له پاراستنی ده سته و تووه کانی شورش و سه ره خوئی وولات دیاره و سه روکیان به سه روکیکی مهزن له قه له م ده دریت و ده توانین بلین ته مپۆ نازانی و زیره کی ی هه موو عیراقی یه کان له که سایه تی صدام حسین کۆبوو یته وه وه هه ره کا که صدام پش بوو ووتی :

(ئه وه ی بیه وی خاکی عیراق داگیر بکات پیویسته به سه ره تهر می دوا سه ربازی عیراقی تپه رپی) و به بۆنه ی بیره وه رپی شورش ی ۱۷ و ۳۰ ته مموزی پیروز ، پیروز بایکی گهرم له گه ل و سه روکی خوشه ویست ده که م و داوای سه رکه وتن بو جه نگاوه رانمان ده که م تیر هه ر بژی عیراق و گه ل و سه رۆک . . شه کاوه بیت ئالای شورش ی ۱۷ و ۳۰ ته مموزی پیروز .

به پیر سیر وانی عبدالله ژمبندی کاروباری ناوه و خۆبی



۱ و : ئه و شورشه ی پارنی به عسی سۆشیالیستی عه ره ب به رپای کرد ، به راستی شورش گۆر انگاری و په ره پیدان به ژبانی گه لی عیراقی مه زمان بوو . شورش خوشی و شادی و ژبانیکی پر له کامه رانی له گشت روویکه وه له نیو خه لکی عیراق بلا و کرده وه . جگه له مهش ده سته ووتی گه وره و جورا جوری

هینایه دی و ئه و ده سته ووتوانه ده ور یکی بالایان له پیشخستی وولاتدا نواند . له سه رووی ئه م ده سته ووتانه : خو مالی کردنی نهوت بوو که ئاواتیکی هه ره مه زنی گه له که مان و جه ماوهری زه حمه ت کیشی جی به جی کردو سامانی ئه م وولاته ی بو خوا وه راسته قینه که ی گه رانده وه . چاره سه ر کردنی کیشه ی کوردیش ، یه کیتی نیشتمانی به هیزو پته و کرد . ئه م کارهش روو داو یکی مهزن و گرنگ بوو له سایه ی شورش ی ۱۷ و ۳۰ ته مموزی پیروز و هه لوئستی مرۆفانه ی سه ر کرده کانی باری گه لی کوردمان و مافه ره واکانی ئه م گه له له چوار چیه ی یه کیتی نیشتمان و به رژه وه ندنی هاو بهش و یه ک چاره نووس له عیراق خوشه ویستاندا هاته کایه وه .

ئه مپۆش و له سایه ی شورشدا ، گه لی کوردمان چیژو سوود له مافه نه ته وه بیه کانی وه رده گری ئه مهش له ژیر ئالای شورش و سه ر کرده ی میژوونی تیکۆشه ر صدام حسین ، خودا بیپاریزی ، چیژ له مافه کانی وه رده گری ئه مهش به هوی ده زگا کانی ئۆتۆنومی ، ئه و ده زگایانه ی فراوان بوون و په ره بان پیدرا به پالپشتی به رده وامی سه ر کرده ی شورش له سه روویانه وه هه فالی تیکۆشه ر صدام حسین ، خودا بیپاریزی ، ووته به ناو بانگه که شی چا کترین به لگه به بو سه لماندی ئه م رایه مان که ده لی :

(بروام به په ره پیدان و گه شه سه ندنی ئۆتۆنومی ئی سنوره هه ره وه ها به هیز کردنی به هوی بیرو ته زمون و دروست کردنی که سایه تی و په ره سه ندنی بو ئه وه ی عیراقیه تی گشتان به تین ترنی) . ئه م ده سته ووته مان بوو به به ردی بناغه ی چه سپاندنی یه کیه تیه که مان و عیراقیه تیان ، بۆیه له سه رمان پیویسته مه ردانه و دل سۆزانه خه بات بکه ین و تیکۆشین و به رگری لی بکه ین و له ده وری سه ر کرده ی تیکۆشه ر صدام حسین کۆبینه وه چونکه هه ر رۆزگار سه لماندی که ئه م تیکۆشه ره رۆ له ییکی دل سۆزی گه لی عیراقی مه زمانه .

۲ و : دوا ی ئه وه ی عیراق یاش چه ند سالی ک به سه ره

شکاندنی هیرشی خومه بینه کان بو سەر وولاته که مان و وه دی هینانی چهنده ها سهرکه وتنی مه زن ، وه ک سهرکه وتنه کانی فهیله قی دوو له چهوزی مه هرا و فهیله قی پینج له چهوزی حاجی ئومهران له م دوایانه دا .

دهوریشی له بنیاتانی عراقی نوی دهوریکسی سهره کی و بنه رته هه ره ئوه عراقی نوی دامه زران دووه هه ره ئوه بوو عراقی گه یانده ریز دهوله ته پیشکه و تووه کان . ئوتوئومیش بو کورد هه ره له سایه ی ئه ووه چهنگ کهوت .

٤ : داوا له گشت رۆله کانی گه لی کوردمان ده که م له دهوری سهروکی ره مز تیکۆشهر صدام حسین ، خودا بیپاریزی ، کۆبنه وه ، تاوه کو سهرکه وتنی مه زن و ته و او به سهر دوژمنان وه دی بێن .

به ره زێ محمد محمده الدین شریفه سهرینه زاری شه و افنه و هاوینه هه وار و کان



١ : شۆرشى ١٧ و ٣٠ ته مموزى نهر له نه نجامى چه نه شكستىك له ئاستى نه ته وه نى و هه رى مى به رپا بووو هه نگا وى كى ئازا يانه و دلسوزانه بوو بو دوزينه وه ي رپگايى كى نوى و راست و دروست له ئاستى هه رى م بو بزوتنه وه ي نيشتانى له هه رى مى عراقيدا .

له سهر مستواى نه ته وه ييش ، بو بزوتنه وه ي شۆرشگى رى

سهرکه وتنى شۆرشدا بوو به ره مزى پیشکه وتن و بوو به مه شخه لىك له نيشتانى گه و ره ي عه ره بداو : دواى ئه وه ي شوپى نى كى كارى گه رو پر له رى زى له گۆره پانى ده وه له تاندا 'وه رگرت به تايه قى له بزوتنه وه ي بى لايه نى له پال ئه م گۆرانكارى به ي شۆرش له م وولاته تى كۆشهره ي هینادى ، شتى كى ئاسا بى بوو كه لايه نه كۆنه په رسته كان ئه وانه ي پیشکه وتنى عراق زى بانى به به رزه و ندى ان گه ياندا ، پى لانى ان دانا بو دانانى كۆسپ و ته گه ره له بهر ده م كاروانى شۆرشدا و ئه و چه نغه ي به سهر وولاته تى كۆشهره که مان سه پى ندراره يه كى كه له م كۆسپ و ته گه رانه ، ئه مه ش نزى كه ي شه ش سا ل گه له که مان و هیزه چه كداره كانى و چه نگا وه ره ئازا كانى روو په رووى ده ست درى زى به درنده كه ي ئى ران بوونه .

له بهر ئه وه ي عراقى به كان ئالاى راستى ان هه لگرتووه و خاوه ن مافن ، هه مووى ان هه ست به وه ده كه ن كه له سهرى ان پى وى سه قوربانى بده ن و گى ان فى دان و تاوه كو سه ره به خوئى وولات پارى زى ن و چه ده ست درى زى به ك كارى لى نه كات . بو به عراقى به كان يه ك ده نگن و يه ك ده ست و په نگن و به سه رو كايه نى هه قال صدام حسین سهرکه وتنى گه و ره وه دى ده هینن . له يه زدان ده پارى مه وه ، هه مى شه گه له که مان سهرکه وى و ته مه نى سه رو كى ان درى زى بكات ئه و سه رو كه ي عراقى نوی دامه زراندا .

٣ : تى كۆشهر صدام حسین يه كى كه له سه ركرده مه زنه كانى جى هان و رۆلى كى بنه ره قى و گه و ره ي له بوارى ئاشتى له ئاستى هه رى م و وولاتانى عه ره ب و جى هانى مو سلما ناندا و بزوتنه وه ي بى لايه نى بى نى وه . هه ره و هه رۆلى كى دى بارى كراوى له دوزينه وه ي گه لى چه ره سه رى ئاشتى به نه بو گه لى له گى رو گه رفته كانى جه نگی ساردو گه رم دا بى نى وه .

رۆلى سه ركرده يه تى شى له بوارى جه نگدا پى وى سه تى به ده ست نى شان كرده نى يه و ناوى سه رو كى ان له لى سه تى سه ركرده سه ربازى به گه و ره كان نو سه راوه . . پروانه رۆلى له رزگار كرده نى دى مه شق له چه نك زایونى زمه كان هه ره و هه رۆلى له را گرتن و

- عەرب بە شېۋەيىكى گونجاو لە گەل بېروراو ئامانجەكانى پارنى بەسى سۆشاليستى عەربو بېروراو ئامانجەكانى ھىزە نىشتانەكانو پېشكەوتووخوازەكان لە عىراقداو لە نىشتانى عەربدا .
- دەتوانىن بە كورنى دەست نىشتانى دەستكەوتەكانى ئەو شۆرشە مەزنى بگەين كە كارىان لە بارى عىراقىەكان بە گشتى و گەلى كورد بە تايەنى كرددووه :
- ۱ - چەسپاندى سەربەخونى ئابوورى و رزگار كردنى سامانى نەوت لە چنگ كۆمپانیا يىگانەكانداو چارەسەركردنى بارى ئابوورى پاشكەوتووو راپەراندنى شۆرشىكى بەرھەمدارى فراوان .
- ۲ - ھىنانەدى پەكگرتنى نىشتانى و دامەزراندنى بەرەى پېشكەوتوو .
- ۳ - كار كردن بە شېۋەيىكى دلسۆزانە لە پىناو چارەسەركردنى كېشەى كورد بە شېۋەيىكى ئاشتىانەو ديموكراتىانە بۆ پتەوكردنى يەكئىتى نىشتانى و دابىن كردنى مافە رەواكانى گەلى كوردمان .
- ۴ - رزگار كردنى جووتياران لە چەوساندن و پەرەپىدان بەرۆلى چىنى كرېكارو زەحمەت كېش لە ژيانى رامبارى و ئابوورىدا .
- ۵ - پەرەپىدان بە بزووتەوھى قوتابى و لاوان و ئافرەتان و يارمەتى دافى رېكخراوھەكانيان .
- ۶ - رېكخستنى ھىزە چەكدارەكان لە سەر بنچىنەيىكى زانستىانەى نوئى و دابىن كردنى چەكى تازە بۆ سوپا و مەشق كردن لە سەر بەكار ھىنانى چەكى نوئى بە شېۋەيىكى باش .
- ۷ - دامەزراندنى كارگەو پېشەسازى لە سەرانسەرى وولاندا .
- ۸ - لابردنى نەخويندەوارى .
- ۹ - چارەسەركردنى بنەپەتى فراوانى گشت گىروگرفت لە نيو كۆمەلگاي عىراقدا .

- چارەسەركردنى كېشەى كورد لە عىراقدا لە سەرووى ھەموو ئەو گىروگرفتەنەبوو كە روو بە رووى شۆرش بوون و بۆ ئەوھى ھىمنى و ئاسايش و ئاشتى بگەرپتەوھە بۆ باكوورى وولات ، بەياننامەى ۱۱ى مارتى مېژوونى و ئوتۆتۆمى بۆ گەلى كوردمان دەرکرد . رۆلى سەرەكېش لەم بوارەدا بۆ سەروكى تېكۆشەر صدام حسين ، خودا بېيارىزى ، دەگەرپتەوھە . ئەمانەى خوارەوھش چەند دەستكەوتىكى مېژووين بۆ گەلەكەمان :
- ۱ - دان نان بە نەتەوھى كوردو مافى نەتەوھى كورد .
- ۲ - دامەزراندنى زانكۆى سەلاھەددىن .
- ۳ - دامەزراندنى كۆرى زانىارى كورد .
- ۴ - كردنى نەورۆز بە جەژنىكى رەسمى نىشتانى لە كۆمارى عىراقدا .
- ۵ - كردنى دەھوك بە پارىزگا .
- ۶ - بەشدار بوونى گەلى كورد لە حوكمداو جىگىرى سەرۆك كۆمار دەنى كورد نى .
- ۷ - لى بوردنى گشتى بۆ سىياسىەكانى مەدەنى و سەربازى .
- ۸ - دەستورى عىراق دافى بەم راستى بەناكە گەلى عىراق لە دوو نەتەوھى سەرەكى عەربو كورد پىك دىت .
- ۹ - زمانى كوردى لە پال زمانى عەربى بە زمانى رەسمى لە ناوچەى كوردستاندا دەژمىردىت .
- ۱۰ - پىكھىنانى ئەنجومەنى ياسادانان و راپەراندن و بەرپىزان سەروكى ھەردوو ئەنجومەن ئەندامن لە ئەنجومەنى وەزيران .
- ۱۱ - مووچە خۆرە ئىدارەكان لەو ناوچەبەدا لە كورد پىك دىن .
- ئەمە جگە لە چەند دەستكەوتىكى تىرش كە نايەنە ژماردن و لە ژىر سىبەرى ئەم دەستكەوتانە ئوتۆتۆمى بەرز دەبىتەوھە و پرۆزەو ئاوەدانى لە گشت شوئىنكىدا بلاو دەبىتەوھە تاوھەكو كورد تام و چىز لە ئاشتى و ھىمنى وەربگىرى و سەربەست نى لەژىر سىبەرى سەروكى تېكۆشەر و خۆشەويست صدام حسين ، ئەو سەروكەى شوئى خۆى لە دلئى ھەموو كوردپىك كرددوھە .

و ۲ : به سهرکهوتنی شۆرشى ۱۷ و ۳۰ ته مموزى پىروژدا لىدانىكى كوشندهى ئاراستهى بهرژه وه ندىيه كانى ئىمپىريالىزم و زايونىزم له ناوچه داكرا . به تاييه تى دواى خوئمالى كردنى نهوقى عىراق و لا بردنى دهسه لانتدارى ئىمپىريالىزميه كان له سهر ئابوورى نىشماندا . دواى دهركردنى ئىستىعمار له وولاته كه ماندا ، هيزه ره شه كان سهر له نوى بو پىلان دانان گه پرانه وه بو ئه وهى دووباره بو ناوچهى بگه پرتنه وه . بهم جوړه به كرنگىراوه كانى خوئانيان هاندا بو راگرتنى ره پوه وهى شۆرش و دريژه دان به داگير كردنى فهله ستين له لايه ن زايونىزمه كان دا ، بو راپه راندنى پىلانه بوگه نه كانيان خومه ينى به كرنگىراويان به كار هيناو چه كىكى زورى له ئه مه رىكاو زايونىزم وه رگرت تاوه كوشه ر له نيوان ئىمه و ئىران به رده وه م ئى و توانو هيزى عىراق لاواز بگه ن تاوه كو نه توانى له پىناو رزگار كردنى فهله ستين به كار يان بىنى . به لام هه ر چه نده جهنگ دريژه ي پى بدرى . سهر كه وتن هه مىشه هه ر بو ئىمه ده ئى و عىراقىش هه موو هيرشيك و پىلان كىيان ده شكىنى و له ناو ده بات .

و ۳ : به لى راسته سه روكى فه رمانده تىكو شه ر صدام حسين دىته رىزى سه ركرده مه زنه كانى ميژووى هاو چه رخانه ميژوو به تىپى زى پرىن روئى ئه وه سه روكه تىكو شه ره له سه ر لاپه ره كانىدا تو مار ده كات ، سه روكان ئىسپاتى كرد كه پاله وانى ناشتى به وه هه ول ده دات په يوه ندى دراوسىيه تى له گه ل دراوسىكان خو ش بكات و په يوه ندى راست و دروستىش له گه ل ده ول ته گه وه ره و بچو كه كانىش بدوزىته وه و بچه سىنى هه ر وه ها به رده وه م به رگرى له مافى گه له ئى ده سه لانه كانى كردوه و ده كات .

له گه ل ئه م راستىانه ش دا ، سه روكان پاله وانى جهنگىشه ، چونكه توانى روو به رووى ده سترى زييه كه ئىران بوه ستى و ده رسى كوشنده بيان بداتى و بو هه موو جىهان به سملتى كه شاره زايىكى ته واوو پسپورانه ئى له جهنگ دا هه به وه به واتاى ووشه سه ركرده به وه له جهنگىشدا ئازاو زى ره كو مه له وانه وه هه ر

ئه و بوو به زى ره كى خوئى ده سترى ئى پىنجه مىن سوپاى له جىهاندا راگرت و شكاند ، هه ر ئه وه سه ركردايه تى جهنگى ره واو به رگرىمان به ئازايانه و به دريژانى ئه و چه نده ساله ئى رابردوو ده كات .

باسى روئى ئه و سه ركرده مه زنه له م چه نده دىره دا به ته واوى و به پى ئى پىو سىت ناكرىت و به كورنى ده بلىم سه روكان جىگانىكى فراوانى له لاپه ره كانى ميژوودا گرتوه .

و ۴ : له يه زدانى مه زن ده پارتمه وه هه مىشه سه روكى خو شه وىستان تىكو شه ر صدام حسين پارىزى و ته مهنى دريژ بكات و هه روه ها شۆرشى ۱۷ و ۳۰ ته مموز به رده وه م به ره هم و ده سته كوت بدات و جهنگ به سه ركهوتنى ئى به سه ر خومه ينيه كان كوئانى پى ئىت .

به پىر محمد پىرۆز راسته سه رىندارى به روه رده و فىر كردن بائد



و ۱ : سه ركهوتنى شۆرشى ۱۷ و ۳۰ ته مموزى پىروژ به سه رو كايه تى پارنى به عسى سوشىالىستى عه ره ب و سه روكى مه زن صدام حسين ، خودا بىپارىزى ، گه لى عىراقى به كوردو عه ره ب گه يانده بارىكى پىشكه وتوو باش و خووره وشتىكى شۆرشگىرانه ئى به رزى له نىو خه لكدا چه سپاندو بلاو كرده وه له

گشت شوین و سووچ و قوزینیکی ئەم وولاتە گۆرانکارییکی تەواو سەری هەلدا. ئەمەش زیرەکی و دووربینینی پارته سەرکرده کهمان بۆ دەسهلینێ.

شوێشی ۱۷ و ۳۰ تەممووز گەلی دەستکەوتی گەورە و هەک: خۆمالی کردنی نەوت و بەرە ی نیشتمانی و چاره سەرکردنی کیشە ی کوردو. . هتد بۆ گە لە کهمانی جی بە جی کرد.

ناوچە ی کوردستانیش بایە خدانیکی تەواوی لە لایەن سەرکرده ی پارت و شوێش لە سەر و یانە و تیکۆشەر صدام حسین، بە خۆیە وە بینیوە و دەزگا کانی ئۆتۆتۆمی رۆلی خۆی لە چەسپاندنی مافە نە تە وە ییە کانی گەلی کوردو هوشیار کردنی خەلک و چەسپاندنی گیانی نیشتمان پەرورە ی لە نیو خەلکی کوردستان دا دە بینی، ئەمە جگە لە دابین کردنی هەموو جوړە پۆیستیک بۆ گەلی کوردمان لە چوارچیوی نیشتمانیکی یە کگرتوودا.

۲: پارتمان، پارتیکی شوێشگێرو پێشەرە وە هەموو جەماوەری گە لە کهمان لە دەوریدا کۆبوونە تە وە گە لە کهمان ئامادە ی بە هەموو جوړە چەکیک دژی دوزمان بچەنگیت. ئیمە خاوەن حەقین و بە هیزین دوزمنیش لە هەق دوورە و بۆ یە لاوازو ئی هیزو لە شکستی دایە. سەرکەوتن هەر بۆ ئیمە یە و گە لیک رابەری صدام حسین ئی مردنی بۆ نیو مە حالە بیەزی و بدوێزینی.

۳: سەرکرده ی میژوونی تیکۆشەر صدام حسین خودا بیپاریزی و تەمەنی درێژبکات، بە واتای ووشە سەرکرده یە و بە دەگمەن سەرکرده ی ئە وها بە درێژانی میژوو هەلده کهوی یاخود پەیدا دە ئی. سەرکرده مان عیراقی نویی دامەزراندو بە بیرو هۆشە پێشکە و تروە که ی سەرکەوتنی مەزنی بە سەر دوزمن وە دی هینا. . سەر و کمان رۆلە ییکی بە وە فاو دلسۆزە بۆ گەل و سەرکرده ییکی میژوونی کاروانی گە لە و له ژێر رۆشنایی بیرو راکانی بە سەر تەنگ و چە لە مەدا زال دە بینو سەرکەوتن ئە نجام دە دە یین.

۴: بە بۆنە ی تیپەر بوونی ۱۸ سال بە سەر سەرکەوتنی شوێشە سپی بە کهمان شوێشی ۱۷ و ۳۰ تەممووزی سالی ۱۹۶۸ وە پیروزیایی لە سەرکرده ی پارتە تیکۆشەرە کهمان دە کهم. هەر وە ها سلاو لە سەر وکی تیکۆشەر و مەزن کاکە صدام حسین (خودا بیپاریزی) دە کهم و سوپاس بۆ گو قاری کاروان که ئەم دە رفە تە ی بۆ ریکخستە و لا پەرە کانی بۆ ئەم ووشانە م ئامادە کرد.

بە پێرە عەید محمد عەید ئێرەندی کشت و کمان و ساز کردنی زەوی و زار



۱: لە ۱۷ و ۳۰ ی تەممووزی ئە مە سالاندا سالی ۱۹۸۶ جەماوەری عیراق ئاھەنگ و زەماوەند بە بۆنە ی تیپەر بوونی ۱۸ سال بە سەر سەرکەوتنی شوێشی ۱۷ و ۳۰ ی تەممووزی نە تە وە ئی و سۆشیالیستی بە سەرکرده ی پارتی بە عەسی سۆشیالیستی عەرەب و سەر وکی تیکۆشەر صدام حسین «خودا بیپاریزی» دە گێرن.

شوێشی ۱۷ و ۳۰ ی تەممووزی پیروزی گۆرانکارییکی تەواوی لە ژبانی خەلکی عیراقدا ئە نجامدا و برا یەتی و دوستانە تی ی لە نیو خەلکدا پتەوتر کردو لە تەممووزی سالی ۱۹۶۸ دا و تا ئە مرۆ گەلی هەنگاوی شوێشگێرانیە هاویشتر و گەلی دەستکەوتی جوړ و جوړ جی بە جی کرا و ئە و مائەلی لە سالی لە دابک بوونی

شورش دا له دايك بووه ئىستا بۇى ههيه چهك له ريزى سوپاى
عيراقمان هه لگري و ئى گومان جهنگاوه ريكي باشى لى
هه لده كه وى چونكه له باوه شى شورشدا پهروه ده بووه و گه وره
بووه .

شورشى ۱۷ و ۳۰ى ته موزى پيروز شورشيكي گه و ره و
مه زنه ، رووى عيراق به ته و اوى گورى هه ر چه نده ناحه زان
شه و و رۆز هه و لپان داوه و هه و ل ده دن بو ته و هى ويسى
خه لكى عيراق بخنكي نى و چيتر ريگا به شورشى ۱۷ و ۳۰ى
ته موز نه دن هه نگا و به ره و چه سپاندى سه ربه خوئى و ولات
به او ريزى و ژيانكي پر له كامه رانى و به خته و هرى بو گه لى عيراق
دا بين بكات . به لام خه يالى ته و هيزه ره شان خاوه و جه ماوه رى
عيراق به سه رو كايه تى تيكوشه ر صدام حسين ده زانى چون
شورشى خوئى پاريزى و له به ره كانى جه ننگدا دژى هيرشى
خومه ينى تاوانبار بجه نكي و قوربانى بدا .

به كى له هه ره ده سته كه و ته كانى شورش چاره سه رى
مه سه له ي كورد بوو كه له ريگاي ده رخستى به ياننامه ي
۱۱ مارت و ياساى ئوتونومى چاره سه ركرا به م جو ره لاپه ريه يكي
نوى پر له برايه تى له نيوان عه ره ب و كورد كرايه و وه و پتر له
جاراندا به كيتى گه ل چه سپاو قايم كرا .

له پال چاره سه ركردنى كيشه ي كورد شورش چه نده
هه نگا و يكي ترى بو گه لى كورد ها و پشت وه ك ده ركردنى ياساى
ژماره ۹۰ى سالى ۱۹۷۵ و ته رخان كردنى پاره ييكي زور بو
كردنه و هى ده يه ها ريگا و شه قام و قوتابخانه و كارگه و
پيشه سازى به ره مه دارو ئاوه دان كردنه و هى ناوچه كه .
هتد .

۲ : هه ر چه نده ئيرانى دوزمن به رده و ام له شكستى دا به
به لام ته و هيزه ره شه نايه وى دان به راستى بنى و په پره وى
ريزانى ناشتى و گفوتو گو كردن له سه ر كيشه ي نيوان ئيمه و ته و ان
بكات . هه ريئى عيراقيش سه ره راي توانايى و سه ركه و تى
به رده و امى له به ره كانى جه ننگدا هه ميشه هه ر برواى به ناشتى و

گفوتو گو كردن هه يه بو چاره سه ر كردنى كيشه ي نيوان ئيمه
ته و ان و بو راگرتنى شه ر .

ته و انه ي له تاريكي دا بو له ناو بردنى عيراق تيده كو شن و
هه و ل و ته قه للا ده دن خه يالپان خاوه و جگه له شكستى و
به زين به و لاوه چيتر يان پى ناپرى . عيراقىك تيكوشه ر صدام
حسين رابه رايه تى بكات به زىنى بو نى به و نا ي .

۳ : سه رو كى تيكوشه رمان هه فال صدام حسين ، خودا
بيپاريزى و ته مه نى دريژ بكات . هه موو سيفات و نيشانه كانى
سه ركرده مه زنه كانى ميژووى گه لانى دنيا ي لى به دى ده كرى .
گه ر ها تو زانپان كه هه ر خو يه تى سه ركردايه تى هيزه
چه كداره كامان ده كات و نه خشه ي سه ربا زى و سه ركه و تن و
ليدانى دوزمنى بو داده نيئت . سه رو كيان وه ك سه ربا زى كى به وه فا
سه ر له به ره كانى جه ننگ ده دا و وه ك هه موو جه نگا و ه ريكي
به شه ر ه ف تيده كو شى و خه بات ده كات و ئاماده يى خوئى بو
وه رگرتنى شه ر ه فى شه هاده پيشان ده دات ، گه ر ته و
راستى يانه مان زانى ته و كاته گه و ره يى ته م سه ركرده مه زنه مان بو
ده رده كه وى له گه ل ته م راستپانه ش دا سه رو كيان به راستى
پاله وانى ناشتیشه هه ر ته و به رده و ام هه لو يستى خوئى بو راگرتنى
شه ر به ديار ده خات و داوا ده كات چيتر خوئى نه رزى و هه ر ته و
دامه زرينه رى عيراقى گه و ره و نوى و مه زنه .

۴ : دوا و وشه ده مه وى له سه ر لاپه ره كانى گو فارى
كاروانى خو شه ويست بيليم : پيروزبانى له گه لى عيراقى مه زن
ده كه م به بونه ي يادى ۱۸ ده مين شورشى ۱۷ و ۳۰ى ته موزى
پيروز . هه ر وه ها پيروزبانى له سه ركردايه تى رامپارى پارت و
شورش و له سه رو و يانه و ه تيكوشه ر صدام حسين ده كه م .
سلا و ريزم بو سه ربا زانى سه رو ك ته و انه ي شيرانه سنوورمان له
ته ما عكاران ده پاريزن و زه برى كوشنده ئاراسته ي جه رگى ئيرانى
. دوزمن ده كەن . ئوميد ه وارم گشتان به كامه رانى و به ختبارى
له زير ئالاي شورش دا بزىن و به سه ر دوزمنى ته لقه له گوئى زال
بين و هيوادارم گو فاره كه تان هه ر له سه ركه و تن دا نيئت .

نؤگستین سادق

بهر خاندنا تایینی و پئی خوه هافته دهرازینکا په یمانگه ها (مار یوحنا الحیب) یا که هونتا ل باژیری مویسل . دووازده سال ژ جحیلینیا خوه ل فی په یمانگه هی بوراندن و ژکانیا فهلسه فی و زمان و لاهوتی فهخار .

دقان سالادا په نده کا گه شدار بو دراستی و دهرن پاکیی داو دبینیا خوه یا شاره زایانه و دروست دا بو هه می کارو باریت دژانی روی ددهن . ل هیزه ژسهیدا بسپوریت په روه ردی فیرو چاوا دی بیته زه لام و چاوا دی ثوبالی ب ستو خوه فه گریت و سه خیری براو هه فالیت خو که ت و بهری وان دته ریکا خودی ، ل هیزه فیرو مل په خنی و بیهن فره هی بو ل سهر نه خوه شی و ئاسته نگیث ژبانی و نه هیلانا زورداری و پویچی . ل سال ۱۹۴۵ خاندنا خوه یا که هونتی بکوتانی ثانی ، ئینا کرنه کاهن بنافی قه شه (اوغسطين صادق) ، ئو هاته هه لیزارتن کو بکاری ئه بره شیا زاخوو نوهه درا یاگلدانی رابیت . سی سال رابورانندن ل باژیری زاخوو دهوکی . . سی سالیته پر بزاف و بهر ، پشتی هینگی توشی ئیشه کی بوو قه ستا لبنانی کر بو چاره سهرنی ل ویری سهری دوو ساله که ته شه رهنیخ و هه فرکیی لگه ل ئیسا خو تا کو دوماهی شیانی و پشت لی قراندی .

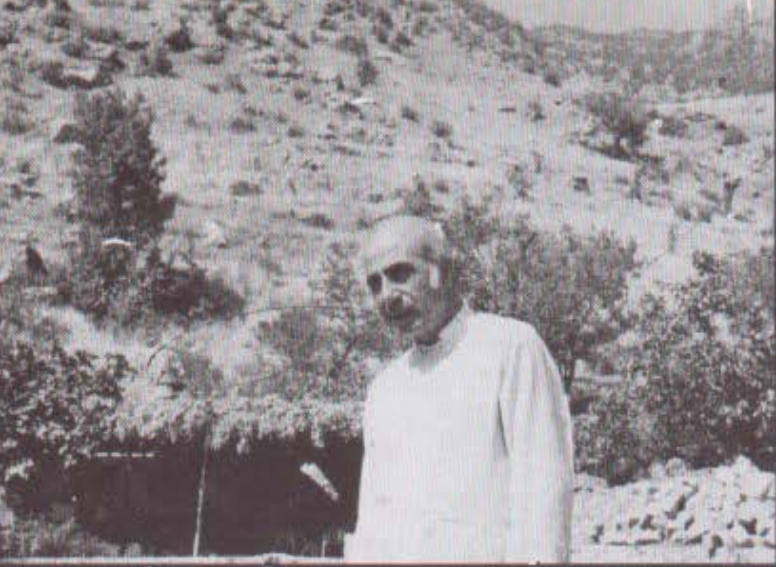
پشتی ساخ بوی مال (بهیروتی) و ئه بره شیا کلدان ل ویری شول کر . کوفاره کا هه یفانه دهریخست بنافی بابل . قه شه اوغسطين لی دویری وهلات و کهس و کارو هه فال و هوگریت خو بو ، لی خه لکی لبنانی چاوا نیاسین و لگه ل رابون و رونشتن

ل سهری بهارا سال ۱۹۲۲ کو هیشتا ملله تی توژا جهنگا جیهانی یا به کی ژخوه داتقوتاو ذکر کو شینواریت هلوه شانندن و ویران کرنی رادهت ، دفی بارو دوخی دا ل باژیره کی ژووری ، باژیره کی بی دهنگ . . خانیت یاخی یت ژتهانی و جوان . . رویاره کی قه شه ننگ ل ناف رهزو باغیت پر فیتی دزه لیته . . ئهف دیمه نیت دلغه کهر نهف دا ژ چاییت بهرزو بلندرا دگرئین . . دخانیه کی بچویکی دلترمه ل شه فا ۱۵ نیسانی سال ۱۹۲۲ ستیرا مرادا ژخورته ژنه کی را گرئی . . خودی کوره ک دانی .

هوسا ل فی ده می بهاری بی مشت بیهنا گول و گولزارا ل ناف که نیا سروشتی اوغسطينی چاقیت خول روناهی فه کرن . دخیزانه کا بی قام جهژ ناخو رهزو باغا ذکر ، خیزانه کا جوتیار ل گه ل خوشکا خویا مه ستر رابول ماله کا کو روژانه خه لکی قه ست ذکر بداخازا وه رگرنا شیرت و ئامورگاریا ژبانی وی اسحق صادق موختار . ئهف زارو ل هیزه فیرو دی چاوا گو هه دته مهزنا ، ژبانی خوئی راست گوو پشت گری راستی هزرو بیرو رایت راست وه رگرتن . پاکیی و خاوتینی و سهربلندی ژدایکا خویا هیژا وه رگرتن .

ئهف زاروه سال بو سالی مهزن بو ، ل خاندنگه ها سهره تانی ل دهوکی سهدایت وی زیره کی و چه له کی دچا قارا یتن . ترس و فینا خودانی مهزن هه ژ بچویکانی تزی دلی وی نو نه خشی ریکا ژبانا خوه ژ خوه را هه لیزارت بو .

ل سال ۱۹۳۳ خاندنا خوه بکوتانی ثانی و بابی وی دهینا



تیدا خوبا کرن .

د . یوسف جی یهك ژوان بی کو د گوتارا خواهدا ل ژیر نائیشانی «تهزم بی وی دناسم» دیژیت : کهسی مهزن ههرو نایت و دووگهها زی نایت من ل لبنانی ناس کر کاهنهکی خورتی و بیرو هزراو نوی ژهنی ، من ناسی وهکو مروقهکی رهوشهنبیر . . . ئەو فالاهی یا وی ل لبنانی هیلای پر نایت ، ئەگه رچی وی میراتهکی لپی خو هیلای هیشتا په لیت گهشن بیژه گوریا ناگرینه ، رویدانیت بژان بیت لبنانی نهکارینه بکه نه خولهپه ل و خولی . گهلهکی زانا بو ددانا پریت ههقالینی و براینی دا لگه ل هه میان ، شانازی ب ههقالینیت خو هه می دهما دبر ، لگه ل عه ره باو لگه ل کورداو لگه ل فه لاو موسلماناو صابثیو هه می عیراقی یا .

خودی لی خوش دبانافا رهوشهنبیری دا رهوشهنبیرهکی پیقههاتی بو بوخوب دهلیفه دیت و لشتهکی مهزن ل بهیروتی وهرگرت وهکو بنگهههکا رهوشهنبیری و کومه لایهتی و شارستانهتی ، داکو ئافاهیهکی موکم دانیت و زانینیت خو زیده بکته باشترین و بنرخترین پهرتوک و ژندهر کهتنه لهپی ، دیسان سه ره دانیت وی بو باژیریت ئەورپا بهری وی دا مهزنترین موزه خانا . خودی لیخوشبوی هاریکاری و پشته فانیه کا مهزن دکر بو رهوشهنبیریا کوردی ل دهوکی . لسه پرشولی یا خوهرا ، دسه تیش و نهخه شینیت خوهرا هه می دهما ل کوپرو ئیقارییت رهوشهنبیری ئاماده دبوو باغچی یانا نوهه درا دانا بو نخزمه تا دامو دهزگه هیت رهوشنبیری دا ل دهوکی وهکی ئیکه تیا نفیسقانتیت کوردو رهوشهنبیری جه ماوهرو دهزگهها رهوشهنبیری و به لافکرنا کوردی . ئەف پشته فانی به تم جهی ریزو شانازی یا تهف رهوشهنبیرابو .

● مهتین ●

تهف بونه ههقال و هوگرو دوستیت وی چهژی کرن و وی چهژ وان کر . بو ماوی ۲۵ سالا خوه داناسین وهکو ستیره کا گهش ل لبنانی ، عیراقیهکی ناقدارو پیقههاتی د ناف کومه لی بهیروتی دا . وهلانی وی عیراق هه همیشه ددی وی دا بوو ژ بیر نه دکر .

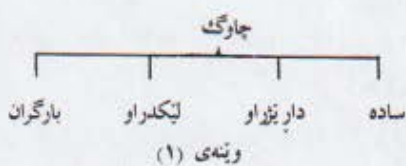
سالی جارهکی سه ره دانهك دینانی . پشتی شهری لبنانی دهست پیکری و ئیتوینا ناگری سه رچقیت خو گه هاندینه بنه جها وی رابو ژویری بارکرو ل سه ری سالا ۱۹۷۵ زفری فه وهلانی خو بدله کی گهنج پر هیتی و هومید مینا چیا ، تھی یا ئەف وهلانی شرین پتر ئافه دان و ب هیز بکه فیت ، ل هیره ل دهوکاره رنگین زه ندکیت کاری هلدان دیری ئافه دان و به رفزه دهکته شیرته و سه خبیری با خورتا دهکته و بو چاکی پالیشتیا وان دهکته و دبزقینیت . ژوان را یانه کا کومه لایهتی فه کر ل ژیر چاقدیری و سه ره رشتیا وی بچالاکی و بزاقیت خو بیت رهوشهنبیری رابون . ل سالا ۱۹۸۵ ل ۲ تیرمه می قه شه اوغسطینی مال ئافانی ژ دنیایی کر ، فه مریا ئەو شه مالکا نیزیکی ۵۰ سالا روناھی به لاف دکر ، چک بو ئەو کانیا زه لال یا پر ژ ئەفین و دلنه رمی ، ل باژیری دهوکی دهنگی ناقوسی هلدبو بسه ر باژیری فه دچو ئاوازیت خه مگین به لاف دکر ، روندک ژ خوه بی خوهرا دباراندن . ل دیترا روژی ئاههنگه کا مهزن هاتهگیران ، زانانیت ثابینی ژ دهوک و موسل و زاخوو ئەلکویش و کهرکوک و ههقلیر لی به رهه فبون کو دیسان هژماژه کا مهزن یا بهرپسیارو وهلانی یا ژموسلمان و فه لا پشکداری دخاترخاستنا خودی لی خوشبوی دا کرن .

خودی لی خوش ئەفینداری وهلانی خوه بو ، بی قام شانازی ب میژوو چه لهنگیا کوریت وی دکر ل گه ل پریت نفیزکهرا نفیزیت تابهتی دکر ل بو ته نانی و ناشتی .

ل روژا ۹ ئایی ۱۹۸۵ دهسته کا ریفه بهریا یانا نوهه درا ئاههنگه کا ته ئینیا مهزن دبهراتنا چل روژکا وی دا کر هژماره کا ههلبهست و گوتارا هاته خاندن ، باسی ژبان و سه رهاتیا لگه ل

چاوگى ساده ميحوه ريکه بو دروستکردنى چاوگى نوى له زمانى کوردیدا

چاوگانه له زور رووه دابهش دهبى ، وهك دابهش بوونى له رووى هيزهوه بهسهر تپه پرو تپه پردا ، ههروهه له رووى دروستبوونيشهوه دابهش دهئى بهسهر چوار بهش ههروهك له نهخشهى خوارهوه دا دياره :



بابهتى ئەم باسه چاوگى دارپزراو ليکدراوو بارگرانه . لهم چاوگانه دا چاوگى ساده بهشدارى دهکات و ميحوه ريکه له دهرهيدا پاشگر پيشگرو ناوو ئاوه ئناو کۆده بنهوه چاوگى نوى بهواتايه کى نوى له قهوارهى چاوگى دارپزراوو ليکدراو بارگراندا دروست دهکەن .

بۆ روونکردنه وهى ئەم بابته ، چاوگه نوى بهکان له قهوارهى خوياندا بهکه بهکه باس دهکەين .

1 - چاوگى دارپزراو

ئەم جوړه چاوگه ، چاوگيکه بهپى نهخشهى خوارهوه دروست دهئيت ، که برىتى به له :

1 - چاوگى دارپزراو = پيشگر + چاوگى ساده

2 - چاوگى دارپزراو = چاوگى ساده + پاشگر

ههروا بۆ زيده شاره زابوون نهخشهى دووم دهخهينه پيش چاو که برىتى به له :-



(2) وینه 2

نمونه بۆ نهخشهى (ا) برىتى به له :



(3) وینه 3

پيشه کى

له زمانى هه ميلله تیکدا سى جوړ ووشه هه به . وهك :

1 - ووشهى خومالى و رهسەنى زمان .

2 - ووشهى وهگرراو له زمانىکى ترهوه .

3 - ووشهى دروستکراو له لايەن کهسانى پسپوړو ليهاتوو ئەديب و نووسه رانى خاوهن زمان .

ئيمه لهم ووتاره دا سه بارهت ووشهى دروستکراو له لايەن کهسانى پسپوړو ليهاتوو ئەديب و نووسه رانى کورد ئەدوين . له زمانى کوردیدا بهپى پيوانى زانستى زمان ووشهى نوى هه به . ئەم ووشه نوى به چ چاوگى يان ناو يان ئاوه ئناو يان ئاوه لکار يان بوهه بهکه لهم جوړه ووشانه دهستور يکى تايه تى هه به . که به هويه وه ناوى نوى دروست بووه ، ئاوه ئناوى نوى دروست بووه ، ئاوه لکارى نوى دروست بووه ، ههروا چاوگى نوى دروست بووه ، ليره دا ئيمه لهسه ووشهى نوى ، که چاوگى نوى به دههستين و هه نديک حالتهى دروست بوونى ئەم چاوگه نوى به دهخهينه پيش چاو تا خوينه رانى بهر يژ ناشنايه تى لهگه لدا پهيدا بهکەين و شاره زاي چاوگى نوى بين له رووى دروست بوونه وه .

له بهر نه وهى که چاوگى ساده له زمانى کوردیدا روئىکى سه ره کى هه به بۆ دروستکردنى چاوگى نوى ئەم وتاره م ناونا به «چاوگى ساده ميحوه ريکه بۆ دروستکردنى چاوگى نوى له زمانى کوردیدا» .

بابه تى باس

چاوگ له زمانى کوردیدا بابته تىکى زمانه وانى و پزىمانى گرنگه ، چونکه سه رچاوه به بۆ پهيدا کردن و وهگر تى فرمان ، که نه ویش له عاستى خويدا ووشه به کى بنچينه به ، وه به شىکى سه ره کى به بۆ دروستکردنى رسته ، که قسه ي کوردى به . زمانى کوردى به چاوگ دهوله مهنده . له فرههنگى کوردیدا ژماره به کى زور چاوگ بهرچاو ده که ویت ، ئەم

له نموونهكانى سەرەوهدا دياره كه چاوگى ساده (كردن) مېحوهره و پېشگري (پاى به ده وردا هاتوو و چاوگى دارپژراوى (پا كردن) ي دروست كردوو ، چاوگى دارپژراوى (پا كردن) چاوگىكى نوپه و واتايهكى نوپش ده به خشي كه له واتاي (كردن) زور جودايه .

وه نه پى هه ته نه پېشگري (پا) هه پى به ده وري چاوگى (كردن) ي ساده دا بسور پته ووه چاوگى دارپژراو دروست بكات ، به لكو زور پېشگر هه به به ده وري چاوگى ساده (كردن) ده بسور پته ووه چاوگى دارپژراو به يار مه ني چاوگى (كردن) به واتايهكى نوپى دروست ده كه ن وهك له نه خشي خواره ووه دا دياره :-

پندا دا روو نى پى نى پيوه كردن
ونه ي (4)

هه روا و نه نه پى له زمانه دا هه ته نه پى چاوگى ساده ي (كردن) هه پى و پېشگر به ده وري خويدا بسور پته ووه و چاوگى دارپژراو به واتايهكى نوپى دروست بكات ، به لكو سه ره پاي ته م چاوگه چاوگى تريش هه به وهك :
(چوون ، هاتن ، گرتن ، بوون ، مالن ، خستن ، كهوتن ، دان ، بردن ، برين ، نان ، مان ، شكان)

چاوگه كانى سه ره ووه هه موويان چاوگى ساده ن و جو ره ها پېشگري جو را و جو ره و ده گرن و چاوگى نوپى به واتايهكى دروست ده كه ن . له قهواره ي چاوگى دارپژراودا خويان ده نوپن هه وهك له نه خشي كانى خواره ووه دا دياره

روو رز لا دهه لبرا لبرا پندا
پى نى لى تيك تيك ريك وى
نەخشە ي (1)

روو دهه لى لبرا لبرا ههه
نەخشە ي (2)

ههه نندا پندا پى
نى لى تيك تيك
نەخشە ي (3)

ههه پى نى لى پيوه پندا
نەخشە ي (4)

ههه را دا
نەخشە ي (5)

دهه لى پيش پاش دوا تيك
نەخشە ي (6)

بهه رى وى پيك سهه
دهه لا پى نى ههه
نەخشە ي (7)

لى وى روو دا پندا ههه
نى دهه لا تيك پيوه
نەخشە ي (8)

لا لى
نەخشە ي (9)

دهه ههه دا سهه
نەخشە ي (10)

رز نى لى تيك ونيك
نەخشە ي (11)

لبرا لبرا پى نى وى
نەخشە ي (12)

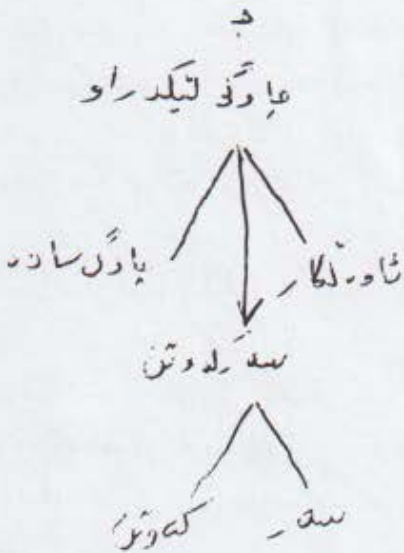
پى نى تيك
نەخشە ي (13)

۲ - چاوگی لیکدراو

چاوگی ساده بۆ دروست کردنی چاوگی لیکدراویش ههروا میحوه ریکه ، وهك له خواره وهدا دیاره ، که خوی له گهل ناوو ئاوه ئناوو ئاوه لکار ریک ده خات . وهك

أ - ناو + چاوگی ساده = چاوگی لیکدراو
 ب - ئاوه ئناو + چاوگی ساده = چاوگی لیکدراو
 ج - ئاوه لکار + چاوگی ساده = چاوگی لیکدراو

نخشه کانی خواره وه به ته وای رۆئی چاوگی ساده له دروست کردنی چاوگی لیکدراو پروون ده که نه وه وهك :

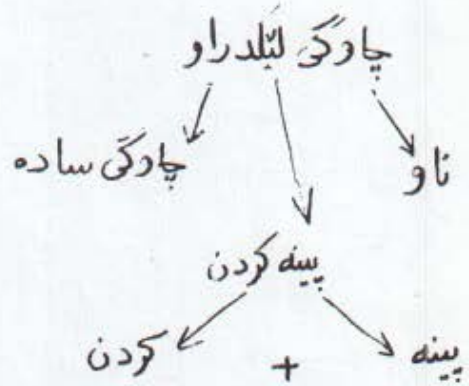


نخشه ی (أ ، ب) ئه وه مان پیشان ده ده ن ، که چاوگی (کردن) خوی له گهل ناوو ئاوه ئناوی (پینه و خوش) ریکه خستوو وه له گهل ناوو ئاوه ئناوه که دا بووه ته میحوه ریک و دوو چاوگی لیکدراوی دروست کردوو ، دوو چاوگی نوی به واتای نوی .

ههروا نخشه ی (ج) ئه وه مان پیشان ده دات ، که چاوگی (کهوتن) بووه ته میحوه ریک و ئاوه لکاری (سه ری) کردو ته چاوگی لیکدراو به واتایه کی نوی . وه نه ئی له م زمانه دا هه ر ته نها ووشه ی (پینه) ، که ناویکه بتوانی له گهل چاوگی ساده (کردن) دا خوی ریکه خات و چاوگی لیکدراوی نوی دروستکات ، به لکو کومه له ناویک هه به به ده وری چاوگی ساده (کردن) دا ده سو رینه وه و چاوگی لیکدراو دروست ده که ن .

ئهم چاوگه لیکدراوه که له ناویک و چاوگی ساده ییک دیت له پرووی واتاوه واتایه کی هه به ، واتایه کی به کگرتوو له واتای ووشه ی ناوه که وه نخشه ی خواره وه ئه وه مان پیشان ده دات که چون چاوگی ساده (کردن) ده بیته میحوه ر بۆ کومه له ناویک و چاوگی لیکدراو دروست ده کات .

(۲)



(ب)





(۱۴) نەخشەى

ۋەنەبىي لە زمانى كوردىدا ھەر تەنھا چاۋگى سادە (كردن) ھەبى ، ۋەك مىحوەر خۆى بنوئىنى ۋ چاۋگى لېكدراۋ دروست بىكات ، بەلكو سەرەپراى ئەۋەش كۆمەلە چاۋگىكى تىرى سادەشى ھەبە ، خۆيان لەگەل ناۋ رېك دەخەن ۋ چاۋگى لېكدراۋ دروست دەكەن ۋەك چاۋگەكانى : (بوون ، دان ، كېشان ، خواردن ، ھەر ۋەك لە نەخشەكانى خوارەۋەدا ديارە :



(۱۵) نەخشەى

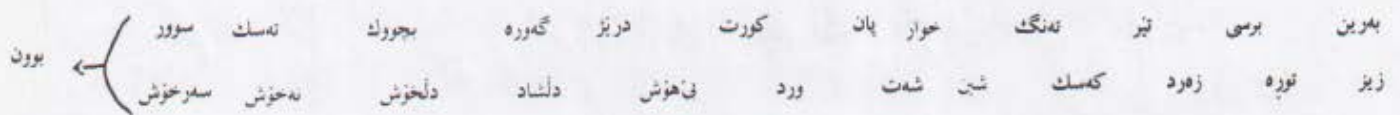
(۱۶) نەخشەى



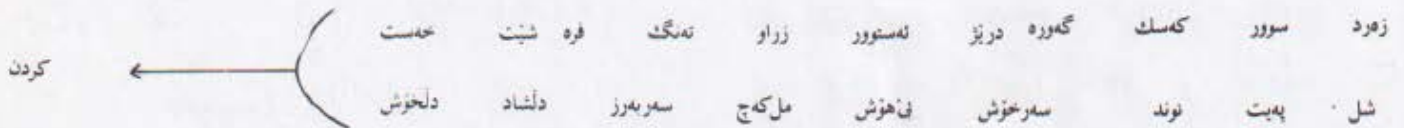
(۱۷) نەخشەى

(۱۸) نەخشەى

چاۋگى سادە (بوون ، كردن) دەتوانى لەگەل ئاۋەلناۋىش پىكخات ۋ لەۋىشدا بېتە مىحوەر بۇ دروستكردنى چاۋگى لېكدراۋ ، ھەرۋەك لە نەخشەى خوارەۋەدا ديارە :



(۱۹) نەخشەى



(۲۰) نەخشەى

۳ - چاۋگى بارگران

دروست بوونى چاۋگى بارگران لە زمانى كوردىدا زۆر دۇخى ھەبە ، بۆنمۇنە جارى ۋا ھەبە . چاۋگى بارگران لە پېشىگرو چاۋگى سادە ۋ پاشگىرىك . پان لەگەل ناۋو پېشىگرو چاۋگى سادە ۋ پاشگىرىك دېت . ھەروا بەۋ جۆرە چاۋگى بارگران دروست دەبېت .

ھەرۋەك چۆن چاۋگى سادە مىحوەر بوو بۇ دروستكردنى چاۋگى دارپۇزاۋو چاۋگى لېكدراۋ ، ئاۋاش مىحوەرە بۇ دروستكردنى چاۋگى بارگران .

له دروست بوونی چاووگی بارگراندا چاوگه ساده کانی
(کردن ، بوون ، خستن ، کهوتن ، نان ، بادان ، دان ،
چوون ، هاتن ، سهندن ، سووتان ، چنن ، پوشین) ده بنه
میحوه رو خویان له گه ل پیشگرو پاشگرو ناوو ئاوه ئناوو به شی ئی
واتاو ئامراز ریك ده خه نو چاوگی بارگران دروست ده کهن .
نه خشه کانی خواره وه به ته واوی حاله ته کانی چاوگی ساده
وهك میحوه له قهواره ی چاوگی بارگراندا پیشان ده دهن .

نه خسه ی (۴۱)

پاناوی غو پیشگر چاوگی ساده

(خو پیوه کردن)

خو پیوه کردن

نه خسه ی (۴۲)

ئاوه لگا پیشگر به شی بی وانا چاوگی ساده

جی پی له ی
کردن

جی پی له ی کردن

نه خسه ی (۴۳)

ئاوه ئناو چاوگی ساده پاشگر

(پانگرنه وه)

پان کردن وه

نه خسه ی
(۴۴)

ره گی نرمان ناوگر ره گی نرمان چاوگی ساده

گوت ه گوت کردن (گوتته گوت کردن)

هاتا و پو کردن (هاتوهو کردن)

نه خسه ی (۴۵)

ره گی نرمان ناوگر ناو چاوگی ساده

هات و هوار کردن

هات و هوار کردن

به شی بی وانا ناوگر به شی بی وانا چاوگی ساده

چه ته چه ی
کردن

چه ه چه ی کردن

له نه خسه کانی (۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵) دا به ناشکرا

دیاره ، که چاوگی ساده (کردن) وهك میحوه توانیو به تی خوی

له گه ل جوره ها به شه کان ووشه کانی کوردی ریکخات چاوگی

بارگران دروست کات .

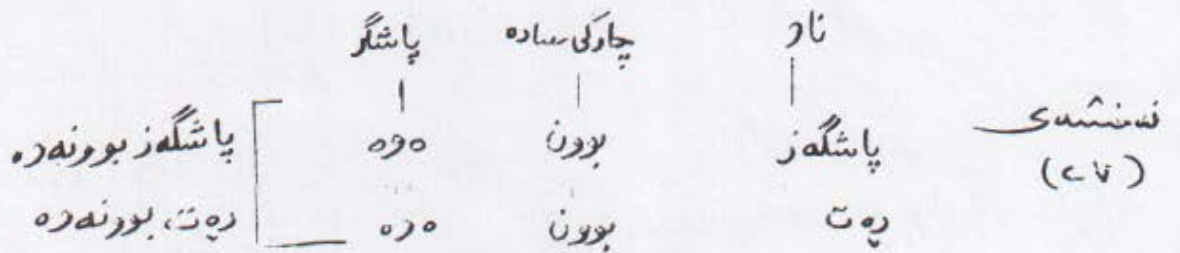
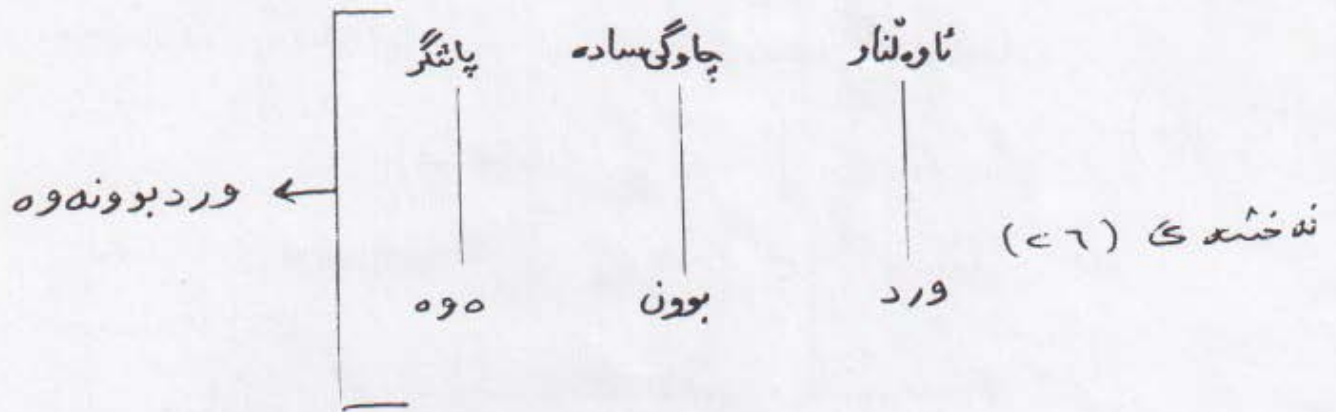
ههروهك (کردن) ی ساده چاوگه کانی نریش ده توانن

خویان بکه ن به میحوه رو خویان له گه ل چاوگه کانی ساده ی

نریش ده توانن خویان بکه ن به میحوه رو خویان له گه ل به شو

ووشه و ئامرازه کان و پیشگرو پاشگر ریکخه نو چاوگی بارگرانی

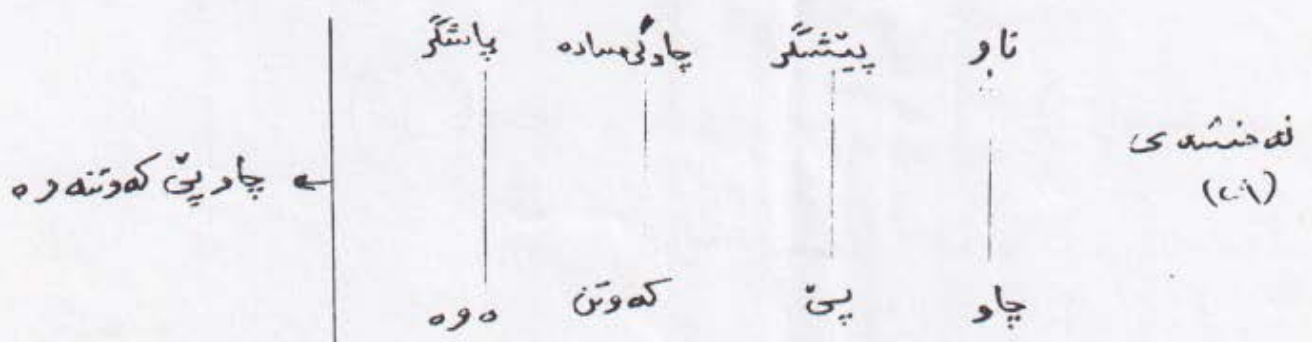
واتا به خش دروست کهن .



چاوگي خستق مييوه ره له چاوگي بارگراندا



چاوگي (كهوتن) مييوه ره له چاوگي بارگراندا



چاؤگی (نان) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (پہ لئی نان) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۰)

چاؤگی (چورن) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (پہ لئی نان) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۱)

چاؤگی (پیدا چوونہ وہ) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (پیدا چوونہ وہ) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۲)

چاؤگی (بادان) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (سہر بادانہ وہ) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۳)

چاؤگی (سہندن) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (تولہ سہندن وہ) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۴)

چاؤگی (دان) میحوہرہ لہ چاؤگی بارگراندا
 پیٹنگر پیٹنگر پیٹنگر
 چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ چاؤگی سادہ
 (دل دانہ وہ) — نان لئی نان
 پہرہ پی پی پہرہ
 نہ خستہی (۳۵)

چاڤگى (سورتان) ميجوره له چاڤگى بارگراندا

ناو پيشنگر چاڤگى ساده

(زنگ پي سورتان)

زنگ پي سورتان

له خسته ى (۳۷)

چاڤگى (چنين) ميجوره له چاڤگى بارگراندا

ناو پيشنگر پيشنگر چاڤگى ساده

(تهنگ پي هه چنين)

تهنگ پي هه چنين

له خسته ى (۳۸)

چاڤگى (پوشين) ميجوره له چاڤگى بارگراندا

ناو پيشنگر چاڤگى ساده

(چاڤ لى پوشين)

چاڤ لى پوشين

له خسته ى (۳۹)

تهنجام

له نووسينى تم ووتاره دا چهند خالتيك تهنجام دهدهين ، كه بهپي ى ليكزليهنهوهو
لى ووردبوونهوه دهركه ووتونو برتين لهمانه ى خوارهوه :

- ۱ - چاڤگى ساده له زمانى كورديدا روتليكي سهركى ههيه بو دروستكردنى چاڤگى نوي
- ۲ - چاڤگك له زمانى كورديدا باهنيكي زمانهوانى و گرتنگه .
- ۳ - زمانى كوردى بهچاڤگك دهولههمنده .
- ۴ - چاڤگك له زمانى كورديدا له روى دروستبوونهوه چوار بهشه وهك :

۱ - چاڤگى ساده

۲ - چاڤگى دارپزاو

۳ - چاڤگى ليكندراو

۴ - چاڤگى بارگران

۵ - هه چاڤگيكي ساده ههموو پيشگرو باشگرهكانى سه فرمان وهرناگرى بهلكو هه
كۆمهله پيشگرتك لهگهلا چاڤگيكي تابهنيدا ريكندهكوى و چاڤگى نوي بهواناى خزي
دروستدهكات .

۶ - ههموو چاڤگه سادهكانى زمانى كوردى باشگر وهرناگران ، بهلكو لهناو ههموو
چاڤگهكاندا كۆمهله چاڤگيكي تابهني ههيه ههه لهوانه باشگر وهردهگرو و چاڤگى دارپزاوى
نوي بهواناى نوي دروستدهكهن .

۷ - هه ناوئيك و ناوهلناوئيك و ناوهلكارتك لهگهلا ههموو چاڤگه سادهكاندا ريكناكوى
له دروستكردنى چاڤگى ليكندراودا ، بهلكو بو هه چاڤگيكي ساده كۆمهله ناوئيك و
ناوهلناوئيك و ناوهلكارتك ههيه .

۸ - چاڤگى ليكندراو ، كه له ناوئيك و ناوهلناوئيك و ناوهلكارتك و چاڤگيكي ساده پيك
ديت له روى واتاوه واتابهكى پيگرتوى ههيه له واتاى ووشه ى ناوهكه و ناوهلناوهكه و چاڤگه
سادهكه جودابه .

سهراچاوه

- ۱ - دكتور ئبراهيم عزيز ئبراهيم ، محازرهكانى كۆلچي تهدهبيانى زانكۆى سهلاحهدين .
- ۲ - دكتور تهورهجانى حاجى ملاف ، وشه رزان له زمانى كورديدا ، بهغدا ، ۱۹۷۷ .
- ۳ - دكتور ك.ك. كوردؤيف ، ريزمانى زمانى كوردى بهكمرسته ى ديپالتيكهكانى كومانجى و
سوزانى ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۸ (بهرووسى) .
- ۴ - دكتور ج.خ بهكايى ، زمانى كوردهكانى بهكهنى سؤليهت ، مۆسكۆ ، ۱۹۷۳
(بهرووسى) .
- ۵ - دكتور ى.ى. نوكرمان ، ليكزليهنهوهبهك له ريزمانى كوردى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۲
(بهرووسى) .

۶ - Mackenzie D.N. Kurdish dialect studies, London 1961 - 1

۷ - Macaruc E. N. Akardish Grammar , New york , 1958

۸ - عبدالرحمن زهبيجى ، قاموسى زمانى كوردى ، بهرگى بهكهم ، بهغدا .

۹ - عبدالرحمن زهبيجى ، قاموسى زمانى كوردى ، بهرگى دووهم ، بهغدا .

۱۰ - ليزه ى زمانو زانستهكانى ، ريزمانى ناخواتنى كوردى ، كۆپى زانبارى كورد ،
بهغدا ، ۱۹۷۶ .

په سو ساوک و چو بان

هردو وېل کاکه بی

خوینه ری به ریز :

په سو ساوک و چو بان باوک و کورن «په سو ساوک» باوکی «چو بان» ه ، تم دوو زاته هردوکیان شاعیرنو له شاعر نووسیندا شاره زایه کی چاکیان هه بووه ، داخی گرامم به ره می تم دوو هونه ره وه کو به ره می هه زاره ها هونه رو ناوداری نه ته وه که مان کو نه کراوه ته وه و ناوینیش نائیستا به وون بووئی ماوه ته وه ، جا لیره دا به دهرفته قی ده زانم چهنه دیریک له ژبان و سرگوزه شته ی تم دوو به ریزه تان پیشکه ش بکه م له گه ل هه لېژارده په ک له شاعر کانیان .

په که م - په سو ساوک

په سو ناوی یوسف کوری جه مال کاکه بی په ، به ناوبانگه به «په سو ساوک» په سو کور تکراره ی «یوسف» هو «ساوک» یش ناز ناو په تی .

سالی (۱۸۳۱ز) له دی ی «قه لخانلوی گه وره» له هه ریمی «دووز خور ماتوو» هاتوو ته دنیاوه ، به مندالی لای مه لاکانی تمو سهرده مه قیری خویندنو نووسین بووه ، پله ی زانیاری و زیره کی به رز بووه ، زور به ی هونراوه کانی هه جوی کولکه

مه لاکان و شیخ و دهره به گه کانی تمو سهرده مه ده کات ، له ناوه روکی به ره مه کانی وا دهره که ویت له نووسینو دارشتنی شاعر دا به تایه قی شیوه ی هه جوو ده سیتیکی بلندی هه بووه ، گه لی که س له پیره پیاوان و زانایانی کاکه بی ناوی تم زاته یان بیستوووه و زور شتیش دهراره ی ده گپ نه وه ، له گه ل شاعیری به ناوبانگی کورد شیخ ره زای تاله بانیدا (۱۸۳۵-۱۹۰۹ز) شه ره شاعر یان کردووه ، له دهورو پشتی سالی ۱۸۹۸ز شاعر یکی بو نووسیوه به ناوینیشانی «ته ی شیخ نمازت ، ته ی شیخ نمازت» به لام به داخه وه ناتوانین ته نها خشتیک له و شاعره بخه یه پیش چاوی خوینه ری نازیز له بهر ته وه ی له گه ل ته ده ب و خه لکی ته مرودا ناگونجیت چونکه سهرانسهری شاعر که جیوو قسه ی ناشیرین و تیرو توانجی ناره وایه ، جا پیش ته وه ی هونراوه که بگات به ده سنی شیخ ره زا له لایهن گروی نامه ردانه وه سپیراوه به دارو ده سته ی رژمی عوسانی چه پهل ته وانیش ده ست به جی ده یگرنو له کونجی به ندیجانه دا زنجیری ده که ن به تاوانی زهن دیق و بی تاینه وه ، تووشی گه لی کوسب و دهرده سهری ده که ن له پاشان ده یانه وی فرمانی خنکاندنی بو دهر بکه ن بویه سه ی خه لیل تاغا که سهره ک هوزی کاکه بی



بەسو ساوك

بووه لهو سەردەمەدا شێرانە دەکەوتنە کۆشش و تەقەلا کردن تاکو مەردانە دەتوانیت لە بەندیخانەو خنکاندن رزگاری بکات ، بۆیە دەبینین شاعیر لەم چوار خوانیەدا گەلی و سەر زەنشتی خۆی لە هەندی کۆلکە مەلا دەکات و دەلی :-

بە فتوای مەلای بی دین و ئیان
منشان حەبس کەرد چە گوێشە ی زیندان
یارەب تۆ بە عەشق رەسوول نازدار
مەلای گەزاف واچ بکەر گرفتار

سە ی وهلی کۆری سە ی سەلیم کاکە بی بە بەتیرە سەید مستەفای بی (۱۷۸۰-۱۸۷۴ز) بە کینکە لە سەرە ک هۆزە کانی کاکە بی ئەو سەردەمە ، لە دی ئی «قەلخانلوی گەورە» دادە نیشت ، ئەم ناودارە بە زیرەکی و وریایی و چاو تیری و سواری ئازاو بە جەرگ ناوی دەر کردوو ، گەلی بەسو ساوکی خوش ویستوو و ریزی لی گرتوو و هەمیشە دەستی یارمەتی بو درێژ کردوو ، لە کارو باری گرنگدا بیرو رای سەندوو و زۆر جاریش لە قسە ی دەر نە چوو ، ئەم زانە (۹) تۆ کۆری هەبوو بە ناو بانگترین کەسیان ئەمانە ی خوارە وە یە کەوا وە چە بان پەرش و بلا و بوونە تەو بە ناو هەموو هۆزی کاکە بی دا :-

«سە ی کاکێ ، سە ی شەمسالی ، سە ی قاسم ، سە ی بەبەلخ ، سە ی مراد» .

بەسو ساوک ئەم دوو خشتە ی شیعەرە ی لە سەر مردنی باوک و کۆریکی سە ی وهلی و مامی هەلبەستوو کەوا ئافەرە تە کانی هۆزە کە ی لە گە لی شیوە ندا دە یگێر نەو :
(حەمید) و (سەلیم) شەمامە ی دەس بی
هەر یە کیش وە رووی سەد هەزار کەس بی
هەر چە (ئاغجە مە شەت) تا (دامرقایی)
گشت رووشانەن پە ی ئاغە (کاکێ) .

شاعیرمان لە گە ل زانای ئاین پەرورە ی کاکە بی دەر ویش نەزەر گەرمیاندا (۱۸۷۶-۱۸۷۵ز) پەبوەندی هەبوو

زانباریشی لی ی بە دەست هیناوه .

لە دەورو بەری سالی ۱۸۸۸ ی ز لە دی ئی (قەلخانلوی گەورە) وە بار دەکن بو دی ئی (هەفتە غار) ی داودە لە هەریمی (داقو) لەوی بەشکار تە کینی و سەپانی و جوتباری و شوانی و گاوانی ژبانی بز دوو تە سەر لە پیناوی پەیدا کردنی نان و روژی بو مال و مندالە کانی .

شاعیرمان جارێکیان شکار تە کە ی پاک کردوو لە خەرماندا عەلی ئاغە کە یە کینک بوو لە سەر و کە کانی هۆزی (داودە) دە یەو ئیت زە کانی لی وەر بگرتت ئەویش رووی لی دە کاو پە ی دی دە لی :

رەئیس (هەفتە غار) ئاغای هەردۆ زەن
توخوا عەلی ئاغە گۆزە ی نەفت وە چەن
یەکی چە بەرە ی های نەفت های نەفت بو
چ تەور حوکاتش وی تەورە زەفت مۆ
سەدکە بە گزادە ی خالوان (گلی)
عەبیبکت هەبە نەختی وە ملی .

عەلی ئاغە بە بیستی ئەم شیعەرە گە لی دل خوش بوو و دەستی کردوو بە قاقای پینکە نین و لە زە کاتیش عافی کردوو . روژیکی تر عەلی ئاغە بو گال تە و گە پ سەر دە ناتە سەری و پە ی دی دە لی :

هۆ يەسۈە كۆرە ، هۆ يەسۈە كۆرە
جامى ئاۋ بېرە دەستەم بشۆرە

يەسۈيش لە قسەي خۆي دانامېنى ۋ دەست بەجى بەم دوو
خىشتە شىعەرى خوارەوۈ ۋە لآمى ئاغاي ئاۋ براۋ دەداتەوۈ :
كلاۋى نەوۈ بنەر ۋە سەرت
بلە ۋە دماي پىشەي پدەرت
پىشەي پدەرىت باوەرە ۋە سو
بچرە ھاي پياز ، يەكى دوو ۋە جو

عەلى ئاغاي ھىچ دل تەنگ نەبووۈ بە بىستى شىعەرە كە گەلى
دل خۆشيش بووۈ سەرەراي ئەوۈ خەلاشيشى كىردوۈ .

رۇزىك شىخ رەزاي ئالەباني تووشى دەبىتە تووشى يەسو
ساۋكەوۈۈ بۇ گالئەو پى كەنين بە شىۋە زارى (ماچو) پىي
دەلى :

يەسو گاۋەكە ، يەسو (گاۋەكە) = گاۋ : گا ، مەبەست لە
(بەراز)ە

چىستان كەرد چەنى سىياھ گاۋەكە

ۋەختى برئاما چە زويلاۋەكە

شەق ۋە پەقتان كەرد چە كەلاۋەكە

يەسۈيش بەم جۆرە ۋە لآمى شىخ رەزا دەداتەوۈ :

كاك شىخ ھەرەكە ، كاك شىخ (ھەرەكە) = ھەر : كەر ،
مەبەست لە (كەمتيار)ە

دم كۆل ۋە سىم خىر چەم سىياۋەكە

خىرەۋەپىتان مالدارو ئى مال

دەورتاندا چەنە ۋەك پىرە كەمال .

* * *

يەسو ساۋك لە سالى ۱۹۰۳ى ز لە دىي (ھەفتە غار) ەوۈ
دەگۈزىنەوۈ بۇ دىي (عەرەب كۆي) ناۋچەي كاكەنى .

شاعىرى چەوساۋەكان خەلىل مەنوۋەر (۱۸۶۳-۱۹۲۳ز)
لە پارچە شىعەرىكىدا ناۋى ھىناۋە ۋا لىرەدا چەند خىشتىك لەو

ھۆنراۋەيە دەخەينە بەر چاۋ :

گىاي بەخت من بىيەن سە پەلكە
مەعشوقم (ھەمىن مام ئەحمەد ۋەلكە)

زەنى ئى كەس بۇ ئى دايەو باۋك

فېرېو ۋە نەغمەي چرىكەي چەكاۋك

بچرۇ نەغمەي قەتارو لاۋك

لايق ۋە (خەلىل) پەي (يەسو ساۋك)

ھەنى ئەو لايق نەبۇ ۋە ھىچ كەس

دەك فەلەك قاپى يانەت بۇ دەروەس

ل ۱۰۳ دىۋان خەلىل مەنوۋەر

* * *

لە سالى ۱۹۰۹ى ز لە تەمەنى (۷۸) سالىدا يەسو ئەمرى
خوای كىردوۈۈ لە گۈرستانى (خەۋاشەكان) لە دىي (عەلى

سەراي) بە خاك سىپىراۋە .

نمۇنەي شىعەرى گالئەو گەپى يەسو ساۋك ئەمەي
خوارەوۈيە :

ئاغا زەن برىشكە . . .

شاناش ۋە بان ساج نىم مەن برىشكە

زولف گرنج گرنج چوین قولف رەشكە

دوۋ مەمەي زل زل ھەر ۋە كۆ مەشكە

چەنى كوچكانى گوناش يەك رەنگى ئى

مەۋات لال ئى ئەۋەند ئى دەنگى ئى

مىشت مىشت برىشكە ۋە دەم مەشانا

مەۋات ۋە حىش روۋى بىبابانا

نمۇنەي شىعەرى غەزەلى ئەمەيە :

كنا نەزانى . . .

كنا نەراي عشق ھىان نەزانى

خاۋەن چەم سىياۋ ۋردە خالانى

ساۋاي نەۋنەمام چۈاردە سالانى

مەكەرەم رىسۋاي عىل ۋ خىلانى

دىن ۋ ئىئام مەدەر تالانى



چۆبانی يەسو ساوك

خالان زەمرووقى بالأت دار سېۋە
 كەرەم كە ماچى چەو گۇناو لېۋە
 سېنەى غەنبەرىن دوو دورش پېۋە
 (ساوك) نەعەشقى دور شېت بيا لېۋە

دوۋەم - چۆبانی يەسو ساوك

چۆبان كورپى يوسف كورپى جەمالە ، لە سالى ۱۸۵۹ىز لە دىئى (قەلخانلوى گەورە) لە خېزائىكى چەوساۋە ھاتوۋەتە زوروى جېھانەۋە ، ھەر بەمندانلى لە ژىر دەستى باوكىدا قىرى خويندنو نووسىن بوۋە ، باوكى بەناۋبانگە بە (يەسو ساوك) ئەم شۆرە سۈارە شاعىرىكى پاىە بەرزى سەردەمى خويەتى ھەر ئەۋىش بوۋەتە ھۆى ھاندانى چۆبان بۇ ئەۋەى بتوانى شىعر بنووسى و بېيت بە شاعىرىكى لى ھاتوو چۆبان لە تاقى لاۋىدا دەكەۋىتە ئەۋىنى شۇخە كىژىكەۋە ناۋى (كىژان) بوۋە ، بەختيارانە لە سالى ۱۸۸۹ىز ئەو دلدارەى بە نىسب دەبېت و لەگەلدا زەماۋەندى كردوۋە بوۋەتە ھاۋ ژبانى ، چۆبان ۋەك شاعىرىكى دل تەر گەلى شىعرى غەزەلى پاراۋى بەسەردا ھەلبەستوۋە ، لەۋ ئافرەتە سى كورپى بوۋە (ئەمىن ، سلىمان ، محەمد) ، ئىستا نەۋەى ئەۋ سى كورپى لە دىئى (توبىلەبەن) و (ۋەردەك) دادەنىش ھەردوۋ گوندى ناۋىراۋ دەكەۋنە زوروى شارى (موصل) ھەۋە بە (۴۰) كىلو مەترىك . شاعىرمان بەناۋە راستەقىنەكەى خويەۋە شىعرى داناوۋە نازناۋى نەبوۋە ، گەلى كەس لە پىرە پىاۋانى ھۆزەكەى لە ناۋچەى گەرميان شىعرەكانى لە بەردايە بەلام دەيدەنە پال يەسو ساوكى باوكى چونكە ئەۋىان زىاتر ناسراۋە لە چۆبانى كورپى لە ناۋ خەلكىدا ، ھەندى كەشىش شىعرەكانى ھەردوكانى تىكەل و پىكەل كردوۋە بە ناۋى يەسۈيشەۋە بۇ خەلكى دەيگىر نەۋە بۇيە ئىمەش لە سەر قسەى ئەۋ جۆرە كەسانە لە گۇقارى بەيان ژمارە (۹۱)ى تشرىنى يەكەم سالى ۱۹۸۳ىز ھەردو شاعىرمان بە يەك كەس زانىۋە شىعرى ھەردوكانىشان تىكەل بە يەك كردوۋە بەلام لە

پاش تەقەلاۋ كۆششىكى زۆر بۇمان ساغ كرايەۋە كەۋا (چۆبان) و (يەسو ساوك) كورپى باوكىن و ھەردوكانىش شاعىر و بەرھەمىانىش ھەبە ، بە پىئى پلەۋ شىۋەى دارشنى ھۆنراۋەكانىان و ناۋەكانىان و پىرسىار كردن لە زاناىان تۋانىان زۆربەى ئەم ھەرەمەبە لە يەك جيا بگەينەۋە . چۆبان ھۆنراۋەى ھەمە جۆرى بە دىالىكتى (ماچى) ھۆنىۋەتەۋە ، زۆربەى بەرھەمەكانى سۆفىگەرى و غەزەلەن ، بەپىئى ئەۋەى شىۋەى ئەۋىنى (غەزەلى) زىاترە بۇيە دەتۋانىن بلىن شاعىر لە كانى لاۋىتىدا دەستى بە شىعر ھۆنىۋەتەۋە كردوۋە .

لە سالى ۱۹۰۳ىز دا لەگەل مالى باوكىدا لە دىئى (ھەفتەغار) ھەۋە بار دەكەن بۇ دىئى (غەرب كۆنى) ناۋچەى كاكەنى ، لە پاش ھەشت سال واتە سالى ۱۹۱۱ىز لەۋىۋە بار دەكەن بۇ دىئى (ۋەردەك) لە ھەرىمى شارى (موصل) . شاعىرى نەم بە زاناىەكى ئاين پەروەرى كاكەنى ئەۋ سەردەمە دەدرى لە قەلەم ، پىاۋىكى گەنم رەنگىۋ بالاً ناۋەندى بوۋە ، خاۋەن جۋوتى سىملى قىتەلانە بوۋە ، پىاۋىكى پروو خۇش و مېۋان دۆست و سەر راست بوۋە مروقى زىرەك و ھۆشمەندى خۇش وىستوۋە ، ھەق خوازو ھەقىقەت پەرسىت بوۋە ، دۆستايەتى لەگەل زاناى ئاين پەروەرى كاكەنى سەى سلىانى پەلكە زىرپىندا (۱۸۵۶-۱۹۳۷ز) بەتىن بوۋە .

گه لى جار له رى شيعره وه دزى زورداران و دهره به گه كانى
ئهو سهرده مه راوه ستاوه و داواى مافى هه ژاران و ئى لا يانى
كردوه .

كاك چۆبانی شاعیر له ساڵى ۱۹۲۵ى ز كۆچى دوانى
كردوه و مال ئاوانى له نه ته وه كهى و نه ده ب و نه ده ب دوستان
كردوه و له گورستانى گومه تى (شاه هه ياس) له نزىك دى
(وه ردهك) له سهر لى وارى ئاوى غازر (زى گوره) به خاك
سپىراوه . ئه مه يش سى پارچه هونراوهى چۆبانى نه مره :

« ۱ »

ياران چه دهردم . . .

كەس ئاگاش نیهن دۆستان چه دهردم
چه نالهى شهوان چه رهنگ زهردم
چه شین و گرین هه ناسهى سهردم
خه لكان گشت ماته ن چه هونا و دیده م

ویش كهرد بىگانه يار بهرگوزیده م

بئىسهى ئاور سینهى زامدارم

جهرگم سیاو كهرد سوچنا ده مارم

سهر تا پا ئه عزای تهن بى وه توتیا

دلهى لاوازم تك تك تاویا

ئه وه ند واتم يار زویانم بى لال

يار به چه م نه دیم پشتم بى خرخال

فره هانام بهرد وه یاوه ر وه دوس

تا وینهى نه سیم منیش كه ندیم پوس

ئه وه ند به دهنگ بهرز من كهردم هه یاوه

بىزار بى هامسا گه مه حروم چه خاو

«چۆبان» فهدر شیوه ن مه كهره ته طویل

تاچینه زیاتر نه و به نى ره زیل

« ۲ »

ئه مشه و چه خاودا . . .

ئه مه شه و دیم شیرین چه شیرین خاودا

قرمز بى گوناش لیوش مه یل ئالین

دهم وه خه نه وه ئاما وه بالین
واتم تو به عه شق زولف سیاه مارت
په ی خاتر دیده ی مه ست و خو مارت
عه شق ماچو ماچت دهرمانش پیوه
ماچى بیه خشه چه و شیرین لیوه
ئاما وه جهواب ئهو خان ویرانه
وات هه تيم په ی ماچ مه بهر دىوانه
ماچ ! بیه خشه ماچ ده س چه گه رده ن كهر
لیوو گوناو خال يهك يهك ماچ بكه ر
چه ناز دل بهر چه شله ی ماچ ماچ
ئامام وه خه وه ر نه ماچ بى نه واچ
په «چۆبان» واتهن عه شق وه سۆزه وه
عاشق و ماشووق وه دل سۆزه وه

« ۳ »

برا فه قیرم . . .

برا چه سهر حق من تاي فه قیرم

فه قیره ن كاكوم فه قیر باپیرم

فه قیر دایه مهن فه قیره ن پیرم

فه قیر برامهن فه قیره ن یارم

فه قیر خیشمهن فه قیر ده سبارم

فه قیر گشت كه س و براو باوانم

فه قیره ن مامو و میمزاو خالوانم

ههر كه سى باچو وه فه قیر خه راو

ئانه هه تیمچه هه م پوست و ناپیاو

گهر وات ده وله مهن چه فه قیر خاسهن

نهزان و نادان بى هوش و كاسهن

كى دى فه قیران چه روژ هه بیات

وینه ی ئه غنیا ویشان كهران مات

«چۆبان» وه س واچه حىكایه ت فه قیر

دارا وه سهروه ت مه كه رو ت زه ویر



لیکدانووی

بیرو باوهری «خانی»

که‌ون و جهانہ لیکداتہ‌وہ . ئەو بیرو باوہ‌ریانہی ، کہ لەم بارہ‌وہ کۆی کردۆتہ‌وہ ، شیوہ‌ییکی ئەفسانہ‌یی وەرگرتوہ و بوہ بە ئایینیکی پیروژو تەقلیدی ، ئەجما ، لەو وەختہ‌وہی کہ گومان‌ی لەم جۆرہ بیرو باوہ‌ریانہی پەیدا کردوہ و بو وەرگرتن و تاقی کردنہ‌وہی زانیاریہ‌کانی ، هەست و هوش (حس و عقل)ی بەکارهێناوہ ، زانیاری فەلسەفە پەیدا بوہ . کہواتا ، لە بنەرەتا ، فەلسەفە ، زادە‌ی گومان (الشک)ه^(۱) .

(فەلسەفە)ش ووشە‌ییکی لیکدراوی یونانی‌ی کۆنہ‌و ، لە دوو ووشە‌ی (فیلۆ = دۆست) و (سۆفیا = دانایی) دروست بوہ . لە ئەسڵدا ، شارەزایەکانی ئەم لقە‌ی زانیاریان بە (فیلۆسۆفۆس = دۆستی دانایی) ناوبردوہ ، لە پاشاندا ئەم زاراوہ ، بوہ بە‌ناوی زانیاریہ‌کە^(۲) .

فەلسەفەش بەرھەمی مێشکی یونانیەکانہ و کۆنترین بیرو فەلسەفی دەگەرپێتہ‌وہ سەر دەمی فەیلەسوفەکانی (ئەپۆنی = کناری رۆژئاوای ئەنادۆل) . (تالیس) و (ئەنەکسیمەندەر) و (ئەنەکسیمینس) ، کہ لە سەدەکانی حەوتەم و شەشەمی پێش میلادا ژباون ، ماددەیان بە ئەسل و بە سەرچاوە‌ی هەبوون (وجود) داناوہ . ئەو فەیلەسوفانہ ، کہ لە جہان راماون ،

«تیبی : ئەم باسەش ، بەشیکێ دیکە‌ی دەست‌نووسیکە لەبارە‌ی (خانی و مەم و زین-هەکی) . بەداخہ‌وہ ، کہ دەستم بە بلاوکردنہ‌وہی کرد ، زنجیرە‌ی بەشەکانیم پچراند . ئەوہ‌بوو بەشی پێش کۆتایی ، لەژێر ناوی (ھونەرەکانی بەلاغەت لە مەم و - زین دا) کہوتە ژمارە (۲۴)ی گۆفاری (کاروان) . ھەرہ‌ھا بەشیکێ لەژێر عینوانی (داستانی مەمی ئالان - کہ سەرچاوە‌ی مەم و زین-ی خانی‌یە) . لە ژمارە (۳)ی سالی ۱۹۸۵ی گۆفاری (نوسەری کورد) دا بلاوکرایہ‌وہ . بەشیکیشی کہ (بەراووردکردنی مەم و زین لەگەڵ داستانی مەمی ئالان)ہ ، لە ژمارە (۴۳)ی گۆفاری (کاروان) دا ، کہوتە پێش چاوی خوینەران . هیوادارم ، کہ بەشەکانی دیکە‌شی بلاو بکەمەوہ و ئەگەر بۆیشم گونجا ، لە داھاتوودا لەنیو دوو لا بەرگی کتیبیکدا ، کۆیان بکەمەوہ) .

» علی «

۱ - فەلسەفەو تەسەووف لە بیرو ئیسلامیدا .

لەوہتی ئادەمیزاد هەستی بەھەبوونی خۆی کردوہ ، ھەولێ ئەوہی داوہ کہ لە رازی هەبوون (وجود) بگات و تەلەسمی ئەم

دیتوویانه له ئیک جوره شت (مادده) ، پیکهاتوهو ، ئەم شتەش ، هەمیشە لە گۆراندایەو ، توانای گۆران و پیکه‌بینشی لە خودی خۆیدا هەیه . ئەججا ، بەگۆیرە ی ئەم رامان و دیتەیان ، گوتویانه ئەو هەموو هەبوونی ئی سنوورو پایانه (خودا)یەو (خودا) و کایینات یەکیکن و لە ییکتر جودا ناکرێنەوه^(۳) .

گرنگترین قۆناغی فەلسەفە ی یۆنانی ، لە سەدەکانی پینجەم و چوارەمی پێش لە میلادا بوە . لەو ماوەیەدا ، گەشتەری ئەستێرە ، لە ئاسانی بیری یۆنانیدا هەلاتوون .

(سوکرات) و (ئەفلاتوون) و (ئەریستۆ تالیس) ، لەو دوو سەدەیدا ژباون و هەر ئیکەیان ، بەریز ، مامۆستای ئەوی دوا ی بوە . بناغە ی فەلسەفە ی عەقڵی لەلایەن ئەوانەوه دامەزراوە ، بەلام ئەم فەلسەفە یەو زانیاری مەنتقیش (Logic) ، لە لایەن (ئەریستۆ) وه ، گەیاندرایە چلەپۆیە ی و بۆیکە تاهەتا نازناوی (مامۆستای ئیکەم = المعلم الأول) ی بۆ ماوەتەوه^(۴) .

بەپێ ی رامانی فەلسەفە ی عەقڵی ، هەبوون (وجود) ، لە (هۆ = سبب) و (ئەنجام = نتیجە) پەیدا بوە . لەبەر ئەوە ی بە پینچەوانە ی مەنتقیان زانیو ، کە ئەم ئەنجام و هۆیانە بە ئی سەرەتابن ، هەبوونی هۆی ئیکەمین (السبب الأول) یان بە پویست داناو . ئەم هەبووی پویست (واجب الوجود) هەش لە هەموو باریکەوه ، تەواوو ئەزەلی و تاهەتایە . هەر لە ئەزەلیشەوه کاری لە (هەیۆلا = ماددە ی ئی دیمەن و ئی رەنگ و ئی شێو) کردوو بزواندوو یەتی . ئەو هەموو هەبوونی ماددە ی جوراوجۆرە بە شێو ی (هۆ-ئەنجام) ، لەم (هەیۆلا) یەوه هاتووتە کایە ، بەلام ، هیچ مادە ییکە ی زەمانی لە ئیوانی (هۆی ئیکەم = هەبووی پویست) و (هەیۆلا) دا نەبوە . هەر دوویان وه کو یە کۆن . پێوئەندی ی ئیوانیان وه کو پێوئەندی ی ئیوانی (هۆ) و (ئەنجام) ه ، هەلبەت (هۆ) ش لە (ئەنجام) لەپیشترە ئی ئەو ی ماوە ییکە ی زەمانیان لە ئیواندا هەتی^(۵) .

بەرامبەر بەریازی فەلسەفە ی عەقڵی ، ریازیکی دیکە سەری هەلداو ، ئەویش ریازی (سۆفیزم) یاخود ریازی فەیلەسووفەکانی سۆفی یە کە بەناوبانگترینیان (ئەفلۆتین : ۲۰۳-۲۶۹ زاینی) بوە .

بەگۆیرە ی رامانی ئەم فەلسەفە یە ، (هەست و هۆش = الحس والعقل) دوو هیزیان دوو ئەمرازی ناتەواون و جینگای باوهری و دنیایی نین و هەرگیز ناتوانن لە سنووری جەهانی ماددە ی دەرچن و زاینی راست پەیدا بکەن . زاینی راست (المعرفة الحقيقية) ش ، لەلای ئەمانە ئەو زاینە یە کە (گیانی گشتی = النفس الكلية) خەلاتی گیانی تاک (=جزئی) ی دەکات .

واتا ، گیانی ئادەمیزاد ، لەکاتی ژبانی جەهانیدا ، توانای هەیه بۆ ماوە ییکە ی زۆر کەم ، خۆی لە بەندو کۆتی لەش رزگار بکات و بە (گیانی گشتی) بگات . ئەججا لەو لەحزە ی زەمانیەدا زاینی بە راستی پەیدا دەکات و راستی هەبوون (حقیقە الوجود) ی بۆ ئاشکرا دەتی . بەم بابەتە ی زاینەش دەگوتری (گنۆسیس = Gnosis) یاخود ، (ئیشراق = وه‌حی و ئیلهام)^(۶) .

بیری (هیندی) ش ، (خوداوەند ، یاخود) راستی (موتلق) بەهەبوویکی ئەوتۆ دەزانی کە هەرگیز (چاو) و (زمان) و (میشک) ، ناتوانن شارەزاو ئاشنای ببن ، چونکە لە هەموو شتیکی زانراو جیاوازه و گەلیک لە نەزانراو (مجهول) یش بالاترە^(۷) .

بەپێ ی رامانی بیری هیندی ، زاینی راستی ، لە ریگای (یوگا) وه ، پەیدا دەکریت . (یوگا) ش ، بەواتای دامرکاندن و لەناوبردن هەموو مەیل و ئارەزوویکی جەهانی ماددییە و بەم هۆیەوه ، مروۆفی (دانا) بەحالهتی (نیرفانا) دەگات و لە (جەوهەری جاویدان) نزیک دەیتەوه . (نیرفانا) ش ، واتای ، نەمان و ئاسایشی تا هەتاتی یە^(۸) .

ئەم بیرو باوهری یانە ی خۆرەلات و خۆرئاوا ، هەر لەمێژووه بەیەکتر گەشتوون و لەگەل ئاینەکانی عیبرانی و زەردەشتی و

مانه‌وی و مەسیحی‌دا ، کاریان له‌یه‌کتری کردوه . که دینی ئیسلامیش په‌یدا‌بوه ، له‌مه‌ناخیکی فیکری‌ی وه‌هادا ، گه‌شە‌ی کردوه‌و په‌ره‌ی سه‌نده‌و .

راستی‌یه‌که‌ی ، بیری ئیسلامی ، به‌ه‌ردوو ئی فەلسە‌فە‌و ته‌سووفیه‌وه ، به‌را‌ده‌تیککی ته‌وتۆ له‌ژێر ته‌ئسیری ئه‌و مه‌ناخه‌ی فیکریه‌دا بوه ، که زۆر جار ان ، فەلسە‌فە‌و ته‌سه‌ووف ، له‌گه‌ل بیری ئایینی (= ظاهری شهرع) نه‌گه‌خاون و شیوه‌ی بزوو‌ته‌وه‌تیککی سیاسییان نواندوه .

دینی ئیسلامی ، له‌سه‌ره‌تای په‌یدا‌بوونیدا ، جگه‌ له‌ ده‌لیله‌کانی نه‌قلی ، واتا (قورتانی پیروزو فه‌رمووده‌کانی پیغمه‌بر - سلاوی خودای لی‌تی) ، پیوستی به‌هیچ‌تر نه‌بوه ، بۆ پشت‌گرتنی باوه‌ریه‌ بنه‌چینه‌کانی ، به‌لام که ده‌رگای فەلسە‌فە‌ی یونانی بۆبیری ئیسلامی کرایه‌وه سه‌ر‌رای ده‌لیله‌کانی نه‌قلی پیوستی به‌ ده‌لیلی (عه‌قلی)ش په‌یدا‌بوو ، بۆ وه‌لام‌دانه‌وه‌ی ئه‌و پرسیارانه‌ی که ئه‌م فەلسە‌فە‌یه‌ ده‌یه‌تایه‌ پیش .

بۆتیککه ، فه‌یله‌سووفه‌کانی ئیسلام به‌تایه‌ت (فارابی) و (ابن‌سینا) ، زۆر هه‌ولیان داوه‌ که فەلسە‌فە‌ی (ئه‌فلاتون) و (ئه‌ریستۆ) ، له‌گه‌ل بیری ئیسلامی بگونجین . (موعته‌زیله‌کان) و (ئیخوانولسه‌فا)ش ، هه‌مان مه‌به‌ستیان هه‌بوه ، که‌چی ره‌نگی بزوو‌ته‌وه‌ی سیاسییان داوه‌ته‌وه .

زانایه‌کانی ئایینی ، به‌توندی به‌رامبه‌ر به‌بیری فەلسە‌فە‌ی وه‌ستا‌ون و بۆ پاراستنی بیرو باوه‌ریه‌کانی بنه‌چینه‌ی ، در‌یغیان نه‌کردوه . ئه‌وه‌بوو ، که (ابوالحسن الأشعری - له‌ ۲۶۰ کۆچی هاتوه‌ته دنیا) ، پاش ئه‌وه‌ی که له (موعته‌زیله‌کان) دا‌پراوه ، بوه به‌پاله‌په‌شتی باوه‌ریه‌کانی ئایینی ته‌هلی سوننه‌ت . دوای ئه‌ویش ، (امام محمدی غزالی : ۱۰۵۸-۱۱۱۱ میلادی) ، بوه به‌یه‌یکه‌ پاله‌وانی ئه‌م مه‌یدانه‌و نازناوی (حجة الاسلام)‌ی سه‌نده‌و .

(ئیامی غزالی) ، گه‌ له‌ رییازی فەلسە‌فە‌دا ، گومانی ئایینی په‌یدا‌کردوه ، ده‌لیله‌کانی (نه‌قلی و عه‌قلی) ، گه‌له‌و‌گرێ

گومانه‌که‌یان دانه‌مرکاندوه . بۆ وه‌ده‌ست هه‌تانه‌وه‌ی دنیایی و په‌قینی ئایینی په‌نای بۆ رییازی ته‌سه‌ووف بردوه . ته‌جا له‌ رییگای (دل)‌هوه ، نه‌که‌ له‌ رییگای (هه‌ست و هوش)‌هوه ، به‌سه‌ر گومانه‌که‌یدا زال بوه‌و به‌یه‌قینی ئایینی گه‌یشته‌ته‌وه . بۆ تۆله‌سه‌ندنه‌وه‌ی ئه‌و گومان په‌یدا‌کردنه‌ی ، به‌کتیی (ته‌افت الفلاسفة)‌ی ، به‌ربوه‌ته‌ گیانی فەلسە‌فە‌و ، زه‌برئیکی کاریگه‌ری له‌فەلسە‌فە‌ی ئیسلامی داوه‌و له‌و ساوه‌ سه‌ری راست نه‌کردۆته‌وه . کتیی (احیاء علوم‌الدین)‌یشی ، بوه‌ته‌ سه‌رچاوه‌ی زانیاری ته‌سه‌ووف ، له‌لای ته‌هلی سوننه‌ت و جه‌ماعه‌تدا^(۹) .

ته‌سه‌ووف (تصوف)‌یش ، ووشه‌تیککی عه‌ره‌یی‌یه ، به‌لام ریشه‌و چا‌ووگی به‌ته‌واوی ساغ نه‌بوته‌وه که ئایا له‌ووشه‌ی (صوف = خوری)‌هوه داها‌توه ، به‌واتای ئه‌وه‌ی که رپه‌وه‌کانی رییازی ته‌سه‌ووف پشتیان له‌جهانی ماددی کردوه‌و جل و به‌رگی له‌ خوری دروست‌کراویان له‌به‌رکردوه ، یاخود له‌ ووشه‌ی رو‌شنایی (صفاء)‌هوه داها‌توه به‌م واتایه‌ی که دل و ده‌روونی خۆیانان له‌ هه‌موو ئا‌وات و نیازیککی جهانی پاک کردۆته‌وه‌و جگه‌ له‌ خۆشه‌ویستی (خوداوه‌ند) ، عه‌ودالی هه‌یچ‌تر نه‌بوون .

ته‌سه‌ووف ، له‌ کۆتایی سه‌ده‌ی ییکه‌م و سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی دوهمی کۆچی ، له‌جهانی ئیسلامیدا رو‌خساری ته‌واوی به‌دیار که‌وتوه . له‌ئه‌سلدا هه‌له‌سه‌ستیکی ئایینی و ته‌خلاق‌ی مرو‌فاتی (خواناس)‌بوه به‌رامبه‌ر به‌ ره‌ووشت و ته‌خلاق‌ی سه‌رده‌مه‌که‌یان . دیاره له‌و سه‌رده‌مه‌دا چینیککی ده‌وله‌مه‌ندو فراوان ، له‌ کۆمه‌لانی جهانی ئیسلامیدا په‌یدا‌بوه‌و ، کۆکردنه‌وه‌ی سه‌روه‌ت و سامان و خۆش راباردنی ژبانی

رو‌ژانه‌یان ییکه‌مین هی‌واو ئامانجیان بوه . به‌رامبه‌ر به‌م ره‌ووشت و ته‌خلاقه‌ پیاوچا‌کان ، بۆ باری ژبانی سه‌رده‌می پیغمه‌بر و هه‌ر چوار خه‌لیفه‌کانی (دروودی خویان لی‌تی) ، گه‌راونه‌ته‌وه‌و

ئەو نەبۇە كە ئاشنای (زاتی خودا) بىن ، چونكە (زاتی خودا) مۇنەزەھەو (خۆى) فەرموویەتی (لیس كمثلە شی) ، بۆيىكە مەبەستیان ئەو بۇە كە لە رینگای ناوو سیفاتە كانیەو بىناسن و لیى نزیك بىنەو . یەككە لە سیفاتە كانی (خودا) ش جوانی یە (الجمال) . ئەججا ئەو سۆفییانە ، گىرۆدەو پەرۆشی دىتنى پرشنگی ئەو جوانی یە بىوون و بلیسەى (ئەفینى خودایى = الحب الإلهى) ، گیان و دلی ئەو سۆفییانەى وەكو پەروانە سووتاندەو بەپەلەى (نەمان) و (مانەو) ی گەیاندوون . گلپەو گىرى ئەم ئەفینە ، بەجۆرئىكى وەها كارى لە (رابەى عەدەوى) كىرەو كە بلیى : (خوايه ، گەر من لەترسى ئاگرى دۆزەخ تۆ دەپەرستم ، بۆ دۆزەخم بئیره . گەر من بەئاوانى بەشەو تۆ دەپەرستم ، بەشەم پى مەبەخشە ، وەگەر من ، بۆ (خودى خوت) تۆ دەپەرستم ، جوانى خۆتم لى مەشارەو .) (۱۶)

رۆژھەلاتناسى بەناوبانگ (ئەدوارد براون) لەم بارەو دەلىى : یىكەمىن ھەنگاوى مەرۆقى سۆفى ، لە شا رینگای تەسەووفدا ئەو یە كە لە (خودى خۆى) ، رزگارى بىى . ھەتا خۆشەووستى جھانى پش ، وا لە (دلدان) و (دلبر) دەكا ، كە خودى خۆیان لە بىرەكەن و ھەرىكە بىر لەو پىرەكانەو . ئەججا لىرەدايە كە جۆش و خرۆشى عاتىفەى تەسەووفى ئىسلامى ، لە فەلسەفەى ساردو ئى گىانى ھىندى جودا دەبىتەو . ئەفیندارى لەلای سۆفیيانى موسولمان ، ھەر وەھا لەلای ھەموو گىانبازاندا لە ھەر كۆى و لە ھەر كاتىكدا بووبن ، ئەو كىمىايە شاھانەى ، كە مەعدەنى ئى نرخی ئادەمیزاد ، دەكا بەزىرئىكى نایاب ، ھەر بۆيىكەش ، سۆفىيەكان گوتوویانە (المجاز قنطرة الحقیقة) .

بەھوى خۆشەووستى ، رىدارى رینگای تەسەووف ، بەم پایەى دەگا كە خودى خۆى لە بىرەكەت و ھەر خۆشەووستەكەى لە پىش چاوداىى ، ئەججا ، لىرەو بە پلەيىكى ئەوتۆ دەگا ، كە بزاتى ئەوەى لە خۆشەووستەكەى ھەر گىرۆدەى بوە ، ئەو پرشنگەى كە لە جوانى جاويدان (الجمال الأزلى والأبدى) ھو ، دەدەرەو شىتەو و لە ھەزاران ئاوتاندا خۆى

دەنوئىى و ، كەچى ھەرھەمان پرشنگی جوانى یە (۱۷) .
(ئەفلاتوون) ، كە لە روانگەى فەلسەفەى خۆیەو (جوانى) و (خۆشەووستى) ی لىكداو تەو ، خۆشەووستى دلدان و دلبرانى كىرەو بە پردىك بۆ گەشتن بەخۆشەووستى خوداى (الحب الإلهى) . لەلای وابو ، كە (دلدان) ، لە سەرەتاو ھەز لە (دلبر) ئىكى جوان دەكات و گىرۆدەى دەئى . لە پاشاندا ئەوەى بۆ ئاشكرادەئى كە چوانى لەش و لار ، لە ھەموو كەسانى جواندا يىك بابەتى جوانى یە . لەمەو شەيدای ھەموو شىكى جوان دەئى . لەم پلەى تازەیدا ، ئاگای لە دلبرەكەى نامىنى و جوانى خەت و خالى بەبابەتئىكى نزم دىتە بەرچاوان و پەرۆشى جوانى گىانى دەئى . تاوەكو لە نكاوئىكدا ، ئەو جوانى یە ھەر بەرزەى بۆ بەدیاردەكەوى ، كە ھەر لەسەرەتاو ئامانجى ھەبوونى خۆى بوە .

ئەو جوانى یە ئەزەلى و تا ھەتايەى ، كە ئى كەمى و كورتى یەو ، تەواویەكەى ئى سنوورو ئەندازەى ، ئەمەش پرشنگی جوانى (ھەبووى لەخۆیەو پىوستە = واجب الوجود لذاتہ) . ئىتر (دلدان) بەرەو ئەو جوانى یە مۆتلەقە رادەكپشرىت و نقرۆمى دەئى (۱۸)

ئەفینى خوداى و عاتىفەى پىر لە جۆش و خرۆشى تەسەووف كۆمەللىك شاعىرى ئەوتۆى لە جھانى ئىسلامىدا پىگەیاندەو ، كە سروودى دلرپىيان تا ھەتا دەنگ دەداتەو . بۆ وئە :
لە شاعىرانى عەرەب ، (مخى الدىن ابن عربى - ۱۲۴۰ز) و (عمر ابن الفارض - ۱۲۸۳ز) و لە شاعىرانى فارس (مجدود بز ادم سنائى - ۱۱۳۱ز) و (فرىدالدىن عطار - ۱۲۳۴ز) و (جلال الدىن رومى - ۱۲۷۳ز) و (حافظ شىرازى - ۱۳۸۹ز) و (عبدالرحمان جامى - ۱۴۹۲ز) و لە شاعىرانى تورك (فضولى - ۱۵۵۶ز) و لە شاعىرانى كورد (بابا طاهر - ۱۰۱۰ز) و (مەلای جزىرى - ۱۴۸۱ز) و (ئەحمەدى خانى - ۱۷۰۶ز) (۱۹) .
ھەموو شاعىرەكانى سۆفى مەشرەب كە گىرۆدەى (ئەفینى

خودایی) بوو بوون ، سه رچاوهی خوښه ویستی به که بیان لهم
 ثابته پیروزه دا ده ستنیشان ده کهن ، که (خوداوهند) ده فهرموی
 (وإذ أخذ ربك من بنی ادم من ظهورهم ذریتهم وأشهدهم علی
 أنفسهم ألسنت بریکم قالوا بلی . سورة الأعراف - ثابتهی
 ۱۷۲) ، بهم ثابتهش ده لئین (ثابتهی په میان) ، بهواتای تهوهی
 که لهو کاتهی (خوداوهند) ، گیانی ئاده میزادانی ، له جهانی
 لاهووقی دا ، دروست کردوه ، په یمانی تهفین و وه فاداری ی لی
 وه رگرتوون ، بوئیکه ، گیانی ئاده میزاد ، هه میسه په روشی
 تهویه ، که به خوښه ویسته کهی بگاتهوه (۲۰) .

گه وره ترین شاعیری سو فی له جیهاندا (مهولانا جلال الدین
 رومی) ، له سه ره تای شاکاری (مثنوی معنوی) یدا ، ثم بیره
 به رزو ناسکهی بهم شیعه نه مرانه وه ده برپوه :

بشنو از نی چون حکایت میکند
 وز جدائیا شکایت میکند

از نیستان تامرا بریده اند
 از نفیرم مردو زن نالیده اند

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
 تا بگویم شرح درد اشتیاق

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
 باز جوید روزگار وصل خویش (۲۱)

مه بهستی سو فییه کانیس لهم گه شتی گه پانه وه دا ، به
 خوښه ویست گه یشته . لهم پیگه یشته شدا ، یان وه کو
 دهستهی دوه می سو فییه کان ، زانیی راست په یداده کهن و له
 رازی هه بوون (سر الوجود) ده گهن ، یان لهو لافاوی جوانی په دا
 فهنا ده بن و ده مینه وه که تهوانی راکیشاوه . به لام ، وه کو
 باسمان کردوه ، ثم زانین و دیتنه ، له ریگای دلوه ده بی نه ک

له ریگای ههست و هوش . خه لاتیکه (خوداوهند) به
 ئاده میزادانی هه لیزاردهی ده به خشی ، دوا ی تهوهی که ثم
 قوناغانه ی ته سه ووف ده برن : (التوبة ، القنعة ، الزهد ،
 الصبر ، التوکل ، الرضا) . له قوناغی دوا یدا ، ریرداری ثم
 ریگایه ئاماده ی تهوه ده بی که به ئاوات بگا ته گهر په کیک لهم
 ته حوالانه ی بو هاتی : (القرب = نزیکی . المحبة =
 ته فینداری . الرجاء = ئاوات . الخوف = ترسان . الشوق =
 په روشی . الأنس = هاورازی .

الطمأنينة = دلنای . المشاهدة = دیدهنی) . لهم حاله ی
 دوا یدا سو فی خواید او (وجد) یان (تواجد) ده یگریت (۲۲) .
 (وجد) و (تواجد) یس ، وه کو موو چرکیک به له شی سو فی دا
 دیت و مهستی ده کا . مهستی له (خودا) نزیک بوونه وه و به
 (خوښه ویست) گه یشتن . ته مهش حاله قی نه مانه (فناء) ه .
 لیره وه بو حالیکه سه رووتر به رزده بیته وه و ئاگای له هیچ شتیک
 نامینی و هه تا ههست به هه بوونی (خودی خویشی) نا کا .
 ته مهش حاله قی نه مانی نه مانه (فناء الفناء) وه لیره دا پورده له
 نیوانی (په روه ردگار = الخالق) و (په روه رده کراو = المخلوق) داو له
 نیوانی ناسراو = المعروف) و (ناسیار = العارف) دا ،
 هه لده سیست و هه موو شتیک ده بن به (بیگ) و جگه له
 (خوداوهند) ، هه چیر نامینیته وه . ته مهش واتای (نه مان له
 خودا و به خودا مانه وه = الفناء فی الله والبقاء بالله) په (۲۳) .

ثم فهنا و نه مانه ی ته سه ووفی ئیسلامی ، وه کو (نیرقانا) ی
 (هیندی) ، حالیکه سه لپی نیه و مانه وهی له دوا وهیه .
 مه به ستیش تهویه که شه خسییهت و که سایه قی ئاده میزاد
 به وتی و هیچ ده سه لات و خواستی تابه قی نه مینی بو ته وهی
 بزانی که ده سه لاتی به راستی ، هه ر ده سه لاتی خودایه و بهس .
 که ئاده میزادیش خواپشت و ئیراده قی تابه قی نه ما ،
 له خواپشت و ئیراده قی (خوداوهند) دا ، ده مینیته وه ، ته مهش
 حالیکه ئیجانی په نه ک سه لپی . لهم پله یه شدا ، جیاوازی له

نیوانی (جهبر) و (ئیختیار) دا نامینی و نهو ئیعترازه عه قلی بهی که موعته زله کان (القدریة) ، له باوه ری بهنده واری (الجبریة) ی ته هلی سونه تیان ده گرت ، به جی نابی و بنچینه ی هه لده وه شیته وه (۲۴) .

دیسان (جلال الدین رومی) ، بهم چند شیعه نه مرانه وه نه خشی ئه م بیرهی کیشاوه :
هر شجی از دام تن ارواح را
می رهانی می کنی الواح را

می رهند ارواح هر شب زین قفس
فارغان از حکم و گفتار و قصص
شب ز زندان بی خبر زندانیان
شب ز دولت بی خبر سلطانیان

نی غم و اندیشه سودو زیان
نی خیال این فلان و ان فلان

حال عارف این بود بی خواب هم
گفت ایزد هم رفود زین مرم (۲۵)

خفته از احوال دنیا روزو شب
چون قلم در پنجه تقلاب رب (۲۶)

جوانترین شیعی ره مزای سؤفیانه ، که له باره ی گه شتی گیانی ته سه ووفی ئیسلامی به وه ری کخرابیت ، مه سته وی ی (منطق الطیر) ی (فریدالدین عطار) ه که بهم شیعه ناسکانه وه دهستی پیده کا :

مرحبا ای هدهد هادی شده
در حقیقت پیک هر وادی شده

وی بسر حد سبأ سیر تو خوش
چون سلیمان منطق الطیر تو خوش

پوخته ی ئه م هونراوه ره مزای بهش که (۴۶۰۰) بهیت شیعه ، ئه مه به : کۆمه لیک بالنده (که نیشانه ن بو گیانی مروقان) ، کۆده بنه وه و راویژی ئه وه ده که ن که بو دیداری (سیمرغ = نیشانه به بو پهروه ردگار) ، بچن . پوئیه سلیمان (= هدهد) ، ده بیته رابه ریان .

له هر قوناغئیکی ئه م ریگایه ی سهخت و پر له مه ترسی به دا - که قوناغه کانی ریگای ته سه ووفن - هه ندیک له بالنده کان ماندوو ده بن و هر ده سته ییک به بیانوییک ده گه ریته وه دواوه و گه شته که ته واوناکا . له ئه نجامدا (سی مرغ = ۳۰ بالدار) ده مینه وه . ئه و (سی مرغ) انهش ، دوا ی ئه وه ی که به تنه و به گیان ده فهوتین ، سه ر له نوی ، له نووری پاکی (سیمرغ) وه ، گیانیکی تازه یان پی ده به خشریت و به دیداری چه زره تی (سیمرغ) ده گه ن :

جان ان مرغان ز تشویرو حیا
شد فنای محض و تن شد توتیا

چون شدند از کل پاک انهمه
یافتند از نور حضرت جان هم

که (سی مرغ) ه کان ته ماشای (سیمرغ) ده که ن ، خو یان له ئه مدا ده بین و که ته ماشای خو یان ده که ن (ئو) له خو یاندا ده بین . که هر دوو لا بویه کتری ده نواری ، جگه له چه زره تی (سیمرغ) هیجیر دیار نابی . (ئو ده بی به (ئم) و (ئم) ده بی به (ئو) . (سی مرغ) ه کان ، سه ریان له م کاره دا سو پرده مینی و بی بیرکردنه وه ، تووشی بیرکردنه وه ده بن :

در تحیر جمله سرگردان شدند
این ندانستند تا خود ان شدند

خویشرا دیدند سیمرغ تمام
بود خود سیمرغ سی مرغ تمام

چون سوی سیمرغ کردندى نگاه
بود خود سی مرغ در ان جایگاه

ور بسوی خویش کردندى نظر
بود این سی مرغ ایشان ان دگر

ور نظر در هردو کردندى بهم
هر دو يك سیمرغ بودى بیش و کم

بود این يك ان و ان يك بود این
در همه عالم کسی نشنود این

انهمه غرق تحیر ماندند
بی تفکر در تفکر ماندند

سی بالداره کان ، سهریان لم کاره ئالوزه دهرنه کرد . به بی
زمان و به بی قسه کردن ، بسیاری ثم رازه گه وره یان له
حه زره تی (سیمرغ) کردو داوایان لی ی کرد که واتای (من) و
(تق) یان بو روون بکاته وه . ثم میش ، به بی قسه و به بی زمان
وه لأمی دانه وه که : حه زره تی (سیمرغ) ، وه کو ئاوینه وه وه هر
که سیک ته ماشای بکا ، خودی خوئی تیدا ده بینی . ئیوه ش ،
که سی بالدارن و هاتوون سهری وه بکه ن خوئی تیدا ده بین :

چون ندانستند هیچ در هیچ حال
بیزبان کردند از انحضرت سؤال

کشف این سری قوی در خواستند
حل مائی و تویی در خواستند

بیزبان آمد از انحضرت جواب
کاینه است انحضرت چون افتاب

هرچه اید خویشتن بیند در او
جان و تن هم جان و تن بیند در او

چون شما سی مرغ اینجا امیدید
سی در این ایینه پیدا امیدید (۲۷)

وه کو له پیشه وه دا گوتمان ، ئامانجی سوئیانی سه ده ی
سی یم و چواره می کوچی ، له گه شتی ته سه و وفدا نه وه بوه که
زانینی راستی پیدا بکه ن و له رازی هه بوون بگن .

(محمی الدین ابن عربی) ش ، که به کینکه له شاعیر و نه زه ر بازه کافی
گه وره ی ته سه و وف ، هه مان ری بازی گرتوه ، به لأم هه بوون
(وجود) ی هه م به (خودا) زانیوه وه هه م به (جیهان) و گوتوویه :
گه ر له لایه نی نه وه هه موو دیمه نانه ی ماددی ی جورا و جوره وه
ته ماشای (هه بوون) بکری ، ته وا جهان خوئی ده نویی . وه گه ر
له لایه نیکی وه ها ته ماشای (هه بوون = وجود) بکری ، که
هه موو (مانا و دیمه ن و نمودو مومکیناتان) بگریته وه ، نه وه
(خودا وه ند) ه .

به گویره ی ثم رامانه ی ، (خوشه و بستى خودایى)
کردوه به دوو بابه ت :

ئیکه میان نه وه یه که هه ندی که س ، به چاویکی وه ها
ته ماشای جهان ده که ن ، که هه ندی لایه نی جوانی تیدا ده بین و
هه ندیکی (له لای خوئیانه وه) ناشیرین ، ثم ده سته یه که هه ر
نموده کافی جوانیان خوش ده ویت و به س ، دیاره هه ر
له هه ندی نموده کاینه وه (خودا وه ند) ده په رستن .

که چی ده سته ی دوه میان ، به راده نیکی نه وتو گه یشتوون ،
که له هه موو شتیکدا حه قیقه تی (خودا) ده بین و بوئیکی هه موو
نمودو دیمه نه کافی ثم جهانه یان خوش ده ی ، چونکه هه موو

لههه موو ، ده لالهت له (خودای گهوره) ده کهن . ثم پارچه
غزه له شی ، پر لهم بیرهی ده کا :

لقد صار قلبي قابلا كل صورة فرعى لغزلان ودير لرهبان
وبيت لاوثان وكعبة طائف والواح توراة ومصحف قران
أدين بدين الحب أنى توجهت ركائبه فالحب دينى وإيمانى (٢٨)
(عمر ابن الفارض) یش ، هه موو نموده کانی هه بوون
(مظاهر الوجود) ی وه کو یتک به پیروز ناسیوه و باوه ری وها
بوه ، که (مزگهوت) و (کلیسه) و (بتخانه) ، هه ری یتکه یان
لایه یتکی نموودی خودای ده نوین (٢٩) .

ثم شاعیره ناسکه ، له حالئ دیده نی (المشاهدة) دا ،
له سه زمانی (پهروه دگار) هوه ده لئ :

حليف غرام أنت لكن بنفسه
وأبقاك بعضا منك بعض أدلتى

فلم تهونى مالم تكن فى فانيا
ولم تغن مالم تجتل فيك صورتى .
له وه لامدا به زمانی خو یه وه ده لئ :

كلانا مصل واحد ساجد إلى
حقيقته بالجمع فى كل سجدة

وما كان لى صلى سوى ولم تكن
صلاقتى لغيرى فى اداء كل ركعة (٣٠)

راستی به که ی ، ثم پره شیعرا نهی (ابن الفارض) ،
به ته واوی ده نگى ثم دوو به یته شیعرا نهی (منصور الحلج)
ده ده نه وه که ده لئ :

أنا من أهوى ومن أهوى أنا
نحن روحان حللنا بدنا
فإذا أبصرتنى أبصرته
وإذا أبصرته أبصرتنا

له لای (عبدالکریم الجیلی) ش - که نه زه ربازیکی سه ده ی
چوارده می میلاده - راستی هه بوون (=حقیقة الوجود)
یه کیکه و بهس ، هه هه موو شته زورانیه تاشکرا (الکثرة
الظاهرة) ، نموودی یتک حه ققی په نهان (الحق الباطن) ن .
بوو روون کرده وه ی مه بهستی گوتوویه :

(زاتی خودا) ، که (مونه زه هه) ، له سنووری پی زانین و
تاشنا بوون به ده ره . بویتکه ده نی (خودا وه ند) له لایه نی ناوو
سیفاته کانی یه وه بناسینو به چاوی دل تاشنا ی بین .
(خودای - تعالی) ، له قورثانی پیروزدا ، له باره ی خو یه وه
ده فه رموی (غسل من یشاء ویهدى من یشاء - سورة النحل -
ثایه نی - ٩٣) .

ته مجا ته ر یه کیک له ناوو سیفاته کانی یتکاره مایه وه (حاشا
لله) ، واتای ته وه یه که نموودو ته جه لای (خودا وه ند) به ته واوی
نه بوه . دیاره ته مهش پیچه وانیه سیفه نی (کمال) ی (خودا) یه .
(خودا وه ند) یش (مه جزى چاکى یه) ، به لام له جهانی
ناسوتدا ، هه ر شیتک به هو ی پیچه وانیه که یه و
به دیارده که وی ، هه ر بویتکه ش پیغه مبه ره کانی بو ثم جهانه
هه نارده ، تاوه کو ثم دوو لایه نانه بو خه لکی جهانی له یه کتر
جود ابکاته وه .

ته وانیه که پی ره وی پیغه مبه ره کان (دروودی خوابان لی نی)
ده کهن ، ته هلی (هیدایهت) ده بن و ته وانیه که پی ره ویشیان
ناکه ن ته هلی (ضه لالهت) ده بن . که چی ، راستی به که شی ،
هه ردوو لا ، وه کو یه کتر ، یتک (زاتی حه ق) ده په رستن ، له
لایه نی هه ندیک له ناوو سیفاته کانی (٣١)

له و هه موو وینانه ی له پی شه وه دا ، نیشا نمادا ، ته وه روون
ده یته وه ، که هه ندیک له سو فییه کان ، باوه ری ی ته وتویان
ده ربیره ، که له باوه ری ی (حلول) یان (اتصال) یان ،
یه کیه نی هه بوون (وحدة الوجود) نزیکن و دیاره که ثم جوره
باوه ربیانه ش ، پیچه وانیه باوه ری ی ثابینی ی ته هلی سوننهت و

جتماعه تن . ئەوه بوو که سەرەنجامی هەندیکیان بەکوشتن هاتوه (٣٢) .

بەلام نەزەر بازەکانی ثابینی ، هەر نەبی زۆر بەیان ، ئەم سۆفیانەیان بەخواوەنی باوەری راست ناسیون و دەلێن :
ئەو یەکایەتی هەبوون (وحدة الوجود)ە ی که بریان لێوە کردوه ، یەکایەتی هەبوونی فەلسەفە نەبوه ، بەلکو ، حالەتی یەکایەتی دیتن (وحدة الشهود) بوه . ئەمەش ئەو حالەتی نەمان (فناء)ە یە که تێیدا (خۆیان و مەخلووقات و خوداوەند) یا لەبێکتر جودا نەکردۆتەوه و هەموو هەبوون و نموودیکیان لەلا ، بوه بە (بیک) . ئەگەرچی ئەمەش بەرواڵەت هەمان واتای یەکیەتی هەبوونی فەلسەفە دەنوێنی ، بەلام ئەم حالەتە (عەینی حال)ی خەون دیتنە (الرؤیا المنامية) . سۆفی ، لەم حالەیدا لە پایە (جەمە) دا دەبی . کەچی که دەگەرێتەوه پایە (فەرق) و لە (مەستی = السكر) یەوه دیتەوه سەرخۆ (الصحو) ، هەمیشە (خۆی و مەخلووقات و خوداوەند) ، لەبێکتر جودا دەکاتەوه (٣٣) .

ئەجا که هەندیک لە سۆفییەکان سەرەنجامیان بەکوشتن هاتوه ، لەبەر ئەوه بوه ، بەپەلەبێکی ئەوتۆ گەشتوون که رازی هەرە گەوره (السر الأعظم) یان بو ئاشکرابووه زانینی راست (المعرفة الحقيقية) یان پەیدا کردوه . سەبارەت بەوهی که ئەم (رازو زانین)ە ، (پەروەردگار) خەڵاتی کهسانی هەلبژاردە ی دەکا ، هەرگیز شیوا ی ئاشکرا کردن نیه چونکه سەر لە موسولمانانی ئاسانی دەشیوێنی . بۆیکه کوشتیان پێویستیکی شەری بوه (٣٤) .

رۆژەلاتناسی بەناوبانگ (نیکلسۆن) یش ، پستی هەمان رای گرتوه دەلی :

مادامە سۆفییەکانی موسولمان هەمیشە (خودا) یان بە (مترە) زانیوه و لە هەموو شتیکیان جودا کردۆتەوه ، نابی باوەری یەکیەتی هەبوون (وحدة الوجود) ی فەلسەفەیان بدرێتە پال . ئەو یەکایەتیە که ئەوان هەستیان پێی کردوه ، یەکایەتی دیتن

(وحدة الشهود) بوه ، که ئەنجامی جۆش و خرووشی عاتیفە ی دینی بوه ، نە ، ئەنجامی رامان و لیکدانەوهی هۆش و بیر (٣٥) ئەم ناساندنە کورتە ی زانیاری فەلسەفە و تەسووف ، لە بیری ئیسلامیدا ، پێویستیکی سەرەکی یە ، بو خۆتەر ، تا وهکو ئاشنایی لەگەڵ (خانی) و (مەم و زین) هەکا پەیدا بکا و لەوه حالی بی که . استانیکی سادە ی ئەقینی دلدارو دلپەریک نیه . ئیتر با شوێنی (خانی) لە شا ریگای بیری ئیسلامیدا هەلبگرین و بزانی چ ریازیکی تەسهووفی گرتوه .

٢ - خانی - لە ریازی تەسهووفدا

هەلبەت (خانی) ، تاقە شاعیری کوردی ئەم مەیدانە نیه . لەپیش ئەودا ، نەتەوه ی کورد ، زۆر نەزەر بازو شاعیری سۆفی مەشرەبی لی هەلکەوتوه ، وهکو زۆر بە ی مروفه هەلکەوتوه کانی نەتەوه که شەمان ، شوێنەواریان بزبوه و بی سەرو سۆراخ ماونەتەوه .

ئەوتە ، لە سەده ی شەشەمی کۆچی (= دوازدە ی میلادی) دا ، سۆفییکی بەناوبانگی کورد ژاوه که ناوی (الشیخ أبي محمد ماجد الکردی العراقی) بوه ، کهچی شتیکی ئەوتۆ له بارە یهوه نازانین (١) .

هەر وهه ، شاعری سۆفی سەده ی دوازدەمی میلادی (سنائی) ، ناوی سۆفییکی کوردی هیناوه بەهاوشانی (ویس القرن) ی داناوه و باوەری وابوه ، که سەده ها سالی پێ دەوی تا کو ، دوو پیاو چاکی وهکو (ابوالوفای کرد) و (ویس قرن) ، لە پستی ئاده میزادا ، دینه دنیا :

قرنها باید که تا از پشت ادم نطفه

بو الوفای کرد گردد یا شود ویس قرن (٢)

کەچی ، هیچ زانیاریکیان دەراره ی نیه و نازانین ، لەجه سەر دەمی کدا ژاوه .

(بابا تاهیر - سەده ی یازدەمی زاینی) و (مەلای جزیری - سەده ی پانزەم) دوو شاعیری گەوره ی سۆفی مەشرەبی کورد

بوون ، ییگومان زور شاعیری دیکه شمان هه بوه ، به لام ، جیاوازی (خانی) ، له گه ل شاعیره کانی سو فی مه شره بی پیش خو ی ، وه کو جیاوازی (ابن عربی) له گه ل (ابن الفارض) و یان وه کو جیاوازی (سنائی و رومی و عطار) له گه ل (حافظ شیرازی) و گه لیکتر بوه .

(ابن الفارض) و (حافظ) - بووینه - غه زه لخوانی ته سه ووف بوون ، که چی ئه وایتی ، هه م شاعیرو هه م نه زه ربا ز بوون .

(خانی) ، ییکه مین شاعری کورد بوه ، که داستانیکی ئه قینی ، له قالبی مه سنه ویدا ، هوناندو ته وه و ، وه کو ته شیبینیکی ته مسیلی یا «مه جازیک» (Metaphor) به کاری هیناوه ، بو روون کردنه وه ی ئه م ته عبیره به رزه ی ته سه ووف ، ده لی (المجاز فنطرة الحقیقة) ، به واتای ئه وه ی که ئه قینی جهانی پردیکه بو گه یشتن به ئه قینی خودایی .

سه ررای ئه مه ش ، (خانی) ، له سه ر تا پایانی (مه م و زین) دا ، رهنگی بیرو باوه ریه کانی خو ی ده ریژی ، له باره ی ئابین و فه لسه فه و ته سه ووفه وه ، ئه وه ش نشان ده دا ، که له ریگای (فه لسه فه) وه (گومان) ی په یدا کردوه ، له پاشاندا ، له ریگای ته سه ووفه وه به سه ر گومانه که یدا زال بووه به یه قینی ئابینی گه یشتو ته وه بو (شعرعی ظاهر) گه راوه ته وه ، وه که له شو ئینی خو یدا ده ستیشانی ده که یین .

ئو باسانه ی که له سه ره تای (مه م و زین) دا ، لیانه وه دواوه ، پیوه ندییان به سی باوه ری بسچینه یی ئابینی ئیسلامه وه هه به که ئه مانه ن : (خوداوه ند) و (خه لق) و (جه برو ئیختیار) . له هه ر سی لاوه ش ، له شا ریگای ئه هلی سونه ت ده رنه چوه به م جو ره ، ئه م سی باوه ریانه ی ئابینی پوخته ده کاته وه :

ییکه م : (پهروه ردگار) :

۱ - (خودای گه و ره) ، هه م (زاتیکی مونه زه هه) و هه م ناوو

سیفاتی (ته شیبینی) ی هه به :

مه به ست له (تنزیه) یش ئه وه به ، که تا کو بی هاوتاو هه ر بوه و هه ر ده بی :

ئهی واحیدی بی شه ریک و یه کتا

وه ی واجید بی نه زیرو هه متا

ئهی باقی بی بی زه والی دائم

وه ی هادی بی بی فه نایی قائم

مه به ست له سیفاتی ته شیبیش ئه وه به ، که سیفاته کانی (خوداوه ند) له ئه وه پری ته و او ویدا ن و له و سیفاته نه ی روا له تی که مرو فدا دینه به رچاو ، جیاوازی :

که س نینه ژ کافرو عوصاتان

مه ظهه ر نه بتی ژ بو سیفاتان

کافر بووین ئه م ، به ئیسمی (قه هار)

(غه فاره) کر ئه م کرین گونا هکار .

مه سه له ی (ته نزه) و (ته شیبه) یش ، یه کیکه له مه سه له گرنگه کانی ئابینی ئیسلام و باوه ری ی ئه هلی سونه ت له م باره وه له گه ل بیری فه لسه فی و له گه ل مو عته زله کان و موشه بیه کان یه که نا گرتوه (۳) .

۲ - خوداوه ند ، هو ی ییکه مینی هه مو و هه بوونیکه ، بو ییکه هه بووی پیویست بو خو یه تی (واجب الوجود لذاته) . هه بوانی دیکه ش ، ئه و هه موو شتانه ی که هه بوون و ئیستا که هه ن و له مه و لاوه ده بن ، گشتیان شیای هه بوون (ممکن الوجود) ن چونکه بوونیان به هو ی (خودا) وه به . شیای هه بوونیش ، بی سنوروو ژماره ن و نموودی خودابین و هه بوونی ئه و ده خه نه روو :

ئه شیا ب چه سه ب ده لیل و بورهان

نابن چوو ، مه گه ر و جووب و ئیمکان

واجب ، یه که زاتی کبریایه

مومکن پره ، جه معی (ماسوا) یه

وی واجبی ، مومکناتی بهرقع
مومکن دی ژ بو خوه کرنه مهتلع
یهعنی ئهوی پی ب بت موبهرهه
خوسناوی ب ده رکهفت ژ مهکمن
دووهم : دروست کردن (الخلق)

۱ - خوداوهند ئهوه هموو شیایوی هه بووانه ی له نه بوون
(عدم) هوهو به بی (هه یولا) دروست کردوه :
ظاهر کرن ئهف قهدهر سه ناع
پهیدا کرن ئهف قهدهر بهدائع
هه رهك ژ عهدهم کرن ته پهیدا
ئیداع کرن به بی هه یولا

* *

۲ - خوداوهند هه موو شیایوی هه بوون (ممکن الوجود) ی
به خوابشت و یستی خو ی پهیدا کردوه دهیکا ، نه به (تهبع) و
پیوستی . واتا دهیتوانی دروستیان نهکا . ئهه کرداره ی
دروست کردنه شی ، حه تمی و میکانیکی نه بوه . واتا پیوهندیان
وهکو پیوهندی ی نیوانی (هق) و (ئهنجام) ی فهلسهفه نیه :
سییهه : جهبرو ئیختیار

۱ - خوداوهند ، له ئهزه لهوه ، بهسه رهات و سه رهنجامی
هه موو هه بووئیکی دیاری کردوه :
نای و قه له مو کتاب و نشان
تیرو هه دهف و که مان و کیشان

*

(محکوم علیه) ی بوون ژ تهقدیر
هیژ ئیسمی گناه نه بوونی تهسطیر
که واتا ئاده میزاد ، له کردار و رهفتاریدا بنده وار (مسیره) ،
نهك ئازاد (بخیر) .

هه رچی ته ژ بومه کر ئیراده
یهك زه ره نه کر مه لی زیاده

هه تا (شهیتان) یش ، (خوداوهند) توانای ئهوه ی پنداوه که

سهجده بو (ئادهم) نه با :
ئیبلیسی فهقیری بی جنایهت
ههندی ته هه بوو د گهل عنایهت
هه ر روژی ذکر هه زار ناعهت
لهو را کو ته داوی ئیستطاعهت

وی سهجده نه کر ل غهیری مه عبوود
گیبرا ته ل بهر ده ری خوه مهردوود

۲ - خوداوهند ، له روژی (قیامهت) دا ، ئاده میزادان
زیندوو ده کاته وهو ، پاداشتی چاگانیان به بهشت و سزای
خراپانان به دوزهخ ده دا :
(فی الجملة) مه جومله خاس و عامان
عاسی ئوشه فی ئونا ته مامان

*

تیکرا ب شه فاعه تا خوه خاس که
تیکرا ، مه ژ ئاگری خلاص که

کاتی خو ی ، بهرام بهر بهم باوه ریبه ی ئایینی ، ئیعترازی
موعته زله کان هاتوته پیشه وه ، که باوه رییان به (قدریه) ،
واتا ، به سه رهستی ئاده میزاد هه بوو له کردار و رهفتاریدا .

له لای ئه مانه وه ، هه ر سه رهستی به که پا کانه بو
به رپساری ئاده میزاد ده کا ، دنا ، پیچه وانه ی عه واله تی
(خوداوهند) ده بی که ئاده میزادان بهر پسبار بکا له سه ر ئه
کردار و رهفتارانیه که خو ی له ئه زه له وه بو ی دیار کردوون .
بهرام بهر بهم ئیعترازه ی موعته زله کان ده سته ی

(ئه شعهری) ی ئه هلی سوننهت ، بیری (جوزئی ئیختیار) ی
هینایه پیشه وه ، به واتای ئه وه که ، ئه گه رچی ئاده میزاد به نده وار
(مسیره) ، به لام توانایی ئه وه نده ی پی دراوه ، که تام و له زهت
له خراپه کاری وه رنه گری و ، ئه وه نده ش به سه بو عه داله تی
به رپسار کردنی . (خانی) ش ، وه کو هه موو نه زه ر بازه کانی
ئایینی ، هه مان بیری ده ر پر یوه :

لی دایه مه جوزئی ئیختیاری

نەفسامە ، پەلیدو حیلەکاری

چۆن لەم تەنگانەى دەروونییەى رزگاری بوەو بەیەقینی
ئایینی گەیشتۆتەوہ ؟

ئەو ژى بریہ ژ دەست مە ، ناچار
ئەم مانە ئو لوتقى حەق مەدەدکار

سەرتاسەرى سروودی (مەم و زین) ، دلۆپەى ئاگرینی
سۆزو عاتیفەى ئەم شاعیرە بەرزەى لى دەچکینتەوہ .

(خانى دەیەوى (یەقین) و دلنیایی ئایینی وەدەست

لە پیشەوہ دا گۆتمان کە (خانى) ، لە رینگای فەلسەفەوہ ،
دووچاری گومان و ئەندیشە بوہ . راستی یەکەى ، شاعیری
نەزەرباز ، زۆر بەئاشکرایی پەنجەى بو ئەم لایەنە درێژکردوہو
یا رەب چە دەبت ژ بو مە کووران
جارەك توو فەدى حجاب و تووران

بەینتەوہ ، پەرۆشى ئەوہ بە لە نزیکەوہ ، ئاشنای (پەرورەدگار)

بى و پرشنگى جاویدانى بیینی . بەلام کە (هەست و هوش) ،

بەم ئاواتەى نەگەییین ، دەبى لە ئاویئەى لى گەردى دللى پاك و

خاوینى خویدا ، تەماشای پرشنگى جوانى ئەزەلى بکات و

گیرۆدەى بى و دلنیایی پەیدا بکاتەوہ :

غافل مەبە عیشق (فى الحقیقە)

ئەى راہرەو (أقرب الطریق)ە

شاعیر ، لە ئاویئەى دللى خویدا ، ئەو پرشنگى جوانى یەى

دیتوہ کە بوى پەرۆش بوہ . ئەو جوانى یە بەرزو دلرفینەى ، کە

لە کاتى (ألست) دا ، دیتوو یەتى و مەستى خوشەو یستى بوہو

پەیمانى وەفادارى ی پێداوہ (۴)

ساقى مەى بگر کو ئەز ب دەستم

مەخمورم و مەى نەخوارى مەستم

بینەندە بکەى ئەمى دە عاجز

لى پەردە ئو لى حجاب و حاجز

دەریای (یەقین) بکەت (تەمەووج)

ئەم ژى بکرین دەمەك (تەفەرۆج)

ئەف (ظن) و (گومان) و (علم) و (تقلید)

تەبدیل بى ب عەینى (توحید)

ئەسباب و وەسیلە قەت نەمین

جارەك تە (مەسبى) بیین

ئیمان مەهەیە ب (ذاتى واجب)

ئیمکانیە تا مە ، بوویە حاجب

ئەم عاشق ئەگەرچى مەى پەرستى

ئەمما ژ مەبا ألست مەستى

ئەو مەى نەوہ کى مەیا تە ئالە

ئەو مەى ژ جەمالى (ذى الجلال)ە

ئەو حوبى حەببى پاکزاتە

قوانى حەدیقە لى سیفاتە (۵)

ئەجا ، کەخانى ، وەکو (ئىامى غەزالى) ، لە رینگای

هەست و هوش (حس و عقل)ەوہ ، بەم هەلوێستە دژوارە

گەیشتوہ ، دەبى ئەم هەلوێستە چ شۆرئیکى عاتقى لە

دەروونیدا پەریا کردبى ؟

لەم حالەتەى مەستی یدا ، ئەو ھەموو شتانی جوراوجۆرى
جەھانی ناسووتی و ئەو ھەموو خەلکانەى ئابین جیاوازی
بەتەجەللاو بەنموونەى ئیک راستی پەنھان (الحق الباطن)
ھاتۆتە بەرچاوی دل :

(فی الجملة) چ ئەووەل و چ ئاخەر
(القصة) چ موئمن و چ کافر

ھەر بەك ژ تەرا وەبوونە (مەظھەر)
ئەو رەنگە دوان توو بوونی (موضمەر)

بئ حوسنی تە نینەوان و جودەك
بئ نووری تە نینە وان نمودەك

حکمت ئەو (باطنی) ئو (ظاہر)
بودەت ئەو (غالبی) ئو (حاضر)

سەرگە (تەبە) (تەکن)

سەرگە جوانی بە رەنگاوە رەنگانەى کە دەشت و کێو
میرگەو میرغوزاران دەخەملین ، ئیک پڕشنگی (جوانی
خودایی) دەدیت و لەو ھەموو ئاوازه خوئش و ناسکانەى کە
سروشت و ژبان ھەلیان دەریژن ، ئیک (سروودی خودایی)
دەھاتە بەرگویی :

ھەر بەك ژ نەوال و کۆھو دەشتان
رەھ شیبەتی گۆشەئید بەشتان

ھەر رەوزە ریازی خولدی ئەکبەر
ھەر چەشمە ژ عینی ئانی کەوسەر

ھەر کۆھ ژ رەنگی (تووری رموسا)
ژ ئەنوارى (تجلی) بی تەییسا

ھەر نەھرە ژ رەنگی ئەژدھابوون
ھەر سەبزە ب موعجیزان (عصا) بوون

ھەردار ژ فەیزی نەوبەھاری
تێك شوعلە دداد ژ نووری (باری)

ھەر گول ژ میسالی ئاتەشی توور
بەك مشعەلی بی قسوورو پڕ نوور

ھەر مورغی سەجەر ب خوہ کەبەك
ھەر توونی ئو قومری بەك نەدیمەك

ھەر نەخلە ئیدا کونەندە ھەرگاہ
تەشبیہی شەجەر دگۆ (أناالله) (٦)

شاعیر ، لەم حالەتەى مەستی گیانیدا ، بۆ پلەینیکی
مەورازتر ھەلکشاوو ھەتا (تەقینی دلداران) و (رکی
بەدکاران) ی لەبەکتر جودا نەکردۆتەووە (دلدار) و (بەدکاری
وہکو ئیک ، بەگێژدەو گرفتاری ناوو سیفاتەکانی (ئیک زانی
حق) ناسیوہ :

حوسناتەبە زینەتا حەبیبان
رشکانەبە غیرەتا رەقیبان

مەیلاتەبە عاشقان دگیشیت

دەردی تەبە دل ژ بەر د گیشیت

ئەمیش ، وەکو ھەموو ریدارەکانی رینگای تەسەووف ،
ئاوانی ھەرە بەرزى ، بەخوشەوێست گەیشتن بوہ ، تاوہ کولە
دەریای ناوو سیفاتەکانی ئەودا فەنائیت و بمیشنەوہ . واتا ، ھەتا

بە پلەي نەمان (فناء) نەگات . ھەست بەمانەوہ (بقاء) ى خۆي
ناكا :

ھندى ژ خوە ى ھەبت وجودەك
نېن ژ خودى ئەوى نمودەك

ئى مەشرەبەيى وەفائى شاھى
ئەو ناچتە مەشرەبا (إلهى)

فائى نەبتن فەناى موتلەق
ناينتى ئەو بەفائى (بالحق)

ئەجا بۇ ئەوہى بەووردى روونى بکاتەوہ کہ چۆن (ئەقینى
مەجازى) دەيتە پردېك بۇ گەيشتن بە (ئەقینى خوداى) و بۇ
ئەوہى گەشتى خواەن دلان ، لە جھانى ئى سنوورى لاھوتبدا
نجاتە روو ، و نەخشى ئەو کەوانەى گيانى بە بکيشى ، کہ لە
مروفاى خواپنداو داوہ بەرەو (بەرورەدگار) ھەلدەکشى ،
سەربردەى ئەقینى (مەم و زین) ى ، کردوہ بەوئىچوونىكى
تەمسىلى (میتاقور) و ، ئەگەر چاو لەماوہى زەمانى ئى ئىوانیان
پوشین ، لە ریزی (منطق الطیر) ى (عطار) ى دادەئین :

شەرحا غەمى دل بکەم فەشانە
زیتى ئو مەمى بکەم بەھانە

راستى بەکەى ، شاعیرى گەورەمان ، داستانى ئەقینى ئەو
دلدارو دلبرەى کردوہ بەنموانەى ئەو ئەقینەى کہ بەخوى
گرفتارى بوہ ، لە شەخسى دلدارەکاندا ، ھەموو ھەوونىكى
و رووزانى دەرروونى خوى دەربريوہ :

(مەم) ، ھەر لە يیکەم چاويکەوتندا ، ئەوئەندە شەيدای
خۆشەويستەکەى دەئى ، کہ لە قولانى زانى خويدا ھەست بە
ھەبوونى ئەو دەکا :

دل بوویە محەلى عیشتى حالا
ئى حالى دقئى محەللى قالا

نېنە عەجەب ، ئەر بېم حلوولى

من ماہە ژ سوورەتى ھەيولى

کہ دەخريتە ئىو زیندان ، ئازارى لەش و گيانى دەگاتە
ئەوپەر (کەوئینە بە بۇ ریازەتى سوڤیان) و ، پئوہندى لەگەل
دەرروہەرى خويدا دەپچرى و جگە لە جوانى (زین) ى بىر لە
ھېچيتەر ناکاتەوہ :

سوڤیمە ئو سەومەعە نشینم

خوش تالیبى نوورى روونى زینم

دل و دەرروونى ئەوئەندە روئاک دەئى و ، بەحالیكى وەھا
دەگا ، کہ لەھەر شتیکدا ، (زین) ىک بېنى ، وانا پىرسنگى ئەو
جوانى بە موتلەقە دەينى ، کہ سەرچاوەى ھەموو جوانییکە ،
ئەمەش قوناغى فەناو نەمانى دلدارە لە دلبرەکەیدا :

ئاينەئى دل وە بوو موسەيقەل

سوورەت ، وە ، ب مەعنى موبەدەل

ئەو ھەبکەلى مەتلەبى مەجازى

بوو مەلەئى تفلى عیشقبازى

ئەف مومکن و (ماسوا) سەراسەر

(فى الجملة) ژ بو ى بوونە مەنظەر

ئەف دارو بەرو دەواب و ئینسان

ئەف مەعدەن و ئەف نەبات و جەيوان

ھەر بەک د نوما ژ بو ى (زین) ەك

مەشھوود ژ ھەر بەکئى بەقینەك

بەرە بەرە ، ئەقینى (دلدار) و (دلبر) ، بەرەو (ئەقینى

خوداى) بەرز دەيتەوہ ، ناکو ، ھەر دووانیان ، يیکەوہ ،

بەحالەتى (نەمان لە خودا) و (مانەوہ بەخودا) دەگەن ، کہ

پایان و نامانجی گه شتی ته سه و وفه و ، شاعیر بهم چه شنه رهنگی
رشته و :

به رقهك ب عجهب مهمی ب سه ركهت
شه و قهك ژ سه ری مهمی ب سه ركهت

یهك شوبهتی روژو یهك هه ییث بوو
یهك شوبهتی زیرو یهك ژ زیف بوو

تهو شه مس و قه مهر كو (متصل) بوون
دهر حال ب یهكفه (مضمحل) بوون

تهو هه ر دوو شه و قه ی تیكه لاوه ، ده بن به ییك زه ره ی
روناکی و له ده ریای بی سنووری ناوو سیفاته کانی (زاتی
حق) دا ، ده تاو یته وه ، تهوسا هه ست به ماناوه ی خو یان
ده کن .

(زین) ، که له هه مان کاتدا بی هوش که وتوه ، که دیته وه
سه رخو ، ته م گه شته ی گیانی و دوو قو لی به ی (خوی) و (مهم)
بهم چه شنه بو (میر زیندین) ده گپ رته وه :
رووحم ، ته ژ دل ده ما (رضا) دا
شاهم ته ژ مولکی دل سه لادا

جسمی منی بی نهوا گران بوو
رووحا منی نا تهوان رهوان بوو

دهر حال ژ قالی بی سه ركهت
شه و قهك ژ روحا مهمی ب سه ركهت

وان ته رکی کرن سه رانی فانی
تهو چوونه جهانی جاویدانی

دهم هاتنه ساحلی فه نانی

گاه چوونه ب سه رحه دی به قانی

*
(فی الجملة) ژ مه رکه زا تورا بی
تهو زه ره گه هانه ئاف تانی

*
قه تعه ن نه ب (اتصال) و ته حلیل
مه حزه ن نه ب (انفصال) و ته حویل

*
وان ری کو برن ب جانبی (زات)
باقی گه رییان ب زاتی ، زه رات

(خانی) ، ته م حاله ی (مهم و زین) یی ، که وینه ی
(حالی خو یه تی) ، به یه کیه تی دیتن (وحده الشهود) ناسانده ،
نهك به ییك بوون (اتحاد) له گه ل (خوداوه ند) ، یان به (حلول) ی
مه سیحی ، یان به (تناسخ) ی (هیندی) :

ته ی دیده بی دل نه بوونی مه فتوح
ئینکار نه کی ته جه لیلیا روو ح

*
دا فکری نه کی کو ته ف حلوه له
یا نه سخه ، خرووجه یان دخووله

*
دازهن نه بری کو ته ف میساله
یا قه ولی زه عیفه ، یا بتاله

*
خه ونا توو دینی ، ته ف مه قامه
شه یتهك ژ (شه وود) ه نا ته مامه

ته مجا که دلداره کان به پایه ییکی ته و تو گه یشتون ،
جیاوازی له نیوانی (ته م) و (ته و) دا نه ماوه و (گشت) و (هیندی)
یان له لا بوه به ییك و به رزه خی جودانی له نیوانی (ته فینی
دلداران) و (رکی به دکاران) لاچوه و به ته نیا (کرداری خودانی)
خوی نوانده ، زین ، هنگی ، جه وه ری (به کری) بو
ئاکشرا بوه و ، له (میر) و له (تاجدین) ، تکای به خشینی تهوی
کردوه :

ئەز ھېيى دكەم نكەن عینادی
دەرھەققى ئى مەنبەعی فەسادى

لەو را كو خودانى ئینس و جانان
وی خالقى ئەرزو ئاسمانان

رۆژا ئەوی حونى دا جەبیان
ھنگى ئەوی بوغزى دا رەقیبان

مەوجوودى كرن دەما ژ مەعدووم
ئەم پىكفە دلازمین و مەلزوم

ئەم سۆرگولن ، ئەو ژ بۆ مەخارە
ئەم گەنجن و ئەو ژ بۆمە مارە

گول حفظى دین ب نووکی خاران
گەنجینە خودان دین ب ماران

ژ ئەووەل فە ئەگەرچى وی جەفاكر
ئاخر ب مەرا ئەوی وەفاكر

ئەو ژى د ریا مەدا شەھیدە
تەحقیق بکەن كو ئەو سەعیدە

راستی یەكەى كە (خانى) ، بەزمانى (زین) ی ، پاكانه بۆ
(بەكر) دەكات و لە ئەنجامیشدا دەيكاتە بەشتى ، بر لەو
باوەرپى سۆفیانه دەكا ، كە (خراپى = بەدى) ، بەواتائیک
یان بەشتیک لە شتەکانى (المتقابله بالتضاد) دەناسینی . وانا :
(خوداوەند) ، خراپى ی بۆ جھانى ناسووقى تەرخان کردوہ ، بۆ
ئەوہى چاکى بەرامبەرى ی ، بەھویەوہى بناسریت ،

چونکہ لە جھانى ماددیدا ، ھەر شتیک و ھەر واتائیک ، بەھوی
شتیک یان واتائیکى پىچەوانەوہ بە دیاردەكەوى^(۷) .

گافا ژ عەدەم خودى كرى ئیجاد
ئەف كەون و مەكان ژ نووفە بنیاد

مەجموعى (مکونات) ی عالم
جەتتا فە خوولاسە نەوعى ئادەم

ئەشیا ب جەسەب سفات و ئەفعال
ئینانەو جوودى موختەلف حال

مەوجوودى كرن ب ھەف موعەبیەن
أضدادى كرن بە ضد موبەییەن

فان ئەھلى جەھەننەم و عەزابان
فان لائىق جەننەت و (ئوابان)

نابینى كو پىكفە جوملە زیددن
حکمت چیه بۆچى پىكفە نیددن

لەورا كو نەبت ئەگەر تەخالوف
تەمبیز مەحالە ھەم تەعاروف

دەنا نىسبەت بە (خوداوەند) ، (خراپى) ھەبوونى نىە

چونکہ سروشت و تەبیعیەتى (خودا) ، ناکوکى و (تەقابول)
ھەئناگرى^(۸) :

یەك روونە ل نك تە كوفرو ئیان

یەك سوونە ل نك تە خولدو نیران

ئەو ھەموو بیروباوەرپى سۆفیانهى (كە خانى) لە

شاكارەكەیدا دەرپیريون ، ئەنجامى جۆش و خرۆش و عاتیفەى

ثابتي بوه .

بوييکه ، که لهم تهجروبهی گيانی په دا هاتوتهوه سهرخوو
لافاوی عاتيفهی نيشتوتهوه ، بوتهوهی ريگا له هه موو تانهو
توانجی رهخنهگران بگری فهرموويه :

تهی موسته ميعی ميسال تهسويل
وهی موجته هیدی قياس و تهويل

خانی کو ژ جامی عيشقی دين بوو
تهو شوره شهرانی پی شرين بوو

تهف چهنده فمخوار ، تهوی نههيشيار
تاگاهی نهما تهوی ژ گوftar

مهستانهيه تهو ب کهيفی مهغور
ديوانهيه تهو ب عورفی (مهغدور)

خولاسه ، دووای تهوهی که شاعیری نهزهرباز ، له
ريگای ههست و هوش و رامانی فلسفه فی دا ، گومانی ثابتيی
پهيدا کرده ، له ريگای دل و تهسه و وفدا ، بهسهر گومانه کهيدا
زال بوهو بهيهقيني ثابتيی گهيشتوتهوه . تهجا ، وهکو (ثیامی
غزالی) بو رارهوی (شهرعی ظاهر) گهراوه تهوهو تهوهها ،
پهيامی دينی راگه ياندوه :

بهس قهنجی ژ بومه عاميانرا
ههر تهف بهسه بومه عاصيانرا

ژ تهووهل فه خودی ب حقه بناسين
ههر چهندی قسوورو کيم و کاسين

پاشی ددلی خواه ژي بترسين
دينی خواه ژ عالمان پيرسين

*
چاواکو ديژن تهم وو سابين
حهتا کو ژ رووی دنی فنهابين

*
پالا خواه بدهينه لوتقی باری
بهلکی مه بهخشيتن ژ ناری

*
ثبتر ، له کوتابی تهم گهشتهی گيانی له گهل (خانی) دا ، لام
وايه تهوه دهچهسپی ، که ههر شاعيريکی پایه بهرزی کورد
نه بوهو بهس ، بهلکو بهکيک بوه له ريزی ههره پيشهوهی
ريداره کانی رييازی تهسه و وفو کتيبه کهشی ، سه رچاوه ييکی
زانباری تهسه و وفی ئيسلامی په . ههر بوييکهش ، (پاشازاده
- مقدار مدحت به درخان) ، له ژماره (۲) ی روژنامهی
(کوردستان) يدا : ده رارهی (مهم و زين) نووسيو په :

«تهف کتيب حهمی بهيت و شعرن . تهشکارا ، حکاتا
عيشقا دوو جهوانايه ، باطن ، گهلهک مهقهدهو ، حيصه و
حکمهت ژي ، تين فهم کرن . لوما . دقي مروف ب ديقهت
بخونيتن (من تهف کتيب ، جاره نا هن
عوله مابين تورک و عه ره باره خونديه و ته رجومه کره ، حه ميا
گوته ، کوئی ريده ، ژفی کتيبی ، چيتر مه ، نه ديه . . . (۹) .

پهراويه کان - ۱

- ۱ - قصة الفلسفة - ص - ۵۹ . ول ديورانت - تعريب احمد الشيباني
- ۲ - تاريخ الفكر العربي - ص - ۱۹ . الدكتور عمر فروخ
- ۳ - هه مان سه رچاوهی پيشوو - ص - ۳۱
- ۴ - قصة الفلسفة اليونانية - ص - ۲۱۷-۲۲۰ . احمد أمين ، و زکی نجيب محفوظ .
- ۵ - هه مان سه رچاوه . ص - ۲۲۹-۲۳۰
- ۶ - تاريخ الفكر العربي - ص : ۱۳۲-۱۳۴ . الدكتور عمر فروخ
- ۷ -

THE LEGACY OF INDIA, P. 269

- ۸ - هه مان سه رچاوهی پيشوو : 174 - 172 P.
- ۹ - تاريخ الفلسفة في الاسلام : ص - ۲۰۰-۲۳۰ پهراويه کانهوه) أ . ت . دی بور .
ترجمة الدكتور محمد عبدالهادی أبو ريده .

شہقا و کاشو

(محسن قوچان)

رہنگی سہروچاقیت م لی . .
 نہمی بکھی .
 دەمی کو شہق دینت لغاف
 دەفی گوندی بیت مہ دینیت
 نہ روینیت خار . .
 دویری شانویا شہرنیخی و
 لی برینیت .
 کاشویہ کی بدہ دەستی
 کا چند پہنجریت تازی نہ د گوندی مہ دا
 بزکینیت و بشکینیت .
 نہ ئەوینت :
 چ جار د گوهی دا بانگ پدہی
 چیروک و داستانیت ترسی . .
 بہحسی عہ فریت و ئەجنا .
 بلا ہی بیت :
 گہر واری وی ہات داگرتن
 بیت گوری
 بنریت ناف چاقیت دوژمنا

ہوگرا من :
 من بریار دا
 ئەو دیارینیت بەری کو ئەز تہ بیناسم
 بو من ہاتین
 ل خودانیت وان بزفرینم .
 ہمی کچکینیت کو بەری تہ
 ل سہر سینگی من نشتین
 خوہو خوناقیت روینت وان
 ب ہردو لیتیت من فہ رستین
 وینہیت وان
 ژ ئەلبوما خو بینم دەری و . .
 بدینم .
 بیرہانیت وان
 د ہزرت خودا
 بکہم ہلم . . بفرینم .
 بہرامبەر ، تو . .
 کوری خو فی ل ژنی گولی
 ناھی م ل سہر ،

همروهها کتبی (المقذ من الضلال - ی - نیامی غزالی) .

۱۰ -

A LITRARY HISTORY OF PERSIA, vol, 1, P. 425

۱۱ - همان سرچاوه : P. 298 , ساله کان ، میژوی مردنیانن .

۱۲ - همان سرچاوه : P. 299 , 351 , 425 . ساله کان میژوی مردنیانن .

۱۳ - همان سرچاوه : P. 441

۱۴ - همان سرچاوه : P. 431 - 35

۱۵ - التصوف - الثورة الروحية في الاسلام . ص - ۱۸۰ الدكتور ابوالعلا عقیبی .

۱۶ -

ALITRARY HISTORY OF PERSIA, Vol, 1, P. 299

۱۷ - همان سرچاوه : P. 426

۱۸ - النقد الأدبی الحديث - ص ۲۰۷ - الحاشیة . الدكتور محمد غنیمی هلال

۱۹ - ساله کان میژوی مردنیانن .

۲۰ - في التصوف الاسلامی وتاریخه - ص - ۱۲۱ . رینولد نیکلسون . ترجمة ابوالعلا عقیبی .

۲۱ - فی = نایه ره مزه بۆ گیانی ئاده میزاد . (نهستان) یش ره مزه بۆ جهانی لاهورنی .

۲۲ - (وجد) سر به سخر به سر سو فی دا دی . (تواجد) یش له ریگای (ذکروساغ) هوه ده فی .

۲۳ - تاریخ الفكر العری ، ص - ۳۸۷ - ۳۸۸ . الدكتور عمر فروخ

۲۴ - همان سرچاوه لاپه ره کانی پیشوو .

۲۵ - سووره فی الکهف - لایه فی : ۱۷ ، که (خودا) ده فرموی (ونحسبهم أبقاظا وهم رقود)

۲۶ - تاریخ الأدب فی ایران - من الفردوسی الی السعدی . ادوارد ، گرانفیل براون - ترجمة الدكتور ابراهیم امین الشواربی : ص ۶۶۱ - ۶۶۲ .

۲۷ - همان سرچاوه ی پیشوو ، ص ۶۴۸ - ۶۵۲

۲۸ - الصوفیة فی الاسلام - ص - ۱۰۳ ، رینولد نیکلسون ترجمة - نورالدین شریة .

۲۹ - تاریخ الفكر العری - ص ۴۲۵ - ۴۲۶ (وحاشی الصفحتین) . الدكتور عمر فروخ .

۳۰ - التصوف - الثورة الروحية فی الاسلام - ص ۲۱۹ - الدكتور ابوالعلا عقیبی

۳۱ - فی التصوف الاسلامی وتاریخه . ص ۱۲۷ - نیکلسون - ترجمة ابوالعلا عقیبی

۳۲ - اتصال : رامانی فهیله سووفه کانی سو فی وهک (تهفلوتین) ه .

وانای تمویه که ئاده میزاد ههست به نیوه نندی له نیوانی (خزی) و (خودا وهند) دا بکا .

که چی (اتحاد) ، تهعبیریکی سو فی بانهو وانای تمویه که ئاده میزاد له گه ل (خودا وهند) دا نیکدل

فی . (حلول) یش مانای نموودو دیار که دتی (خودا) یه له ئاده میزاد دا . (پروانه - فی الفلسفة

الاسلامیة - منج وتطبیقه - ص ۴۱ . الدكتور ابراهیم مذکور)

۳۳ - تاریخ الفلسفة فی الاسلام - ص ۷۳ - ۷۴ الحاشیة وت . أه دی بور . ترجمة الدكتور

محمد عبدالهادی أبوریة .

۳۴ - فی التصوف الاسلامی وتاریخه - ص - ۱۳۱ ، ۱۵۲ . رینولد نیکلسون . ترجمة

ابوالعلا عقیبی .

۳۵ - همان سرچاوه : ص - ۱۲۶ - حاشیة وملاحظة المترجم .

۲ - تاریخ الأدب فی ایران من الفردوسی الی السعدی . ص - ۴۰۱ - ۴۰۲

ادوارد گرانفیل براون - ترجمة الدكتور ابراهیم امین الشواربی .

۳ - بنواره : الجانب الاهی من التفكير الاسلامی : ص - ۵۶ - ۶۲ . الدكتور محمد الجبی .

همروهها : تاریخ الفكر العری ، ص ۳۴۴ - ۳۴۵ . الدكتور عمر فروخ

۴ - دهستیشان کردنی (ثایه فی - ۱۷۲) له سووره فی : (الأعراف) ه .

۵ - قنوان = ووشی - هیشوو . بنواره (المنجد)

۶ - دهستیشانه بۆ (ثایه فی - ۳۰) ، له سووره فی - القصص .

مه بهست له (کلم) هک حه زره فی (موسی) به که (کلم الله) یوه .

۷ - فی التصوف الاسلامی وتاریخه ، ص ۸۵ - ۸۹ . رینولد نیکلسون ، ترجمة ابوالعلا عقیبی .

۸ - همان سرچاوه لاپه ره کانی پیشوو .

۹ - کوردستان ، به کهمین روژنامه ی کوردی : ۱۸۹۸ - ۱۹۰۲

کۆکردنه وهو پیشه کی ی (دکتۆر کمال فوناد) . به غدا - ۱۹۷۲ .

- سرچاوه کان -

به کوردی :

۱ - مەموو زین - احمد خانی . حه له ب - ۱۹۴۷

۲ - میژوی ته ده فی کوردی - علاه الدین سجادی . به غدا - ۱۹۵۲

۳ - کوردستان - به کهمین روژنامه ی کوردی : ۱۸۹۸ - ۱۸۹۲ ، کۆکردنه وهو پیشه کی ی

دکتۆر کمال فوناد - به غدا - ۱۹۷۲ .

به عهره فی :

۱ - قصة الفلسفة - ولد بورانت - ترجمة احمد الشیبانی - بیروت

۲ - تاریخ الفكر العری الی ایام ابن خلدون - الدكتور عمر فروخ - بیروت - ۱۹۶۶

۳ - قصة الفلسفة اليونانية : احمد امین وزکی نجیب محفوظ . القاهرة - ۱۹۳۵

۴ - تاریخ الفلسفة فی الاسلام . ت . ج ، دی بور - ترجمة محمد عبدالهادی أبوریة

۵ - فی الفلسفة الاسلامیة - منج وتطبیقه . الدكتور ابراهیم مذکور

۶ - الجانب الاهی من التفكير الاسلامی - الدكتور محمد الجبی

۷ - الصوفیة فی الاسلام - رینولد نیکلسون - ترجمة نورالدین شریة القاهرة - ۱۹۵۱

۸ - فی التصوف الاسلامی وتاریخه - رینولد نیکلسون - ترجمة : ابوالعلا عقیبی -

القاهرة - ۱۹۵۵

۹ - التصوف - الثورة الروحية فی الاسلام - الدكتور ابوالعلا عقیبی .

۱۰ - النقد الادبی الحديث - ۲ جزء - احمد امین - القاهرة - ۱۹۵۲

۱۱ - تاریخ الادب فی ایران - من الفردوسی الی السعدی - ادوارد گرانفیل

براون - ترجمة الدكتور ابراهیم امین الشواربی : القاهرة - ۱۹۵۴

به ئینگلیزی :

۱ -

ALITRARY HISTORY OF PERSIA, VOI 1, EDWARD, G. BROWNE, CAMBRIDGE, 1967.

۲ -

THE LEGACY OF INDIA, EDITED BY, G.T. GARRAT, OXFORD, 1967.

پهراویزه کان - ۲

۱ - تاریخ الفكر العری - ص - ۴۱۸ ، الدكتور عمر فروخ

دوو

پارچه شاعر

لهخۆل دام ده ته كاند ، وورد ، وورد
كه من بو ده نكي خاك و ايم
واخه مخورو چاو له دوام
ئاخر چون ئهم كوردستانه
به جي ديلم بو بيگانه ؟ !

دهرس و پهند

عه يامي ئيمه هاوري بووين . عه يامي
به بنی يه كدنی نه مان ده خواست . مهرامي
ئوه ندهم خوشده ويستی . هه رچی خه وشه (ه)
له بهر چاوم بزر بوون . وهك نه قامی ! !
نه گه ر گيانت بو يستبام ئوغرت بوو
نه گه ر ويستبام ئه توش روحت ده دامی
كه چی ئیستا نه هاتی ده وری داوم
به لامدا رهت ده بی ، ناكه ی سه لامی ! !
به دوو خه لكیكي ده ست رو پشتوو كه وتوو ی
له ره فئارت ، نه راستی ما ، نه تامی
به لی پوهندی ئه وساكه م له گه ل تو
گه لی ده رسیكي تال و سه ختی دامی (X)
سوار بگلی ده بی تاماوه ییكي ی
قبوول كا خوینی لی بتکی . له زامی

○
خالد دلیر

○

یهك قسه ! !

له خانویکی به کری دابووم
جی بی ، بی ری و جی دابووم
باخیکی بچووکی تیا بوو
پر له بهردو كه له گیابوو
كه بهرد و گیام بزار ده کرد

(ه) - خهوش = عهیب = كه م و كورنی

(X) - له بهر هه زاره كه نه بی . ده گوزنی : ده رسیکی گه لی تال و سه ختی دامی

به دواي خوتا به کالا كرد
 له گهل به كه م پينجی زريان
 له گولستان
 بوو به پرسه ی گهلا پريان
 همر ووشه بوو
 له ناميزی شيعره كانم ياحی ده بوو

X
 نهی تو نه تووت ؟
 له نابلوی نه م زینه زانه
 هراسان بوويت
 ناخی دلم توی میوانه
 نهی تو نه تووت ؟
 ههور بو گهل کړنووشی پرد
 له شهوانی پرینه نندا
 کانی ناسان به گول ده گری
 په به من ، ده م به تو
 نا کو خوزگهی گشت به خلی
 بی به من

X
 که چی نیستا
 به لینه که ت سوار نیکی پر م به دسته و
 سنور دهری
 له و دیوو په رده هله د تروشکی و
 له ناميزی شهوه رهنگا
 نیشک ده گری
 هدر و نیکی گزنگی خور
 بکه وینه داوی به لیر
 بی نیشک دهری

بیلین

سکۆ نه حمده ره شپه
 رینه ندفای ۱۹۸۲
 همدلیه

X
 نهوا نه شمو
 کوزیه ی ووشه زیندانه کان
 مانیان گرتووه و ژیر نانهوه
 له باوهشی دایکیان یاخین
 ناو زانی بالآت نه بن ناشت نانهوه
 X
 که کوچت کرد
 دهر گای زانت

گه‌ردانه‌ی رازه‌کانم

* * *

تۆ له هه‌ستا چرایه‌کی
 خوینه‌که‌م ده‌که‌م به نه‌وتی
 سروه‌یه‌کی په‌یامی ئه‌ستیره‌کانی
 کیشوه‌ری خوین بوخوا ده‌به‌ی
 تۆ له‌ره‌وتی کار مامزی یاده‌کانمای
 خۆریکی گه‌وره‌یت . . و
 سیروان ئاوینه‌ته
 پیغه‌مه‌ریکی سپیت و
 خاله‌ ره‌شه‌کانی میژوو ئه‌سپه‌یته‌وه
 ئه‌ی ئیتر بو؟
 بۆ هه‌نگاوه‌کانت شل‌بوون؟
 بۆ باله‌کانت له‌باله‌فری که‌وتوون؟!

* * *

هه‌وری سپات هه‌شتا بارانیکی سووری
 له هه‌گبه‌که‌ی حه‌شارداوه
 زه‌وی ووشکیش هه‌شتا تینوی
 ئه‌و بارانه‌ شاراوه‌یه
 بۆ له ئاسوی بیری میژوو
 بارانی‌تر نابارینی
 تا ئه‌رخه‌وانه‌کان تیرین
 بۆ تۆوی گولاله‌ سووره‌ی نوی ناچینی
 تا شه‌وخ ئه‌مجاره به‌ دل
 گه‌ردی گه‌لاو گولاله‌کان بشواته‌وه
 بۆ هه‌نگاوه‌کانت شل‌بوون؟
 بۆ باله‌کانت له‌باله‌فری که‌وتوون

بۆ هه‌نگاوه‌کانت شل‌بوون؟!
 بۆ باله‌کانت له‌باله‌فری که‌وتوون؟!
 بۆ مل‌نانی‌ی به‌ره‌و ئاسۆ؟!
 ئه‌وه‌تا خۆر چاوه‌رواته
 هه‌وره‌کانیش بانگت ئه‌که‌ن
 له‌نگه‌ر مه‌گره
 هه‌شتا زۆرت ماوه‌ بگه‌ی!!
 نه‌کا په‌پوو فریوت‌دا
 له‌نگه‌ر مه‌گره

تا نه‌گه‌یته هه‌وارگه‌که‌ی خۆرو باران له‌نگه‌ر مه‌گره
 تا نه‌گه‌یته شاری سپی ئه‌ستیره‌کان

* * *

ئاسان نیه‌ستانی هه‌وره . . و
 هه‌وریش نیه‌ستانی باران
 من بناسم
 هه‌ر ئه‌و عاشقه‌ شه‌یدایه‌ی
 دلۆپی خۆرو بارانی
 ئه‌ی ئیتر بو له‌ چه‌قی ری‌چه‌قیویت و
 هه‌نگاو نانی‌ی
 له‌ناو ملی ناسۆریکی نادیارا
 له‌نیوانی جوگه‌له‌په‌ک زامی سپی . . و
 زریباریکی ئازارا
 په‌پ وه‌ستاوی
 هه‌نگاو نانی‌ی . . .
 بۆ هه‌نگاوه‌کانت شل‌بوون؟!
 بۆ باله‌کانت له‌باله‌فری که‌وتوون؟!

چار پارچه شاعر

بانگینا نه خوښ

ژ سالوځدانا دپاره
 خویانی ل دوورهی سه کنین
 ویفته تر نه فرو گه فخوی نه
 بوومه پهری پیقازی
 بابلیسکا دامه بهر خوه
 نهینی یا ب پهروا هه رتینه
 وهك سافانی ژ شیرفه کری
 بیری یا مه مکی دیا خوه دکم
 مینا که سی دخه ریک چوی
 پیلین دژوار سنگی سونی
 ل ته که کی باو بارو فنه
 نژده فان دیسا وه ناکن
 ده ست و له پین بووکا سالی
 بسک و گولی پین که فنارنجی
 بیین خه نا !!
 ل خه لکی مرازه لاو پیرین
 من مرازه
 چزاقزی نه تینه کار
 کورت و پست ناشکه رابن
 بهرکه ل دا که فنه سه مانی
 ل نه ردی خودی نه بی زابن

ل من مرازه
 راستی بینه هلیپرین
 مراز نه بن
 رازین شعر تی تحافتی
 ل بهر تی بی ساهی بی فنه !!

۱۹۸۴/۶/۲۹

ری بدنه من دی بیژم

هیچی پین من زه ریا وائینه
 شهف و روژی تیک دپورن
 نارمانج و داخواز کانینه
 کو فان ب خوه ستران
 سینانی نه ، شهوق
 چریسانی یا خرانن
 ب چ رهنگی هه ی
 لنگین مرازا دی فنه بن
 شور و گلی پین مه هنده کا
 هه ر گاقا دبن
 دی ب خوه بن
 هندي چاقین مه سیره دکن
 دی دناف هه فیسا مه ب خوه بن
 ری بدنه من
 ته فی جزیری دی بیژم :

«مه جیوب و خوب و دل بهران
 بگری ل وان حهفتی ده ران

دى خوه ژ شويباكو په نجران
ظاهرېكن د هر عه رده دا
۱۹۸۳/۱۱/۲۷

جاره كى ژ جاران

جاره كى ژ جاران
راستى ئى ! رند بيزه
نال قاران
بهري ته دانه
ريكه كا ئى سهر و ئى بهر ،
زمانى ته ژ گه لالووشكى
دهر انين .
ژبو رېچا خوه ونداكى
شاش بمبى ،
چو رى نهمان ل ته نه پرين .
ثافه رين سه د ثافه رين
هيژ ته چافه بى به پيله ك
پيله كا دژوارو بوش
خه رگه لا چفته لى يان
ب خوه ره بى ، سه رگوم بكى
قه سه به كه
من كرى به و ليقه نام !
راستى به كه ب سهر هلبو وميه و
ژيغه نام !
تو دلى ب سهرى خوه دلى
رېبه رى ته كوله ، ژانه
بزافا ته سه با مانه

دهنگى ته ، تم تاشكرايه
دهنگى ته هاواره ، هانه !
۹۸۲/۲/۱۷

دهره وا نيسانى

كونه با جار كى خوه ليكدا
كوړه ك به ستن ، هميا تيكده
فيان دهره وى تافى كن
خوه ژ زانينى قهنج سافى كن
به كى فهنا هتله ر ثانين
شه پرزه دانه دهست زانين
رابوو نه هشتن . . دو قه دار
رابوو به ريات . . سهر ده فو زار
رابوو تاگر ، بهس ئى قام سار
خوه زى شه قانده سالا پار
ديتنا ديتين
ل مله كى راستى بوو له ئى
شيرگه ل هه ئى ،
دهره و بوو با
دهره و ددهست خوه ده به ئى ! !
ژهنكى وهره هه تا نه فرؤ
دهره و زفيره ، دهره و كاس
ژهنكى وهره هه تا نه فرؤ
دهره وى ، زانينه كراس ! !

۱۹۸۴/۴/۲۹

بۆكۈن كۈن بۈگۈن تەنبايى

ئەحمەد شادى

-پايزى/۱۹۸۴-

قەلادىزى

«۱»

منىش وەك شاعىرانى دى
رازو نىازى خوشەويستى ،
خۆم ھەلپىزىم !!
منى تەنيا لە بيروونى ئەشقدا !!
لە زەندۇل و شيوو ھەلدېر
لە شەوہ زەنگىكى لىل دام ...
دەم ناوہتە نيو «تالى» و ،
تېر دەيمىز ...

منىش وەك شاعىرانى دى
لە تامىزى تارىكى دام ...
لە كەلاوہى ساردو سېرى تەنيايى دام
دوورم لە تريفەى چاوانت
لە بۆنى بسك و زولفانت
دوور لەرازو بزەو نىگا !!
لە خەندەى ليو !! ...
لە رازى پاك !! ...
بى ناز كەوتووم لەبان جىگا !!

«۲»

بۆكۈن بۈگۈن بەتەنيايى ؟
ملى كام كىنو بگرمەبەر ...
كام لايەك ، بىتە جى ژوانم ؟
يادگارى تۆ ، بۆمنى ھەزار
چ ... بى .. باشە ؟ !!

بىزىك نەبوو بېرىتەوہ ... !
تاكە گۈلىكى ، بەھار بوو ...
سىس بوو بوو ، دەگەشېتەوہ ...
* * *
بۆكۈن بۈگۈن بەتەنيايى ؟
خوشەويستى ، لە خوئىمدا
قولپ دەدا !!!
گۈلىكەى تۆ ...
لەسەر سىنەى بى نازمدا ،
ساباتىكى لى ھەلداوہ ...
بوخچەو بارگەشى تىك ناننى ...
كۆچ بىكا ... كۆچ ... !!
رەگ و رېشەى مژۆلى تۆ ...
بۆتە دەوہن لە ناخمدا ... !!
* * *
بۆكۈن بۈگۈن بەتەنيايى ؟ ... !
بىمە رېبوارىكى رەبەن !!!
گورگىش دەمخون لە چۆلانى ..
لە توولە رىيان ، لانادەم ،
وئىلى عەشقى پىرۈزى تۆم !!
بۆئەو تاكە گۈلەت ... شەيدام !
بۆم مەچىنە
درك و دال و ... دەنكە داوت ..
بۆ ھەر كۈنكە بچم و نەچم ؛
دېوانەى تۆم ...
دېوانەى تۆم ...

ئارارات

شيعرى

عادى رۇزگانى

شوكور مستهفا

له لائىنى يەۋەى كوردوۋە بە پىنى كوردى

گرېداخ گازنە ،

دېئە سەرى مېن دېشە ،

چېە دەردى تە ، ژ مېرە بېئە ،

ئەف چ حالى كەرو گېزە ،

چ تە فەشېرەم ، چ ژ خوەدى ،

هنگى هەمە ل فى ئەردى ،

مېن گەلەك كولو دەرد دى ،

تەرا بېئەم هېدى - هېدى ،

بېرنايم دى - باقى ئەز ژ كو ئايم ،

ئەلەگەز ، سېيان ، تەندوورەك و شەنگال ،

ل مېن مائە شاش و مەتال ،

ئەم هەقدو شاپوون ، بوونە هەقال ،

مە گەلەك دېت ، دەريازكەر زەمان ،

مە سار - سەزما دېت ، باو باران ،

پاشى ل مە زابوو ئوقان ،

نۆھى قەبوو هات بوو مېشان ،

مە قەدرگرت ، دا سەر سەران و سەر چاقان ،

گەلەك مەلەت هاتى ژ مە پەيابوون ،

مەف هەف خەزكەر ، هەقدو شاپوون ،

چاۋا ئەم دى ئو باق ئەو ژى ئەۋلاد بوون ،

ئالېكى مە دەشت و زوزان ،

ئالېكى گوند ، بازار بوون ،

ئالېكى گول ، سۆسەن ، ئالېكى رىخان ،

شېن بوو ، شالى بوو ، هەر دەر دلان ،

مە خوەشى دەريازدەر دەوران ،

دىلى تو كەسى ئەدما جىئاران ،

سال - سالا بوھورى ،

دەۋارن مە زەفرى ،

ئورتى هات ھلدان مېنى ، جامىزى

ھەككا ئاڧ ، ھەككا رى ل مە دېرى

مەو دژمىن گەلەكى بەر هەف دان ،

گەھ مە لېخست ، گەھ زى ئەوان ،

ئالېكى رۇم و فارس ، ئالېكى . . . ،

ھەف شېۋىرىن ، گۆن ئەم چابىكن ژ كوردستان ،

بېن زېر ، زېف ، ئەشباو ئالان ،

كوردستان ل ھەف پارقەكەن ،

لى خەلكى كورد قەبوول تەكەر ،

ھەرچار ئالى ھېۋارزەكەر ،

ھېبەر دژمىن سەرى پراكر ،

ئەزو دېرېم ، گەلى زىلان ،

مە كورد ھەمبەزكەر ، دا سەر ملان ،

دژمىن ئەم دان بەر تۆپ و گوللان ،

ئېران فى ئالى ، رۇم فى ئالى

قەزەچەكەن ھەرچار ئالى

شەف مە بوو پەش ، رۇز بوو تارى ،

كورد پەر كۆشتەز ب فى حالى ،

دېرېم دگرى ، سېيان دئالە ،

ئەز شەرم دكم ژ خوە فى حالى ،

گەلو رۇزى ئەم زى بېن خەلاس ،

ئازادو سەرفراز ، دەستى مە بگھى ئەلەگەز ،

كەس نامبە ھېسبەو بەلەنگاز ،

دىلى جھېن دۆرپ دۆرە ، تە ب زۆرە ،

چەرخەك ل ژر ، بەك ل زۆرە ،

چنارخان

چنارخان ئەي نەمامي كوردەواري
 چ دڭگيرو چ نەشميلەبو لەباري
 چناري يا چناروكي گياني
 بەهەشتي تۆ يا نېيني ژياني
 كە جارچارە بەلاما تى دەپەري
 زەردەپەر ئاساني رەنگم دەپەري
 دلە كوتكى وادەمگري بە تەرزى
 وەك - بي - نيو ئاو لەگەليا چوك دەلەرزى
 ئەوەي هۆشە ئەوەي ئارامە دەمرى
 پەري ئاگام بەرەو سىدارە دەبرى
 مەلى سەرنج بۆ بەيني ئەو مەمانە
 پووش دەكيشى هەتا بيكا بەلانە
 كە چاوم لى دەكەيت و دەم دويني
 گولى عەشقىكى بي گەرد دادەچىنى
 لەچاوانتا وون دەبم بي سەروو شوين
 دەسوئيت و دەبرژت دلەي پر خوين
 هەناسەي پيگەنيت مۆسقىايە
 كەمانە جومبشە سەنتورە نايە
 سەرم سۆرماو تى ناگەم خودايە
 چ هەستىك و چ سۆزىكى تىايە
 وەرە بەم لەشە پر تام و نيانە
 دللى من پيش كەشەو بيكە بە لانە
 لە باوەشما مەتورى بابى باوان
 بۆ نووى لەسەر سىنگى پياوان
 هەتا ماوم هەتا خوئىم لە كارە
 لەناو دلما چنار نەخش و نىگارە

● بيزا ●

۱۹۸۱

ئابلۆيەكى فولكلورى

چاينخانەي

پىران

◦
 حمە احمد جاف

قەلادزى

۱۹۸۳/۹/۱

(پىران) جەم^(۱) دەبن لە نيو چاينخانە
 (باپىرى) چايجيش ، هەر لە خوئانە
 سەماوهرى زەرد ، گىزەگىزى دى
 گۆنگەلى^(۲) گەورە ، رووى كردۆتە وى^(۳)
 گۆنگەل . گۆنگەلى ، پىرەمىردان
 بابو باپىرى ، ئىمەمانان
 هەر كەژوور كەوتى ، بە چرە دووكەلى
 يىنت^(۴) دەگىرى ، وەختە دلەت هەلى
 يەك لە بەر پىرى ، ئاخ هەلدەكيشى
 يەك لەوبەرى پەو ، قەننە دەكيشى

يەككى خراپەنى ، كۆپى باس دەكا
 دەلى : نەسىحەت كارى تى تاكا
 شەو درەنگانى ، لە پۆم دېتەو
 دەلىم لە كۆي پوي ؟ مۆر دەيتەو
 يەك دويك بە (دامە) لىكدى (۵) راماوون
 يەك «ئاغا» ي لىكراو . دوو داشى ماون
 هانى . . . ئەو داشەش . . . جا داشە هارە . . .
 ئاگات لە خوڧى ! ئەليرە سوارە . . .
 مولود : ها . . . سيغارىكى ، لەو توتتەنى دوڧىنى
 مەنشورە توتتەن ! توتتەنى بيتوتىنى (۶)
 ئەوەش پىرارى ، عەوللا شەمىران
 مالى ئاوانى ، لە گەل گوي دىران
 ئالەو (بيتوتىنە) توتتەنى كردبوو
 سى چوار ھوقىكى ، بۆمە (۷) ناردبوو
 كىسەكەت وەگرە ، لوڧىچىكىت (۸) دەمى
 ھەر بنە كىسىكە ، زوريت نادەمى
 ھەر لە بۆيەش بوو ، زورم نەدايەنى
 بۆيەم پى گووتى : لىم نەكەى غايەنى
 خدر : سەلامون عەلىك . . . بىن ئى بەلا
 تىكرا : عەلەيكوسەلام وەرەحمەتوولا
 ھەباس : ئاى وە عەلەيكوم ، (مامە خلە) وەتوى (۹)
 ياخودا بە خىرىنى ، ئەوجا ج . . . دەخوى
 خدر : جارى ھىچ ناخوم ، باجەسىمەو
 لە سبەھىنى را . . . ئىستى (۱۰) دېمەو
 عەرزىم داچاندوو ، بە گولە بەرۆزە
 ھەباس : بۆيەت نايمىم (خدر) چەندەرۆزە ؟
 خدر : رۆزى بۇ رۆزى ، كارلىك دەبرى پىم ! ! !
 سەرەپاى ئەھوەش (۱۱) ، خەرىكى توتتەم
 ھەباس : (قەرەنى) ئەوەش ، شىخ ئاورەجانە
 قەرەنى : خو ئەھوەش (سوفى) لە مەر خومانە

ھەباس : خو واخەرىكن ! بەرەو ئيرە دىن
 ئەدى ئەوانەى ، لە پشتەوان (۱۲) كىن ! ؟
 قەرەنى : (ھەباس) ئەھوانە ، دەلىنى غەرىبن !
 ھەباس : ئەسەح غەرىبنىن ، ئەى دەنى كى بن (۱۳) ! ؟
 قەرەنى : ئاخ . . . دەردە پىرى . . . چاوت پى دانام !
 كەس ناناسمەو . . . تانەگەنە لام
 دوڧىنى . . . پىش نوڧىنى ، چوومە دوكتەرى (۱۴)
 لووتم كەوتە لووت ، حەمە مەيتەرى
 ھەباس : تووخودا پىم بلى : حال و ئەحوالى
 قەرەنى : دەك خواو پىغمبەر ، دەسگرەنە بالى
 ھەباس : خوداى لى رازى لى ، زور پىاوى چاكە
 لە سوڧى مندالان ، گەلىك ھىلاكە
 ھەباس : لە بىرم چۆو ، عىلاجت چۆن بوو . . . ! ! ؟
 قەرەنى : مەلحەم و قەترەى ، دەسالى كۆن بوو !
 ھەباس : كاكى من ئى چاك (۱۵) ، ھەموو دەفروشن
 ھەرچى كۆنىش بوو ، بەمەى (۱۶) دە نوشن
 قەرەنى : باپىر . . . چاى تازەت . . . دەمى كىشاوہ ؟
 باپىر : چەند (چاى) دەفەرموون ، بە ھەرتك چاوہ (۱۷) . . .
 قەرەنى : دەبۆمان تىكە ، ئەوہل نۆبەرە
 تەشقى بشكىنن ، شەرقى لە سەرە
 باپىر : (شەرت و ئى شەرقى مالوومى (۱۸) داوہ)
 چاىكەم . . . چاىو بۆوم (۱۹) لىئاوہ
 دەك ! باپىرى من ، بە قوربانوڧى
 دائىمەن خوڧى ، بە سەردانوڧى
 (چا) م گولى ، سلتان بەگى بانەيە
 بۆنى وەك : بۆنى توو رازىانەيە
 ھۆمەر : (قەرەنى) دەلىن : ھەزارى گوڧى
 ھەر لە كرىن نايەو دەگىرى پىزى
 قەرەنى : (ھۆمەر) وەوتۆيە (۲۰) ، بادامىش وەكوى
 زور گران بەھانو ، ناشكەونە زەوى

سَلْتان : ده تهوجا . . . باپير (دامه) كى بینه ؟ !
 با لیکدی دهرکهین ، چیدیم مه دوینه
 هەر به مه رهدی دوینیکهت ده بهم
 باپير : پیشت نهویرم ، له گهلت ده کهم
 (مام سَلْتان) چیدی توانجان مه هاوی
 باقۆلان هه لکه م . . . تهوهی پی ناوی
 یاری بو یاری ، نهك بو بردنهوه . . .
 سَلْتان : هدی تهروانیه ؟ تۆین و بهستنهوه
 (دامه) فهندیکى (ه) ، گه وره و حونه ره
 گهر چاك بیزانی ، (ئاغا) م نوکهره

وه لهو نایزانی و شهراڤان ددفرۆشی

(خهم) خهمی تویهو به منی ده نوشی

سوڤی : (سه لیمی بایزی) (٢١) ، چهیرانیکی بلی
 بو سهر بهوردی (٢٢) ، خا وهی (نوقلی)

داقه ننداغینکی ، بو بینه (باپير)

با داخوړینتی ، دلێ گهنج و پیر

سلیم : ههرچه ند ، دهنگیشم وهك خو نه ماوه

ئهو سیغاره گوله ، له منی تیک داوه

بهلام بوو ده لیم ، چارم ناچاره

چهیرانه کهشان ، (خالوی ریبواره)



— فهد : واته هونەر ، بهلام بهو شیوه به له سهر زاری خه لکی رهش و پروونی ناوچه کهمان
 دهی گرتوه . . .

چهیران :

(هو خاله ، خاله . . . ئەمنیش ریبوارم

ئەمنیش وهکو : تو دل بریندارم

هو خاله ، خاله ، خاله ی خوانه ناس

بهزه بیت دانی ، به منی کهساس

هو خاله ، خاله ، خاله ی تفهنگ له شان

بو گهرمیان دهچی ، یاخود بو کوستان

گهر بو کوستانه ، دهرۆین به جووت
 گهر بو گهرمیانه ، ئەمنیش دیم له دووت
 (پیره میردهکان تیکرا وهکو : کورسی سهران ده له قین
 — و هاوار ده کهن به یهك دهنگ :)
 ههك جیت بگاته ، پایهی پادشایان
 دهك رهحمهت تی ، له باب و دایان
 به لئی بهم جوړه . . . لهو چایخانه دا
 یهکی قسه ده کاو ، یهکی رهت ته دا
 روژ تائیواری ، بهو قسهو باسانه
 ده بیته (گۆنگه ل) ، له نیو چایخانه

بهراویز :

- ١ - جهم : جمع : کۆده بهوه
- ٢ - گۆنگه ل : مه بهست له کۆمه لکی (جماه تیکی) زۆره که شوینی کۆی یان ده کاته ووه
 ده بکه نه ههراو بگهرو بهرده بهك ، کهس ناگای له کهس نی به . . .
- ٣ - وی : کورنکراوهی (تهوی) به .
- ٤ - بیست ده گیری : فورگت له گیری . . .
- ٥ - لیکدی : له به کتری .
- ٦ - بیوینی : ناوچه به کی به رفراوان و به پینی کشتوکالیه ، به تاییه نی (گوله به روژه و توتن) . . .
 که شاری رانیو شارۆچکه ی چوارقورنه ی ده تاییه وهریانه . . .
- ٧ - بۆمه : کورنکراوهی بو (ئیمه) به . . .
- ٨ - لوینچیک : چهنگیک : مستیک . . .
- ٩ - وه تۆی : تهوه تۆی . . .
- ١٠ - ئیستی : ئیستا
- ١١ - تهوهش : تهمهش : تهوهش
- ١٢ - له پشتهوان : له یشتی تهوانه وه : له دواى له مانه وه
- ١٣ - کی بن : کی بن
- ١٤ - دوکهری : دکتۆری : پزیشک . . .
- ١٥ - ئی چاک : ئی چاک : هه باش
- ١٦ - به مەمی : به ئیمه ی
- ١٧ - به هه رتک : به هه ر دووک : به هه ردوو چاو
- ١٨ - مالوومی : معلومی ، زاناره . . .
- ١٩ - بو وه م : بو ئیوه م
- ٢٠ - وه تۆیه : ته م ووشه به زۆتر له سهر لیوانی به سالآچه کاغاندا خه ریکی هه لیه زو
 دا به زن : مه بهستی له وه کو تۆ له لئی وایه — واته کورنکراوهی ته م چه ند ووشانه ی
 سه ره وه به .
- ٢١ - سه لیمی بایزی : دهنگیکی زولاتی چهیرانی کوردی بو ، له ناوچه ی پشده ر . . .
- ٢٢ - سه ره بو رد : واته (سه ربرده) یان (به ره وهزی)

مەلە ئىخسانى

شىخە يىستان سوور

محمد عەلى قەرەداغى

بىكەمەھەو بىيان خەمە سەر خەرمانى كەلەپوورى ئەدەبى كوردى .
 لېرەدا ۋەك بەركول پارچە بەك شىعرى نايابى لى ۋەردەگرم .
 ئەم پارچە شىعرە لە دوو پەرەى شىرو قەراخ و بىجاخ خوراودايەو
 كۆتايىشى ديار نىەو ، گومانم بۇ ئەو دەچىت زۆرىشى لى
 لەناوچوويىت . دووبارە گومانىشم بۇ ئەو دەچىت ئەو دوو پەرە
 لە بنەرەتدا لەم دەسنووسە نەبن و لە شويىكى دىكەو ھىنزابن
 خرابنە ناو ئەم دەسخەتە ، چونكە شىوہى دەسخەتەكە تۆزىك
 جياوازى لەگەل خەتەكانى ناو دەسخەتەكەدا ھەپەو ،
 دەسخەتەكەيش شىرو پەرپووت و پەرپەرەپە .

بە ھەر حال ئەگەر بەشىك لەم دەسخەتە بىت و ، ئاۋەكى
 نەبىت ، ئەوا نرىكەى صەد سالىك لەمەو بەر نووسراۋەتەو ،
 ۋەك وتمان كۆتايى بەكەى نەماۋە نازانى كى دايانەو .
 لە سەرەتاي لاپەرەى دەست پىكردنەو نووسراۋە :
 (كەلامى مەلا ئەحمەد) ئىتر ھىچ شىك دەربارەى ئەم مەلا
 ئەحمەدەو شويى و ژابى و ھوى وتى شىعرەكانى نەنووسراۋە .

ماۋە بەك لەمەو بەر شەۋىك براى بە نرخم مامۇستا خەسەن
 مەمەد ئەمىن پىنجوئى ھات بۇ مالمان و بەسەرى كەرمەو .
 ماۋە بەكى خۇشمان بە باسى نووسىن و كىتب و بەرھەمى تازەو
 رابورد . لە كاتى گىتوگۇ باسى ئەدەبدا - پاش ئەوہى چەند
 دەسنووس و وئەى دەسنووسم پىشان دا - وتى : منىش
 ھەندىك دەسنووس و شتى كۆم ھەپە ھەز ئەكەى بۆت ئەنېرم .
 بى ئەوہى بزخم دەسنووسەكان چىن و چىيان تىدايە پىشەكى زۆر
 سوپاسم كەرد و تەكەم بە خەلاتىك زانى .

پاش ماۋە بەك بەلئەكەى خوى بردەسەرو دەسنووسەكانى بۇ
 ناردم . بەلام دەسنووسى چى ؟ ! بە راستى بۇمنى تىنوۋى ئەو
 بابەتە گەورەترىن خەلات و ديارى بو . لېرەشدا جارىكى
 دىكە سوپاسى بى پايانمى بۇ تازەدەكەمەو .
 نامەوى لېرەدا باسى سەرچەمى دەسخەتەكە بىكەم ،
 چونكە زۆرى دەۋىت و بە ھىوام - خودا يار بىت - چى
 بلاۋنە كراۋەو بە كەلكى تىدايە بە گوئىرەى دەرفەت ساغيان

یه کیک له نووسه رانی دهسخه ته که کوری مهلا نهحمه د
 ناویکه ، گومان بو ئهوه دهچیت شیعره کان شیعی تهو مهلا
 نهحمه ده بن ، به تاییه تی که ئهوه مهلا نهحمه ده هاوچه رخی کاک
 نهحمه دی شیخ بووه له شیعره کانیشدا ناوی کاک نهحمه دی
 برده .

ئهگه ر وانی ئه بی مهلا نهحمه له (بیستان سوور) بوویت و
 لهوی مهلا بوویت ، بهلام بوچی گه ییوه ته (بانه) و چون
 (بیستان سوور) ی به جی هیستوه ؟ ئه مانه هه ر گومان و پرسیارن و
 زور شت هه لده گرن . با بزاین به لکو له مهولا زیاتر شتان له
 باره یهوه بو روون بیتهوه .

له خویندنه وهی شیعره کانه وه درده که ویت ئه مهلا
 نهحمه ده پیاویکی موسولانی راستی له خوداترس بووه ، له گه ل
 نهوه یشدا پیاویکی ئازاو چاونه ترس بووه ، شتی نابارو ناره وای
 پی قووبول نهکراوه ، چاوی له دیاردهی ناپه سه ند
 نه قووچاندوه . نهوه تا که ده بینی شیخیکی ده ست بری دین
 فروشی دوور له ریازی شه ریعت و ، چاوگیرو ، گیرفان پرکه ر
 دیته (بیستان سوور) و خه لک فریو ده دات . ماموستامان خوئی
 پی ناگیرو ، نهو ره فتارو کرداره ی شیخی پی قووت
 اچیت و ، لهو روزه دا هیچ دهسته لاتیکی ناییت و ، هیچ
 کاریکی له ده ست ناییت و ، ته نها چه کیک که به ده ستی یه وه
 ده ییت قه له مه که ی ده ییت . بویه په نای ده با ته به رو بیره ته رو
 پاراوه که ی له نووکی قه له مه که یه وه ده تکیته سه ر کاغه زو
 ئابرووی شیخی پی ده تکیتی و ، په رده له رووی گرتی و
 ده سپری هه لده مالی و ، شیوه ره وشت و ریازی شیخی
 راست بو خه لکی ساده به زمانیکی ساده - به لام ته رو پاراو -
 روون ده کاته وه پارچه یه ک شاکاری زیندوو ده کات به
 یادگاری نهو رووداوه ، پارچه شیعره که یشی بو ئه وه ده شی بو
 هه میسه بگریت به سه نگی مه که کی جیا کردنه وه ی شیخی

راست و خواناس له شیخی ته له که بازو خه لک فریوده ر .
 من وای بو ده چم ئه م پارچه شیعره ماوه یه ک ده ستاو
 ده ست و ده ماوده می کردییت ئه وسا له جیگه ی ئیسته بدا جیگیر
 بوویت . به لام ئیسته له شیعره کان خوینان زیاتر هیچم
 به دهسته وه نی به که هه ندیک لایه نی پئویستی پی روون
 بکه مه وه . بو ئه م مه به سه تیش زورم هه ول داو گه لیک له م و له وم
 پرسی ته نجام به ده ستی خالی گه رامه وه . له بهر نه وه وام به باش
 زانی له م ده رفته دا ئه م ئه ندازه بلاوبکه مه وه ، له چنگ
 هه ره شه ی له ناوچوونی ده ریتم ، به هیوای نه وه ی ئه گه ر که سی
 شتیکی ده رباره بزانی روونی بکاته وه و نه ویش له عاستی
 خویه وه به شی خوئی تی بجات .

بو ئه وه یش شیعره کان ، به گویره ی توانا ، باش و پوخت
 بنووسرینه وه ، دوا ی نه وه ی خویم چیم پی کرا له گه لیان کردم و
 نووسیمنه وه . . له خزمهت ماموستا مه لاکه ریم و کاک محمه دی
 کوریشیدا دووباره خویندمنه وه ، گه لیک یارمه تی یان دام .
 خودا ده ست به ته مه نیانه وه بگریت و وینه یان زور بکات .

کهلامی مهلا نهحمه د

هاته (بوستان سوور) هاته (بوستان سوور)
 ماموستا ! شیخی هاته (بوستان سوور)
 له (رۆم) تا (عه جهم) له خوار تا وه ژوور
 هه رگیز شیخی وا ناته ⁽¹⁾ شاره زوور
 بنازووم وه صنوع پادشای غه فوور
 ته مام رووی زه مین پر که رده ن جه نوور
 خه لقی وا دیزن (نهحمه د) دل ره قه
 بی توبه ده مرئ جیگه ی دوزه قه
 ئیسه وا دلّم ئیخلاصی بوه

تەواو گەنشتگم شەلىقم چو
حەز ئەكەم ئەتويچ دلت نەرم بو
موخلىصى بوى ، ئامشوت بوى
جەواى ماموسا :

مەلا ! ھەركەسى داناو (۲) فەصیح وى
حالى لە مەعنای زىباو (۳) قەبيح وى
كەسى تى نەگا دىزى غەيبەتە
كەسى تى بگا جەزام رەحمەتە
وہ كەس نايىژم ھەروا باس ئەكەم
باس ئەولياى حەق شوناس ئەكەم
مونكىر سادات پاك نەژاد نيم
تايىع شەيطان ، رەنج وەباد نيم
ئەجلا لەم دنيا ھەركەس راستى وت
ھەركەس عاقل وى وىزەى خاسى وت
فەرزە بو ئىنسان زەكى وى و عاقل
تەلەب كا مورشىد بى نەقص و كامل
ئەر قولاو بەدن لە كاسەى چاوم
شىخ وەلى نەوى موخلىصى ناوم
حاكىم دنياىچ تا تەواو نەوى
روتبەى حوكمەتى بو ريك ناكەوى
دەوى بەخت و دەرك ، حيلم و ذەكاو خەت
گشت لە لای جەم وى بوى دەوى قودرەت
ئەوسا لايقە بينى يە سەر تەخت
وەرئە كەس نايكا بە حاكىم وەخت
دەوى مورشىدیم لە گشت تەواو وى
شارەزای ريگەى خاص و خراو وى
نەك لە ھەر عيلم نەخواندە يەك حەرف
وہ شورەت مورشىد وە مەعنا بى صەرف
حساب و عەذاب قەشمەرى ناوى
تۆبە و طەرىقەت سەرسەرى ناوى

گشت پياوى دنيا ، گشت گونەھكارين
گشت عاصى و رووزەرد خەجالەت بارين
دەوى مورشىدەمان وەلى كامل وى
تا تۆبە قەبوول مەقصوصد حاصل وى
من كويزو ئەو كويز ، ئەكەوينە چال
شىشە ئەشكىنين بىر ناكەين وە مال
كويز - كويز ناكيشى بىوا وە ريدا
وہ مەطلەب ناگەن ھەر وان لە جىدا
وہك شاباز نەوى (۴)

مەلا مەشاىخ وەك شاباز نەوى
نادىدەى نەناس نەپىكى نە دوور
تەن وە بى ئەرواح نارو وە حوضوور
موخلىصى ناوم ، ئامشوى ناكەم
دەوى بگەرپم شىخى پەيدا كەم

* * *

دايم بى باك بو ، بى خەوف و ئەندىش
وہ قووەى باطين عالەم كەرؤ كيش
عولەماى راسىخ فەتواى حساوى
جە لاش نەنیشو وىنەى قوتواى
تەركى تەكەببور نەكەران تەمام
ویشان بزنان كەمتەر جە گشت عام
موخلىصى ناوم ، ئامشوى ناكەم
دەوى بگەرپم شىخى پەيدا كەم
شىخ مەشغوول نەوى لە خەلۆەى خويدا
(مەردم !) لە خەودا شىت نەكا ، شەيدا
عالم و سەيد شەھيدن بو شىخ
بى ئەرواح نەروون لە گيان بى درىغ
بو تۆبە عالم و سەيد حسبوہ
عەوام حەيوانە ناپوا وە ريوہ
گوناه و صەواب گشت تىكەل دەكا

زوبان وه غه بيهت خهلق چه پهل دهكا
 خيڙي خوڻي وه زوبان خوڻي ده پڙني
 شهو ته قوا دهكا صوبح ده پڙني
 هر شيخي طالب خهلق عهوامه
 ته وپش وهك تهوان ناقيص و خامه
 شيخ وهك فريشته ذه پره پاك نهوي
 په سهندو مه نذوون شاي (لولاك) نهوي
 شيريني زارش له دلدا (مثل)
 حهلاوهت نهدا چون مه زه ي عه سهل
 ويته ي موقناطيس دل زوبا نهوي
 پره عقل و پرفام ، پروه فا نهوي
 نه كه رو تاراج ئيختيار دل
 بي دل شهو نه شو مه نزل وه مه نزل
 دنيا په رستان سه رمه ست و مه غروور
 بي خهوف له مه حشه ر بي عقل و شوعوور
 به مواصاحبهت تهوان نه گوري
 خوڻين له ريشه ي دلبيان بچوري
 نهون وه ساليك مه عريفهت تهواو
 نهك ترك فيعل زيناي ناحساو
 ته حقيق بزنان ، شوعوورتان بوي
 (وه با) و قه حطى سال له زينا دهوي
 دووراو دوور وه ياد رايظه ي شهو شا
 مه ست نهون وه قتي خه تمه ي خانه قا
 شهو شيخه ناقيص ، هيچ تهواو نيه
 ده سگير ريڼگه ي راي صهواو نيه
 موخليصي ناوم ، تامشوي ناكه م
 دهوي بگه پريم شيخي په يدا كه م
 * * *
 شيخ وه ره شادي وهك (حاته م) نهوي
 شوره قتي له روم تا عه جه م نهوي

بي باك له ته وضاع فره و كه م نهوي
 له صهرف و صه ره ر دل بي غه م نهوي
 وه ختي قاتي سال له گه ل مه خلوقات
 وه ئيكرام نهوي له گه ل گشت ولات
 سه خي و هيممه تدار دل و افير نهوي
 نان خوږي له صه د يه كه متر نهوي
 له ره شيدني خوڻي نه گوري حالي
 كه م و پيش نهوي ته وضاعي مالي
 خهواص حه ديث (الفقر فخري)
 نه زاني ، نه نازي به ده ولت گه ري
 وه حوكم باطين تهمام تيرو پر
 له لاي كو نهوي ليره و دانه ي دور
 هه م موثير نهوي چون طوبوي جه ننه ت
 نه باونو وه خهلق فه يض و به ركه ت
 خانه ي وهك خانه ي كارخانه نهوي
 كه عبه ي طالب ي زه مانه نهوي
 موخليصي ناوم ، تامشوي ناكه م
 دهوي بگه پريم شيخي په يدا كه م
 * * *
 شيخ وه ته مري شه ر قاعيده ي وصول
 ناوي وه ئوستاد عه مه لي مه عقوول
 (محضا) بي ربا په ي خوداو ره سوول
 گشت ته رك و ميحنه ت نه كه رو قه بول
 نيك و به د جه لاش هيچ نه بو ته وفير
 نه بو وه په ناي هه ژارو فه قير
 خوڻي قانيع نهوي وه ته نها ناني
 هه رچي هات وه ده ست نه به زي : كواني ؟
 بيگانه وه خوڻيش نريك نه زاني
 تا عه رصه ي مه يدان فره س نه راني

موخلىصى ناوم ، ئامشۆى ناكەم
دەوى بگەرپىم شىخى پەيدا كەم

شىخ (مؤدب) و^(۵) ۋە تەمكىن نەوى
(قطب العارفين) سەرزەمىن نەوى

ۋە رەزاي پىران جى نشىن نەوى
لە (پىنج) طەرىقەت خۇشەۋىس نەوى
پەسەندو مەقبول كۆل مەجلىس نەوى

... بە ۋىنەى مەللاح

... پەرواز ۋە ھەردوو جەناح

... نىگاي نەظەر

... س ۋە جوودش نەكا ۋە گەۋھەر

... تىپ سوپاينى

... ب نەكەرۆ ھەردەم جە لائى

... (۶)

... نەفسان ئىزرائىل نەوى

موخلىصى ناوم ، ئامشۆى ناكەم

دەوى بگەرپىم شىخى پەيدا كەم

... ..

قىسەى مەشاىخ مەعلوم رەۋاجە

تەمام خاص و عام بە شىخ موحناجە

شىخ موحناج نە ، دەوى نەگەرپى

دووچارى دەوى گشت خىرو شەرى

نەوى ۋە مېھان گشت مال ئى فەرپى

لە ھەموو لائى سەگ پى بوهرپى

مالى (شەناك) زۆر تووشى دەوى

فەيضى نامىنى ، پەكى ئەكەوى

ئەو كەس كە سەكى رەۋاجى دەكا

نەقدى مەغشوشى بۇ ئىخراج ئەكا

گەرپان خراپە ، لايەق پىر نە

ئەگەر لوقمان ئى ، شىتە ، ژىر نە

پىر خۆى نەگەرپى ۋە شوپى دەروپش

ناكا ناغافل نەيكا كەمەندكېش

كەى شاھى مەردان ، يا شىخى گەيلان

فەتۋايان داۋە بۇ سەير خىلان ؟ !

ئەو ۋا ئەزانى زۆر صەواب ئەكا

نەخىر نازانى ، زۆر خراپ ئەكا !

گەرپان يانى چون كاك ئەحمەدى شىخ

رېشەى مەعصى بەت ھۆركەندش جە بىخ

ھەركەس لە رۆزى ئەزەل طالبى ۋى

ئەگەر حاضر ۋى ، ئەگەر غائىب ۋى

دى تۆبە ئەكا ، چ لازم سەفەر ؟

نائى جەھەننەم (في النار السقر !)

چون سەحرانشىن ناشى ۋا شەرە

ئى خەبەر جە (روكن) ھەم (ئەصل) ۋ (فەرە)

پەكجار نەك ۋەك خەلق كۆھستان نشىن

(أصلا) نازانن ۋوول رنى دىن

دەللىن : مەجذووبىن ، دەيكەن ۋە كەلەك

ژن دىت ۋە نىويان دەوى رەش بەلەك

طاعت بۇ خودا ئى رىا نەوى

سا خەجالەت بن ! چۆن ۋەھا دەوى ! ؟

مەلايك صادق طاعت شوناسن

چون سەنگ مەحكە صەراف خاصن

طاعت ئەو ۋەختە كارى تەۋاۋە

لە ھەر ھەفت ئاسمان رنى پى گىراۋە

دەئى ئاسمانان ھەم خوداۋ رەسول

لە لاي مەلايك تەمام بۇ قەبوول

ۋەئى ۋە مەحكە ئىمتىحان كەرۆ

خالى جە رىاۋ غەيبەت ۋ درۆ

ئەوسا لايەقى شەئى خودايە

قه بوولی ده کا چون بی ریابه
 شیخ وه سه یاحهت بیچته مالان
 فه یض و به ره کهت بدا به تالان
 موخلیصی ناوم ، نامشوی ناکهم
 دهوی بگه پریم شیخی پهیدا بکهم

• • •

شیخ عالم نهوی وه گشت ثمری شهرع
 مه عنای نه صل و فهرع ته قواو زوه دو وه رع
 هه رکهس بنواری نه وه نامه حره م
 نووری عیرفانیش نه دل مبو کهم
 هه رکهس بنواری وه دیدار ژن
 نه ویش هیچ نه ، به کیکه وه ک من !
 مه علومه سی چار تیکرار نه ظه ر
 زینای ته واوه وه ثایه (۷) خه به ر
 مورشید پاک نه کا تائب له گونا ه
 قه مته ری نه کا نه فس رووسیا
 موخلیصی ناوم . ناشوی ناکهم
 دهوی بگه پریم شیخی پهیدا کهم

• • •

شیخ لهت نه کا دل نه یکا وه که واو
 ته ل برژین نه کا وینه ی باش قه صاو
 له هه زار نه فس یا دوو ، یا سی کهس
 هه ل نه وژیری وه مه یل و هه وهس
 چون هه رچی و په رچی طاعهت نوینه
 نابرووی مورشید بهر توبه شکینه
 نه ر که وته پیوار له کهس ناترسی
 هه وال گاو گول و که ره م نه پرس
 نه ر خاص بیج بوئی هه ر سالی خاصه
 سالی دوه مین هه ر وه ک خوئی واسه
 هه ر چه وه زور بی نه و بیکا وه کیش

فایده ی نه ، نالی وه ده رویش
 شیخ نه روا وه روح هه ر سات له لاتی
 تیر نه وه شیخی هه ر دهم نه جانی
 له (هیند) تا (عروس) ، له (شیراز) تا (شام)
 مه ساف رتی حه ق نه کیشی وه دام
 باده ی حه قیقی پیشان نه کا نوش
 به کجار وه ته نیان نه کهن فه راموش
 هه رکهس په ری ویش جه خه وف مه رده ن
 ده ست نه کهن وه شین وه زاری که رده ن
 نه له رزن وه ک به رخ مافه ته (۸) گر تگ
 باوان شیواندن وه ک رو له مردگ
 نه یان وه ستیتو وه ک حه یوان وه میخ
 ده ستی ماچ ناکهم ، پی نایژم شیخ
 موخلیصی ناوم ، نامشوی ناکهم
 دهوی بگه پریم شیخی پهیدا کهم

• • • • •

سه یید کاک نه حمه د سه رچار نشین
 واعیظ و ناصیح قوطبی سه رزه مین
 پیری که رکووک شار ، شای طاله بانی
 خه لیفه و وه کیل غه وئی گه یلانی
 عو ثمانی ثانی شای سیرا جه دین
 وه رای کول ده ولت سوله یمان نشین
 هیچ کام به رنه دان راگه ی حه ق جه دهس
 هه رگیز نه خستن نه رکه نه سه ر هیچ کهس
 له هه ر چوار ثیقلم مورید ثاوه رده ن
 داخل وه حه لقه ی طه ر یقه ت که رده ن
 ده رویش نه وه وه خته وه راس ده رویش بو
 خاموش و کهم خور ، ریاضهت کیش بو
 (مدة الحیاة) وه جا ثاوه رده ن
 تیر مه یل فیهل باطیل نه که رده ن

چون وه راست كه ردهن تەرك فيعل بهد
 ههركهس وه قهد وئش ياوا وه مقصهد
 بهعزى ناكامل وهك (معتزلى)
 به خيلاف ئەلین : بووگین به وهلى
 ئەزان خيلافتەر جه كهس نهشنهفته
 وه راى شهريعت يەك يا نه رهفته
 نابهلهد نه دهشت ئەطوار ههفته
 ئەسباب ئيرشاد هيج ريك نهكهفته
 دین ئيرشاد دهكەن وههواوهوهس
 دهيكەن وه ئيرشاد هۆز (فلان كهس !)
 ناوگيرم نهكرد نهك ئى وه غهيبهت
 ئەما نووسيومه پهرى نهصيحته
 تەركى حوبو مهيل دنيا نهكهرده
 تەقواو رياضته وه جا ناوهرده
 وئت لادەر جه فيعل دنياى كهچ ههساو
 ههواى نهفسانى ، سهير تاجى و راو
 ئەمانه ضيددن له گهل طهريقته
 پيكهوه ناوى ههواو بهرهكته
 ئەوان گشت ئى باك له رۆژ مهحشره
 راغيب گونا گوروى ئى خه بهر
 بيگانه جه ئەمر خوداو پيغمه بهر
 ئى خهوف له ميحنهت جه رۆژ مهحشره
 ناشى و نابهلهد وتيان : مورشيدن
 وه روتبهى مهقام وهك بايه زيدن
 خهليفه وه كبل (غوٹ الأعظم) ين
 له ههشرو ههساو تهواو ئى غه مين
 زانيان مهخلوق جه قاف تا وه قاف
 خووش باوهر نيه كهس وهك عيلى (جاف)
 دهروئش من ونو ، من پيرتاتم
 له رۆژ ههشرا دهسگيرتاتم

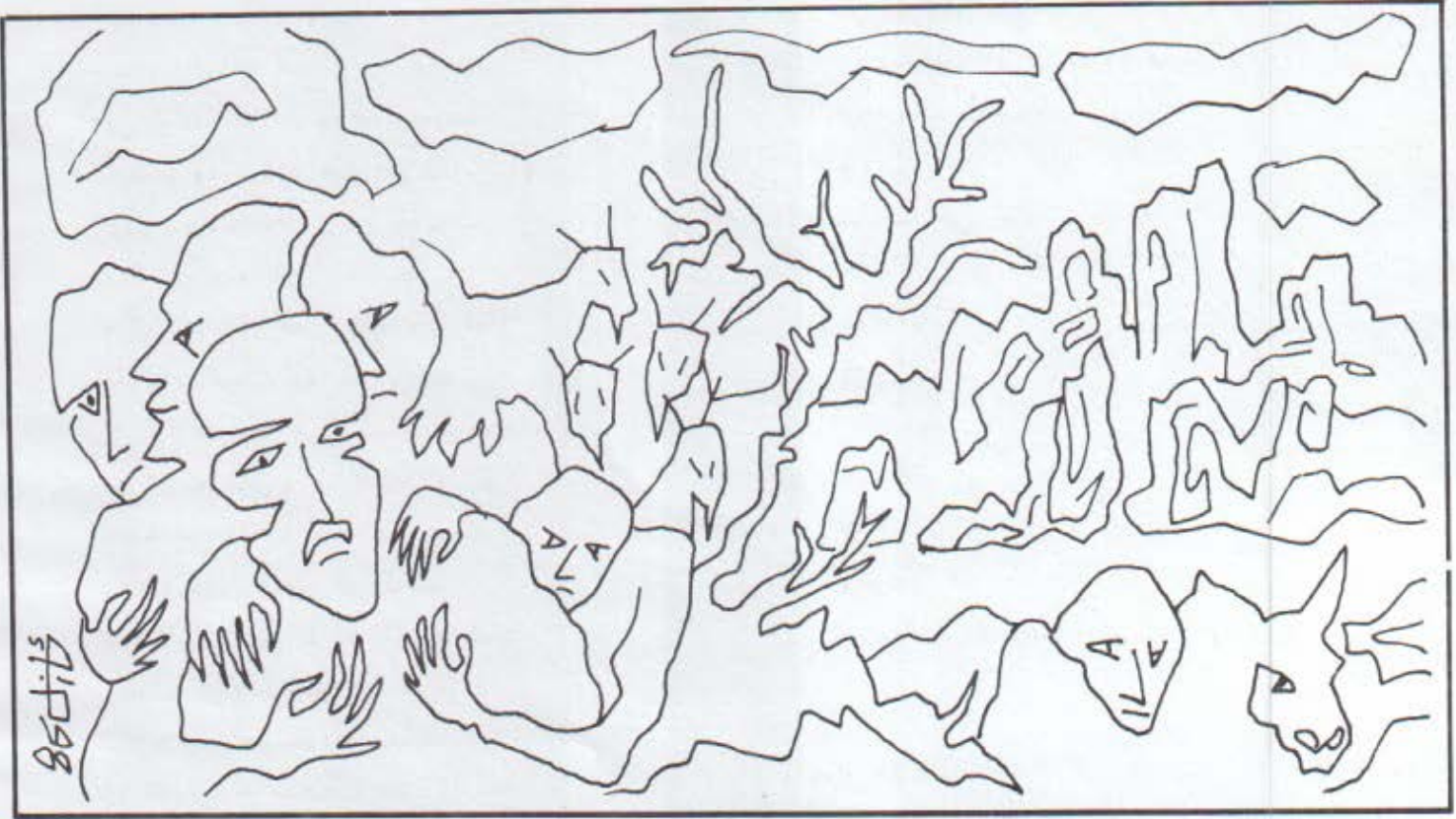
هەر ريشتان بوئى صاحب ئيخلاصن
 ئيتر مهترسن ئيمه بناسن
 له جياى ئاداب تو بهو تهلقينيان
 رهوان ئهركان ئيان و دينيان
 وئتان هه ر بيژن : (ياهو يا على)
 له پاشى دوو سال ده بن به وهلى
 ئەو خهوف و غهفلته ، ئەو وئل و رهفتار
 ئەو شوربو خوړاك ، ئەو قسه و گوفتار
 هيج نهگورباگه ههروا باقى به
 چاو بو نهظر . . . قيه
 شكات چى شكات پاكا . . .
 خاصان بير و خ . . .
 بووگه لهم دنيا دهروئش بگري
 بيژى چاو بازه . . . ؟ !
 زوان زو . . .
 ديو خ . . .
 دز
 (طوعاوكرها) جار جار
 دهجن وه مهسجيد وهك كوله قف (٩)

پهراویزه كان

- (١) - ناته : نهاته .
- (٢) - له دهسخته تهكهدا (دانا) بو (و) كهم به ئيوست زانى و بوم دانا .
- (٣) - (زىباو) : (زىباى) بوو بهلامهوه ههله بوو چاكم كرد .
- (٤) - ليره وهك پارچه يهكى نوى دهست پى دهكاتو ، دهچته سهه شيوه (تەرجیع بهند) ، بهلام ههه له سهه ههمان باسو باههئ پيشووه .
- (٥) - ليرهدا (نەوى) ئيك هه بوو به زيادمان زانى و لامان بهد .
- (٦) - ئەو شوئانهى خالم ئيدا داناون دراوونو مشك خواردوونى .
- (٧) - (وه ئايه) رهنگه ههلهى نووسههري دهسخته تهكه بيتو ، له جيگهى خويدا (وههابه) بوويت ، چونكه ئايه تيك بهم ماناو مه بهسته له قورئانى پيروزدا ئى به .
- (٨) - (مافته) جوژه نهخوشى بهكى ئازه له .
- (٩) - ليرهدا دهسخته تهكه لى كهوتوهو ، نازارنى چهندهى لى له ناوچوهو ، شههركان به ناتهواوى ماونهوه . سهههتاي لاهههه داهاونو - كه كهوتوه - به (سرم) نيشانهى بو داتراوه .

كۆچەری

نورالدین انور بوتانی



زڤستانی ده ، ئەمی کۆنی خوێ پراکن و بەر بە دەشتی قە وەرن .
 لور ئەم دەمین حەیا ب بوھارده ، جار دن ئەمی پابن بەر
 بەزۆزانا قە هەرن . ئەگەر تو ئی دزڤستانی ده ، وەری قی
 دەشتی هان ، تی هەن ریزین کۆن و پەشمالان ، کەریین
 پەزان ، جۆلین بەرخان ، پەقین قانتەر و مەهین و کەران ،
 ب بینی .
 هەر سال ئی دوو - سی جارن ئەم خوێ بە بازاران دە

ئەم کۆچەر بوون ، خوێدی پەز و سەوال بوون ، ل زۆزانا
 دەما دەبە زڤستان ، دنیا قەر و پوک و سار دەب .
 لەورا بەرفی گەلی و دەربەند و نەھلان دادگرە و پوی قادی
 ئی مینا فەرشەك سپی . . . سپی دەمینە .
 مەرۆف بەزۆر هەو کاری ژباننا خوێ لور دەرباز بکی ، لی
 تی چاوان ول کو چیری ئی ژبەز و سەوالین خوێرا ب بینی ؟
 ئی گۆمانە ، مە نکار بوو ، لەورا هەر سال دەستێکا

دگهين وداهاتين خوه دين وئالويزيا خوه لور دكن .
جارنا زى چهرچى هه نه دنيث زومان دگهړن وداهاتين مه
دستين ودين بازاران .

لى دقا بوو ههر سال هم بچوونا بازاران ، قه نه مه ئى
پيدفيين مال وزاروكتين خوه بستاندا . ئيسال زى مه كارى خوه
كر وئهمى بچوونا زوزانا .

مالا مه لههري داوى ئى زومى دمهشيا ، دم بهر دهستى
ئيقار ، هم لروبارهك بوش وپر ئاف دهر باز بوون ،
هم گهانه قونتارا چياكى بلند وژوار وئاسى . لور دقا بوو
هم بهروار دوى چيائى دژوار وئاسى ده دهر باز بن ، لهورا پيا
مه دسهر وئى چى ئى ده دهر باز دبوو .

(بازو) . . ژ (زهلخى) . . دايكا خوهرا گوت :
داوو . . قه بيژه باقى من ، بهره هم لفر هيورين ، حهيا
بسوئى ده هم لى چيائى دهر باز بن ، نى دنيا تارى به ونه تاغه
ههيشه ، . .

وهلهه . . ئهمى شهف رى ووندا بكن ودچى ئى ده بمين .
(زهلخى) . داخوازا (بازو) ژمن را فدهگهړاند ومن زى
قه بوول كر .

مه بارين دهقا لور داني وئهو بهرادان بچهرن ، گهيا
لور ژنو ژاقين دبوو نو تيرا شهف چيريا پمز وسه والان هه بوو .
ئمز لسهر كه فره كى پروونشم ومن لئاسمانى ته ماشا كر ،
ئاسمان ساهى بوو ، تى رهقين قاز وقولنگان ، بگازى وقيرين
دهات ودهرباز دبوو .

لئاليكى فه ، دهنكى گرى زاروكان ، بارينا بزن
وميشتان ، كارينا بهرخ وكاران .

لئاليكى دن زى ، قهب قهبا كهوان ، ئاوازا شالوول
وبلبلان ، چوك چوكا چوك وچشيكان ، خوهش دهات وتغلى
ههف دبوون .

مروف دوى ناهى ده ، دكه ته هزره كا كوور كوور ، ته دگو
قهى تو ئى دجيهانه كا ئهفسون كاردا دژى .

ئيجار من ههو لسهرى چيا نپرى .

من دى پهيايهك ژردا تى ، من دينا خوه داني كو كه رهك
باركرى زى لدوو دمهشه . من دهنك ل (زهلخى) كر .
زهلخى زهلخى

(زهلخى) گو : هاى له ئى .
كارى خوه بكه ، وئى ئها پهيايهك ژردا تى ، نهو
دى ئيشهف ميئان لبا مه بمينه .

(زهلخى) گو : . . . (حاجو) ، ميئان سهر سهر وسهر
چاقان ، بهره ئى .

پهيا زهلامكى راپنجائى بوو ، بتهخمين عمرى وئى ل دور
پينجيان دابوو ، چاكيتهك فراه نو مهن دگهل شه لوالهك پينه
كرى دهر دا بوو ، قاما وئى كنك ، سهر ورهه سپى ،
بدهسته كى ههفسارى كهرى لدوو خوه دكيشا وبدهستى
دن زى گوبالهك كئيرى كورت وستور ددا بهر خوه ،
هئدى . . . هئدى . . پشت خوز دمهشيا وئيزيكي ل مه دكر .

ئيدى گهها مه وسلاف دا .
مه سلافا وئى راگرت .
من گو : ئاپو قهوهت به .

گو : رهحمه لدئى وباقى ته به .
من گو : ئاپو ، نو لكوتى وبكودا دچى بقى ئيقاريا
بهر تهنگ ؟

گو : برازى ، چيروكا من دوور ودریژه ، ئمز نكارم نها
ژته را قال بكم .

من گو : ده كه ره مكه پروونه وئيشهف لبرازى ئى خوه
ميئان به ؟

گو : گهلهك مهنون ، دقى ئمز ههړم وزوو بگهيژم مال ،
نها زارو ل مال چاف لرى نه لهيقيا من .
من گو : ئى دهرهنگه ! . . تى چاوان ههړى ، نى تو
ناگهيژى چ دهرين ئافا ! . .

گو : وهله . . تو راست ديئى ، لى ئمز چاوا بكم ؟

قه نه جه تنكهك بچووك تڙى باقسات ب من پرا هه به .
ئاخر . . . كر . . . نه كر . . . من نه هشت نهو دهر باز به .
(بازو) . زوو هه فسارى كه رى ئى وه رگرت وبارى وى
داگرت .

دنيا ، . . بهره بهره تارى دبوو ، ئيدى نهو دهنگ
وئاوازين دهاتن زى ووندا دبوو .

(زه لځى) چراكى مه ئانى وقيخست .
پشتى مه شيئا خوه خوار ، من كيسكا خوه دريڙى ئاپو
كر .

ئاپو جگارا خوه پيچا وقيخست ، چهند هلم ليدا وگو :
وهله برازى تتونا ته خوه شه ، گه لو ته لكو ئانى به ؟
من گو : ئاپو نهف تتونا زوزانايه .

زوزان . . ئى ئى هى زوزان .
وهله زوزان خوه شن ! . .
لى هون چها زفستانا زى لور نامين ؟ .

من رهوش وپه رگالا زوزانا ژاپورا قال كر وئو زى رند قالا
من فام كر .

قيجه من زى پرسى كو چيروكا خوه ژمهر بيڙى :-
ئاپو دهست ب چيروكا خوه كر وگوت :
ژمهرى چهند سالان ، ده ما نه زاروك بووم ، مه ژيانا خوه

ل گونده كى خوهش وئاقا ، ب داهات وهه بوون ، دهر باز دكر .
لى خودى قه ده را مه ووسا ئانى كو هم لوى گوندى باركن
وبچن بازار .

نھا مالا من لوى بازارى سهر خه تى به .
حه يا بدهه ساليں بورى دا زى نه ز پاله كى ب هيز
وخورت بووم .

ژسونى حه يا ب ئيقار دا ، مه ژمالدار و بهر خوه داران پرا كار
دكر ، تنى ئابورا روزان ددان مه ، مينه كا روزين بورى ، روزين
رهش وگران ، وهكه نه تى بهر چافى من .

لى پيرى گها من ونه ما ئيدى بكارم وهكه بهرى كار

بكم ! .

من هزر كر ، گه لو نه ز چ بكم ؟ . دقئى كاره كى بكم
وزاروكين خوه خوه دى كم .

نه ز رابووم ، دوورى كه ره ما حازران ، من نهف كه ر
ژخزمه كى گوندى خواست .

ئيدى هه رسال چهند جارن ، نه ز كه رى خوه بار دكم
ولوان گوندين هاوير دور دگهرم

(بازو) . ئاخافتنا وى برى وگو :-
ما گه لو بارى ته چنه ؟ .

گو : لاوو . . بارى من ژهن نشتا تڙى به ، ژپيره كان را تيدا
هه به ، بازنى زه ندان ، توقئى بسكان ، شه هى پور
وپه رچه مان .

ئو ژزه لامان را ، پاكته وشخاته ، په رين جگارا .
ژزاروكان را ، گه بول وچووكولته .

ژبل پيدفيين گشكى مينا سابون وده زى وده رزيك وهن
تشتين دن زى .

نه ز قان نشتا تينم ، ب هيك دفروشم ووان هيك زى دم بازار
ب په ره دگهوږم

(زه لځى) گو : باشه ، ته نه ئالويريا خوه كرى به ، يان
نه . . . ؟ .

نا وهله . . كه چا من . . ما نه ز لكو ئالويريا خوه بكم ؟ .
سالا پار چهند گوندين ئاقا ل پشت فى چپاى ول هيللا هان

هه بوون ، نه ز هاتبووم وان گوندان .
لى ئيرو دينم كو نهو نهف نه مانه ! هن ژوانا خوه

ب بازاروكان ده گهاندهن وپرين وان زى بوونه كوچهر وچوونه
زوزانا .

وى روى نه مان حه يا ب دهرهنگى شه فده ، مه قالا
دنيانى دكر ، سونى زوو هم رابوون ، مه بارى خوه وبارى ئاپو

بار كر ، ئاپو ل بهر ده ستوور خواستنى بوو ، ده ما دهنگى گازينا
ديكه كى هاته گوهى مه گشان .

كاروانسى

تېلى صالح موسى
دهوك

هەمى ل نېيلا بن گوندى گەهشتە ئىك ، ھەر ئىكى ژوان
بارەكى تىرى ئى داگرى و ئى دانايە سەر پشتا دەوارەكى . . دى
چنە كاروانى .

پشتى گەلەك وەستىباين و قويناغەكا درېژ پرى ، گەهشتە
گوندىكى دەشتى . . ل گوندى بوونە مېقان . روزا پاشتر ئىك
بژالەبوون . . ھەر ھندەك چوونە گوندىكى نىزىكى وى
گوندى ، دەست ئب فروتتا تىرى كرى . . ھەمى يا تىرى ئى خو
گوھارت ب گەنم و ساقارى . . بارىد خو باركرن . . جارەكا
دى ھەمى گەهشتە ئىك ل ئەوى گوندى پىشى ئى
گەهشتى ئى . . ھندەك شەكرەك و رزىيانك بو زاروكىد خو
كېرىن ، بەرەف گوندى خو كەفتنە رى . كەيفا وان گەلەكا
خوشە ، ھەمى بازارى خو ئى ب دلى خو كرى ، ئى بەحسى
دەورى بەرى دكەن ، ھندەك ئى چىروك و سەرھانى يا دىژن و
بەحسى كاروانىد بەرى دكەن . . ھند ئى ب ئاخفتنى قە
دەژويلن ئى بەحسى بازارى خو دكەن .

پشتى ھەيامەكى ب رى چووين لى بوو شەف ، شەفى
رېنكا وان نەگرت ، بوو درەنگى شەف ، دەنگى گەناورا ل
وان ئاقارا مشەبوو . . گەلى و نەھال ئى دەنگ قەد دەن . .

ئى راوہستايە ل بەر دەرازىنكا خانى . . ھەفسارى ھىستى
ئى د دەستى دا . . جوونەكى سەقى يا ئى ھاقتى بە سەر پشتا
ھىستى . . ۋەكى تەرمەكى ، ئاقباركەكا رازاندى بە سەر . .
ۋەرىسەكى ل دوور ئالاندى ، لېن زكى ھىستى ئى
شداندى . . .

— نزا من چ ژبىرنە كرى ؟ !

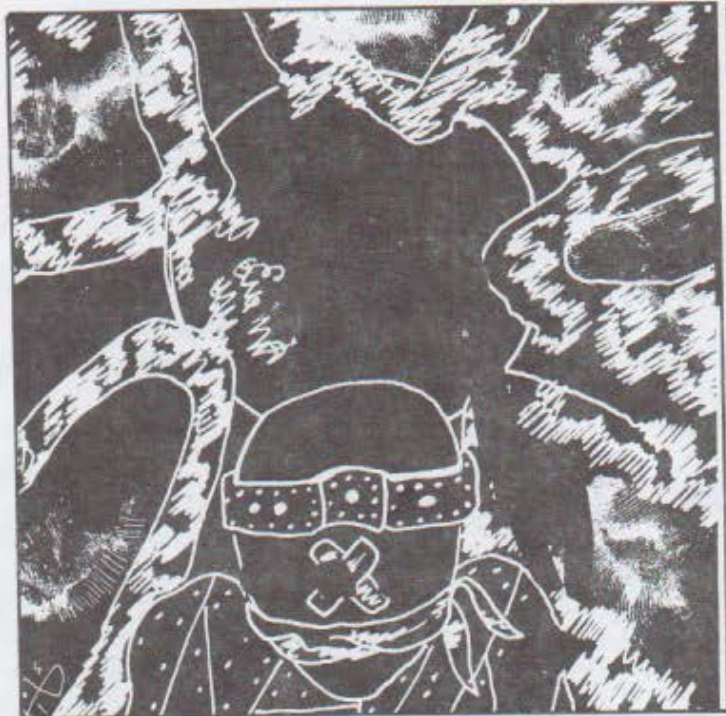
ئى د پاخلىد خو دخەتت . . گەلەكى ب لەزە ، ئەف
ئاخفتنە گوتن !

«ئەفە من كرى درەنگ نەۋەك ھەفالىد من ئەز ھىلابم

دابچم .»

زاروكىد وى ھەمى ئى ژ خەو رابووين . . ئى ل دوور
دزفون ، ھەرىكى داخازەكى ئى دكەت ، دەمى قەدگەرىت
دا بو دگەل خو بىنت ، ھندەك ئى داخازا شەكروكا دكەن و
ھندەك ئى دىژنى بو مە قەسپا بىنە . . .

خاترا خو ژ زاروكىد خو دەپكا وان خواست . .
سەرنشىف ب كولاندا چوو خوار . . سەرى ھەفسارى ئى د
دەستى دا ئى ل بەراھى يا ھىستى دچىت . . .



چيروکي : خسرو شاهاني

وهرگيراني : سعيد يحيى

پهکي له سهرگره رمي و خوځافلاندني شارنشينه کان ، نامه يو
دوست و ناشنا نووسينه . له و نامانه دا ، چ دوورين وچ
نزیک ، دهرده دلي خوځيان و سهربرده ي خزم و ناسياوو
دهنگو باسي شار دهنوسن .

نهو شاره ي تيايدا ده زيام ، شاريکي به «با» بو . که ده ليم
«با» واتې نه گن باسي شنه وشه مال و نهو بايه تان يو ده کم که
له ماوه ي مانگي کدا دوو سي جار هه لده کا !

وهک هه موو شاره کافي دیکه ي نهو وولاته ، که هه ريه که و
به شتي ناوي دهر کردوه و شووره ته که ي پيوه ندي به به ره هميکي

ده واريد وان يي ده لنگفن . . . فه دجتن ، هندهک يي ل
به راهي يا ده وارا دچن . . هند يي ل دويف دچن . ده ليقه کي
بخافله تي فه دهنکه هاته گو هيد وان ، شهقا رهش شلقاند . .
دهنگه فهداو تيتر هاته گو هيد وان :

راوه ستن ! . . هوين چ که سن ؟

کارواني رهق راوه ستان ، ده واريد خو راوه ستاندن نه زاني
دي چ بيژن . . زاني شه ريگرنو دفين کارواني بشه لين . .
جاره کا دي شلقه ک ف يي دهنگي ي کت و نهو دهنگ
دوباره بو . . .

- هوين کي نه ؟؟ . . هوين ژ کيفه تين ! ؟ کارواني يا به
ترسفه به رسفا وان دا :

- برا هوه چ ژ مه دقيت ؟ . . نهو کارواني نه ، نهو
ريفتگين .

- خويکي بين . .

- خويکا چ ! نهو هه ژارين مه چ ني نهو مه چ دگهل که سي
ني نه . . نهو ريوارين ، کارواني نه خويکي ژ کيفه بينين ؟ ! نهو
چ خويکا نادهين ! . . .

بو پره قينا تفهنگا ژ ههردوو لا . . دهنگي شهري
گه رم بو . . دهوار بزاله بوون .

نافهينه کي دهنگي عه لوي هات . . قيري ژي بلند بوون . .
نهوان چيا به رسفا وي دا ، قيري يا وي جاره کا دي زفرانده
گوها :

- ناي بابو نهز کوشتم !

پشتي شه ر فه مرياي ، کارواني يا تهرمي عه لوي دانا سهر
پشتا هيسترا وي . . به ره ف گوندي که تنه ري . . .

پشتي نيزيکي گوندي بووين ، زاروک هاتن به راهيا
کارواني ، لي زاروکيد عه لوي ديت شوينا نهوي نافبارکا لسهر
پشتا هيستري د نافهرا ههردوو سه في يادا ، باي وان يي
در يژکري به دناف هندهک هه ژند چلي را لسهر پشتا
هيستري !!! !

سهره کی یهوه ههیه ، وهك : شاره خیزوبه ره كهت ،
شاره نهوت ، شاره زپیر ، شاره مهلا . . . شاره كهی ئیمهش
«شاره با» بوو . ههر له بهره بهری به یانه وه ، له باكووره وه بو
باشوور ره شه بای هه لده كرد ، پاش نیوه پویش به پیچه وانه له
باشووره وه بو باكوور ده گور او دیاری ی سه یروعه جایه بی له گه ل
خویدا ده هیناو شه قام و كوچه و كو لانی پیس و چه به ل ده كرد .

دوازه مانگی سال ، نهو بایه له عنقه یه ، كه ههر له بای
«سه رسهر» ی ده كرد ، میوانی شاره كه مان بوو . بیگومان شار له
خاك و گهرده لول و خو ل بترازی ، نهوه ی ده رانه ته نه ی بوو . .

به قودره تی خالیق ته نانه ت گیاو گو لیش له باخچه كاندا
نه ده روان ، تا دره ختی گول یا سه وزه . جا ژبان و گوزهران له
شاریکی وادا ، نهك ههر سه خته ، بگره عه زاینکه بو خوی !
شه و یکیان كه نهوه ی زهوق و حه وسه له بی ، له چنگك بای
له عنقه یه وه نه مابوو ، به غهیری له مال روونشتن و دره گه
گاله دان و په نجه ره داخستن ، نهوه ی کاریش بی ریگه م پی
نه ده برد . . بو ی دانیشتم و ده ستم كرده نامه نووسین . یه کی لهو
نامه نه بو كونه دوستیکم بوو ، كه له پایته خندا ده ژبا .

نامه م به دو عاو سلاوو نه حواله پسین ده ست پی كرد . . ئینجا
هاتمه سه رباسی شارو نووسیم كه ژبانی شاریکی وا بایردوو
نه سبجی گورگی کیویش نه بی ! دارو دیوار یه كپارچه گه ردو
خو ل و نه م بایه نه گه ته ماوه ی كه س نادا چاو بکاته وه و
شت بیینی ، یا ده م بکاته وه و شتی بلی !

نامه م خسته زه رفه وه و گه یاندمه سنووق پوسته . . دووای
چه ند روژی ، كه ههر وهك جاری جارن ، له ترسی «با» خو م له
ژووره كه مدا قایم كرد بوو ، براده ریكم لی میوان بوو . . له ده م
وچاوو قیافه ی نارپك و سه خلت ، په شو كایم به دی كرد .

له دلی خو م دا گوتم ، رهنگه نهویش به بنده ئاسانی له «با»
بیزاری ! به لام ههر نه وه بنده و دانیشتم ، ئیدی به دهنگی پر
گازانده و گله بی لی كردن ، گوئی :

- له حه یاتی خو م ، پیاو یکی وه كو تو م نه دیوه !
- بو ؟

- بو ؟ بی باك و ده ست له گونان در پزیر دانیشتوی و دره گاو
په نجه ره ت داخستون ، نازانی له دره وه چ باسه !
گوتم ، پیت وایه به م تو فان و ره شه بای وا ، له چه ق ریگه دا
ده وه ستم و (با) هه لده مزم ؟

سه ریکی با دا و گوئی :

- نه گه ره ده ترانی چ رووی داوه ، باهه لمژین زه لاته بوو !
حه شته بای لی حالی نه بووم . گوتم : چایه كه ت بو ده م
بكه م ؟

وهك به رووی نیو ئاگردان ته قیه وه و هه لسه بیه سه ری و
گوئی :

- چای سه رت بخوا ! كوری باش هه لسه بیر له حالی خو ت
بكه ره وه !

- چی بكه م ؟ پیت ده لیم چای ده خو یته وه ، وهك پیو
بلی نا ! نه بجاره نیوچه وانی گرژ كردو هاواری لی هه لسا :
- ئیدی ره فاقه تیت ناكه م . . سه د جارم پی گوئی ئاگاداری
زمانت به . . نه وه بنده چه نه لی مه ده . . شتی قور مه نووسه . .
هه لسه بایروین بزانه چ فره ته نه یه كت له م شاره دا
ناوه ته وه !

- من ؟

- نه خیر من !

دل م كه وته هه ژان . . كابرا شتیکی پی به . . نه گینا له
ختو خورانی بو واده كا ؟ ئی خو من هیچم نه كردوو . . له

کونجی ژووره که مدام و ده رگاو په نجره یشم داخستون . .
گوتم :

- بوچی بووه ؟

گوتم : نه خیر هیچ نه بووه ، ده ته وی چ بی ؟
داروده سته ی جه نابی قایمه قام به شه قامه کانی شارد
بلاو بوونه ته ووه مه زبته له دژ نامه ده که ن ویمزای
کاسبکاران کو ده که نه وه . .

- له دژی من ؟

- به لئی دژی جه نابتان

- بو چیم کردووه ؟

- به خوت بلئی . . به زمان در یژنکی وه کو توچی ، تم شاره
بای هدی یانا ؟ شه قام و ده رو دیوار پیسن پس نین به توچی ؟
قسه کانی ده یانکا ، به گوتم ناشنان . . یانی چی ؟ ته مه م
له کوی گوی لی بووه ؟ که ی ؟ له کویم خویندوونه وه ؟
گوتم :

- مه زبته که له سهر چی یه ؟

- مه زبته که ده پازده میتر در یژه وه خه لکه که ئیمزای له سهر
ده که ن ، که شاره که ی ئیمه ئه سلن بای نیو له سایه ی لوتف و
مه رحه متی جه نابی قایمه قام و شاره وان و سه روك دایره کانه وه ،
شاریکی نمونه یه وه له پاک و خاوینی دا هاوتای نیه . ته وکه سه ی
بلئی بای هدی یا پیسه ، ته وه خائینه و داوا له کار به دهستان
ده که ن بیده نه دادگاو سزا بدری .

گوتم :

- داوا له کار به دهستان ده که ن ؟

- به لئی داوای سزادانی جه نابت ده که ن

- خه لکه که یش ئیمزاده که ن ؟

- ته ی چی بکه ن ؟ چاریان ناچاره . . من خوشم ئیمزام
کردووه !

سهرم خسته نیو هه ردوو ده سته کام . . که و تمه ده ریای
خه یاله وه :

« ده بی چیم کردی ؟ بو مه زبته تم له دژ ده که ن ؟ »

براده ره که م هه ل سایه سه ری و گوتم :

- له م روزانه دا هیجت گوته ؟

گوتم :

- بوچی با مؤلقتی پیاو ده دا دم بکاته وه ؟

گوتم :

- به م زووانه نامه ت بوکه س ره وانه کردووه ؟

گوتم : خوت ده زانی من نامه له دوستان نابرم . . پاشان

نامه چ پیوه ندی به م مه سه له یه وه هدی ؟

گوتم :

- له و نامه یه دا هیجت له باره ی شاره وه نووسیوه ؟

گوتم : له یه کیکیاندا . . به لئی . .

گوتم :

- که واته خوینی . . کابرا ، تو بو ده لئی شاره که مان بای

هه یه و پاک و خاوین نیه ؟

- باشه نامه نووسین و گلله یی من له با ، چ پیوه ندی به کیان

به شکاته وه هدی ؟ من نامه م بو براده ری کم نووسیوه !

- ته وانیس کاریان به و نامه یه ی تووه هدی . . نامه که و توته

ده ست کار به دهستان و له پار یژگاوه به نوو سراویکی توندوتیژه وه

بو قایمه قام ره وانه کراوه و داوای لیکو لینه وه و روونکر دنه و بیان

کردووه . . ئیستا زانیت بو مه زبته له سهر ده که ن ؟

له داخان ناگرم به ردایه جگه ره یه ک و گوتم :

- به رای توچی بکه م باشه ؟

- هیچ به من مه لئی . . من هیچ نازام . . خوت چونی به باش

ده زانی و ابکه . قایمه قام و ته وای لپیر سراوانی شار لیت تووره و

خوینیان حه لال کردووی !

ثایه ت و کورسی به کم خویند . . گوتم : جا ته وه بای

هات . . پیاو ده بی بلئی بای نایه ؟

گوتم :

- نا به لئی . . بوچی خه لکی دیکه زمانیان نیه ؟

سه‌بینه‌ی روژی دوواتر ، دوو که سیان ره‌وانه‌کردو بردمیانه
 لای قایمه‌قام . خوئی له‌پشت میزیک دانیشتیوو ، له
 ته‌کیه‌وه‌پیش جه‌نایی لیپرسراوی دادو لیپرسراوی دارایی‌وو
 روشنبیری و ئاسایش و پوخته‌وته‌لگراف . . لیپرسراوانی دیکه‌پیش
 که‌می دوورتر له‌وانه‌وه‌و چند که‌سانیکی به‌ریزی شاریش
 به‌ناوی ته‌ماشاجی ، به‌شداری یان کردوو .

به‌ئیشاره‌تی ده‌ستی جه‌نایی قایمه‌قام ، تا به‌رده‌م میزه‌که‌یان
 چوومه پیشه‌وه . . کابرا دیکه‌تیکی دام وپاشان ته‌ماشای
 یه‌که‌یه‌که‌ی لیپرسراوانی کرد . هول کش‌وماته‌و که‌س نقه‌ی لیوه
 نایه . قایمه‌قام کاغه‌زیکی له‌چه‌کمچه‌ی میزه‌که‌یه‌وه ده‌ره‌یناو
 نه‌مری کرد :

- ئه‌م نامه‌یه به‌ده‌نگی به‌رز بخوئنه‌وه !
 خه‌ت خه‌تی خوئمه‌و ده‌یناسمه‌وه . . هه‌مان نامه‌یه ، به‌ر له
 مانگیکه‌وه بو دوخته‌که‌م ره‌وانه‌کردوو . . چون که‌وته ده‌ست
 قایمه‌قام ؟ نازانم !

ده‌ستم به‌نامه خوئنده‌وه کرد ، تاگه‌یستمه‌وه‌ی «ژبان له
 شاریکی وادا نه‌سیبی گورگیش نه‌ئی . . دارو دیوار یه‌که‌پارچه
 توژاوی و نه‌گه‌تی ده‌باری . . ئه‌م بایه له‌عنه‌تی یه ، نه‌ده‌هیلئی
 هیچ بینین و هیچ بلئین» ، که له‌ناکو جه‌نایی قایمه‌قام وه‌ک شیر
 نه‌راندنی : سه‌گی سه‌گ باوک ، ئه‌مه‌کی بوو ، وا به‌ده‌نگی
 به‌رز نامه‌ی خوئنده‌وه ؟

عه‌رزم کرد : من بووم
 - ئه‌ی بوچی نووسیوته ، له‌م شاره‌دا که‌س ده‌م ناکاته‌وه
 قسه‌ بکا ؟

- به‌ئئی قوربان
 - چی ، به‌ئئی قوربان ؟ ئه‌م جه‌نابانه‌ی وا لی‌ره‌دا دانیشتیوو
 ده‌یانینی ؟

- به‌ئئی قوربان
 - خه‌لکی شار که‌له‌ولای هول دانیشتیوو ده‌یانینی ؟

- به‌ئئی قوربان

- ئه‌ی بوچی نووسیوته : له‌م شاره‌که‌دا که‌س هیچ نابینی ؟

- به‌ئئی قوربان

- وه‌لام بدهره‌وه !

- قوربان تی‌نه‌گه‌یستم

- ئیره‌ بای هه‌یه ؟

- نه‌خیر قوربان . . به‌لام . .

- به‌لام چی ؟

له‌ په‌نجهره‌وه ته‌ماشای ده‌ره‌وه‌م کرد . . ره‌شه‌بایه‌که

مه‌پرسه . . له‌گه‌ردو خول بترازی هیچ دیارینه . ویستم بلئیم :

لی‌ره‌نا ، به‌لام له‌وی تا . . که له‌ناکاو چاوم به‌چاوی لیپرسراوی

(داد) که‌وت . . یارو له‌توو‌ره‌ی یان داوه‌کانی سمئلی ده‌جاوی .

- بلئی . . به‌لام چی ؟

- به‌لام هیچ قوربان . .

- بای هه‌یه ؟

- نه‌خیر قوربان

- ئه‌ی بو نووسیوته با هه‌یه ؟

- تی‌نه‌گه‌یشتوو بووم قوربان . . له‌وه زیاتر هیچم نه‌بوو

بنووسم !

- که‌هیچت نه‌ئی بنووسی ، ده‌ئی باسی ئیمه‌بکه‌ی ؟ هه‌رچی

بو ئه‌م شاره‌مان کردوو هه‌مووی بسپریه‌وه ؟

- قوربان ئه‌مجاره بمه‌خشن . . ئیدی نامه‌چیه‌ نانووسم . .

- چی چی . . بته‌خشین . . ئیمه‌ت رسوا کرد ،

کاربه‌ده‌ستانی به‌رزت مه‌شغوول کرد ، سومعه‌ی

شاره‌که‌ت برد ، که‌چی داوای به‌خشین ده‌که‌ی ؟

- به‌ئئی قوربان

قایمه‌قام ملی کورت و گوشتنی وه‌رگپراو دیکه‌تی نه‌خشه‌ی

هه‌لواسراوی بان‌سه‌ری کردو گوئی :

- ئه‌م نه‌خشه‌یه‌ ده‌یینی ؟

- به‌ئئی قوربان

- مردن بو خائینو به کړی گیراوان .
 - بلې . . هر بزین خزمه تگوزاره دلسوزه کانی شار .
 - هر بزین خزمه تگوزاره دلسوزه کانی شار
 پاشان رووی کرده نووسه ری دادگاو گوئی :
 - بریاری دادگا بهم شیوه بنووسه . .
 «له بهر نه وهی تاوانبار له بهر دم ناماده بوواندا نامه ی
 روژی . . . به دروخته وه که مه بهستی نه وه بوو دهوری
 لیسراوه دلسوزه کانی شار له بهر چاوی کار به دستانی پاریزگا
 بشیونیی و به پی ی بریره (۲) ی بهندی (ب) ی ماده
 (۲۴۷۹۶۶) ی یاسای سزادانی گشتی و ره چاوکردنی وه زعی
 تایه تی تاوانبار ، دووای نه وهی که ناوبراو په شپانی خوی
 ده بری . . دادگا بریاری دا تاوانبار بو ماوهی (۶) مانگ ،
 روژی (۳) جار وهر جاره ی سه عاتیکی ته واو له گوره پانی
 شه قامی گشتی شاردا بچیته بان نه و تخته بهی بوی دروست
 ده کړی و به هموو هیزو توانای هاواریکا : «بمړی با» . نه وه
 دادگا کوتای هات .
 گریانم له قورگدا وه ستابوو . . نهمه زانی چی بکه م . .
 دادپه روه ری نه بوو شکاتی لاکه م .
 ده سته ی بهر تزی دادگا بهک به دووای به که وه هوپان
 چی هیشت . . پولیسنیک هات و ده ستی گرتم ، بو نه وهی بریاری
 دادگا چی به چی بکه م . به لام هر که پیم گه یانده شه قام ، له نیو
 که ردو خو ل و ره شه با ، پولیسم وون کرد : نهمه توانی چاوم
 بکه مه وه وهاوار بکه م وبلیم : «جه نای قایمه قام . . .
 دادپه روه ره بهر تزه کان . . نه گه ر نه مه «با» نه بی نه ی چی به ؟
 بای له عنه تی ماوهی نه دام ، دم بکه مه وه . . ویستم گله نی
 لای که سینک بکه م ، به لکو نه مه خویه لای جه نای قایمه قام
 شه فاعه تم بو ده کا . . به لام شه قامیکی کش ومات وشاریکی
 خاموش و ببردوو . . ته واوی ده رگا کان داخراون . . نه نه (با)
 نه بی وه کو گورگی برسی هیزشی ده هیناو نه وهی بکه وتایه بهر
 شلاوی له گه ل خویدا ده یبرد !

- نه خشه ی کوی به ؟
 - وایزتم هی شاره که ی خو مانه
 - ته ماشای چوارده وری نه خشه که بکه . . چ ده بینی ؟
 - وینه ی درهخت و سه وزه ی لی کیشراوه . .
 - ده زانی نه مانه چن ؟
 - نه خیر قوربان . . چوزانم
 - نه مانه نه و دارستانه ده سکردانن که له بهر ده ستن و بریاره
 ده ورو به ری شار پو شن و به ری «با» بگرن . . تی گه یشتی ؟
 - به لی قوربان . . تی گه یشتم
 - که تی گه یشتی ، نه م نامه بهت بو نووسی ؟
 - قوربان نه وه بهر له تی گه یشتن بوو . .
 قایمه قام قه له میکی له بان میزه که هه لگرت و دایه ده ستم و
 کاغه زیکی بو ره وانه کردم و گوئی :
 - نه وهی ده بلیم ، بیان نووسه . .
 - به سه رچاو قوربان
 - بنووسه . . شاره که مان له نه نجامی کوشش و هه ولی
 به ره ده وای جه نای قایمه قام و جه نای شاره وان و لیسراوه
 بهر تزه کانی دیکه ی شار ، پاکترین شاری سه ر رووی
 زه مینه . . بنووسه . . لیره دا نهک ته نه (با) نیه بگره له سایه ی
 جموجوئی کار به ده ستانی نوم بردن و له بهر دارستانی هه مه جوړو
 توئیله خوارخیچه کان ، چند سال ده بی ، با رووی خوی
 وه رگیراوه ته بیابان و له شاره که ماندا له شنه بای به هاران بترازی
 هیچی تر هه لناکا . . نووسیت ؟
 - به لی قوربان
 - نیمزای بکه
 - به سه رچاو قوربان
 - نیستاش له جزوور نه م بهر تزه نه و له جزوور دانیش تووانی
 شاردا ، به ده نگی بهرز بلې : بمړی با
 - بمړی با
 - بلې . . مردن بو خائینو به کړی گیراوان .



مندالەكان

•
 نووسینی :- زکریا تامر

•
 گۆزینی :- نیشان عبداللە

(۱) لە شەودا

- دەریا چی یە ، نازانم ؟ .
 جنۆکه که ووتی :

- دەریا مندالێکه ئاوی خۆش دەوی ، دوو چاوی شینی
 هەیە . . لەو کاتەدا مندالەکه گوی ئی لە هاژەیی دەریایەکی
 توورە بوو ، بەنیگەرانی یەوێ چرپاندی بەگویی ئی دا
 - دەریام خۆش ناوی .
 - کهواته چیت خۆش دەوی ؟ .

مندالەکه لە شیرین خەودا بوو ، کاتیك جنۆکه که لەژێر
 زەمینی تاریکه کهوێ ، بەنهی ئی بۆلای سەرکهوت ، بەدەنگی
 نەرم و نیان ، پی ئی راگەیاندا :
 - بۆ ناو دەریات دەبەم .
 مندالەکه بەسەرسامیەوێ ووتی :

- بیستانم خوش دهوی .

جنوکه که به گالته پی کردنیکه وه پی که نی و سهری
راوه شاندا ، دووباره پرسه یه وه :
- بوجی بیستان خوش دهوی ؟ .
- بیستان سهوزه .

دووباره جنوکه که وونی : ده تبم بو ناو ده ریا . . .
به ده ریا قایل بوو ، مندالیک نه بوو ، به لکو پیاویکی بالا
به رزی ناوشان پان بوو ، له سنگیا گیا سهوز بوو بوو ، منداله که
له ترسا دهله رزی ، به لام نهی نه توانی بگری ، ده ریا له
جنوکه که نریک بووه وه ، کاتیک به دهسته زیرینه کانی باوه شی
پیدا کرد ، له پر لیک بوون ، ههروه ک خوئی له تاودا تانه وه .
منداله که له ترسا به ناگاهاته وه ، دهله رزی ، به ده نگیکی
به رز گریا ، دایکی نووستوو ، گوئی له نوزهی نه بوو ،
ماوه یه که به تنیا مایه وه ، ده گریا ، به پشتا خوئی به سهر پیخه فه
بجوو که که ی دا دابوو ، وورده وورده گه رایه وه بو باوه شی
خه ونه کانی ، بیستانه که پی که نی ، دره خته کان سهوز بوون ،
پاساری به بچوکه کان ، چوونه سهر لقو پوپه کان ،
ده یان جریواند ، رووباریش سروودیکی ئاوداری ته ری
ده ووت ، منداله که دل خوش بوو ، به لام خوشی یه که ی زوری
نه خایاند ، جنوکه که گه رایه وه ، به رده وام دهی چرپاند به
گوئی دا :

- ده تبم بو ناو ده ریا .

نه و کاته جنوکه که ئافره تیکی دم هه راش بوو ، رق و کینه
له چاوه گه وره گه شه کانی ده باری ، منداله که به قیژه به کی
ترسناک ، دایکی به ناگا هینایه وه ، به را کردن چوو بولای ،
پاشان به سهوزه وه ، له باوه شیا پال کهوت ، نه ویش نووساندی
به سنگیه وه ، هیوری کرده وه ، به ده نگیکی نرم و هیواش ،
دهی لاوانده وه ، به لینی دایه ، گهر بجه ویت ، دوو کوتری
سپی بو ده هینی .

بیستان له و کاته دا ئافره تیک بوو ، له سهر گازی پشت
که وتبوو ، له خوشیا پی ده که نی ، له ئاسمانی شینی پان و
به رین دا ، دوو کوتر دایان له شه قه ی بال ، پاشان کوتریکی
بچکو له ، بووه سی هم و دوایان کهوت و ئاوی خوش
نه ده ویت .

(۲) (حه شارگه ی مانگ)

منداله که به دایکی ووت :
- دوینی شهو ، مانگ له ئاسمان دابه زیه سهر زهوی ،
به رداخیک ئاوی خوارده وه .
دایکه که زه رده خه نه گرتی و وونی :
- که له تمه نی تودا بووم ، مانگم بینی پرته قالی ده چنی .
منداله که وونی :
- مانگ مالی هه یه ؟ .
دایکه که وه لامی نه دایه وه ، منداله که به شان هه ل
ته کاندنوه پرسه :
- به روژ مانگ بو کوی ده چیت ؟
- خوئی ده شارپته وه .
- له کوی ؟ .
- کهس نازانی ، حه شارگا که ی .
- بوجی خوئی ده شارپته وه ؟ .
- ئیمه به شهو ده نوین ، به لام مانگ به روژ ده نویت .
منداله که بی ده نگ بوو ، هیچ ووته یه کی تری له دم
ده رنه چوو ، به لکوله و کاته وه بریاری دا ، به شوین حه شارگه ی
مانگ دا بگه ریت ، کاتیک که گه وره ده ییت .

(۳) خور هاورپیمه

منداله که نهی توانی ، سهر که وتوو ییت ، له هه ول

دانه‌کە‌ی دا بۆ ئەو‌ه‌ی رووبەر‌ووی ، تیشکی خۆره‌که بی‌ت و چاوه‌کانی کراوه بی‌ت ، به‌بیزاریه‌وه سه‌ری دانه‌واند ، به‌دایکی ووت :

- خۆر رقی لیمه .

دایکه‌که ووتی :

- خۆر هه‌موو که‌سیکی خوش ده‌وی .

منداله‌که هه‌ر ده‌بووت :

- خۆر خوشی ناویم .

روژ به‌هه‌نگاوه سسته‌کانی کۆچی کرد ، خۆره روو گرزه که‌شی له‌گه‌ل خۆیدا برد له شه‌ودا ، بارانیکی زۆر باری ، پاشانیش ، به‌یانی سه‌پی شی‌دار هات .

کاتیگ منداله‌که له باخچه‌که‌یاندا ، چۆله‌که‌یه‌کی دۆزی به‌وه‌م له خوشیا هاواری کرد ، له‌کاتیگا چۆله‌که‌که له‌سه‌رما ، ده‌له‌رزنی باران ته‌ری کردبوو ، ده‌ستی کرد به‌نان دانی چۆله‌که‌که ، پارچه‌ نانی بۆ وورد ده‌کرد ، به‌لام چۆله‌که‌که ، هه‌ر لاواز بوو ، له سه‌رما ، له ترسا ده‌له‌رزنی .

منداله‌که ، که بۆی ده‌رکه‌وت ، چۆله‌که‌هه‌ر کاتیگ بی‌ت ده‌مریت ، دل ته‌نگی و ناهه‌مواری بالی به‌سه‌ردا کیشا ، به‌لام کاتیگ هه‌موه‌ر چلکنه بۆره‌کان ره‌وینه‌وه له ئاسمان ، خۆریش سه‌ر له‌نوی ده‌رکه‌وته‌وه ، چۆله‌که‌که ، ده‌ستی کرد به‌ده‌نووک جولاندن و دان خواردن به‌خوشی به‌وه ، پاش ماوه‌یه‌کی زۆر که‌م ، باله‌کانی دا به‌یه‌که‌داو فری ، منداله‌که سه‌یری خۆری کرد ، له چاوانیا ترس و سوپاس و مال ئاوانی ، نیکه‌ل به‌یه‌که‌تر بوون ، پاشان بۆ رووه ئالتووینی به‌که‌ی ، پی‌که‌نی ، پی‌که‌نینیک ، که هی که‌سیگ بریاری دا ، تا کۆتایی خوشی بویت .

(٤) مامزی دیل

منداله‌که ، به‌ریگابه‌که‌دا ده‌رۆی ، که هه‌مووی ده‌نگه

ده‌نگ و ژاوه ژاوه بوو ، له ترسان په‌نجه به‌چوکه‌کانی توندکرده‌بوو له ده‌ستی دایکیا . له‌په‌ر وه‌ستا هاواری کرد :

- ئەمه چی‌یه ؟ .

به‌ده‌ست ئاماژه‌ی کرد بۆ دوکانه‌که ، که مریشک و بال‌داری ده‌فروشت . مامزیک وه‌ستا‌بوو ، ته‌وقیکی چه‌رم له ملی ئالابوو ، نه‌ی ده‌هیشت ده‌ربازی‌ت و را بکات .

دایکه‌که ووتی :

- ئەمه پی‌ی ده‌لین مامز .

- له کوی‌وه هاتووه ؟ .

- له بیابانه‌وه .

- بیابان چی‌یه ؟ .

- بیابان ، شوینیکی فراوانه ، زه‌وی به‌که‌ی به‌لم داپۆشراوه .

- لم چی‌یه ؟ .

- لم ده‌نگه خۆلیکی نه‌رمی زه‌ردباوی زۆر به‌چوکه .

- ئەه‌ی بۆچی مامزه‌که هاتۆته ئێره ؟ .

- راوکه‌ره‌کان هیناویانه بو‌ئوه‌وی بی‌فروشن .

- ئەوه‌ی بی‌کیریت ، چی لی‌ده‌کات ؟ .

- سه‌ری ده‌بری چونکه تامی گوشته‌که‌ی زۆر خوشه منداله‌که مامزه‌که‌ی هاته پیش چاو ، له کاتیگا راوه‌ستا‌بوو ، له ترسا ده‌له‌رزنی و زه‌رد هه‌ل‌گه‌را بوو ، چاوه‌گه‌شه‌کانی چه‌زی له گریان ده‌کرد .

منداله‌که له‌رزنی ، هه‌ستی کرد ته‌میش ، رۆژی له‌رۆژان مامزیکه ، به‌بیابانی فراوان‌دا ده‌په‌رپه‌ته‌وه ، ده‌ستی کرد به‌ گریان .

بیابانیش له‌وکاته‌دا ، له خه‌یالی منداله‌که‌دا ، زه‌وی به‌کی به‌ر فراوان بوو ، که لی زه‌رد باوو ، دای پۆشیبوو ، ته‌نها مامزۆ راوکه‌ر تیا ده‌ژی .

کۆتایی

• - سه‌رچاوه / الرعد (قصص) زکریا نامر

روپانه

نووسینی گی دی موپاسان
نموزاد عبدالله ناغا باوه له ئینگلیزی بهوه کردوویه
به کوردی



سه‌سوپرهینه‌ر که تا ئیستا له لیکدانه‌وه و باسکردنی له ناو
خۆمدا رزگارم نه‌بووه . ئیستا نزیکه‌ی په‌نجاو شه‌ش سال به‌سه‌ر
پوودانی رووداوه‌که‌دا تیه‌ر یوه‌ که‌چی هیشتا تا‌قه مانگی‌کیش
ره‌ت نه‌بووه که‌ تی‌دا جارێکی دی خه‌ون به‌و کاره‌ساته‌وه
نه‌بینم . نیشانه‌و جی په‌نجه‌کانی ترس ، نه‌گه‌ر لیم تی‌بگه‌ن ، له‌و
پۆزه‌وه تا ئیستا لیم نه‌بوته‌وه . بۆ ماوه‌ی پینج ده‌قیقه ترسیکی
کوشنده‌ی وا که‌وته دل‌مه‌وه که‌ بۆ هه‌تا هه‌تا به‌سامیکی
کوشنده‌ی تیکه‌لی پۆحم کرد .

ده‌نگه‌ ده‌نگی سه‌یرو غه‌ریب ناخی دل‌م له‌ ترساندا
ده‌له‌رزین ئه‌و تارمانی به‌ به‌حال بینراوانه‌ی شه‌و به‌جۆره

کۆمه‌لیک پیکه‌وه دانیشته بووین ده‌رباره‌ی ده‌ست
به‌سه‌راگرته‌ی مولک قسه‌مان ده‌کرد که‌ گه‌روگرته‌یکی
مه‌سه‌له‌یه‌کی یاساگه‌ری تازه‌ بوو ، نزیکه‌ی لای ئیواره‌ بوو
چهند هاو‌په‌ی به‌ک بووین له‌ خانوویکی کۆنی گه‌ره‌کی
رێو‌دوگرانیل دانیشته بووین . هه‌ر یه‌که‌مان به‌سه‌ره‌اتیکی
ئاماده‌کرد بوو که‌ ده‌ی ویست بیگه‌رپه‌وه ، به‌سه‌ره‌اتیکی که
راست بیته . نه‌جا په‌یره‌مێرد مارکۆس دی لاتۆر ساموئیل که
ته‌مه‌نی هه‌شتاو دوو سال بوو هه‌ستا ، خۆی به‌سه‌ر تا‌قی
کووره‌که‌دا چه‌مانده‌وه‌و به‌ده‌نگی‌کی له‌رزوکه‌وه‌ وتی :
منیش مه‌سه‌له‌یه‌کی سه‌سوپره‌ینه‌ر ده‌زانم ، شتیکی هیند

ئارەزوویکی شیتانەووە کلپەم لی هەلەستین و وام لی دەکن لە ترساندا بفرم ، بە کورتی بەشەو زۆر دەترسم .
 ئاە ، نا تا بەم تەمەنەم گەشتووم ئەم شتەم هەرگیز لای کەس نەدرکاندووە ! ئیستا دەتوانم هەموو شتیک بلیم ، لە تەمەنی هەشتاو دوو سالیدا حەز نا کەم خۆم وا دەرئەخەم کە دەمەوی چاوەترس و ئازا خۆمتان پیشان بەم بەرامبەر بەترسیکی خەیاالی . لەمەوێش هەرگیز نەترساوم و بەرامبەر گەورەترین ترسی کوشندە راوەستاومەتەووە .
 مەسەلە کە هەر بەتەواوی سەری لی شیتواندم و شلەژاندمی و هیئە بە قوولی و سەرسۆر هیئەری و سامناکانە ترساندمی بەجۆریک وای لی کردم کە هەرگیز بو کەسی نەگێرمەووە .
 مەسەلە کەم لە قوولایی دەرووندا شار دەووە ، لەو قوولایی یانەدا کە نێنی یە برین کولتەرەووە ئازادە رکانی دەروون نێنی یە تەریق کەرەووە کان و لاوازی یە نەدرکیندراووە کانی ژانمان خویانی تیدا حەشار دەدەن .
 مەسەلە کە ریک بەو جۆرە ناگێرمەووە کە رووی دا بەنی هیچ هەولیک بو روون کردنەووە . هیچ گومانی تیدا نی یە کە دەتوانریت روون بکریتەووە مەگەر لە کانی روودانی مەسەلە کەدا من شیت بووم ، بەلام شیتیش نەبووم و بوشتان دەسەلمین ئیوێش چۆنتان پی خۆشە وای بیری کەنەووە . راستی مەسەلە کە ئاسانی بەم جۆرە بوو :
 مانگی تەمموزی سالی ۱۸۲۷ ی زاینی لە (ریون) بووم ، رۆژنیکیان بەلای کەناری بەندەرە کەدا دەرویشتم تووشی کابرایەک بووم کە هەر لە خۆمەووە وام زانی دەی ناسم بەلام لی ئەوێ بێریم بکەوێتەووە کە کێ یە . بەئەنقەست رویشتم کەم هیواش کردەووە تا بوەستم کابرا تیم گەیشتم و زانی چیم مەبەستە راوەستا تەماشایەکی کردم و هەردوو دەستی گرتم .
 کابرا هاویری یەکی تافی هەرزە کاری خۆم بوو ، یەکیک بوو ، لە هاویری گیانی بە گیانی یە کاتم . پینج سال بوو نەم دی بوو ، بەلام ئەو لەووە دەچوو نیو سەدە تەمەنی بەسەر چوو بیت ، سەری بەتەواوی سپی بوو بوو بە کۆمە کۆم بەری دا

دەرویشت هەر وەك بەتەواوی شکەستی هیئانی . کابرای هاویری بەسەر سوپماوی یە کەمی زانی و بەسەر هاتی خوی بوو گێرامەووە . بەدەبەختی بەک سەر پی ژانی پی گرت بوو بەتەواوی ژانی تال کردبوو .
 هاویری کەم شیت و شەیدای کچیکی گەنج بوو بوو دوانی هیئابووی ، بەلام پاش سالیک لە بەختیاری یەکی خویانی یانەو سۆزو خۆشەو یستی یەکی نەرم و نیان و راست و پەوان کچە بە هوی نەخۆشی دلەووە دەمری ، زیاتر لەوانە یە لە تاو خۆشەو یستی بووی ، دلی بەرگە ی نەگرتوووە و مردوووە .
 کابرا هەر لە هەمان رۆژی ناشتنە کەیدا کۆشکە کە ی بەجی هیشتوووە هاتبوو بو ماله کە ی لە ریون لەوی بەتەنیانی ژانی دەگوزەراندو غەم رۆژ بەرۆژ دلی دادە کرۆشت ، هیئە سەیر بوو بوو هەر لەووە دەچوو کە بێر لە خۆکۆشتن بکاتەووە .
 کابرا پی ی وتم ئاە ئیستا کە تۆم دیووە تەووە نکات لی دەکەم کە پیاوێ یە کەم لەگەل بکە ی ، بچیت بو خانوووە کۆنە کەم و لەناو میزە کەمدا - لە میزی ژووری نووستنە کەماندا چەند کاغەز یکی تیدا یە زۆر زۆرم پیوستن و دەنی بۆم بێنی . ناتوانم خزمەتکار یک وەیان پارێزەر یک بنێرم چونکە لەم کارەدا ژیری و وریانی و نەدرکاندن مەسەلە کە گرنگە . تازە خۆم ، هیچ هیزیک نی یە لە دنیا دا بچوینی تا پی بچەمەووە ناو ئەو ماله ، کلیلی ژوورە کەت دەدەمی کە لە وەختی رویشتمدا دامخستوووە و هەروەها کلیلی میزە کەش هەروەها ناویشانیکیشت دەدەمی کە بو باخەوانە کەمی هەلەدی تا دەرگای کۆشکە کەت بو بکاتەووە بەلام ئیستا وەرە بەرچایم لەگەل بچو دوانی خۆمان مەسەلە کە ریک دەخەین .
 منیش پەیمانم دا کە ئەو پیاوێ یە بچووە کە ی لەگەل بکەم . چونکە خو هیچ هەلە یەکی تیدا نەبوو . ماله کە ی نزیکە ی چەند میلیک لە (ریون) هەووە دوور بوو بە ئاسانی بەولاخ بەسەعاتیک دەگەیشتی .
 لە کاتژمیری دە ی بەیانی رۆژی دوانی گەیشتمە ماله کە ی ،

پنکهوه بهرچاپیان کرد بهلام ټو ههر هیچ قسمی نده کرد . کابرا نکای لی کردم که بی بهخشم ، کابرای بوخوی وتی که فکره ی ټو گهشته ی که من په پیمانم پی داوه تا بچمه ژووره که په ووه دیمه ی بهختیاری په جوانه مرگه که ی به ته و او ی هره سیان پی هیناوه له راستیدا کابرا زور سیر وروژا بووو شله ژا بوو وه کو ټو وه ی کیشه په کی سیر له روچی دا سهری هه لدا بیت .

دوا جار کابرا تی گه یاندم که ده بیت چی بکهم ، شتیکی زور ټاسان بوو ، ده بوو بچم دوو بهند نامه و روئیک کاغزی له په کهم چه که جه که له لای راستی ټو میزه و په که کلیله که یم پی په ، بو بهنم . دوا جار کابرا پی ی وتم : «حز ناکه م پیت بلیم ته ماشایان مه که .»

له راستیدا ټو تیبینی په ی هاوړی کونه کهم په ستی کردم ، منیش به په قی ټو وه م پی وت که ټو قسه په م پی ناخو شه ، کابرا ده می ټیکه ل و پیکه ل بووو وتی : «مبورره زور خه فته بارو دلته نگم» ټه نجا ده ستی کرد به گریان . منیش ټیزنی سه عاتیکم لی وه رگرت نا بچم په پیمانم کهم به چی بهنم .

- «که ژه که ی زور سازگارو خو ش بوو ، به چوار ناله به ناو کیلگه کاندا تی په ریم گویم بو خویندن و جریوه ی که نده سمه کان شل کردبوو ، له رویشتمدا که شمشیره کهم به پووته کهم ده که وت ټاوازیکی موسیقایی خو شی هه بوو . گه ی شتمه ناو دارستانه که و ټه سپکه م تاودا ، له رویشتمدا لقی دره خته کان له دهم و چاوم ده خشان و جار جار منیش به دهم گه لایه کم لی ده کردنه ووه دهم جوو . ټو بهختیاری په پاکه ی ژبان هه ستیکی وروژاوو دلخو شی په کی له باس نه هاتووو جوړه سه رخو شی په کی سهیری تیدا ده بوژان دیته ووه .

هر که له کوشکه که ی نریک بوومه ووه ته ماشایه کی گیرفانم کرد تا وه کو ټو تیبینی په ی که دابوویی بو باخه وانکه ، بدوزمه ووه ، که بینم نامه که له زهرف خرابووو داخرا بوو ههر به ته و او ی سهرم سورما ، ټو وه نده سهرم سورما و ټیک چووم

به جوریک که خه ریک بوو بگه ریمه ووه بی ټو وه ی کاره که ش چی به چی بکهم . بهلام وام بیرکرده ووه که ټه گه ر وا بکهم به و کاره شک له خو مدا دروست ده که م . له وانده په هاوړیکه م ټاسایی نامه که ی خستبینه زه رفه که ووه دای خستی بی ټو وه ی خو شی له و باره ناهه مواره ی خه یالی دا ، ټاگای لی بوویی . «کوشکه که له ووه ده چوو بیست سال بی چول کرانی ده رگا که ی کرابووه ووه بهلام هیند رزیوو کون بوو سهرت پی ی ده سورما که چون به دیواره که ووه وه ستاوه . ریگا که گیای لی رو ابوو سوزه گیا تا سهر ټه ژنو هات بوو ټینجانه گوله کانیش له ناو گیا که دا نقووم بوو بوون و بنکه کانیا ن دیار نه ما بووو له ووه نه ده چوو که له سهر بنکه کانیا ن دانراین .

به و ته قه ته قه تونده ی که له ده رگا که م دا پیره میزدیک له ژووریکه ووه ده رکه وت که وا دیار بوو به بینم سهری سورمانی ، کاغزه که ی لی وه رگرتم و خویندی په ووه ، جار یکی دیکه ش خویندی په ووه دیکه ټیکی دایه و ټه نجا له بهری پیمه ووه تا ته وقی سهرم پی ی دا روانیم و کاغزه که ی خسته گیرفانی په ووه ، دوا جار وتی :

باشه ! ټیستا تو چیت ده ویت ؟

منیش به کورتی وه لام دایه ووه : پیویسته بزانت که چیم ده ویت چونکه نامه ی گه ووره که تت خوینده ووه ، دهمه وی که بچمه ناو کوشکه که په ووه .

کابرا له ووه ده چوو که په ست بوویی وتی : ټه نجا ده ته وی که بچیته بچیته ژووری ژنه که په ووه ؟

منیش نارامم له بهر برا : وسه رکه ! باشه تو پریارت داوه که لیم بکولی په ووه ؟

کابرا به سه سورمای په که ووه دهمی ټیکه ل و پیکه ل بوو :
نخیر ————— گه وره م ————— بهلام ټو وه چونکه
————— ټو وه په که ————— له وه ختی

له وه ختی مردنی ژنه که په ووه تا ټیستا نه کراوه ته ووه ، ټه گه ر به زحمه تی نازانی لیره پینج ده قیقه چاوه ری بکه بچم تا

تا بزایم نه گهر

منیش به تووره بی یه که وه قسه که م به کابرا بری : چاوت لیره بی ! نه وه بو کوی لی ده خوری ، تو ناتوانیت بچیته ژووره که یه وه چونکه کللیکه که ی به منه .

کابرا هیچ قسه یه کی نه ما ، وتی که واته ده وهره گهوره م تا ریگا که ت پیشان بده م .

قادرمه کام پیشان دهو به جیم بیله ، خوم نیشی خوم باش ده زانم و پیویست به تو ناکات .

به لام — گهوره م — له راستیدا

منیش هم جارهبان به ته وای تووره بووم : تکایه بی ده نگ به ده نا فیرده کریت چون بی ده نگ بیت ، پالیکم پیوه ناو یه کسر وه ژوور که وتم .

له ژووری چیشت لینانه که وه چوومه ژووری ، دوو ژووری دی هه بوون که خزمه تکاره که و ژنه که ی تیدا داده نیشن دوی نه مانه له نه نیشت هولیکی گهوره وه گه شتمه قادرمه کان ، که پی بی دا سر که وتم ، ژووره که ی که هاورپیکه م دیاری کردبوو ، ناسیمه وه .

به ئاسانی ده رگای ژووره که م کرده وه چوومه ژووری ، نه پارتمانته که نه وه نده تاریک بوو که له سه ره تادا هیچ شتیکم نه بیینی که می هه نگاوه کام هیواش و کورت کردنه وه ، بونی ژووریکی تاریک و چول و پر ته پ و توز ، ژووریکی وشک و مردوو به سه رمدا هات . پاش نه وه ی چاوم له تاریکایی یه کدا راهات و روون بووه وه به ئاسانی هه موو شتیکم ده بیینی ، قهره و یله یه کی گهوره جیگه یه کی تیکدراوی له سه ر بوو جیگه که رووت و بی سه رچه ف بوو هیشتا دوشه گه که و سه رینه کانی له سه ر بوو ، له سه ر یه کیگ له سه رینه کان چالیگ دروست بوو بوو که له جی بی ئانیشک یان سه ر ده چووو له وه ده چوو که پیش ماوه یه ک که سیک ی له سه ر نووستی .

کورسی یه کان هیچیان له جی بی خویان نه بوون دیقه تم دا دیم ده رگایه ک که به سه ر ژووریکی یه ک که سی یه وه بوو درز یکی

تی کرابووو دانه خرا بوو .

له پیشدا چوومه کن په نجه ره که و کرده وه تا وه کو هندی روشنایی بیته ژووره وه ، به لام ده سکی ده رگا که هیند کونو قایم بوو بوم نه کرایه وه نه نانه ت ویستم به شمشیره که م بیان شکیم به لام هه ر بی سوود بوو ، له بهر نه وه ی هه وله بی وچانه که م بوو کردنه وه ی ده سکی ده رگا که بی سوود بوو ، نه و خه یاله شم له میسکی خوم ده رکرد ، هه ستام و چوومه لای میزه که .

له سه ر کورسی یه ک پالم دایه وه ، سه رچه فی سه ر میزه که م لاردو چه که جه که ی که پی بی وت بووم ، کرده وه ، چه که جه که پر بوو له شت . من ته نها سی بده کاغزه م ده ویست که ده م زانی چون بیان دوزمه وه ، ده ستم کرد به گهران به دوی به نده کاغزه کاند .

کاتی که چاوم بری بووه کاغزه کان و دیقه تم ده دانی تا بیان خوینمه وه ، گویم لی بوو ، وه یان زیاتر بابلین هه ستم کرد که خشه یه ک له پشتمه وه هات ، زور گرنگم پی نه دا . چونکه وام به بیردا هات که شه مالیک له په نجه ره که وه هاتووه ته ژووری و په رده کانی له راندو ته وه . به لام پاش نریکه ی ئاوا ده قیقه یه ک جووله یه کی دی که هه ست پی نه ده کرا موو چووورکیکی ترسناکی به هه موو له شمدنا هیئا . نه و جووله یه م ، به هوی غیره ت و خو به پیواو زانیم ، هیند به شتیکی لاوه کی دانا ته نانه ت ئاورپیکیشم لی نه دایه وه . دوانی دووم بده کاغزه زیشم دوزی یه وه ، خه ریکی نه وه بووم که ده ست بجه مه سه ر به ندی سیئه میان ، له پر یکدا هه ناسه یه کی قول و پر نازار له پشتمه وه هه لکیشرا ، وه کو کابرایه کی شیت به جوریک له جی بی خوم هه لبه زیمه وه ده ره پریم که چند پی یه ک له و لاوه راوه ستامه وه . هه رکه خوم هه لدا یه نه و لاوه ، ئاورپیکم دایه وه ده ستم به سه ر شمشیره که مه وه بوو ، پروا بکه ن نه گهر به اتایه و شمشیره که م به لا قه ده مه وه نه بووایه وه ک ترسنوکیگ تیم ده ته قاند .

— ژنیکی که له گت جلیکی سپی له به ربوو له پشت نه و

کورسی یه ی که پيش ماوه يه كه له سه رى دانىشت بووم پاره ستا بووو وتى ده روانيم .

موچور كه يه كى وا به له شمد ا هات كه هه ستم كرد كه وتمه ناو رابووردوو هيچ كه سينك ليم تى ناگا مه گه ر خوى بكه و پته نهو باره وه هه ستي پى بكات . هه ست به و ترسه سامنا كه بكات . له كاتى وادا ميشك و بير خاوده بنه وه و راده وه ستن ، دل له ليدان ده كه وى هه موو له ش هه روه كه ئيسفه نچ خاوو لاواز ده ئى هه روه كه نه وه ي كه پياو ژبانى كو تايى بيت .

من پروام به روحى انه ت نى به ، به لام له گه ل نه مه شدا نهو ترسه كو شنده يه ي نهو مردوو و به سه رم دا زال بوو ، له و چه ند ساته دا له هه موو كاتى كى ترى ژبانم زياتر ، له و تازاره له راده به ده ره ي نهو ترسه سه روو ئاسان يه يه وه ، ترسام . نه گه ر به اتبايه و ژنه كه وه قسه نه هاتبايه هه ر له وى له ترسان روحم ده رده چوو . به لام كه وتمه قسه كردن ، قسه كردن به ئاوازيكى شيرين و ده نكيكى دلته نگ به جو ريك هه موو ده ماره كانى هينا به له رزين . ناتوانم پيتان بليم كه هيمن بوومه وه هاتمه وه هوش خوم . نه خير ! نه وه نده ترسابووم كه خوشم نهم ده زانى چى ده كه م . به لام هه ندى شانازى كه له ناو قولانى ده روونى مروقدان و پاشا وه ي غه ريزه ي تازا يه تين له مروقدان ، وا يان لى كردم ، هه رچه نده به زوريش بوو كه خوم راگرم و دلنارام خوم بنويم .

وايزانم به وى خوم به وى نهو ژنه وه به ته واوى سه رم سوپماو پاره ستام . هه رچى يه كه بوويت ژن يان خيو ! دواى زانيم ! چونكه له كاتى ده ركه وتنى تارمانى يه كه دا بيرم له هيچ نه ده كرده وه ته نها نه وه نه بيت كه ده ترسام .

ژنه كه وتى : ئاه به ريز ! ده توانى چا كه يه كى گه وره م له گه ل كه ي ؟

منيش ويستم وه لام بده مه وه به لام مه حال بوو بتوانم يه كه شه ش بدر كيم ته نها ده نكيكى گر له قورگمه وه هاته ده ره وه . ژنه ده ستي كرد به قسه كردن : ها نهو چا كه يه م له گه ل

ده كه ي ؟ ده توانى رزگارم بكه ي ، چا كم بكه يته وه من زور خراب تازار ده چيزم و ده تليمه وه ، ئاه تازار ده چيزم ، چون تازار يك ده چيزم ! نه نجا ژنه به هيواشى له سه ر كورسى يه كه ي من دانىشت .

ژنه ته ماشايه كى كردم و وتى : ها نهو چا كه يه م له گه ل ده كه ي ؟

منيش به سه ر له قاندينك وه لام دايه وه به لى ، ده نگم تا نهو كاته ش هيزى له به ر برابر وو .

نه نجا ژنه كه شان يه كى له قاوغى پشتى كيسه ل دروست كراوى بو دريز كردم و بوله يه كى ليوه هات : ها پرچم شان به كه ئاه ! پرچم شان به كه ، ته نها نه مه من چا كه ده كاته وه ، ده بيت پرچم شان كراييت ، سه برى سه روسپام كه چون تازار يك ده چيزم پرچم هه روه ها تازارم ده دات .

پرچى ئافره ته كه په رش و دريزو ره شيكى قيرين بوو له به ر چاوى من وا ديار بوو كه به سه ر پالپشتى كورسى يه كه دا شوپر بوويته وه له نه رزه كه ده خشا .

بوچى نهو شان يه م به موچور كه يه كه وه لى وه رگرت و ، بوچى ده ستم له و گورزه پرچه ره شه دريزه ي دا كه هه ر له گه ل ده ست ليدانى هه ستيكى ساردو سامنا كم كرد ، وه كو نه وه ي ده ست به سه ر پشتى ماريكدا . بخشيم ؟ نه مه يان شتيكه ناتوانم وه لام بده مه وه .

نهو هه سته ئيستاش به سه ر په نجه كانمه وه ماوه و ئيستاش كه بيرى لى ده كه مه وه له رزم لى ديت .

پرچى ئافره ته كه م شان به كرد ، نازانم چون ده ستم دا له و گورزه پرچه ساردانه . پرچم لوول كرد ، هونيمه وه و خاوم كرده وه .

ژنه هه ناسه يه كى هه لكيشاو سه رى دانه واند له وه ده چوو كه به ختيارو دلخوش بيت . له پر وتى : سوپاس : شان به كه ي له ده ست ستاندم و به و ده رگايه ي كه به حال كرابوو وه هه ر

درزیکي تی کرابوو بوی دهرچوو .

به تهنیا بو ماوهی چند ساتیک لهوی مامهوهو سامیکي کوشنده به سهرمدا هات ههروه که له پاش میردهزمه راپه ریبیتم . دواپی هاتمهوه هوش خوم ، رام کرده لای په نجه ره که پاش ههلو تهقه لایه کی زور په نجه ره داخراوه کهم کردهوهو گورزه روشنایی به که ژوره تاریکه که ی روونا که کردهوه . به کسه ر خوم هه لدايه بهر نهوه دهرگایه کی که ژنه که لیوهی ون بوو . بینم دهرگا که داخراوهو ههر ناشجوو لیت !

نه نجا ناره زووی تی ته قانديکی شیتانه به سهرمدا زال بوو . ههروه که ترسیکی کوشنده ، نهوه ترسه کی که سهر باز له کاتی جهنگدا دهی چیری ، سی پاکه ته کاغهزه که ی سهر میزه کراوه کهم هه لگرتو بوی دهرچووم ، چوار پله قادرمه م به ههنگاوینک ده بری ، کاتی خوم دی بهوه ، له دهره وه م . بو خوشم نازانم چون چاوم به نه سه که کهوت لهو لاهوه خوم هه لدايه سهر زینه کهو به چوار ناله بوی دهرچووم .

تا نه گه یستمه ماله که ی خوم له ریون ههر ئاوریشم نه دایه وه ، نه سه کهم دایه دهست سهر بازه کهم که نامه هینه رم بوو ، چوومه ژوره کهم دهستم کرد به بیر کردنه وه .

بو ماوهی سه عاتیک ههر لیکم ده دایه وهو مه سه له کهم ده هینایه وه بهر چاوی خوم که داخوا خه له تاوی دهستی ههست ناته و او ی به کهم بووم یان نا ! بیگومان من به کیکم لهو نه خوشی به دهروونی به پی نه زانراوانه هه بوو ، به کیک لهو نه خوشی به ترسنا که نه قلی یانه کی که ده بنه هو ی دروست بوونی موعجیزه ، موعجیزه به که که ته نها هیزه سه روو سروشتی به کان توانا کانی نهویان هه بی .

وام لی هات بوو بلیم کاتی که له په نجه ره که نریک بوومه ته وه دیمه نیکم بینوه ههستم به ته و او ی تیک چوو بووو چاوم رهشکه و پیشکه ی کرد بوو . ههر بهر نیکهوت سه بریکي سه رسنگی خوم کرد کلاوه سهر بازی به کهم گورزه به که پرچی دریزی پیوه بوو هه مان پرچه دریزه ره شه که ی ژنه که که له بنکه که یانه وه به

کلاوه که مه وه نوو سا بوو . منیش به دهستیکی لهرزو که وه تال به تال مووه کانم هه لکه ندو فریم دان .

دواپی سهر بازه نامه هینه ره کهم بانگ کرد . زور شیوا بووم نه وه نده وروژا بووم که توانای نه وه م نه بوو نهوه روزه بجم هاووریکه م بینم و ههروه ها حمزیشم ده کرد که زور به ته و او ی سه رگوزشته و به سهرهاته کانی بوو بگیرمه وه . کاغهزه کانی که داوای کرد بوو به سهر بازی کدا که خوی کاغه زیکي دابوو به و ری ی دابوو کاغهزه کانی بده می ، بوم نارد . پاشان هاووریکه م به تایه تی به دوا ی دا ناردم ، پی یان-وت بوو که نه خوش کهوتووم ، گر به بردوومی ئا لهو بابه ته نه خوشی یانه یان پی وت بوو . له وه ده چوو هاووریکه م به ته و او ی کهوتیته دل ره او کی وه . بو سه بیی ، به ره به یان چووم بو ماله که ی و بریارم دا بوو که هه موو شتیکی به راستی پی بلیم به لام نهوه له ئیواره ی روزیک پیش نهوه روزه ی من بجم چوو بووه دهره وهو نه گه رابوو وه . نهوه روزه جاریکي دیکه ش چوومه وه ههر لهوی نه بوو . ههفته به که چاوه پریم کرد ههر دهر نه کهوته وه .

دوا ی نهوه ده سه لات دارانم ئاگادار کرد ، لیژنه به کی پشکنین دامه زریندرا به لام نه پاشا وهی شوینه که ی و نه چوینه تی ون بوونه که شی دوزرایه وه .

له دواپی دا لیژنه به کی دیکه ی پشکنین دامه زریندراو کوشکه چولکراوه که ی هاووریکه میان ژرو ژور کرد هیچ شتیکی وایان نه دوزی به وه که جیگه ی گومان بیت . هیچ نیشانه به کی نه وه به رده ست نه کهوت که ژیک لهوی دا خوی شار دوته وه . لیکولینه وه که به هیچ نه گه یشت ، پشکنینه که وه ستیندرا ، تا ئیستا نهوا بو په نجاو شهش سال ده چیت هیچی دیکه م له سه ر نه بیستووه و هیچ زیاتر له جارن لهو باره به وه نازانم .

سهرچاوه :

88 SHORT STORIES

BY . GUY DE MAUPASSANT

مه قايه تى باوه ژنى سه رسهخت



ده گيرنهوه كه له رۆژگارو سهردهمىكى ديريندا پياوئيك ده بئيت ژنهكهى ده مرئيت و كچىكى لى به جى ده مئيت . رۆژ دى و رۆژ ده روا پياوه ژنىكى تر دئيت ، كچه گه وره ده بئيت و باوه ژنهكهى ده بىكاته لاي رانى نازهل و مالات پاش نه وهى كه هه موو رۆژ گوولۆ بهك خورى ده دايه تاوه كو بيرئيت . رۆژنيكيان كچه له پال دارىكدا داده نيشى خورى بهكهى برئيت له ناكاو بايهكى توند هه لدهكات و خورى بهكهى له دهست ده فرئى و ده بىكاته كونه ئه شكه و تيله وه كچه ش شوين خورى بهكهى ده كه وئيت بو نه وهى بى گريته وه ، به لام كايتك ده گاته ئه شكه و ته كه ده روانيت ده له ديونكى كه تهى تيدا پال كه و تووه . ده له ديوهى گوان شوپ كچهى بانگ كرده ته نيشت خو به وه و پئى وت : ئا ته ماشا كه كچهى باش بزانه من جوانترم يان دايكت ؟ كچه كه هيندهى نه مابوو له ترساندا زاره ترهك ئى له وه لامدا وئى بىگومان تو جوانترت . پاشان ديوه پئى وت ده ئيستا و هره سه رم بدوزه ، له كايتكدا كچه سه ره قژنه چلكنه پر له رشك و نه سپى ده له ديوى ده دوزى ديوه وئى قژى من جوان و نه مرتره يان هى دايكت ؟ كچهى داماوئيش چى بكاو چى بلى ؟ ناچار له وه لامدا وئى قژى تو له هى دايكم جوانتره و له ئاورئيشميش نه رم و خاوتره . ديوه زور به م پيا هه لدا نه

دلخوش بوو و نه و جا وئى من ئيستا ده خه وم و توئيش نه گه ر ئاوئيكى ره ش هات هه لم مه سينه و نه گه ر ئاوى سپى و پاشان سوورو دوايئيش زهرد هات نه وا به ئاكام بئنه وه . پاشان كه ئه م ئاوانه ده هاتن كچه ديوهى له خه وه هه ل ده ساندا ديوه ش كچهى هه موو جارئيك له و ئاوانه هه لده ژه ند . كچه به ئاوى سپى ده ست و پل و ده م و چاوى جوان و سپى بوونه وه به ئاوه سووره كه روومه ت و ده م و لئوى سوورو ئال هه لگه ران و به ئاوه زهرده كه قژى زهرد بوو . پاشان ديوه گشت خورى بهكه شى بو رست و به و په رى وئل و كه مال و ميه ره بانئيه وه به رئى خست . كچه گه رايه وه مالى خوئيان و كا ئى باوه ژنه كهى بئى كچه وه كو مانگى چوارده ده دره و شئته وه و روومه ته كانى و ورشه يان لئوه دئيت ، له ئيره يى پئى بردن و تووره بيدا چاوى په ريه ته و قى سه رى و كه وته داركارى و فه لاقه كردنى كچهى به سته زمان ، هه رچه نده كچه ته واوى باس و خواسه كهى له نووكه وه بو

گيرايهوه بهلام هيچ دادتيكي نه بووو باوهژن پرواي پي نه كړدو
هر پي دهوت تو نارايشت كړدووو داوده رمانت به كار
هيناوه هر ئيستا دهني پاك بيشوي . بهلام كچه بهوه
نهوندهي تر جوان بوو .

باوهژن كه خوي كچيكي ناشيرين و رهش و ديزي هه بوو
هزي ده كړد كچه كه ي خويشي تاوا جوان بيتهوه ، بويه ئيدي
نه بيشت كچه ي هه نه زاي له مال دهر چيت و هه ستا كچه كه ي
خوي كرده لاي ران و گولوله بهك خوريشي دايه بو نهوه ي
بيرسيست . به هه مان ده ستوري پيشوو با توندو قايمه كه
هه ليكردو خوريبه كه ي به ره و نه شكه و ته كه لوول دا ، كچه ش
دواي كهوت و له نيو نه شكه و ته كه دا چاوي به ديوه كه كهوت .
دهله ديو كچه ي بانگ كرده لاي خويهوه و وتي ئاده ي كچي
باش تاويك قاچ و قولم بو بشيله ، كچه ش فرمانه كه ي به جي
هينا . ديوه پي وت باشه پاو پوزي من جوانه يان هي
دايكت ؟ كچه له وه لامدا وتي ئوي ده لاچو قاچ و قولم تو
نهونده رهش و ناشيرينه ده لي قيره ، هي دايكم جوان و ناسكه
ده لي توي ئاوه . پاشان دهله ديو پي ده لي باشه و هره سهرو
قزم بدوزه ، كچه رووي لي و هره گيري ده لي ده لاچو ئوي
سهري تو پره له رشك و نه سپي و هه قزم نايه ده ستى بو بهم .
ديوه بهمه زور دلگران ده بيت و ده لي باشه من ئيستا ده خوم
وتويش نه گهر تاويكي رهش هات وه تاگام بيتهوه . پاش
ماوه بهك كه ئاوه كه هات كچه ديوه ي له خمو هه لساند ، ديوه
كچه ي سه رتاپا له ئاوه كه هه لكيشاو كچه بهمه نهونده ي تر
رهش داگه راو به جاري بوو به قهره زاخ ، نهوجا ديوه
خوريبه كه يشي به نه ريسراوي دايهوه و له نه شكه و ته كه ي
ده رپه راند .

كاتي كچه بهم حاله ده روا ته وه ماله وه دايكي ده بيبي واي
به سه ر هاتووه به جاري شيت و هار ده بيت و يه قه ي كچه ي
هه نه زاي ده گريت و ده لي تو دروت له گه ل كړدووين . كچه
هه رچه نده ده لي سوئدي واي و قورعاني واي دروم نه كړدووو

هيچ كه لكيني ناي له سزاي نه وه دا ديسانه وه ده يكه نه بهر
ئاژول له وه راندن .

كچه روژنيكيان رانه كه ي ده بانه سه ر كافي و تاويك بو
نهوه ي ئاژه له كه ي تاو بدات ، به ريكهوت كوري پاشايش كه
له راوو شكار ده بيت به ويذا تيده پريت و چاوي به كچه
ده كه ويت ده سبه جي به تيري نه شقي كچه گرفتار ده ني و له و
روژه به دواوه ئيدي تارامي لي هه لده گيري و خموو خوراكي لي
حه رام ده ني تاوه كو ده چنه داخوازي كچه و بوي ماره ده كه ن .
نهوجا كهوت شهوو كهوت روژ شاي و زه ماوه ند ده گپرن و
عه شاماتيكي زوري تي ده رزي و نان و چيشتيكي فره و فره وان
ده دري به خه لك و شهوو روژ هه ر خوو به زورنادا ده كروي
زرمه ي ده هول دي و كوري شاي و هه لپه ركي گهرم ده بيت .
روزي بووك گواسته وه باوه ژنه زورزانه كه كچه كه ي خوي
ده رازيسته وه له كه ژاوه ي بووكدا بو مالي زاوي به ري
ده خات .

وه ختي بووك ده گاته نهوي و تاراي بووكيني له سه ر
لا ده دريت پيلان و فرو قيل ئاشكرا ده بيت . نه مانيش
ده يگيرنه وه بو مالي باوكي و له وي له دووي بووكه كه ي خويان
ده گه رين . باوه ژن هه رچه نده پي داده گري و ده لي هه ر هم
كچه مان هه به و كچي ترمان نيه ، ده ستو دايه ره ي كوري پاشا
دليان بهم درويه تاو ناخواته وه و باوه ري پي ناكه ن و ده كه ونه
مال پشكنين و نهوجا بووكي راسته قينه ي خويان ده دوزنه وه كه
باوه ژن له ناو ته نووردا شارد بوويه وه بهم جوړه بووكي جوان و
قه شه ننگ له گه ل خوياندا ده بن و كوري پاشاي پي شاد
ده بيت و باوه ژنه ي قيلبازو سه ر سه ختيش رووره شي ي بو
ده ميسته وه .

تير چه پكي گولو چه پكي نيرگر
مه رگتان نه بينم هه رگيزاو هه رگيز

• هم حكايتهم له دهمي پوره نامي مالا عهده ي گه رمياني نومار كړدووو . نه معني هه شتا
سال ده بيت و ئيستا دانشنوي شاري سلطاني به .

تیشکی لیزەر

LASER

Light Amplification by Stimulated
Emission of Radiation

عەبدولحەمید فەتاح

پێشهکی :

تیشکی (أشعة) لیزەر ، گەرنگترین خەزەنە بەكبوو كه له دنیای بەربلاوی فیزیای زانیاری بەکارهاتوودا دۆزرایهوه . پاش دیتنهوهی ، تیشکی پووناکی ، وهك تاکه ریڤگای بینین نه ما . چونکه نهك به هۆی تیشکی لیزەر بینای پووناك دهیتهوه ، بهلكو بووه هۆیهکی گهورهی ناردنی نامهکاتیش بۆ شوێنه ههره دوورهکافی ئاسمان . جگه لهوهی دهوری سههرهکی له نهشتهرسازی پزشکی دا دهبینی ، نهوهندهش بههیز پارچه ئاسن به یهکهوه ده بهسهیتهوه ، جۆشیان ده دا .

دیاره بیرى زانیاری جهنگو سهربازی ، ههلی وا له دهست خوێ نادا ، تیشکی لیزەر بۆ کاروباری سوپایی بهکار دههینی . له بهکار هینانی (رادار) دا ، دهیهها ههزار جار به هیزتر و وردبین تر دهی . خو ئهگەر کوکرایهوهو له بیللیلهیهکی تهسکهوه ده رپه ریندرا ، کارێکی سهرسوورمینهری تایهتی دروست دهی ، که ههر مهعهده نیک بهردهمی بگری ، دهتوینتهوهو وهك ئاوی لی دهکا ، که بۆ دژی تانک و هۆیه بزوینهکان بهکار دههیندری . ئهم کارانه له توانای تیشکی پووناکی دانین ، بۆی داوا له ههموو زانا ئه لکتروینهکان و بینهریهکان و ئهستیره ناسهکان دهکری ، بۆ ئهوهی بهشدارى پێشخستنی ئاسایش خوازانەى تیشکی لیزەر بکری ، دیاره ئهم

ناوهش له پیتی L.S.E. وشه ئینگلیزهکانیهوه هاتووه که مانای (گهوره کردنی تیشک و ریکخستنی ریازی تیشکه) دهگرتهوه . دۆزینهوهی لیزەر :

لیزەر ، وهك ئهوانی تر ، به ریکهوت نه دۆزرایهوه ، بهلكو پیش ئه مهش دهزاندران . بهلام ئهوهنده ههبوو که تواندرا دهستی به سهرا بگری . له سالی 1958 دا دکتور چارلز تونر ، له زانکۆی کۆلومبیا و دکتور ئه رثر شوو له کارگهکانی ییل دا ، توانیان که ئه و زانیاریه سههره تایه فیزیایانهی پیش سی ی سال له مهوه بهر زانراوو ، به کاری بهین و ئه نجامیکی شیاویشیان وه دهست کهوی ، که بووه هۆی دامهزراندنی بناغه ی ئامیری لیزەر . له بهر ئه وهی :

تیشک له چالاکیهکانی ئه لکترونه ، ئه ویش بریتیه له تهنه ورده سالبهکان . چون ئه ستیرهکان به چوار دهوری خوێ دا ده سوورپنهوه ، ئه و ته نانهش ، به دهوری ناوکی (زه ره) دا ، له سنووریکي دیارکراودا خوول دهخۆن . وه له ههموو زه ره به کدا ، چهند سنووریکي نهگۆر هیه که ده وهی ناوکی داوه . ههر ئه لکترونی ، وزه ی درایی یان لی ی پرا ، دهست بهرداری سنوورهکی خوێ دهی و ده پهرپتهوه .

وه ههروهها دهیان زانی که :

خو ئهگەر ئه و ئه لکترونانه ، وزه یان له سه رچاوهیهکی

بە ھېزى دەرهوھى خۇيان وەرگرت (وھك كارەبا) نەك يەك سنوور ، بەلكو زۆر بەخىرايى ، چەند سنوورنىك لە ناوك دوور دەكەونەوھ . بەلام ئەوئەندە خۇيان ناگرن . لە بەشېك لە ھەزار بەشى چركەيەك ، دەگەرئەوھ سنوورى خۇيان . ئەو ئەنجامەى وەدەستيان كەوت :

لە گەل گەرانەوھى ئەلكترۇنەكە بۇ سنورى خۇى ، وزە زیادەكەى ، بە شىوھى تىشكى موگناتىس كارەباى دەداتەوھ . ئەگەر ئەو تىشكە كەوتە بەشېك لە بەشەكافى پىشتىنى موگناتىس كارەباى ، بە شىوھى تىشكى رووناكى دەدبىترى . بەم جۆرە دەردەكەوى ، وھك چۆن گلۇبى نىون بە كارەبا دادەگىرسى ، ئاواش ، بۇ پەيدا كەردنى تىشك ، پىويستە لە پىشا ئەلكترۇنەكان وزە لە سەرچاوەيەكى دەرهوھ ھەلمۇن . يەكەم بە كارھىنانى لىزەر بەم شىوھ نوى بە ، لە ۵/تەمووزى ۱۹۶۰ ، لە لاىەن زاناي ئەمەرىكى تىۆدۆر ھ . ميان بوو . كە برىقى بوو ، لە : بۆرىەكى ئالى بە قەد قەلەمىكى رەش ئەستوورى لە ياقوونى دەست كەرد - كە كپۇمى تىدايە - بەلام سەرچاوەى وزەكەى ھەر تىشك بوو - چرايەكى وھك فلاش وئەگرتن - دەورەى لوولەكەى دابوو . ھەر وھك لەم وئەبەى خوارەوھ

تىشكى لىزەر سەرچاوەى وزەكەى كە تىشكە (فلاش) بۆرى ياقوونى دەست كەرد

كە فلاشكە پى دەكراو تىشكى بە ھېزى دەدا ، ھەندى لە ئەلكترۇنەكانى كپۇمەكە دەبزووت ، لە سنوورى خۇى ياخى دەبوو ، بەرەو ژوور دەردەپەرى . كە دەگەرپاىوھ ، تىشكىكى سوورى دەدا ، كە تىشكى لىزەربوو ، ئەم تىشكەش لە تىشكەكانى تر جيا نەدەكرايوھ .

رووناكى و لىزەر :

تىشكى لىزەر لە فېزىباى رووناكىوھ دى . شەپۇلى رادىوۆ تەلەفزیوۆن تىشكى ئىكس ، جۆرەكانى وزەى تىشكى رووناكى كارەبان ، كە بە شىوھى شەپۇل بلاو دەبنەوھ .



درىزى و بزوتىنى ئەم شەپۇلانە لىك جيان . لە كاتىكدا شەپۇلى تىشكى ئەرخەوانى (۰.۰۰۴ ر.ملم) درىزە ، ھى شەپۇلى تىشكى سوور (۰.۰۰۸ ر.ملم) بە . ئەمەيان بە شىوھى تىشك دەبىزى . درىزىترىن شەپۇل ، ھى رادىوۆيە ، لە دواى ئەو تەلەفزیوۆ دى ، ئىنجا شەپۇلەكانى : رادار ، تىشكى ژىر سوور ، سەروو ئەرخەوانى ، ئىكس ، گاما . تىشك خۇى ، شەپۇلى كارەباى موگناتىسە ، بە گىشت لاىەكدا ، بە نارىكى پەرش و بلاو دەبىتەوھ ، وھ ھەر وھە تاكە وزەيەكە كە بە ناو ئاسمانداگوزەز دەكا . ئەم تىشكە بە ھەموو : درىزىەك ، رەنگىك ، لاىەكدا دى و دەبىتە ھوى ئەوھى بە نارىكى ھەندىك بە ھىزو ھەندىك

شونیکدا کۆ دهکریتوه که قهباره که ی له سه ره ده زریه ک گه ورت نه بی ، ئەمەش بالاترین جیاوازی بهینی تیشکی رووناکی و لیزه ره ، بۆ پویستییه کانی شارستانییه تی سه رده م به کار ده هیندری .

راگیرکردنی ئەلکترۆن :

دکتۆر تاوئرو شۆلۆ به جووته ، مه به سیان بوو که ده ست به سه ر هه ندی له و ملیونه ها ئەلکترۆنه دا بگرن که تیشکی لیزه ری لی دروست ده بی ، بۆ ئەم مه به سه ، ناچار بوون ئامیه ریکی واگرانی بۆ دامه زریین که بتوانی ئامانجه که یان بیسته دی . چونکه ئەو ئەلکترۆنه تی که وای لی ده کری که سنووری خۆی جی به یلی و باز داده سنووری نوی ، له م سنووره تازه یه دا ئۆقره ناگری و ئاماده یه هه ر وزه یه کی وه رگرتوه به په له بیداته وه . تا بگه ریته وه شوینی خۆی .

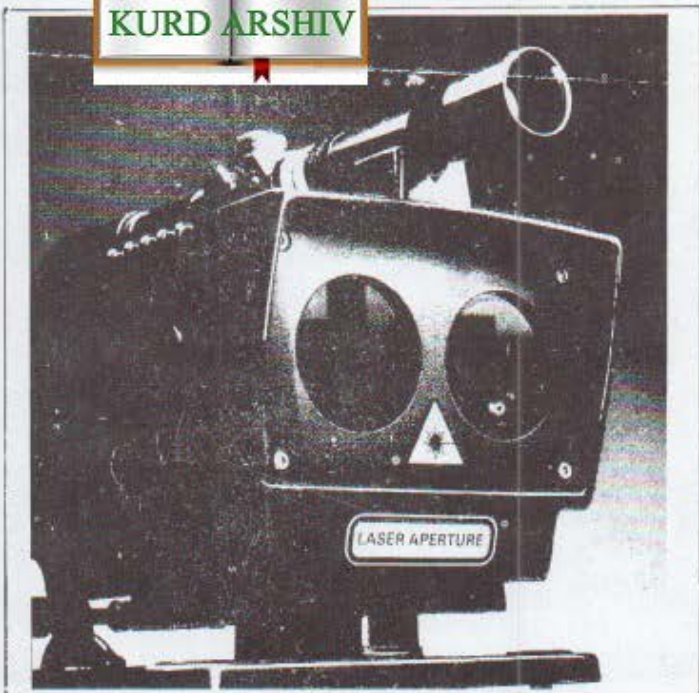
به لām بۆ ئەوه ی ، ئەلکترۆنه کان به په له تر ده ست به ردار ی ئەو وزه یه ی ، شه پۆلی رووناکی وه ک خۆی تی ده گیری . له مه ش گرنگ تر ، ئەو شه پۆله رووناکیانه ی له جووت بوونی هه ردووکیان په یدا ده بی ، زۆر به هیزتر ده بی . هه ردوو زانا بیران کرده وه له وه ی ئەگه ر ژماره یه کی زۆر له و جوۆره ئەلکترۆنه هه بن و ئاماده بن ئەمان بیزوین . له سه ره تادا ، شه پۆله رووناکیه کان هه ر له خۆپانه وه دروست ده بن . وه ئەو ئەلکترۆنه تی له سه ر هه مان شه پۆلن ، ده بزون .

به لām ئەوه ی جی داخ بوو ، ئەو شه پۆلانه ی به م شیوه یه دروست ده بوون و ده یان توانی وزه ی تر به دن . زۆر به په له ، له رووناکیه کانی تر دا ، بز ده بوون . وزه ی تر به دن . زۆر به په له ، له رووناکیه کانی تر دا ، بز ده بوون بۆ چاره کردنی ئەمه ش ، هه ندی له شه پۆله رووناکیه سه ره تاییه کانیان – بۆ چه ند جاری – به ناو ئەلکترۆنه بزواوه کاند ا برد ، هه ر دوولای ئامیره که یان ئاوینه به ند کرد .

به م جوۆره ، هه موو تیشکه کان کۆکرانه وه وه شه پۆله ئاسۆیه کان به هیزتر کران و ئەلکترۆنه کانی تریش بزۆیندران ، تا



هه وائنامه ی کتیب
&
KURD ARSHIV



لاواز بکا . بۆی ئەم جوۆره تیشکه چه ند پر ئی یان له یه ک شوین دا کۆبکریتوه ، له بزۆینی تاییه تی دا ، هیزیکی زۆر نادا .

ئەمه ش به پێچه وانه ی تیشکی لیزه ره وه یه ، که بریتی یه له کۆمه له تیشکیکی شه پۆل ریک . هه موویان یه ک درێزی و بزۆین و جوولانه وه یان هه یه ، بۆی به شیوه ی کۆمه لئیکی ریکوینکی ئی هاوتا ده رده که وی . ئەمه ش وزه ی شه پۆله کان به هیز ده کاو پیکه وه به رزوو نزم ده بنه وه ، هه مووشیان به یه که وه ده گه نه شوینی مه به س .

به هیزترین تیشکی لیزه ره که (10x10¹³ واط) ه ، له

(بەلەين) جار بە تۈناتىرىپ . خۇ ئەگەر يەككىك لەو ئاۋىنەنە لەوى تىران كوز كوز تر بوو ، لە كۆتايى دا ، شەپۆلەكان ئاۋىنەكە دەپرى و وەك قامكى ھىزى پۈوناكى لىزەرى رىك ، لە كۈنى ئامپىرەكەو دەردەچى .

لىزەرى ياقووت :

بۇ پىشكەوتنى دىنای لىزەر ، دكتور مایمان ، ھەردوو قامىشە ياقووتىكەى بە جۆرى لووس کرد تا وەك ئاۋىنەى بچوكبان لى ھات . يەككىك لەو ئاۋىنەنە ، تارادەپەك ، پۈوناك دەرتىرىپ . ھەر كە چرا كە پى كرا . لە ئاۋىنەكەى ترەو ، قامكى پۈوناكى سوورى بە ھىز ، لە بۇ يەك لە ھەزارى چركەپەك لە لوولەكەپەو دەرجوو . ئەمەش بوو ھەنگاۋى نۆى سەدەى لىزەر .

پاش شەش مانگى ، دكتور على جافان ئامپىرى لىزەرى گازى دروست کرد . بە پىچەوانەى لىزەرى ياقووتى . ك تىرىسكەى دەدا - ئەم ئامپىرە دەيتوانى بەردەوام پۈوناكى دەركا ، بەلام تۈنای تىشك دانى كەمترىپو . ئەم ئامپىرە نۆى بە ، وەك گلوپى (نېون) ، گازى نېون ۋ ھىليۇمى پىكەو تى دەكرى و بە كارەباو دەبەسرىتەو كە تىش پى كرا لە ھەردوو گازە تىكەلاۋەكەو تىشكى ژىر سوورى نەدیتراو دەردەچى . دوا بەدواى ئەم دۆزىنەو پە ، جۆرە ئامپىرىكى تىش دروست كرا . كە چەندەھا جۆرەگازى تى دەكرى . بۇ ئەو تىشكى پۈوناكى جىابدەن . ئەمەش ، بە پىچەوانەى لىزەرى رەق - ياقووت - كە زۆرى ھىزو گەرمى دەويست ، دەبوايا لە پلەى گەرمى ناپىرۆزىنى شلەو (كە دەكەپتە ۱۹۶م° ژىر سفروە) تىرىسكەدا . بەلام لىزەرى گاز لە پلەى گەرمای زوورىشا كار دەكا . بۇ ئەمەش ئامپىرى سووكتر دروست دەكرى .

خاسىتەكانى لىزەر :

وەك چۆن لىزەر بۇ پەيدا كىردنى شەپۆلى رادىئو تەلەفزیون و رادار بەكار دى ، ھەرواش پۈوناكى سەرسوورىمىنەرەكەى .

چونكە سەرەراى ئەو تى شەپۆلى پۈوناكى لىزەر دەپەھا ھەزار جار لە شەپۆلى رادىئو كورت ترە ، بۇ ماو پەكى دوورىش بە راست و رىكى دەروا . چەند دوور كەو پتەو پى خوى ناگۆرى . وە خەتى پۈوناكى دىتراو دەتوانى لە چركەپەكدا چەندەھا تىلپون تىرىسكە دا ، كە دەپتە ھوى ناردنى زانىبارى زۆر . قامكى پۈوناكى لىزەر دەتوانى بە قەد ھەموو رىنگاكانى تى پەپەندى كە تىستا ھەپە ، نامە پەرش و بلاو بكاتەو . بەلام گەورەترىن كۆسپى لەم رى بەدا ئەو پە كە ، پۈوناكى لىزەر ناتوانى وابەئاسانى ھەورو بەفرو تەمومژ بىرى ، زۆر لە تۈنای بەفرو دەروا . بۆنى حساب بۇ كەژ دەكرى . دروست كىردنى رادار لە سەرتىشكى پۈوناكى لىزەر ، كارىكى زۆر گرنگە . چونكە ئەو تىشكە دواى ئەستىرەى دەست كىرد دەكەوى و بەرى نادا . بە ھوى ئەمەشەو شۆپى ئەستىرە دەست كىردەكە دەست نىشان دەكرى . ئەمە ، جگە لەو تى لە بەر زۆر بارىكى ، دەتواندى قامكى لىزەر بە كۈنىكى زۆر تەسكدا بىرى . وە لە ئاۋىنەدا بە كاردى .

بەكار ھىناتى لىزەر :

۱ - لەكاروبارى سوپادا :

- بۇ گەمارۆدانى ئاگر بەكار دى .

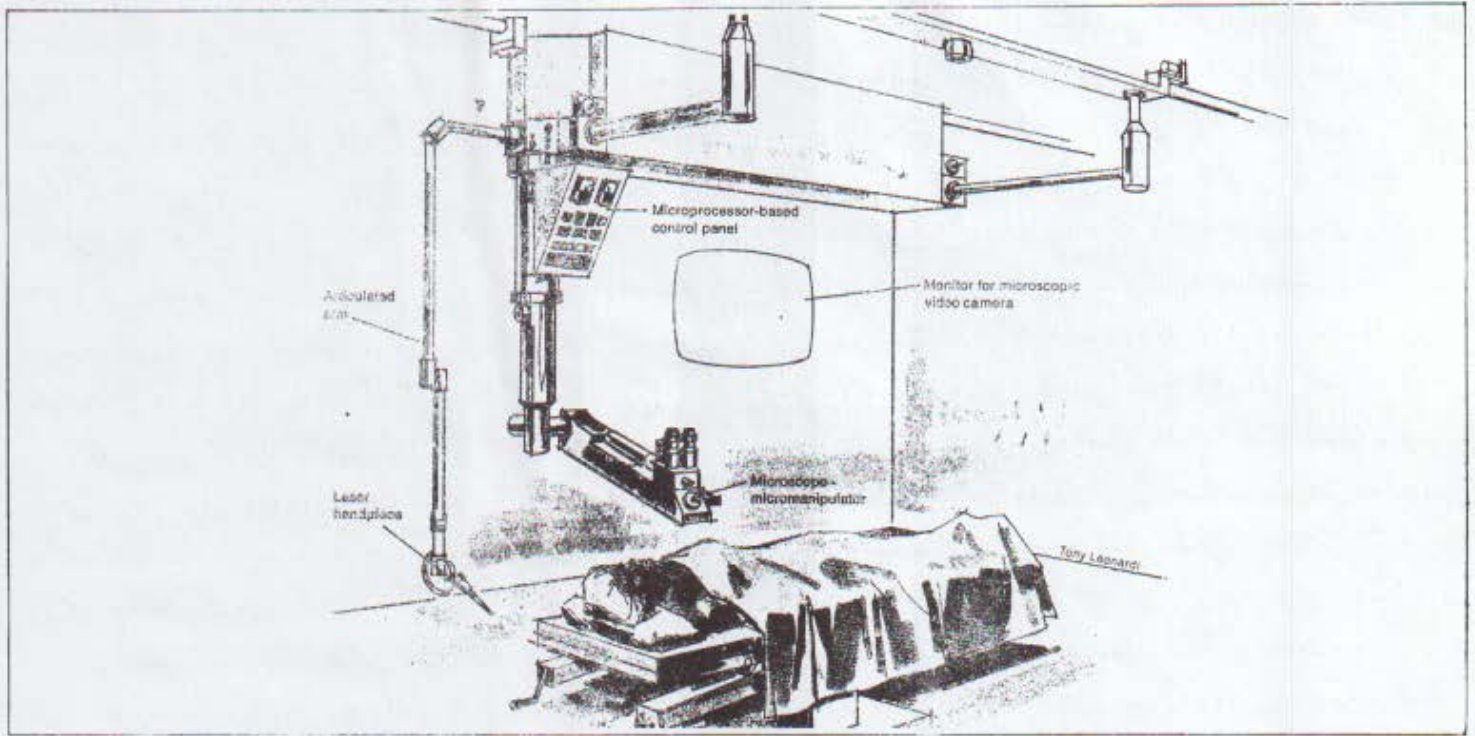
- ئەو ئامپىرەنەى بە ھوى تىشكى لىزەرەو دەورى شتەكان دەدۆزىنەو دەتوانن بە تەواى شۆپىكە دەست نىشان بكن . بۆى زوورىبەى ئەو ئامپىرەرانە بە ژمپىرەرى ئەلكترۆنىو بەسراو تەو .

- ئەو لوولەپەى لىزەرى تىداپەو وەك تەنگ بەكار دى ، لە ھەرنىشانەپەك بگىرى ، قامكى تىشكى سوور لە شۆپىكەدا دەكەو پتەو .

ئەمانەش ھەموى دەپتە ھوى ئەو تۈنای سەربازى و سوپانى دەولەتان بەھىز تىركا .

۲ - بۇ پىوان :

لىزەر ، وردترىن و چاكترىن پىو پىكە كە تائىستا



زاده، ته‌واوی کاری هونه‌ری ده‌کا وه‌ک لابردنی تانه له‌سه‌ر
 ییلبیله‌ی چاو، درینه‌وه‌ی تو‌ری چاو، ناردنی بسکی
 پرووناکی لیزه‌ر بو‌ده‌ماره‌ باریکه‌کانی ناو چاو.
 ۴ - بو‌زانستی :

لیزه‌ر، ئامیری وای پێک هیناوه‌ که‌ بتوانی زورشت لێک
 جیا بکاته‌وه‌، پێوانه‌ی بکا، وردترین بکیشی. خو‌ئامیری
 لیزه‌ری کون‌که‌ر، هه‌مووشتی، وه‌ک پێویست، کون‌ده‌کا،
 ده‌بیرته‌وه‌، پێکه‌وه‌ ده‌نوسینته‌وه‌. ده‌توانی ره‌ق‌ترین شت،
 وه‌ک ئه‌لماس، کون‌بکا، هه‌روه‌ها بچوکه‌ترین شت که‌ به‌کاره‌با
 ناگری، به‌یه‌که‌وه‌ بنوسینته‌وه‌.

سه‌رچاوه‌کانی ئه‌م باسه

1 - Principles of physics by: H. RASTALL 1969.

۲ - مجلة العربي : العدد ۲۴۹ لسنة ۱۹۷۹ وزارة الاعلام الكويتية

۳ - مجلة العلم والحياة : العدد ۲۵ لسنة ۱۹۷۳ مديرية الرعاية العلمية العامة /العراق.

۴ - العلم والشباب : الاعداد : ۷۸ و ۸۰ و ۹۳ و ۹۴ مديرية الرعاية العلمية العامة / العراق.

دۆزراوه‌ته‌وه‌. چونکه‌ به‌ ته‌واوی پێوانه‌که‌ ده‌دا. جو‌ری
 پێوانه‌که‌ش، وه‌ک رادار، به‌ شیوه‌ی کاته‌. به‌هۆی ئامیری
 تابه‌ته‌وه‌ لێک ده‌دریته‌وه‌ که‌ چوون و هاته‌وه‌ی تیشکی
 لیزه‌ره‌که‌ چه‌ندی خایاندووه‌. ئه‌وسا ده‌کرێته‌ درژی‌وپانی.

۳ - بو‌کاری بایۆلۆژی‌او پزشکی :

له‌ هه‌موو‌کاره‌ گرنه‌گه‌کانی پزشکی نه‌شته‌ر سازی‌یه‌. وه‌
 تیشکی لیزه‌ر ده‌وری سه‌ره‌کی له‌م باره‌یه‌وه‌ دیووه‌: برینی
 شوینی نه‌خۆش و ده‌رده‌که‌. درینه‌وه‌ی برینه‌که‌. نه‌شته‌ر سازی
 دل، زراو، فاته‌ردش، بێ‌ئه‌وه‌ی یه‌ک دلوپ خوینی لی‌بی،
 چونکه‌ به‌ هۆی پرووناکی لیزه‌ره‌وه‌ په‌له‌ی مه‌ینی خوین به‌رزتر
 ده‌یته‌وه‌، ده‌می ده‌ماره‌کان ده‌به‌ستری. زانیاری لیزه‌ر.

زانیاری لیزه‌ر، جگه‌ له‌وه‌ی ده‌وری خو‌ی له‌ تا‌که‌ شانه‌ دا
 ده‌بینی، سه‌فته‌ ویراسیه‌‌گانی‌شی سه‌ستۆته‌ ژێر رکێف خو‌یه‌وه‌.
 خو‌بو‌ نه‌شته‌ر سازی چاو، که‌ ئه‌ندامیکی زور ناسکی ئاده‌می

له ئاسۆی هونەری جیهانی دا :

ئەلیکساندەر داینیکا

هونەرمەندی مەزنی هونەری نیگارکێشانی
سۆفیەتی هاودەم

نووسینی : پروفیسور چینگادابش

وەرگێڕان و نامادەکردنی له رووسی بەوه :

محمد عارف

ئەرکی سەرشانی هونەرمەند ئەرکیکی بەکجار قورس و
پێرۆزە ، ئەوەش دەبرین و بەرجەستەکردنی جیهانی دەروونی و
پروخساری مرۆف و ڕیتمی جموجۆلی ژيان و کێشەکانی بوون و
جوانی و رەنگینی سرووشتە ، بۆیەش هونەرمەندی راستەقینە
ڕینگایەکی نەمری له ژيان گرتوووه و پۆلی خۆی له ژبانی هاودەم و
دوا پۆژدا بینیوه و دەبینی .

هونەرمەندی سۆفیەتی هاودەم : (ئەلیکساندەر
ئەلیکساندەرۆفییچ دینیکا) ، لەم جۆرە هونەرمەندانەیه ، که ئەم
ئەرکه قورس و پێرۆزانەیی باسکراویان هەلگرتوووه .

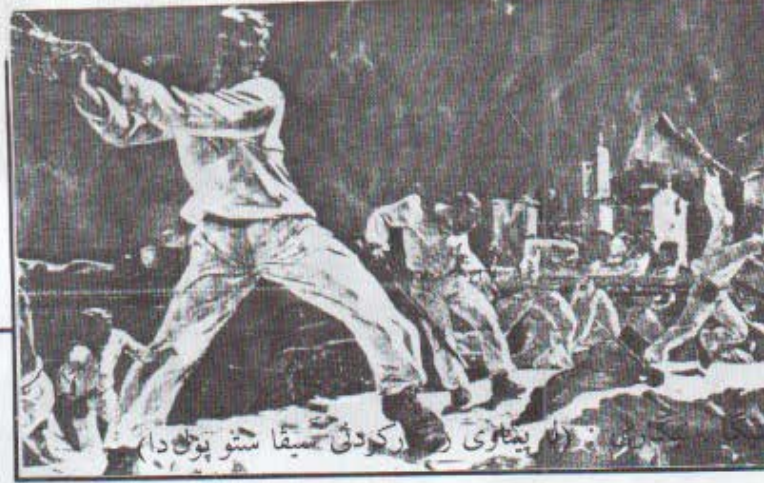


جیهانی دەبرینی هونەرمەند ، مەزن و فراوانه و زۆر شتی
جۆرەجۆری چارهسەرکردوه وەك : رووداو ، دیمەنی
سرووشتی ، سرووشتی هێمن ، هیلکاری ، گرافیک . هونەری
دیواری ، پۆستەر و پیکەر و شتی تر . . . راستە ئاست و
ستاندارتی ئەو هەموو بەرھەمانە وەکو یەك نین و له چەند
بەرھەمیکدا کهم و کورتیەکی سرنج ڕاکێش هەیه . . . بەلام
ئەم ووردە شتانه ڕیی له لافاوی مەزن و بەتەوژمی هیزی
دەبرینی هونەرمەندی بەھرەدار نەگرتوووه و تەگەردی بۆ
تاق کردنەوه هونەرنی یە ئازایەکانی دانەناوه . له سالی
۱۹۲۴دا ، (داینیکا)ی هونەرمەند لەگەڵ هونەرمەندان :
(بیمینوف ، گانچاروف ، نيسکی ، کوپریانوف ، فیلیامس و



وینەیهکی فۆتوگرافی (داینیکا) له کاتی ئیشکردن

داینیکا . نیگاری : (بۆ ئەوەی پترۆگراد بیاریزین)



سنووری وولات ئیپەر یوه .
 هونەرمەند لە ساڵی ۱۹۳۵دا گەشتیکی هونەری بۆ
 فەرەنسە ، ئیتالیاو ئەمیریکا کردوووە و زنجیرە بەک سکێچو نیگارو
 گرافیکی بەنرخى درووست کردوو ، ئەم گەشتە رۆلئیکی
 دیاری لە فراوان کردنی ئاسۆی هونەری (داینیکا) بینیوه . لە
 نیگارە میژوووییە تازەکانی هونەرمەند لەم قۆناغەدا تابلۆی
 (نیکیتکا) یە ، کە دەرپرینی تاقی کردنەوێی یەکەم مروۆی رووس
 بۆ فرین بەرجەستە دەکات و هونەرمەند دامەزراندنئیکی
 سەرکەوتووی مەنومینتی بۆ دۆزیووەتەو .

هونەرمەندی مەزن وەك جەنگاوەرێك بەشداری لە
 جەنگی جیهانی دووهم کردوووە بۆ پاراستنی نیشتمان سنگی
 خۆی داوێتە بەر گولە . لەم قۆناغە سەختەدا نیگاری ھەرە
 بەناوبانگی : (لە پیناوی رزگارکردنی سیفاستۆپولدا) ی
 درووست کردوووە کە نمونە یەکی ھەرە بەرزى قوتابخانەى
 (ریالیزمى سوشیالیستی) بەرجەستە دەکات و لە ئاسۆیەکی
 جیهانی دا ، لەگەڵ نیگاری مەزنی : (بۆ ئەوەی پترۆگراد
 بیاریزین) ناسراووە لە زۆریەى ئەو پەرتووکانەى دەربارەى
 میژوووی هونەری جیهانی لە سەدەى بیستەمدا نووسراونەتەو ،
 چاپ کراون .

قۆناغی ئاشتی و درووست کردنەوێی ژانیکی پڕ لە
 سەرکەوتن و هیمن و دلنایى پاش جەنگ رەنگدانەوێیەکی
 قووی لە بەرھەمە بەرزەکانی هونەرمەند بینیوه . . . (داینیکا) ش
 وەك هونەرمەندی گرافیکی مەزن (فاقورسکی) و پەیکەرتاشی
 بەھرەدار (مووخینا) لە بەرھەمە تازەکانی بەردەوامەو لەھەمان
 کاتدا وەك مامۆستای هونەر^۲ لە ئەکادیمیەى هونەرە جوانەکانی
 مۆسکۆ بەشداری یەکی گرنگی لە پەرورە کردن و پێگەیانانی
 نەو تازەکان کردوووە^۳ .

۱ - هونەرمەند لەم نیگارەدا سروشی لە شیعەرە بەناوبانگەکی (مایکوفسکی) وەرگرتوووە
 کە ھەمان ناوی ھەبە واتە : (مارشی چەپ) .
 ۲ - وەرگێری ئەم نووسینە دوا دوو ساڵی خۆیندی لە ستۆدیۆی (داینیکا) خۆیندووین .
 ۳ - ئەم هونەرمەندە گھورەبە لەم ساڵانەدا کۆچی دوانی کردوووە .

شیفەرین) یەکی هونەرمەندانی ناو (ئۆست - OST) - یان
 دامەزراندووە ئەو یەکی یەکی بەرزى لە چەسپاندن و
 پێش خستنی هونەری سوفیەتی ھاو دەم بینیوه . . بە ئی پاش
 ئیپەرینی ئەم ھەموو ساڵانە ، ئەو ھەموو رەخنەو نووسینە
 ساکارو ساویلکانەى دژی ئەم یەکی یەکی نووسراون ، شتیکی
 ناحەق و ناڕەوا دینە بەر چاومان . نیگاری بەناوبانگی
 (داینیکا) : (بۆ ئەوەی پترۆگراد بیاریزین) نمونە یەکی بەرزى
 هونەری قۆناغی گرنگی ناوبراوە . لەم نیگارەدا ھەست دەکەین
 هونەرمەند زیرەکانە سوودی لە هونەری کۆنی رووسیایو هونەری
 ئەوروپای رۆژئاواو سەدەى ووریا بوونەووە :
 (RENAISSANCE) بینیوه ، بەلام بە رینازو ستایلیکی
 تاییەت بەخۆی پێشکەشی کردوووە . بە شیک لە رەخنەگرەکان
 بەناحەق ناویان لە هونەرمەند ناو (هونەرمەندی پۆستەر) ،
 بەلام (داینیکا) وەلامیکی بەھیزی داوێتەووەو نیگاری :
 (مارشی چەپ) ی پێشان داووەو بەم جوړە دەم کۆنی
 کردووونە^۱ . بەرزترین نیگارەکانی هونەرمەند لەم قۆناغەدا ئەم
 بەرھەمانەن : (لە بالکۆندا ، دیمەنیکی سرووشتی ، مەلەوانی
 کچان و دایک) ، لە راستی دا دوا نیگار بە نمونە یەکی ھەرە
 بەرزى دەرپرینی دایکایەتی دەژمێردری و ناوبانگی نیگاری
 باسکراو وەك نیگارەکانی تری هونەرمەند زۆر دوورتر لە



داینیکا . نیگاری : (بۆ ئەوەی پترۆگراد بیاریزین)

مۆسىقارېكى جېھانى و ئۆيىرا

جوزيف فيردى

مالى ھاۋرى كەى لەوى ناسيارى لەگەل مارگرېنى كچىدا پەيدا دەكات و دلە تىنووەكەى بۇ سۆزۇ خۇشەوېستى بۇ يەكەم جار دەست بەلئىدان دەكات . فىردى لە قۇناغى دواناۋەندى خويندنىدا فوتابىەكى زىرەك و شەرمىن بوو ، ھەتا يەكەل لە مامۇستاكانى دەپەوېت بىنېرېتە دېر بۇ ئەۋەى يېتە (راھب) ، بەلام بارتېسى دژى ئەۋە دەۋەستېت ، لە سالى ۱۸۳۶دا فىردى بەشدارى پېشېركى يەكى بەربلاۋى مۇسىقاي كردو سەرکەوتىنكى چاكى تيا بەدەست ھېنا تاۋاى لى كرد بېچىتە رېزى كۆمەلەى مۇسىقا دانەرانەۋە ، ھەرۋەھا لە ھەمان سالدا كچى بارتېسى ھاۋرىى خواست و شەش گۇرانى ئۆيىرايەكى تۇماركرد ئەۋ ئۆيىرايەش يەكەمىن ئۆيىراى بوو ناۋرا (ئۆبىرئۇ) . لە سالى ۱۸۴۲دا ئۆيىراى (نەبوخوزنەسەر) لە سەر شانۆى (يانەى ئۆيىراى ئىسكالا)ى ئىتالىا ئەۋاۋ نىشان دراۋ ناۋبانگىكى جېھانى بۇ فىردى دروست كرد بە پېشۋازى كردنى جەماۋەر بۇ بىننى ھەر لەۋكاتەشدا گەلى ئىتالىا لە ژىر زەبرو زۇرو ستەمدا دەيان نالاند ھەرچۇن لە چىرۇكى پاشاى بايل و رۇزانى دىل كردنەۋە بىرى ئۆپىراكە ھاتبوو . فىردى بەم ئۆيىرايەۋ بە ئاۋازو ئىقاعە بە جۇش و شۇر شگېرەكەى كە تۋانايەكى ئىسنورى ھەبوۋ تۋانى گوزارشتى تەۋاۋى ئەۋ زۇرو ستەمە بكات ، ناۋبانگى فىردى جېھانى گرەۋەۋ پول و پارەى بەسەردا بارى ، پاش ئەۋەى (۳۰۰۰) لىرەى نەمساۋى لە ئۆيىراى نەبوخوزنەسەر دەستكەۋت و نرخی ئۆپىراكەش بە شىۋەيەكى ئىۋېنە بەرز بوۋەۋە تاپاش

جوزيف فيردى بە مەنترىن دانەرى مۇسىقاي رۇمانسى دادەنرېت ، لە دانانى ...ئۆگەرى گۇرانىدا تايەت مەندىتى ۋەرگرتووە ، ھەمىشە ئەۋ چىرۇك و رۇمان و شانۆگەرىيانەى ھەلدەبۇارد كە نووسەرانى بە ناۋبانگ دەبان نووسىن . فىردى لە گوندېكى بېكۇلانەى لادىكانى ئىتالىا بە ناۋى (لارونسولېە) لە سالى ۱۸۱۳دا لە ئامېزى خىزانىكى جوتيارى ھەژاردا چاۋى بە دنيا ھەلھەناۋە ، لەۋكاتەدا ۋولايەتەكانى ئىتالىا لە ژىر دەسەلانى ناپلېون پۇناپارتى فەرەنسەدا بوون ، لەبەر ئەۋە ھەر لە سالانى مندالىۋە ھەستىكى تەۋاۋى شۇر شگېرېى بالى بە سەردا كېشابو ، لە بواريك دەگەرا ھەتا ئەۋەى لە ناخىدا بوو ئاشكرای بكات . ھەر لە سەرەتاۋە بەھرى مۇسىقاي تيا دياربوو ، لەبەر خراپى بارى دارانى ناچاربوو بارېك لە گوندەكەى خۇيدا بكاتەۋە بۇ بەدەست ھېنانى پاروى ژانى و بەردەۋام بوونىشى لە فىربوونى زانستە مۇسىقىەكاندا . لە نيوان سالانى سىازدەۋ ھەژدەى تەمەنىدا پېش ئەۋەى لە شارى (مىلانۇ) جىگېرىت زۆربەى دانراۋە مۇسىقىەكانى نووسى ، ئەم دانراۋانەش بىرى بوون لە سرۋودى نىشتانى و پارچە مۇسىقاي ئامېرە ھەۋايەكان و مۇسىقاي ئۆركسترانى و ئىينى و ھەندى دېمەنى كورتى شانۆنى كە لە مالى ناسيارو مامۇستاكانىدا پېشكەشى كردوون . فىردى بازرگانى دەۋلەمەندى (خەمىر) بارتېسى دەناسى ئەۋېش دەستى يارمەنى بۇ درېژ دەكات و دەرگاي مالمەكەى بۇ دەخاتە سەرپشت ، فىردى دەگۈزىتەۋە

ماوہیہ کی کورت گہ بیشتہ (۲۰۰۰ ر) لیرہی ئالتونی نەمساوی .
 لە سالی ۱۸۴۵ فیردی کچە گۆرانی بیژی ئوپیرا (جوزفینا)
 دەناسییت کە بە هاری نۆزدە هەمی تەمەنیدا دەبییت ، پە یوہندی
 ھاوسەری لە گەل مارگریتدا بەرە و گێژاوە دەچیت و پاشان تە لاقی
 دەدات و جوزە فینا دەخوازیت و دەگوازیتە وە بۆ شاری
 (تۆرین) و پاشان بۆ (ژنوا) ، لیرە وە قوناغی دووہمی ژبانی
 مۆسیقی فیردی دەست پێ دەکات کە بەرەمدارترین قوناغە و
 چەندین ئوپیرای داناووہ کە ھەموویان لە ریزی ئوپیرا بە
 ناوبانگە جیہانی یەکانی فیردی دادەنرین ، کە ھەتا ئیستا
 زیندوون و لەسەر شانوکانی جیہان پێشکەش دەکرین ، ھەموو
 ئەم ئوپیرایانە بەسۆزی رۆمانسی شۆرشگێرانە بە ناوبانگن ،
 وەکو ئوپیرای (لومباردیف) و (جەنگی لینایو) و ئوپیرای
 (ئارنانی) ی فیکتور ھیگۆی نووسەر و ئوپیرای ماکبیتھی -
 Macbeth) ی شکسپیرو ئوپیرای (ریگولیتو) و (غادە کامیلیا) و
 ئوپیرای (تەروادە) کە چیرۆکیکی بە ناوبانگی میژوونی درامی
 رۆمانتیکی یە ، وە ئوپیرای (ئاھەنگ خۆگۆرین) و (کۆتانی
 گەورەنی) و پاشان ئوپیرای (عایدە) .

شەرەف - جارێکیان یەکیک لە ھاویری کانی پرسیاری
 لی دەکات لە بارە یی باشترین کاری ھونەر ییە وە بە پێ یی
 تێروانیی خۆی ، بەلام ئەو وە لامی دەداتە وە (باشترین کاری
 من ئەو خانووہ یە کە بۆ مۆسیقارە کلۆلەکانی میلانۆم بنیات
 ناوہ) . فیردی لە سالی ۱۹۰۱ دا گیانی بە خاک سپارد ،
 سامانیکی مەزنی ھونەری بە جی ھیشت ، فیردی بە دلسۆزترین
 ھونەر مەند دادەنریت بۆ ھونەرە کە یی و بۆ رۆلەکانی گەلە کە یی و
 خەباتگێریکی مەزنی داواکاری راستی و یە کسانیی و ویزدانە ،
 لەو کۆمەلە ئوپیرایە یی کە جاری بە شیوہی گالئە جاری کۆمیدی و
 جاریکی تریش بە شیوہی شۆرشگێرانە یی بە ھیزو دواجاریش
 بە شیوہی ئەندیشە یی درامای تەراژیدی لە شیوازیکیی
 رۆمانسیانە دا دايناوون .

لە بە ناوبانگترین ئوپیرا کانی فیردی

۱ - ئوپیرای ریگولیتو

لە راستیدا ئەم ئوپیرایە لە چیرۆکی (مەلیک رادە بویریت) ی
 فیکتور ھیگۆ وەرگێراوە کە باسی چیرۆکی مەلیکی سەرگەرمی
 رابواردن و کۆیلە یی ئارەزووہ کانی دەکات ، بۆ پالئانی برێکی
 زۆر بۆ خەم تەکاری و گالئە جاری کۆشکی ریگولیتو تاکو ھەموو
 کێژۆلە جوان و شوخە کانی شاری بۆھینن ، بەرێکەوت رۆژی
 مەلیک فەرمان دەدات بە ھینانی کچە نەشمیلانە کە یی ریگولیتو
 بۆ ناو کۆشک یی ئەوہی بزانییت کە کچی ئەوہ ، ریگولیتو بریار
 دەدات مەلیک بکوژیت لە شەوی کۆبوونە وە دا . لە کۆتانی
 ئوپیرا کە دا ریگولیتو دەبیتریت یەکیک دەکوژیت برۆا وایە کە
 مەلیک بییت ، بەلام کاتی سەرنجی کوزراوہ کە دەدات دەبییت
 کچە کە یی خۆیەتی لەبەر ئەوہ عەقڵی تیک دەچیت و شیت
 دەبییت ، ئەم ئوپیرایە بیتم و بالاتی و زولم و زۆری کۆشکی
 مەلیکان و ئەوانە یی سەرگەرمی رابواردن و بیر لە ژبان ناکەنە وە
 نیشان دەدات ، لە فەرہنسە دا نیشان دانی ئەم ئوپیرایە قەدەغە
 کراو پارتە کۆنە پەرستە کان دژی وەستان چونکە راستە و خۆروو
 بەرووی مەلیک بوو . میری نەمساوی لە سەر پێشان دانی ئەم

فیردی بۆ ماوہی چەند سالیک لە دانانی مۆسیقا
 دوورکەوتە وە پاشان جاریکی تر دەستی پێ کردە وە ، لیرە وە
 قوناغی سی یەمی ژبانی مۆسیقای دەست پێ دەکات ، ئوپیرای
 (ئۆتیلو - Othello) ی شکسپیری دانا ، پاش ئەوہش ئوپیرای
 (فالستاف) ی بە دوادا دانا کە لە بارە یی چیرۆکی مەلیکی
 ئینگلیزە وە (ھینری چوارەم) و ژنە بەختە وەرە کانی کۆشکی
 (وندزر) وە دەدویت ، ئەم ئوپیرایە بە تەواوی لە ئوپیرا کانی
 پێشووی فیردی جیاوازە بە مۆسیقا کۆمیدی یە پیکە نیناویە
 ناسک و ھەلوپستە کۆمیدی یە شاعیریە کە یی بە ناوبانگە .
 فیردی بە خاوەن توانایە کە بەرزی شۆرشگێری ناسراوہ ،
 جارێکیان ئەو نازناوہ رەت دەکاتە وە کە یەکیک لە پاشاکان
 دە یەویت پێ یی ببەخشیت ، فیردی نازە زانی دەربری و ووتی
 کارە ھونەر یە کانی لە خودی خۆیا نا نازناو یکن لە نازناوہ کانی

ئۆپىرايە لە سنوورى وولاتەكەيدا رازى بوو ئەمەش لە سەرەتاي سالى ۱۸۳۰دا بەلام مىرى فەرەنسا داواى لە فېردى كرد كه ديمەن و رووداوه كاني ئۆپىراكه بگۆرپت فېرديش بەوه رازى نەبوو بەلكو سووربوو لەسەر پيشاندانى ئۆپىراكهى ئى دەستكارى كردن جگه لە گۆرپى ناوهكهى لە (مەليك رادەبوپرت بۆ ئەمير رادەبوپرت).

۲ - ئۆپىراى لاترافيانا

ئەم ئۆپىرايە وەرگىراووتە سەر زمانى عەرەبى بە ناوى (غادە كامىليا) كه نووسەرى بە ناوبانگ ئەلكسەندەر دواماسى بچوك (۱۸۲۴-۱۸۹۵) نووسىووتى و يەكەم جارىشى لە ۶ى مارسى ۱۸۵۳ لە شارى فينسيا پيشاندراوه ، بەلام ئەم پيشاندانە سەرکەوتتى بە دەست نەهينا ، بە تىپەر بوونى كاتى ئەم ئۆپىرايە بوو بە ناوبانگترين ئۆپىرا جىهانى بە كاني فېردى . چىروكى ئۆپىراكه لە بارەى شوخە كچىكى لاوه وەيه كه كورپكى خوش دەوتت لە ئاستىكى كۆمەلايەتى بەرزتر لە خوئى كۆمەلە و عادات و تەقاليد دەيچەوسيننەوه و جياوازى دەخەنە نيوانيانەوه كيرۆلەكه لە ئازارى خوشەويستەكەيدا گيانى دەسپېرت . ئەم ئۆپىرايە مژدەى شوپشيكى كۆمەلايەتى دەبەخشيت ، چونكه رەخنە لە عادات و تەقاليدى كۆن دەگرت و بىرى بوگەنى بۆرژوا گەورەكان ئاشكرا دەكات ، موسيقاى ئەم ئۆپىرايە پرە لە سۆزى قول و ديمەنى جوراوجورى يارى بالياو گۆرانى و كۆرال .

۳ - ئۆپىراى ئاهەنگى خوگۆرپىن (Masquerade)

ئەم ئۆپىرايە بۆ يەكەم جار لە ۱۷ى فېبرەي ۱۸۵۹دا پيشان درا ، چىروكى ئۆپىراكه (ئوجىن سكرىب) نووسىووتى كه دەر بارەى پادشاي سويدى گوستانى سى يەم و كوشتنى يەتى لە ئاهەنگى خوگۆرپىندا كه لە ھۆلى يانەى ئۆپىراى ستوكھەلم پيش كەش كرا .

لەم ئۆپىرايەدا بەرزى تواناى فېردى دەر دەكەوتت بە پەخش كردنى جوانكارى لە دانان و دابەش كردنى موسيقا بەسەر ئامپەر ئوركستراى يەكان و دەنگە ئۆپىراى بە تاكو كۆمەلەكانداو

پەيرە وكردنى باشترين تەكنيك لە ئاواز داناندا .

۴ - ئۆپىراى عابده

فېردى ئەم ئۆپىرايەى لەسەر خواستى «خديوى» ئيساعيل دانا بە بۆنەى كردنەوهى نوگەندى سوپسەوه ، يەكەم جار لە قاھيرە لە سالى ۱۸۷۱دا پيشاندرا . فېردى نەى توانى ئامادەى ئاهەنگى كردنەوهى يىت بە ھۆى تووش بوونى بە نەخوشى يەكى كوت و پېر . چىروكى ئۆپىراكه (جىيز لانسونى) نووسىووتى كه تايبەتە بە ميژووى مىسرو لە رووداوه كاني نيوان (مفيس و طيبە) سەردەمى فېرەونەكان دەدوتت كه راستى يەكهى چىروكى (عابدهى بەندى يە) ئەمەش بەمەزنترين ئۆپىراى كلاسىكى فېردى دادەنرېت كه گۆرانكارى تەكنىكى گەورەى تىدايەو ديمەنەكانىشى لەو پەرى جوانيدا . مەوداى بىرو ئەندېشەى موسيقارى مەزن نیشان دەدات .

۵ - ئۆپىراى ئوتېللو Othello

پاش ئەوهى فېردى چەند سالىك لە دانانى موسيقا دوورە پەريز وەستا بوو شانوگەرى بە ناوبانگى شكسپير «ئوتېللو» گۆرپى بۆ ئۆپىراو يەكەم پيشاندانى لە ۵ى فېبرەي ۱۸۸۷دا بوو لە شارى (مىلان) بەرزترين و بە ناوبانگترين ديمەن لەم ئۆپىرايەدا ، ديمەنى گيژەلوگە يە كه بينەر واهەست دەكات گيژەلوگە كه بە راستى ھەلدەكات بە بەرز بوونەوهى دەنگى ئوكستراى و گۆرانىەكان . تەكنىكى شانۆ بە دىكۆرپكى مەترسى - دارو گۆرانى تىبى كۆرال كه خەلكەكە بە جموجولئى ترسینەرو شەلەزاو لە كەشتىدا دەنيووتن ، لەم ئۆپىرايەدا فېردى وەلكو نووسەرى شانۆى شكسپير گەبشتە لوتكە لە داھىنانى ھونەرى موسيقادا .

ئەم باسە بە لە :

گۆفارى الاذاعە والتلفزيون

العدد ۲۵۵-۱۹۷۸

ص ص ۴۱-۴۵

وەرگىراو

پهيدا بوون و گرنگی

رؤژی جیهانی شانو

لیکولینه وه به که له ناماده کردنی : سامی عبدالحمید

وهرگیبانی : نازاد مولود خدر

پیشهکی :-

شانوو یسته کان و خه لکی تریش له گه لیاندا که به بونهی ئەم رۆژه وه ، ئاههنگ دهگیرن ئەوه دهگه به نی که ئاههنگ گهیرانی یانه بو مروفا بهتی و بیرو خووو رهوشت و که له پوروی بهتی به . بویهش ئاههنگ گهیران به بونهی رۆژی جیهانی شانو له هه موو ئاههنگیک زیاتر مۆرکی گشتی و به خووه گر هه لده گرت . ئەوه خۆی له خۆی دا ئاههنگ گهیرانه به رۆژی منالان و رۆژی ئافره تان و رۆژی ئەدهب و رۆژی هونهرو سه رباری هه مووشیان رۆژی مروف . ئەوهی جیگای شانازیشه ئەم ئاههنگه نرخیکی گه و ره ترو قولتر ده به خشیته هونهری شانوو ئەوانه ی له م بواره دا کار ده که ن له کومه لی هاوچه رخان که رۆژ له دوا ی رۆژ رۆلی شانوی له هاو به شی رۆشنیری و

خه لکی له وه راهاتوون که گه لی جار هه ولکی زۆر بدریت بو ئاههنگ گهیران به یه کی له بیر به رزه کان له سه ر ئاستی هه موو جیهان ، به لام ئەیین به پیچه وانه ی ئەو هه ولته بیرو که ی دان نان به رۆلی شانو له چه ند وولانی کدا به یه ک جار مانایه کی زۆر به خویه وه هه لده گری ، هوی ئەمه ش ئەوه به که شانو رۆژیک له رۆژان له جیهانی بهتی خۆی دوور نه که وتوته وه . به م ووشانه ی که له وه ده چن زۆریه ی زۆریان زانراین ئارسه ر میله ری نووسه ری شانو به بونه ی ئاههنگ گهیران له رۆژی جیهانی شانوی سالی ۱۹۶۶ له بری مه لبه ندی نیو ده ولته تانی شانو نامه که ی پیشکه ش به جیهان کرد .

شارستانیه تدا تیا به دیار ده که وی.

چون بیروکه می ناهنگ گبران سهری هلدئا :-

مه لبه ندی شانوی نیو ده وله تان بیروکه می ناهنگ گبرانی روژی جیهانی شانوی په سه ندرکد له وکاته می له سالی ۱۹۶۱ بریاری دا که روژی بیست و حهوتی نازار له هه موو سالی کدا ترخان بگریت بو نه وه می هه موو مه لبه ندی ده سه شانوی په کان له جیهان دا ناهنگی تیا بگرین به بانگ کردنی خه لک بو دیتی شانوگه ره په کان به خوړانی و ناماده بوونی کوړو ووتار خویندنه وه و سهردانی پیشانگای هونه ری په بوه ندی دار به بابه ته که که له لایه ن دامو ده زگا کان پیشکesh ده کرین ، نه م روژه ش به تایه تی بو به ترخان کرا چونکه روژی دامه زانی شانوی میله تانه له پاریس که به کیلک بوو له نامانجه کانی مه لبه ندی شانوی نیو ده وله تان .

به پیوستی ده زانین لیره دا خوینه ری به ریژ شاره زای نه م ده سه جیهانی په بکه ین که ناهنگ گبرانی نه م روژه می په سه ندرکوو هانی ری کخستی دا . نه م ده سه ته می که بنچینه می کی ئیجایی دانا له به رگری کردن له شانو که له رابورودا به ده سه ت نه وه ده ینالاند که هه رگری به په کی له رووه سهره کی په کانی روشنیری جیهان نه ده ژمیردراو به په کی له هره به هیترترین هویه کانی به رپا کردنی ناشتی له نیوان گه لان دا دانه نه را .

له مادده می په که م له په ره وی مه لبه ندی شانوی نیوده وله تان دا هاتوو :

« چونکه هونه ری شانو ده ربرینیکی جیهانی ره گزی مروقه و هیژو کاریگری په کی نه وتوی هه به که گه لان به به ک به سه ته وه تا کو به دو ستایه تی به به که وه بژین و بیانخاته خزمه تی ناشتی بو به ده سه ته می کی جیهانی پلک هات له ژر ناوی مه لبه ندی شانوی نیو ده وله تان » .

نه م مه لبه نده له شاری پراگ له روژی ۲۸ می حوزه برانی ۱۹۴۸ دامه زرا ، به پی می راگه پانندی لیژنه می نه ده بو هونه ری سهر به ری کخراوی یونسکو که نه وکاته له م نووسه رو هونه رمه ندانه پلک هاتوو (فرانسوا موریاکو ژون بریستی و نه رشیبالد مالک لیش) هه رو هه نووسه ری ئینگلیزی ژون بریستی

کارل به سه روکی مه لبه نده که دانرا به ره وه می باره گاه می بگوازیته وه پاریس .

په کی له نامانجه کانی نه م مه لبه نده هیانه دی نالوگوری نیوان ده وله تان بوو له باره می زانیاری و پی هه لسانی کاروباری شانو نه میس له ریگای دامه زانندی مه لبه ندی نیشتمانی له هه موو وولاتانی جیهان . نه م مه لبه ندانه زانست و زانیاری ده رباره می جوولانه وه می شانو له وولاته کانیا ن ده گه یه ننه مه لبه ندی سهره کی هه رو هه مه لبه ندی نیو ده وله تان هاوکاری له گه ل مه لبه نده نیشتمانی په کان ده کا له لادانی هه موو نه و کوسپانه می دینه ریگای گورینه وه می تیه شانوی په کان و ریگای هاتوو چوو گواسته وه بیان بو هه موو جیهان ناسان ده کاو هه رو هه لایردنی هه موو ته گه ره په ک که ریگای پیشکeshوتنی شانو ده گریت وه کو هه لگرتی باجو نه هیشتی (رقابه) له سهر شانوو جموجولی شانوی و پیشکesh کردنی یارمه تی هونه ری و دارایی که له توانادایی بو شانوی وولاته تازه پیگه بشته وه کان ، هه رو هه مه لبه ندی نیو ده وله تان یارمه تی نه و که سانه ده دات که ناره زوو بیان له خویندنی شانوی له ده ره وه می وولاتی خو یان و ده توانین گرنگرین نه و کارانه می مه لبه ندی نیو ده وله تان له سالانی سهره تایی دامه زانی په وه پی می هه لساوه به م شیوه به کورت بکه یه وه :

۱ - دامه زانندی پتر له په نجا مه لبه ندی شانوی نیشتمانی .

۲ - ده رکردنی فهره نگیکی جیهانی بو زاراوه شانوی په کان و به هشت زمان .

۳ - ده رکردنی گو فاری (شانوی جیهانی) به هه ردوو زمانی فهره نسایی و ئینگلیزی .

۴ - دامه زانندی شانوی میله تان له پاریس که له سالی ۱۹۵۷ دا کرایه وه .

۵ - ناهنگ گبران به بو نه می روژی شانوی جیهانی له بیست و حهوتی نازاری هه موو سالیک .

۶ - وه رگریان و له چاپ دان و دابه ش کردنی هه ندی شانونامه می هه لیژارده به سهر هه موو مه لبه نده شانوی په کان .

۷ - سازکردنی پیشپرکی بو نووسینی شانونامه له هه ندی وولاتان .

مەلبەندى مىسرىش يەكەم مەلبەندىبوو كە لە وولاتە
عەرەبەكان دامەزرى و ھەر لە دامەزرائى يەوہو تائىستاش
نووسەرى گەورە توفىق الحكيم سەرۆكايەتى دەكا ، ھەمان شىوہ
مەلبەندىش لە تونس و مەغرب دامەزراو پاشانىش لە لوبنان و
سورىا و عىراق .

لە پىناو ھىنانەدى زمانىكى ھاوبەش لە نيوان ئەوانەى لە
بوارى شانوكار دەكەن مەلبەندى نيو دەولەتان فەرھەنگىكى
جىھانى بۆ شانۆ نامادە كەردووہو ئومىد وايە بەم زوووانە دانەبەكى
بەزمانى عەرەبىش لى لە چاپ بەدرىت .

ھەرچى گۆفارى (شانۆى جىھانى) يشە ئەوہ ئىستا دوو
مانگك جارىك دەردەچى كە پرە لە ووتارو لى كۆلنەوہى
رەخنەى و چاوپى كەوتن و دەنگك و باسى جموجولى شانۆ لە
جىھاندا بە وىنەو نەخشەو نىگارەوہو زۆر جارىش ژمارەى
تايەتى پى دەرچووہ وەكو ژمارەبەك بە شانۆى برىشت و
ژمارەبەكى تايەت بە شانۆى سوڤىەتى و ھەر ژمارەبەك لەم گۆفارە
زىتر لە حەفتا و پىنج ھەزار دانەى لى بلاو دەكرىتەوہ .

دەرھىنەرى ھونەرمانەند (فەرمىن ژىمىن) ھەولتىكى يەگجارى
پايانى دا بۆ دامەزراندنى شانۆى مىللەتان لە پارىس و داچاندنى
يەكەم دەنگەتۆوى دەگەرىتەوہ بۆ سالى ۱۹۲۷ كە يەكەم
پروگرامى جىھانى رىكخرا لە شانۆى «شانزىلىزى» كەچى
پروژەكەى ئەوكات راوہستا . لە كۆنگرەى دووہى مەلبەندى
شانۆى نيو دەولەتان كە لە سالى ۱۹۴۹ لە زىورىخ گرى درا
برىارى دووبارە دامەزراندەوہى شانۆى مىللەتان درا ، بەلام
ئەم برىارە جى بەجى نەكرا تاسالى ۱۹۵۷ و بە يارمەتى مىرى
فەرەنسا .

ھەموو سالىك تىپى جۆراوجۆر لە ھەموو جىھانەوہ
ھاوبەشى لەم شانۆبە ئەكەن و شانۆگەرەكانيان بە پىنج زمان
پىشكەش دەكەن و دەماو دەم وەردەگىردىتە سەر زمانەكانى تر .
ھەروہا ئامۆزگايەكى ھونەرىش ھەبە كە سەر بەم شانۆبەو
تەرخان كراوہ بۆ خویندە ھەرەكانى شانۆو ناوئاروہ بە زانكۆى
شانۆى مىللەتان ، ئەم ناوئاروہ ئەو قوتابى يانە دەگرىتەخۆى كە
لە رىنگاى مەلبەندە بىشتانى يەكانەوہ تىردراون بۆ خویندنى
ھونەرى شانۆ بە ھەموو لايەنەكانى يەوہ .

مەلبەندى نيو دەولەتان ھەلساوە بە وەرگىران و لە
چاپدان و بلاو كەردنەوہى زۆر شانۆنامەى ھەلبژاردەو بەسەر
ھەموو مەلبەندەكانى جىھان بۆ ئەوہى سووديان لى وەرگىرى و
شەش شانۆنامەى ئاسىيانى وەرگىردراوہتە سەر زمانى ئىنگلىزى و
فەرەنساى و بەسەر شانۆ سەرەكى يەكانى جىھان پەخش كراوہ .
لە بۆمباى و توكيو و پارىس ھەندى لە پىسپورەكان
كۆبونەوہ بۆ لىكۆلنەوہى بارى شانۆكان لە ئاسىادا لە دوو
لايەنى جىاوازوہ . ھەلسەنگاندنى جوولانەوہى ھاوچەرخ لە
شانۆدا لەلايەك و لەلايەكى ترىش پارىزگارى كردنى شانۆى
ئاساى . لە ئەفرىقىاش گەشت و گەرانى ھونەرى رىكخراو
ھەندى يارمەتى بەخشا بە شانۆ تازەبى گەبىشتەكان ، لە
ئەمەرىكاى لاتىنىش ھەندى لە مەلبەندە نىشتانى يەكان لە
رىكخراوئىكى جىھانى دا كۆبونەوہو ناوئارو بە (مەلبەندى شانۆى
ئەمەرىكاى لاتىن) .

وەرگىرنگىرى كارى كە مەلبەندى نيو دەولەتان پى
ھەلساى دانانى پىشبرىكى بوو بۆ نووسىنى شانۆنامە لە ھىندىك
وولاتاندا ، لە ئەمەرىكاى لاتىن دوو پىشبرىكى سازكرا بۆ
ھەلبژاردنى چاكرتىن شانۆگەرى ھاوچەرخ . ھەر بە ھاندانى
مەلبەندى ناوئارو لە سالى ۱۹۶۸ پىشبرىكى يەك سازدرا بۆ
شانۆى عەرەبى لە رىنگاى مەلبەندە نىشتانى يەكانەوہو زۆر
شانۆنامە دەست نىشان كران بۆ ھاوبەشى كردن لەم پىشبرىكى يە
لەلايەن چەند لىژنەبەك كە بۆ ئەم مەبەستە پىك ھىزابون ،
لىژنەى عىراقىش لە بەرئىزان شازل تاھو خالد شەوواف و زەكى
جابر و ئىبراھىم جەلال و سامى عەبدول حەمىدو عەبدوللا نىازى
پىك ھاتبوو ، ئەو نووسەرەنەى ھاوبەشى
پىشبرىكى يەكەيان كەردبوو داوود سەللوم بە شانۆنامەى (الاسكندر
ذى القرنين) و عادل كازم بە شانۆنامەى (تموز يقرع الناقوس) و
تەھا سالم بە شانۆنامەى (مامعقوله) و جەمىل جىورى بە (بنات
الناس) و مەھد سەماوى بە (سرجون الاكدي) و فوئاد تەكرلى بە
(الصخرة) بە شداريان كەردبوو لە ئەنجامدا شانۆگەرى (تموز
يقرع الناقوس) بە يەكەم دەرچووو (الصخرة) بە دووہم و
يەكەمىيان دەست نىشان كرا بە ناوى عىراق ھاوبەشى پىشبرىكى
بكات ھەروہا (الزوبعة) ي مەحمود دىباب لە مىسرو

(السعدی) ئەحمەد تەیب لەمە غەریب و (للباطل جوله) ی
مەحمود عابدی لە ئەردەن و (جاد) ی ئەنتەوان مەعلوف لە
لوبنان و (حفلة سمر في خمسة حزيران) ی سەعدوللا وەنوس لە
سوریا هاوبەشیان کرد. پاشان لیژنەی دادوەران لە قاهرە
کۆبوووە کە لەلایەن عیراقەو یوسف ئەلعانی و جەعفەر
ئەلسەعدی تیاوو لە ئەنجامدا شانۆگەری (الزوبعة) بە باشترین
شانۆگەری و (جاد) بە پلەی دووهم دەرچوون .

مەلەبەندە نیشتمانی بەکانی شانۆ :-

لەم سالانەی دووای دا ژمارە ی مەلەبەندە نیشتمانی بەکان
پتربوو دوا ی ئەو ی کە شانۆ ویستەکان هەستیان بە گرنگی
بوونی دەستەبەک کرد کە دەنگ و باسیان بگە یەنیتە جیانی
دەرەو و جموجۆلی شانۆ ویستەکانی تریان بۆ بگواستەو و
پە یو بەندی نیوانیان لە گەل شانۆ جیانی بەکان پتەو بکات .

مەلەبەندە نیشتمانی بەکانیش لەو لیژنانە ی راپەراندن پێک
دیت کە چەند ئەندامێکی بە جموجۆلی بە کیتی و تیب و بەزگا
شانۆیی بەکان دەگریته خو لە پیشە دارو ئارەزوومەندان ئەم
لیژنانەش دەستە ی کارگیری هەلەبێژن بۆسەر پەرشتی کردنی
کاروباری مەلەبەندە کەو ئەم دەستە کارگیری یانەش سکریتی
گشتی مەلەبەندە کە هەلەبێژن ، دەستە ی کارگیریش بوی هە یە
کە کۆمەلە گشتی بەکان کە لە کۆمەلێ ئەندامان پێک دیت
بانگ بکا بۆ کۆبوونەو ی سالانە دوو یان سی جار هەر سالیک .
جموجۆلەکانی مەلەبەندە نیشتمانی بەکان دەگریته دوو

بەش :-

أ - جموجۆلە نیشتمانی بەکان وەکو بەستی کۆنگرەو کۆری
شانۆیی و کردنەو ی پیشانگای دیکۆری شانۆو بەرھەمە
شانۆیی بەکان و هاوبەشی کردن لە بەرھەو پێش بردنی جوولانەو ی
شانۆیی لە وولات و دەست پیشخەری کردن بۆ لادانی ئەو
کۆسپانە ی رینگای ئەو بەرھەو پێش چوونە دەگرن و کارکردن لە
پێناو کەم کردنەو ی یاخود نەھێشتنی باج - ھەرھەو کە لەم
دوای یەدا لە عیراق رووی دا - و کۆکردنەو ی یارمەتی بۆ
ھەندی تیب و کارکەرانی شانۆ کە پێویستی دارایی بان هە یە بۆ
بەرھەم هێنان یاخود تەواە کردنی خویندنیان . ھەرھەو
ھەلەبەستی بە کۆکردنەو ی زانیاری دەر بارە ی جموجۆلی شانۆ

لە وولات داو پەخشنا مە بۆ ئەم مەبەستە لە چاپ دەدات و
دە یگە یەنیتە مەلەبەندی سەرەکی ، و ھەلەبەستی بە
بەرھەمێن کردنی بەرھەمی چاپکراوی شانۆیی و ھونەری ، ئەمانە
سەرەرای سەر پەرشتی کردنی ئاھەنگ گێرانی رۆژی جیانی
شانۆ و ریکخەستی .

ب - جموجۆلە نیو دەولەتی بەکان وەکو هاوبەشی کردن لە
کۆبوونەو ی مەلەبەندی نیو دەولەتان و کۆبوونەو ی نیو
دەولەتی بەکانی تری تاییەت بە کاروباری شانۆو ھەرھەو یارمەتی
لە توانادا پیشکەش بە شانۆی وولاتانی تر دەکات و ھەولێ
سانا کردنی گۆرینەو ی تیبە شانۆیی بەکان دەداو میوانداری
ئەندامانی مەلەبەندی نیو دەولەتان و شانۆویستە ناسراو بەکان دەکا
ھەرھەو مەلەبەندە نیشتمانی بەکان ئەندامانی خوێان ئاگاداری
جموجۆلەکانی مەلەبەندی سەرەکی دەکەن . لە بارە ی
دارایی یشەو مەلەبەندە نیشتمانی بەکان لە ھەلسۆراندنی کاروباری
خوێان پشت بەو یارمەتی یە دەبەستن کە لەلایەن میری بەو یە لە
وہزار تەکانی پەرھەردەو رۆشنییری و راگە یاندن بۆ یان دیت
یاخود لە ئابوونە ی تیب و دەزگا و ئەندامانی .

مەلەبەندی عیراقی شانۆ :-

کۆنگرە ی پینجەمی خوێانی بازەنی دەر بارە ی (شانۆو
سینەما و تەلە فزیۆن و رادیۆ لە رۆشنییری عەرەبی هاوچەر خ دا) لە
بە یروت بەسترا لە ۳۰ تشرینی دووەمی سالی ۱۹۶۷ بە
ھاوکاری و لە ژێر چاودێری ریکخراوی یونسکو کە تیا یا نیروانی
شانۆو سینەما لە زۆر بە ی وولاتانی عەرەبی هاوبەشیان
تیدا کرد ، لەوانەش عیراق .

کۆنگرە کە یەکی لە دانیشتنەکانی تەرخان کرد بۆ باس کردن و
لیکۆلینەو ی گرنگترین ئەو کۆسپانە ی دینە رینگای نەش و
نما کردنی شانۆی کراو بە پیشە لە وولاتانی عەرەبی و دیار کردنی
ئەو چارەسەری یانە ی کە لە لایەن ھەندی لە نیرواوەکان
پیشکەش کران .

لەم کۆسپانەش نەبوونی بەلگە نامە بەک بۆ دا بین کردن
پەسەند کردنی ئەو شانۆگەریانە ی کە لە توانایان دایە خەلکیکی
زۆر بۆ لای خوێان رابکێشن ، بۆ ئەمەش کەوا ھەموو لایەک
بگەرێن بەدوای دەقی شانۆیی ئاسانی کە دەست بەدات بۆ شانۆو

دهستی نووسه ره تازه پی گه بشتهوه کان بگیری و چاره سه ریکی گپروگرفتی زمانی عه ره بی په تی و گشتی له شانودا بکرت . به کی له کوسپه کانی تریش نه بوونی جه ماوه ریکی نه وتویه که تام و چیژ له شانو وه رگری بو چاره سه ری ته مهش بریاردر له تاره زووو پیوستی به کانی نهو جه ماوه ره فراوانه بکولد رته وه که چینه میلی به کانی لی پیک دیت و هامووشوی شانو ناکه ن . ههروه ها کونگره که له وهی کولی یه وه که چون شانوی کراو به پیشه پیک بهینری له ریگای هه لیزاردنی نیمچه پیشه داره کان و گوری نی تاره زوو مه ندان بو پیشه دارو دانانی تیپی شانوی و بانگ کردنی شاره زیانی بیگانه و دامه زرانندی ناموزگای نواندن . ههروه ها کونگره که باسی پیک هیانی مه لیه ندی نیشتمانی کرد له و وولاتانهی که هم مه لیه ندانه یان لی تی یه و به ریز ژان دارکانت سکرتری گشتی مه لیه ندی نیو دهوله تان کورینکی تایه تی تهرخان کرد بو نه وهی پیوستی و چونی یه تی پیک هیانی مه لیه ندی نیشتمانی به کان بو نویته ران روون بکاته وه و هانی نه وهی دان که دهست پیشخه ری زور پیوسته بو نه وهی هه ره له گه ل گه رانه وه یان هه رکه سه و بو وولاتی خوی لی تیا بکه نه وه ، نه مهش له دوا دانیشته نه کان بریاری له سه ر درا .

نیمهش خیرا هه موو کارگه رانی بواری شانومان له عیراق بانگ کرد بو به ستی کوبونه وه یک بو هم مه به سته له روژی ۱۹۶۷/۱۲/۹ کوبونه وه کان به رده و ام بوون و گفتوگوو مشتمل و مر گه رم بووو هه لوه شایه وه بی نه وهی هه یچ بریاریک وه ر بگیری . که چی دوا ی نه وه ده زگای سینه ماو شانو هه لسا به دامه زرانندی مه لیه ندی عیراق به فره مانیکی وه زاری له ۱۹۶۹/۱/۵ که له نویته رانی وه زاره ت و زانکوی به غداو ده زگای سینه ماو شانو تیپه به جموجوله کان پیک بیت . نه مه و مه لیه ندی عیراق به هه یچ جموجولیکی نه وتو هه لئه ستا تا سالی ۱۹۷۰ که ئاهه ننگ گپران ری کخست به بو نه ی روژی جیهانی شانو که تیا یا هه ندی له تیپه شانوی به کان به شداریان کرد وه کی تیپی نه ته وهی نواندن به شانو گه ری (الاجداد یزدادون ضراوة) ی کاتب یاسین و ده رهینانی حمید الجالی و شانو گه ری (الصلیب) ی محمد عفیف و ده رهینانی بسام الوردی و تیپی شانوی نه مرو شانو گه ری (ضرر التبغ) ی چیکوئی له ده رهینانی

جعفر علی پیشکش کرد دوا ی نه ویش تیپی شانوی هونه ری (قراءات شعریه) ی پیشکش کرد که قاسم محمد له شیعی به ره هه لستکاری یه وه ناماده ی کرد بووو تیپی هونه ره کانی شانو دیمه نیکی له شانو گه ری (الناطور) ی علی حسن البیاتی پیشکش کرد . ههروه ها وه زاره تی راگه یانندن دوو پاداشتی ریزی نانی به خشی یه هه ردوو تیپی نه ته وه یی و شانوی نوی به رامبه ر نه و هه ولهی به م بو نه یه وه داویانه .

ههروه ها مه لیه ندی روشنبیری سو فیه تیپش به م بو نه یه وه ئاهه نگی گپراو تیپی دو ستایه تی سه ر به مه لیه ندی که شانو گه ری (سزیف والموت) ی پیشکش کرد له ده رهینانی ادیب القلیه چی . که چی قوتایانی په یمانگای هونه ره جوانه کان شانو گه ری (کتر البخیل) یان له ده رهینانی عبدالله جواد پیشکش کرد له کاتیکا نه کادیمیای هونه ره جوانه کان ئاهه نگیکی سه رپی بی یان گپرا . تیپی به کیتی نیشتمانی قوتایانیش هاوبه شی ئاهه نکه کانی کرد به پیشکش کردنی دوو شانو گه ری له هو لی کولجی په روه رده له ده رهینانی صلاح القصب .

له سالی ۱۹۷۱ مه لیه ندی عیراق شانو هه لسا به ری کخستی ئاهه ننگ گپران له روژی جیهانی شانو به کردنه وهی پیشانگایه ک بو هونه ره کانی شانو که زوربه ی زوری تیپه عیراقی به کان هاوبه شی یان تیدا کرد له گه ل چه ند ئاهه نگیکی شانوی که چه ند روژنکی خایاندو زوربه ی تیپه شانوی و ده زگا هونه ری به کان به شداریان تیدا کرد .

کارتیکردنی روژی جیهانی شانو له په یوه ندی به کانی نیوان

شانو ویسته کان :-

دوا ی نه وهی باسی نه و ده زگایه مان کرد که نه و ئاهه ننگ گپرانیه ی به بو نه ی روژی جیهانی شانو هینا کایه وه چه زده که یین باسی گرنگی و کارتیکردنی هم روژه بکه یین له په یوه ندی به کانی نیوان شانو ویسته کان له جیهان دا . له سه ر ئاستی جیهانی دا کار یگه ری به تی هم روژه به شیوه یه ک له

شيوه كان دهرده كهوى له ميان ئاههنگه كانى شانوى ميلله تان له پارس كه جورها شانوگه رى له وولاتانى جياجياوه تيا پيشكش دهكرى كه چهندهها دهرهينر پى يان هه لده سترو تيا پاداشت ده به خشر يته سه ركه وتوووه كان و شانو ويستنه كان له نزىكه وه شاره زاو ئاگادارى ئاستى به ره مه شانوى يه كان و دوا پلهى به ره وپيش چوونيان له ناوه روك و فورم و ريبازه تازه كان و چاره سه ركردنى با به ته كان ده بن .

ههروهها كارى گه رى يه تى له نيوان ئه و داوا كارى و نامانهى له لايه ن نووسهران و هونه رمه ندانى جيهان دهرده كهوى كه بو شانو ويستنه كان به تاييه تى و خه لكى به گشتى ده يان نووسن .

ئاههنگ گيړان به بونهى ئه م روژه نه مهروه ئى گومان جى پى شانو ويستنه كان قايم ده كا و هانى ئه وه يان ده دا كه زىتر په يوه ندى يه كانى خو يان ريك بجه ن به راده به ك بيته هوى ئه وهى كه ئاستى كار هونه رى يه كانيان به رزبيته وه وه ده نكيان بگاته خه لكى له هه ر چوار قورنهى دنيا وه . ههروهها كو يان ده كاته وه به توندى به يه كيان ده به ستيته وه له ريگاي هونه ره كه يان كه وا خه ريكه ده خر يته ناو ده روونى زور بهى خه لك و وايان لى ده كا رايان بگورنه وه ده بارهى چونه تى به ستنه وهى شانو به كومه لگاي مروفايه تى . ههروه كو ئار سه ر ميلله ر وونى : . . به لام هيزى كارى گه رى هونه ر ئه گه رچى لاوا زيش ئى ، كه چى له مه ودايه كى دوورو دريژ كارى خو ي ده كات بو يه تواناى ئه وهى هه به كه كومه ل به يه ك به ستيته وه وه هيج گومانيش له وه داني به كه هه ر كار يك بتوانى به لگه ي ئه وه نيشان بدات كه ئيمه له يه ك دايك و باوكين له په يوه ندى به سروش تى يه كاغمان ئه وه نياز ئى كى پا كى مروفايه تى تى دايه .

ئاههنگ گيړان به روژى شانو وا ده كات كه شانو ويستنه كان هه ست بكه ن كه كاره كه يان زور گرنگتره له كارى سياسى و ديپلوماسى يه كان چونكه ئه وان چا كترين كه سانن كه نوينه رايه تى گه لانيان ده كه نو ده نكيان ده گه يه ننه جيهانى دهره وه به شيوه زى ئى كى كارى گه رو له دل چه قيو به تاييه تى كه له م روژانه دا

شانو وه كو به هيز ترين هوى راگه يان دن سه رى هه لدا و به هوى هونه ره كه يان شانو ويستنه كان ده توانن مه سه له كانى گه له كانيان بجه نه به رده م جيهانى دهره وه به شيوه يه كى پر چيزو باوه پى كرا و .

كه چى له سه ر ئاستى ناوخوش ئاههنگيړان گياني پيشپر كى ي به رده وام دروست ده كات له نيوان ئه وان هى له بوارى شانو دا كار ده كه ن ، ههروهها پله و پايه يان به ديار ده خات له جوولانه وهى رو شنبيرى له وولات دا و هه لو يستى يان نيشان ده دا له جوولانه وهى شانو له جيهان دا . ئه مه ش وايان لى ده كات كه پتر يه كترى بگرن له پينا و ئه وهى شانو بجه نه ئه و شو يته ي كه شايانى يه تى . ههروهها په يوه ندى ريك و دروست په يدا ده كات له نيوان شانو ده زگا رو شنبيرى و په روه رده ي يه كان له وولات دا و وورده وورده ئاگادارى ئه وه مان ده كاته وه كه شانو نه ك ته نها بو ته پيوستى يه كى ئه ده ئى و به س به لكو وه كو موسيقارى سو فيه تى (شوستا كو فيچ) ده لى بو ته مه سه له يه كى زيندوو ، هه ر له م ئاههنگه ش دا گياني زيندوو له كارى شانوى دا تازه ده بيته وه . دوزينه وهى تواناى تازه به . له باوه ش گر تى به هره شانوى يه كانه و به ديار خستنيان .

له م ئاههنگه دا نيگا كان ده بر يته گه يشتن به ئاسته پيشكش وتوووه كان له ريگاي پياچوونه وهى كار ه شانوى يه كان و به ره و پيش بردنى ببرى زانستى شانو به بلا و كردنه وهى ووتار و ليكول ينه وه و گفتو گو كردن ده باره ي كاره كان و چاره سه ركردنى گيرو گرفته كان .

گرنگى روژى شانو له كارى گه يه تى شانو :

ئه گه ر بيتو چاو يك به و ووشانه دا بخشينين كه نووسه رو هونه رمه نده به ناوبانگه كان هه موو ساليك له ببرى مه لبه ندى شانوى نيو ده وله تان كه به بونهى ئاههنگى ئه م روژه پى يان رووده كه نه جيهان ، ده بينين گشت ئه م ووشانه دووپاتى گرنگى به ستنه وهى شانو به مه سه له مروفايه تى يه كان ده كه نه وه وه كو هويه ك له هويه كانى جوولاندى كارى شانوى ، ههروهها

دەبىن چۆن بايەخيان خەست دەبىتەو لە مەسەلە
ھاوچەر خەكانمان و ئەو گىروگرفتەنى چارەنووسانيان پيوە
هەلواسراون . لەلايەكى تىرشەو سەيرئەكەين كە ئەم ووشانە
پى لەسەر گزنگى گەياندى هونەرى شانۆ بۆ فراوانترين خەلك
دەچەقین دواى ئەوەى كە هەستيان كرد بۆ ماوەبەكى دوورو
دریژلى ئى بى بەش بوونەو تەنھا بۆ چەند چىنىك بوو .

كەواتە كە شانۆ لەم رۆژانەماندا روودەكاتە بەديارخستنى ئەو
دەروونە خراپەخوازەنى كە جىهان بەرەو فەوتان دەبەن ،
هەولئى ئەو دەدا لە رینگای چارەسەر كردنى گىروگرفتەكانى
دەروون چەپكى رووناكى بخاتە سەر گىروگرفتە گشتى بەكانى
مرۆڤى ھاوچەر خەو هوى گىروگرفتە تاكە كەسى بەكان
بگەرنىتەو سەر گىروگرفتە جىهانى بەكان .

جولانەو هوى شانۆ لە زۆر بەى وولانان بەرەو ريسوا كردنى
جەنگى ستمكارانە رووى ناو كە بەهەزاران كەسى تيا ئەمرى و
لە رینگاوە جورەها رۇشنىرى و گەنجىنى كە لە پوورى تيا ويران
ئەكرى و شانۆگەرى بەكان دەستيان كرده تاوانبار كردنى ئەوانەى
ئاگرى شەرەلەكەن و بەرەلستى كردنى ستم و بانگ
راھىشتن بۆ ئاشتى دادپەروەرەنە بۆھەر خاوەن مافىك و وەستان
دزى ئەو مەترسى يانەى روو بەرووى مرۆڤايەتى دەبنەو ئەو ئەوئا
نووسەرى گوتايالى (بيجويل اسنورىاس) لە ووتەكەى پھالى
۱۹۶۸ دا دەلى : (مەشخەلى تەختەى شانۆ لە هېچ شوئىنىك
نەكوژاوتەو بەلكو وەكو ئەستىرە دەدرەوشىتەو ئەوئەو
مەسەلەكانى مرۆڤ بخاتە روو گەفتوگويان لەسەر بكا بى ئەو
هەرە مەزنىر گىروگرفت پشت گوى بخات كە گىروگرفتى
مانەو هوى شارستانى بەتمانە بەرامبەر ئەم هەموو عەمبارە
ترسىنەرەنەى ئەتۆم) . هېچ گومانىش لەو دەدا ئى بە كە ئاھەنگ
گيران بەرۆزى شانۆ لە هەموو جىهاندا دووپات كردنەو هوى ئەو
راستى بەى كە ئەم هونەرە هۆبەكە لە هۆبەكانى لەيەك گەيشتن لە
نيوان گەلانداو هينانەدى هۆبەكانى ئاسايش .

(پاپلۆ نىرودا) ى شاعىرى پيشكەوتنخووازش لە نامەكەى

سالى ۱۹۷۱ دا دووپاتى گزنگى پەيوەندى نيوان شانۆو مرۆڤى
كردەو ووتى (ئىمە هەموومان دەمانەوى بنیات بنين و
هەموومان دەمانەوى بزائىن و شت لەيەك جىابكەينەو
هەمووشان دەمانەوى خومان بينين كە چۆن بووين و چۆن
دەبين و لەسەر ئەو ش ريك كەوين كە شانۆ پيوستە سادە بىت
بەلام نەك ساكارى بەكى وا كە هېچ شتىكى مرۆڤايەتى تيا بەدى
نەكرى) . ئەم قسەبە نەخشەبەكى پان و بەرىنان دەخاتە بەردەم
كە پيوستە شانۆ لەبەر رۇشنابى يا هەنگاوى بنى تا وەكو كارىگەر و
نزىك بى لە خەلكەو ، و هەر ئەم قسەبەش هەموو ئەو
بۆچوونانەى پيداويستەكانى بەرەوپيش چوون بەخووە دەگرى كە
لە كەلەپوورو گەنجىنە هونەرى بەكانى بەر لە خوومانەو وەريان
دەگرين . هەر وەها شاعىرى گەرە ئەو دووپات دەكاتەو كە
هەموو هۆبە كۆنەكان بەسەرچوون و نەمان و ئىمەش لەو هۆبە
تازانە بى بەرىن كە خو بەزل دەزانن لە ئاست تى گەيشتنى
جەماوەر و با هەموو لايەك بزائىن كە شانۆ پيوستە وەكو جارائى
لى بىتەو تاوەكو جەماوەرى زۆر زەبەن دەستى بگاتى و هەر
لەو قاوخە دانەبى كە ئەمرۆ تيايا ئەزى . (پىتەر برۆك) ى
دەرهينەر بەشەر مەو لە ووتەكەى سالى ۱۹۶۹ دانى بەو دەدا نا
كە شانۆ ويستەكان تا ئىستا سەرنەكەوتون لە راکيشانى
خەلكىكى زۆر بۆلاى كارەكانى خوئان . هەر لەبەر هەمان
هۆش (شوستا كوفچى) بانگى ئەمەى راھىشت كە پيوستە
پەيوەندى بەكى بەتىن لە نيوان شانۆ دەزگا پەروەندەنى بەكاندا
هەبىت هەر لە سەرەتائى يەو تاوەكو زانكو ، چوونكە ئىستا بوو
بە پيوست كە كارىگەرى بەتى شانۆ پترىت لە دروست كردنى
نەو بەكى وا كە تام لە كارى شانۆنى وەرگرىت و بەگەرمى
رووبكاتە بينىنى شانۆگەرى ، شانۆش وەكو (كاتب ياسين) ى
نووسەرى جەزايرى دەلى سەرانجاب و بناحجاب بۆ جەماوەرە .

بە زمانى عەرەبى لە گۆڤارى «المسرح والسینا» ژمارە (۶)

سالى (۲) نىسانى ۱۹۷۲ دا بلاوكرائەتەو .

فلیمی

گۆله په لکه زېرینه

پیشوازی کردن

له لایه ن چهند نوینه ریکی سهره کیهوه

داپیره / له ناو ته میکی رهنگاو رهنگدا

که له رهنگه کافی په لکه زېرینه بیته

۱ - ن . د من داپیره به کم

خواهتی باخچهی گۆله په لکه زېرینه م .

گۆله کام ، ده ستردی ،

۲ - ن تیشکی خورو دلۆبی باران .

۳ - گ . پ گۆله کام ،

وهك پرشنگی خورو دلۆبی باران

ئاوات به دی هینهن

چاو روونکه رهوهو دلخۆشکه رن .

۴ - گ من گۆله کام ته به خشمهوه .

ته نیا تهو که سانهش شایستهی گۆله په لکه زېرینه ن که

رازاهوی تهو رهوشته جوانانه بن .

کچ / له ناو گۆله جارێکدا

۱ - گش من ساوا به کم

ژبانم له یاری و پیکه نین دروست کراوه .

۲ - ن . د ئەمهو بیته هموو کهس شادمان بیته ، بو

ئهوهی ، به ده مموه پیکه نینو یاریم له گه لدا بکه ن .

۳ - ن چونکه یاری و پیکه نین

له شادمانیهوه دیت .

۴ - گ . پ که سیش ئەمانه ی فیر نه کردووم

به لکو سروشت خوی وای دروست کردووم .

کور / له ناو خهرمانیک یاری مندالانه دا .

۱ - ن . د مندالی ساغ

له گه ل مندالی نه خوشدا یاری بو ناکریت .

۲ - ن که ویستیشی یاری له گه ل بکات ،

ئه بهو بیته وه کو خوی ساغ بیته . دلخۆش بیته .

۳ - گ . پ که واته سروشتی مندال

به ماناوه پێان ده لیت :

دهست له بیدهسته لاتان مه که نهوه .

سی مندال / له بهر ده م نیوه خۆرێکدا که

له که ل هه له اتوه

۱ - گش ۱ ، ۲ ، ۳ - ئیمه مندالین !

۲ - ن . د ۱ - ئیمه موسیقای ژبانین !

۳ - ن . د ۲ - ئیمه ئاوازو گۆرانجی به سۆزین !

۴ - ن . د ۳ - ئیمه گۆلی رهنگاو په رنگی بوخۆشین !

۵ - ن ۲ - ئیمه هیوانین !

۶ - ن ۳ - ئیمه زهرده خه نه ی لیوانین !

۷ - ن ۱ - ئیمه خۆشه ویستین !

۸ - ن . د ۱ ، ۲ ، ۳ - ژبان مافی هه مومانه !

ده با مندالانی ناو باخه هه نجیره کان

زهرده واله زیره یان لیه لئه سینێ !

۹ - ن ده با جووجه له کافی ناو سهوزه گیای به هار ،

کۆلاره نه یاخوات !

۱۰ - گگ . پ دوبا شه مائی فینک هر سروی بیت و یاری له گه ل رووی مندا لاندای بکات !
دوبا مغل خوش ئاوازی سهر چله کان ،
گورانی بو مندالان بلین !

۱۱ - گگ دوبا په لکه زیرینه ی سهر گوله چاره کان ،
هر ستایشی پیروزی مندا لاندای بکات !

دهست پیکردن

۱

۱ - گش رووهو کامیرا / رووکاری پیشه وهی مائی شیلان . . دهرگای حموشه به نیوه کراوه نی . . . گوره پانیک له بهر ماله که دا . دیسانه وه دهرگای حموشه به نیوه کراوه نی .
۲ - ن . د کامیرا به دهرگا که دا ده چینه ناوه وه / . . باخی ناو حموشه ی ماله که . . . به راره وی باخه که دا نریک بوونه وه له پنجه ره به که وه .

۳ - گش له پنجه ره که وه / ناو ژووریک دانیشن . . . شیلان که کچیکی هشت نوسالانه له سهر فهرشیک دانیشتو وه خهریکی نووسینه وهی دهرسه که یه نی . . کشانه وه بو دوواوه . نریک بوونه وه له پنجه ره به کی تره وه .

۴ - گش له پنجه ره که وه / ناو ژووری مه دبه قیک . . دایکی شیلان له مه دبه قه که دا خهریکی په تاته و ته ماته جینه .

۵ - ن . د شیلان ده نووسینه وه . . نووسینه وه که ی ته واو ده کات ، کتیب و ده فته رو قه له م و پیوستیه کانی ده خاته جاننا که یه وه وه لیده گری و له سهر میزیک دایده نیست .

دهنگی دایکی شیلان له مه دبه قه که وه :

- شیلان ! شیلان !

شیلان - به لئی دایه به لئی .

دهنگی دایکی شیلان - که لیوویته وه وهره بو ته مدیو .
شیلان - لیوومه ته وه دایه ، وا هاتم .

۶ - گش دایکی شیلان خهریکه روون ده کاته مه نجه لیکه وه که له سهر ته باخیکی غاز دانراوه . شیلان دینه لایه وه .

شیلان - فهرمو دایه .

دایکی شیلان - له کارو فرمانی قوتاخانه ت بوویته وه کچم ؟

شیلان - به لئی دایه .

دایکی شیلان / پاره ی ده داتی - ده ها نه وه پاره بچو هیندیک نان بکره ، زهمیله که ش به ره تیخه .

شیلان - باشه دایه .

زهمیله به کی توولین له سهر بو فیه که یه ، دهستی ده داتی و دهرپواته دهره وه .

۷ - گش رووهو کامیرا / دهرگای حموشه به نیوه کراوه نی له دیوی دهره وه .

له دهرگاوه ، شیلان به زهمیله که وه دینه دهره وه و دهرگا که پیوه ده داته وه و به لایه کدا دهرپوات .

۲

۱ - گش ته نشته و کامیرا / شیلان له سهر شو سه ی شه قامیک کی که میک چول به زهمیله که وه دهرپوات .

۲ - گگ دهستی شیلان چهند نایک ده خاته ناو زهمیله که وه . (ده گوریت به ن . د) شیلان له نانه و اخانه به که له ناو چهند که سی کدا پاره نه دات به شاگرد نانه واکه (ده گوریت به گشتی) نانه و اخانه که به جی دینی و دهرپوات .

۳ - گش ته نشته و کامیرا / شیلان به سهر شو سه که ی که پیدا هاتبو و به ویدا ده گهریته وه ، زهمیله نانه که ی به دهسته وه یه ، نه و دهسته ی که رووه و کامیرا به .

۴ - گش ته نشته و کامیرا / سه گیک دووای شیلان که وتووه .

۵ - ن . د ته نشته و کامیرا / شیلان به زهمیله که وه دهرپوات .

۶ - ن . د ته نشته و کامیرا / سه گه که دهرپوات .

۷ - ن . د پشته و کامیرا / سه گه که له شیلان نریک بوته وه .

۸ - گگ . پ ته نشته و کامیرا / شیلان هر دهرپوات .
دانه چله کیت و

- ۲۵ - ن . د تهنشته و کامیرا / شیلانیش هر به ناو نهو دارستانه دا رانه کات .
- ۲۶ - گش پشته و کامیرا / سهگه که له ناو دارستانه که دا خوئی ون ده کات .
- ۲۷ - ن . درووو و کامیرا / لهو جینگه یه دا که سهگه که خوئی ون کرد ، شیلان به هه ناسه برکی و رووخساری ثاره قاویه وه راوه ستاوه سهیری هم لاو لانه کات و چاو بو سهگه که دهگپریت .
- (دهگپریت به گش . پ) . . . رووخساری دهگپریت ، وا دهرده که ویت که شتیکی سهیری به دی کردیت و سه رهنجی ده دات .

۳

- ۱ - گش رووو و کامیرا له سه ر شانی شیلانه وه که پشته له کامیرایه / پیریژنیک له ناو دارستانه که وه دهرکه وتوو ، به گوچانیکه وه له سه رخو رووو و شیلان دیت . . که نریک ده بیته وه رووخساریکی نورانی پیوه یه .
- ۲ - ن . درووو و کامیرا له سه ر شانی پیریژنه وه که پشته له کامیرایه / شیلان له پیریژن وردده بیته وه .
- ۳ - ن . د تهنشته و کامیرا داپره به ئیشاره ت شیلان هیمن ده کاته وه لئی نریک ده بیته وه ده ست ده هینی به سه ریاو به ئیشاره ت لئی ده پرسیت که چی نه کات له م دارستانه دا ؟ شیلانیش به ئیشاره ت ئیده گه یه نیت که سه گیک نانی لی فراندوه و دووای که وتوو ، سه گه که ش خوئی ون کردوه . داپره سه ری باوه ری بو ده له قینی و ده ست دینته وه به سه ریاو به ئیشاره ت ئیده گه یه نیت که هم ، یاریده ی نه دات . ده ستی ده گری و تهنشته و کامیرا له گه ل خویدا به ناو دارستانه که دا ده بیات .
- ۴ - گش رووو و کامیرا / داپره و شیلان به ریگایه کی به رده لانی ناو دارستانه که دا دهرؤن .
- ۵ - گش پشته و کامیرا / هه ردووکیان به ریگایه کی لیژی ناو

- قریشکه یه کی لیوه دیت و ناو ده داته وه .
- ۹ - ن . د پشته و کامیرا / سهگه که راده کات و نانی به ده مه وه یه .
- ۱۰ - گش زهمیله که له سه ر زه وی که وتوو نانی تبا نه ماوه
- ۱۱ - گش پشته و کامیرا / سهگه که راده کات .
- ۱۲ - گش پشته و کامیرا / شیلان به دووای سهگه که دا راده کات و نیشوتنه سه ری پشته و کامیرا / سهگه که راده کات .
- ۱۳ - ن . درووو و کامیرا / شیلان راده کات .
- ۱۴ - گش تهنشته و کامیرا / له کولانیکه ترده سهگه که راده کات و شیلان به دووایه وه
- ۱۵ - گش رووو و کامیرا / له تهنختایه کی ناو شاردا سهگه که راده کات و شیلان به دووایه وه .
- ۱۶ - ن . د تهنشته و کامیرا / سهگه که به سه ر بناغه یه کی پرکراوه ی خانویه کدا راده کات .
- ۱۷ - ن . د تهنشته و کامیرا / شیلانیش هر بهو جینگه یه دا راده کات
- ۱۸ - گش تهنشته و کامیرا / سهگه که له شار دهرده چی و ده داته چوله وانی
- ۱۹ - گش تهنشته و کامیرا / شیلانیش هر بهو جینگه یه دا له شار دهرده چی و نه داته چوله وانی به دووای سهگه که دا .
- ۲۰ - ن . د پشته و کامیرا / سهگه که له ناوی چه میک ده په ریته وه .
- ۲۱ - ن . د پشته و کامیرا / شیلانیش هر له ناوی نهو چه مه ده په ریته وه .
- ۲۲ - گش تهنشته و کامیرا / سهگه که به هه ورازیکدا راده کات .
- ۲۳ - گش تهنشته و کامیرا / شیلانیش هر بهو هه ورازه دا به راکردن سه رده که ویت .
- ۲۴ - ن . د تهنشته و کامیرا / سهگه که له ناو دارستانیکدا رانه کات .

دارستانه که دا به ره و خوار ده بنه وه .

۶ - گش ته نشته و کامیرا / هردووکیان به گردنکدا سهرده که ون .

۷ - ن . دروو و کامیرا / شیلان له سهر به ردنک دانیشته وه چاوه روانی ده کات . داپیره دیت ، شیلان له بهری هه لده ستیت و ده ست ته خاته سهر شانی شیلان و له سهر به رده که له گه ل خویدا دایده نیشیت . (ده گوریت به گ . پ) له بن بالیا گولیک دهرده هینی و نیشانی شیلانی ده دات .

۸ - گش گولیک / جهوت پهره ی پیوه یه ، ههر پهره یه ی رهنگیکه له رهنگه کانی په لکه زپرینه ، وا به ده ست داپیره وه ۹ - گش . پ پیرین / به شیلان - همه گوله په لکه زپرینه یه . له باخچه که ی خوم بوم هیناویت . ههر پهره یه کی نیازیکت بو ده هینیته دی . (گوله که ی پیشکه ش ده کات)

۱۰ - شیلان گوله که وهرده گریت و سهره نجی ده دات - زور سوپاست ته که م .

ده ستی داپیره ده گوشیت (ده گوریت به ن . د) داپیره هه لده ستیت و شیلانیش هه لده ستیت . داپیره به ده م ده ست به رزکردنه وه ی خواحافیزیه وه ده روات .

۱۱ - ن . د که میک رووه و کامیرا / شیلان ده ستی خواحافیزی به رزده کاته وه وه ههر سهرده کات .

۱۲ - گش پشته و کامیرا / داپیره ده روات هه تا له لایه کی گرده که وه ون ده بیت .

۴

۱ - ن شیلان به ده م بیرکردنه وه وه ، ههر سهره نجی گوله که ی ده ستی ده دات و به قنچه که ی له سهرخو ده ی سوورپینته وه . سهر هه لده بریت و به م لاو لادا چاو ده گپرت .

۲ - گش له گه ل خویندنی مملی کیویدا دیمه نی گرده که و چوله وانیه که ی ده ورو پشتی (ده گوریت به گ . پ) شیلان

سهیری گوله که ی ده ستی ده کات . . . پهره ی یه که می لیده کاته وه ، به دوو په نجه رووه و ئاسمان که میک به رزی ده کاته وه به ده م چاو تیپرینه وه به ئاستم لیوه کانی نه جوولیت وه ک نکای لییکات

به ده م موسیقاییه کی تایه تیوه کومه لیک هه وری رهنگا ورهنگ له رهنگه کانی په لکه زپرینه له به رده میا دروست ده بیت و شیلان له و دیویه وه دیار نامینیت .

۵

۱ - ن . د هه وره رهنگا ورهنگه کان دهره ونه وه ، شیلان به خوی و زهمیله نانه که یه وه دهرده که ویت (ده گوریت به گش) له بهر ده رگای مالی خویندا راوه ستاوه . . . ده گه شیته وه چاوی هه لده گلو قیت . . . سهیری هم لاو لای خوی ده کات نه نجا که باوهر ده کات راسته ، له ده رگاوه ده چیته ژووره وه .

۲ - گش دایکی شیلان له مه دبه قه که دا خه ریکی قاپ ریکه خسته . شیلان دیته ژووره وه ، زهمیله نانه که نیشانی دایکی ده داو له سهر بوفیه یه ک دایده نی و ده چیته دهره وه .

۳ - گش شیلان له ژووری دانیشته که یه گوله که ی به ده سته وه یه سهیری ده کات . . . نه نجا چاو به ژووره که دا ده گپرت ، گولدانیک له سهر میزیک به دی ده کات . ده چیته لای میزه که وه (ده گوریت به ن . د) گولدانه که هه لده گری و گوله که ی له ته نشته وه راده گریت . . . سهری په سه نندی ده له قینیت . . گوله که داده نیت (ده گوریت به گش) خاولیه ک دینیت و رووه و میزه که به خاولیه که گولدانه که پاك ده کاته وه (ده گوریت به ن . د) دهنگی جریوه جریوی چوله که له باخچه که ی جهوشه وه . . . رووه و دهنگه که ئاور ده داته وه ۴ - ن . د له په نجه ره که وه له دیوی ناو ژووره که وه / چند چوله که یه ک به سهر دره ختیکی جهوشه که وه ده خوین .

۵ - گش شیلان رووه و خویندنی چوله که کان ئاوری داوه ته وه وه ههر خه ریکی پا کردنه وه ی گولدانه که یه . . . راده چله کیت . دهنگی به ربوونه وه ی گولدانه که و شکانی له سهر

زهوی

۶ - ن . د گولڈانه که له سهر زهويه که پارچه پارچه بووه له بهر پئی شیلاندا .

شیلان پهستی دایده گریټ ، چوند جارېک سهری گولڈانه که و

۷ - ن . د سهری گولده که دهکات که له سهر میزه که دایناوه . له دووایدا گولده که هله ده گریټ .

۸ - گ . پ رووه و کامیرا / سهری گولده که دهستی دهکات په پهری دووه می لیده کاته وه به دوو په نجه رووه و ئاسمان که میک بهرزی ده کاته وه به دهم چاوتیپینه وه به ئاسته م لیو ده جوولنیټ ، وهک نکای لیټکات

به دهم موسیقا تایه تیه که وه کومه لیک هه وری رهنگاوپه ننگ له رهنگه کانی په لکه زپینه له بهر ده میا دروست ده بیټ و شیلان له و دیویه وه دیار نامینیټ .

۶

۱ - گ . پ هه وره رهنگاوپه ننگه کان دهره ونه وه ، گولڈانه که له سهر میزیک له بهر دهم شیلاندا دانراوه و ، شیلان به خوشیه وه سهری دهکات . هه لیده گریټ و هم دیودیوی دهکات (ده گورپټ به ن . د) به خوشیه وه لئی ووردده بیټه وه . دایکی شیلان دپته ژوره وه که گولڈانه که به دهست شیلانه وه ده بیټ ده لیت :

- وا دیاره به لاتوه گولڈانیکي جوانه بویه وا سهری ده که یت .

شیلان - به لئی دایه گولڈانیکي زور جوانه ، نه وه هیندیک توی پویه بوو پاکم کرده وه .

شیلان گولڈانه که ده خاته وه جیگه ی به که م جاری و نه نجا ده چپته لای دایکیه وه ده لیت :

- دایه بجمه دهره وه نه ختیک یاری به که م ؟ دایکی شیلان / دووای که میک - بچو .

۲ - ن . د رووه و کامیرا / دهرگای هه وشه ده کریټه وه .

شیلان به گولده که وه دپته دهره وه که میک ته نشته و کامیرا رووه و تهختایه که ی بهر مالیان سهری دوور دهکات .

۳ - گش . د چوار مندال له و پهری تهختایه که دا له ده وری شتیک کوبونه ته وه خهریکن .

۴ - گش که میک ته نشته و کامیرا / شیلان ههر رووه و تهختایه که سهر دهکات وهک شتیکي به دی کرد بیټ . هه لوئسته به کی بو دهکات و رووه و تهختایه که دهره په پریټ و له کار دهره ده چپټ .

۵ - ن . د پشته و کامیرا / شیلان رووه و منداله کان رادهکات .

۶ - ن . د ته نشته و کامیرا / چوار کوری هشت نو سالانه له ده وری شتیک کوبونه ته وه که له شپوهی ماسیه کی گه وره دا له ته نه که دروست کراوه ، که گویا : ساروخه . دووان له منداله کان له ناوه وه سواربون ئیش ده که ن ، دووانیشیان له دهره وه ی ئیشی تیداده که ن .

۷ - گ . پ مندالیک له دوو منداله که ی ناوه وه / به مشاریک خهریکی برینه وه ی پارچه تهخته یه که .

۸ - گ . پ مندالی دووه میان له ناوه وه / به دهرنه فیسیک خهریکی قایم کردنی برغویه که .

۹ - گ . پ مندالیک له دوو منداله که ی دهره وه / خهریکی چه کوشکاریه به ساروخه که دا .

۱۰ - گ . پ مندالی دووه له دهره وه / به په رویه ک خهریکی پاک کردنه وه ی ساروخه که یه .

۱۱ - ن . د هه موو ئیش ده که ن و خهریکن .

۱۲ - شیلان / دپټ - روژتان باش !

۱۳ - هه موو - روژ باش .

۱۴ - شیلان دووای که میک سهرکردن - نه وه خهریکی چین ؟

۱۵ - چه کوش به دهست / له ئیش ده وه ستیت / خهریکن هم ساروخه دروست نه که ین . (ده که وپته وه ئیش)

۱۶ - ن شیلان - له سهرم ته کهن منیش یاریتان له گهل
بکه م؟ ۱۷ - ن . د پورو به دهست / به دم ئیش کردنه وه
بوره ئه ی نابینی وا ئیمه نه چین بو ههریمی
سه هول به ندانی باکور .

۱۸ - ن شیلان - ههریمی سه هول به ندانی باکور؟ . . .
ئینجا خو ئیره ههریمی سه هول به ندانی باکور نی به . . .

ئیوه یاری ساروخ ساروخینه ته کهن .
۱۹ - ن دهرنه فیس به دهست - یاری چی؟ زور چاک
به راستانه .

۲۰ - شیلان / دووای که میک - ئه ی ناکریت منیش
له گهل تان بیم؟

۲۱ - مشار به دهست / دووای له ئیش وهستان - نه خیر
ناکریت کچ له گهل خو مان به رین .

گ . پ شیلان دووای نیوه خیسه به ک لیویان لی
هله ده قرچینی و (ده گوریت به ن . د) به جیان دلیت . . .
له سه رخو به دم بیر کردنه وه وه ته نشته و کامیرا دهر وات تا که میک
لیان دوور ده که و یته وه ، راده وه ستیت (ده گوریت به گ .
پ . رووه و کامیرا) له به رخو یه وه قسه ده کات :

- ههریمی سه هول به ندانی باکور؟ . . . ههریمی
سه هول به ندانی باکور ئینجا باشه بوچی من نه چم
بو ههریمی سه هول به ندانی باکور؟

سه یریکی گوله که ی دهستی ده کات . په ره ی سیته می
لیده کاته وه به دوو په نجه رووه ئاسمان که میک به رزی ده کاته وه وه
به دم چاو تیرینه وه به ئاسته م لیو ده جوو لیتت وه ک تکای
لیکات .

به دم موسیقا تایه تیه که وه کومه لیک هه وری ره نگا وره ننگ
له ره ننگه کانی په لکه زپرینه له به رده میا دروست ده بیت ، شیلان
له و دیویه وه دیار نامینیت .

۱ - گ . پ هه وره که دهره و یته وه . . . شیلان له

چوله وانیه کدا که له به فردا لووس بووه ، دهست ده کات به
سه یرکردنی ئه م لاو لای خو ی (ده گوریت به گش . د) تا چاو
بریکات هه ر چوار لای چوله وانیه وه له به فردا لووس بووه . له
سه رمادا دهست ده کات به هه ل له رزین و مل بردن به ناوداو خو
کوور کردن .

۲ - گ . پ رووه و کامیرا شیلان - ئای . . . ! چ
سه رمایه که . . ! خه ریکه ره ق بیمه وه .

رووخساری ترسیکی گه وری لیده نیشیت وه ک شتی
ترسناکی به دی کردینیت .

۳ - ن . د چهند ورچیکی سپی له ناو به فره کاندای رووه و
کامیرا دین .

۴ - گ . پ رووه و کامیرا / شیلان ترسی لینیشتووه زوو زوو
سه یری ئه م لاو لای خو ی ده کات .

۵ - ن . د ورچه کان .

۶ - گ . پ شیلان ترسی لینیشتووه و سه یری ئه م لاو لای
خو ی ده کات ، وه ک بیه ویت هاوار بکات . . . ئینجا هاوار
ده کات

- ورچ . . . ! ورچ . . . ! . . . ئای . . . ورچ !
به لام وه ک له پر بیری که و تیه وه ، په نا ده باته وه بو
گوله که ، دهست به جی به په له په ره ی چواره می لیده کاته وه به
دوو په نجه رووه ئاسمان که میک به رزی ده کاته وه . . . رووه و
ورچه کان سه یرده کاته وه . . .

ئینجا چاو دهریته په ره ی گوله که ، که به رزی کردو ته وه
وه ک تکای لیکات به ئاسته م

لیو ده جوو لیتت . به دم موسیقا تایه تیه که وه کومه لیک هه وری
ره نگا وره ننگ له ره ننگه کانی په لکه زپرینه له به رده میا
دروست ده بیت و شیلان له و دیویه وه دیار نامینیت .

۸

۱ - ن . د هه وره کان دهره و نه وه . شیلان ته نشته و کامیرا
لای چوار کوره که وه که خه ریکه ساروخه کهن ، راوه ستاوه .

۷

چه کوش به دهست / له کار راده وه ستیت - نه وه له کوی بویت ؟

شیلان - له هریمی سه هول به ندانی باکور بووم . . . وا ئیستاش نه چم له گهل کچاندا یاری نه کم .

به هه لبه زو دابه زوه به جیان دیلیت و دهروات .

۲ - گش پشته و کامیرا / شیلان به هه لبه زو دابه زوه دهروات . له سهری شه قامیکه وه پیچ ده کانه وه ون ده ییت .

۳ - گش رووه و کامیرا / شیلان له سهری شه قامیکی تر دا هر به هه لبه زو دابه زو دهروات .

دهنگی قریوه قریوی یاری مندالان - . . .

۴ - ن . د شیلان راده وه ستیت و رووه و پیچی شه قامه که سهیره کات و به هه لبه زو دابه زو رووه و دهنگه که راده کات .

۹

۱ - گش چهند کچیک و چهند کوریک له گوره پانیکی مام ناوه ندیدا که جه مسهری چوار شه قامه به دهم هم گورانییه وه یاری و سه ماده کهن . شیلانیش گه بشتوته ئیره له لایه که وه وه ستاوه سهیریان ده کات : مندالان به گورانییه وه :

ککش کش کولاره جووچک مه خو به هاره

به هار وه زری گولانه کاتی شانی و سهیرانه

زهرده واله زهرده واله زیره مه ده له و منداله

مندال پاك و خاوینه دلسافه وهك ئاوینه

(بیزاوه که به پیی هم سیناریویه) :

۲ - گش . پ شیلان رووه و منداله کان سهیره کات

۳ - ن . د منداله کان سه ماده کهن

۴ - ن . د شیلان سهیریان ده کات

۵ - گش منداله کان به ریزه له کاتی سه مادا

۶ - ن پشته و کامیرا / شیلان سهیره کات

۷ - گش قاچی منداله کانی له کاتی سه مادا به ریزه

۸ - ن رووه و کامیرا / شیلان سهیره کات .

۹ - گش دوو قه موره به پیچه وانهی به کتری به شه قامه که دا

تیده پهرن ، به لای منداله کاندا که له سه ما کردندا به رده وامن .

۱۰ - ن نه نشته و کامیرا / شیلان سهیره کات

۱۱ - گش منداله کان له کاتی ته و او بوونی گورانی و سه ما که یاندا

۱۲ - گش . پ شیلان پشت ده کاته منداله کان و رووه

کامیرا چهند ههنگاوئیک لیان دوورده که ویته وه ، راده وه ستیت

سهیریکی گوله که ی دهستی ده کات ، په رهی پینجه می

لیده کانه وه به دوو په نجه رووه ئاسمان که میک

به زری ده کانه وه به دهم چاو تیرینه وه وهك تکای لیکات به

ئاسته م لیو ده جوو لییت .

به دهم موسیقا تایه تبه که وه کومه لیک هه وری رهنگا وره نگ

له رهنگه کانی په لکه زپرینه له به زده میا دروست ده ییت و ،

شیلان له و دیوبه وه دیار نامییت .

۱۰

۱ - گش . پ هه وره کان ده ره ویته وه . شیلان

ده رده که ویت که به روویکی زور گه شه وه سهیری ئاسمان

ده کات .

۲ - ن . د مندالان هه موو به دهم هه لبه زو دابه زو قاوو

قریشکه وه سهیری ئاسمان ده کهن .

۳ - گش سه ره و کامیرا / له ئاسمانه وه هه مه جووو

هه مه رهنگ میزلان دیته خواره وه .

۴ - ن . د مندالان به دهم قاوو قریشکه وه خو یان بو

میزلانه کان هه لده دن بیگرته وه .

۵ - شیلان راده کاته ناو منداله کانه وه ، وهك ئه وان خو ی

هه لده دات بو میزلان گرته وه .

۶ - گش مندالان ، میزلان ده گرته وه . چه پکه گول

ده گرته وه . . . ئامیری موسیقای مندالان ده گرته وه . . له گهل

شیلاندا به دهم هم گورانییه وه ، میزلان و چه پکه گول و ئامیری

موسیقا به دهسته وه ده که ونه سه ما :

گول و موسیقاو یاری خوشه وستی و به اختیار ی

بۆيۈن دېنين بەدىياری

ئېمە سروەى باى وەشتين
گولزارى ياخو دەشتين
فرېشتهى ناو بەهەشتين

(سېنارىيۇ سەماكە بەم جۆرەيە :)

۷ - گىش مندالەكان بە سەماوہ .

۸ - شەقامى يەكەم ھەتا نيوي پىر بوەتەوہ لە يارى
مندالانە :

تۆپ . پايسكل . ئوتومبيل ھەمەجۆر ھەيوانانى
دەستكرد . . . ھەمەجۆر ئامبىرى مۇسقىاي مندالانە (جاز ،
ئوكوردېون ، شەپور ھتد) بووكە شووشە . . . گالىسكە
كە ئەسپى دەستكرد رايدەكىشى ھتد .

۹ - گى . پ مندالەكان بە سەماوہ .

۱۰ - ن . د شەقامى دووہم ھەتا نيوي زياتر پىر بوەتەوہ لە
يارىەكان .

۱۱ - ن . د كامبىرا بەدانىشتنەوہ / يارىيەكان

۱۲ - ن . د مندالان بە سەماوہ

۱۳ - شەقامى سېيەم ھەتا ئەوسەرى پىرىتى لە يارى .

۱۴ - ن . د يارىيەكانى دەستى مندالان بە سەماوہ .

۱۵ - ن . د شەقامى چوارەم ھەتا ئەوسەرى پىرىتى لە يارى

۱۶ - ن . د شىلان لە گۆرەپانەكەدا لەناو يارىيەكاندا .

لە گۆرەپانەكەدا مندالان لەناو يارىيەكاندا ھەر سەرو
شانىان

۱۷ - ن . د ديارەو ھەنگاۋ ھەلدېننەوہو لە خوشيانا قاوو
قىرىشكيانە .

۱۸ - گىش زۆرەو كامبىرا / گۆرەپانەكەو ھەر چوار
شەقامەكە ، كە پىرىتى لە يارى .

۱۹ - ن . د تەنشتەو كامبىرا / لەوسەرى شەقامى يەكەمەوہ
تاكسىيەك كە خەلكى تېدايە لەبەر يارىيەكان رېگە نيە

بەرەو گۆرەپانەكە پروات ، ھەر ھۆرن لېدەدات .

۲۰ - ن شىلان بە بېزارىيەوہ لەناو يارىيەكانەوہ سەيرى
تاكسىيەكە دەكات .

۲۱ - گىش لەوسەرى شەقامى دووہمەوہ ، كامبىرا لەناو

قەمەرەيەكەوہ رووہو گۆرەپانەكە شەقامەكە نىشان دەدات كە
بە يارى پىر بوەتەوہ .

۲۲ - گىك دەستى - شوڧىرەكە كە ھەر دەست دەئىت بە
ھۆرندا . ھەموو جار يېكىش دەنگى ھۆرنەكە دېت .

۲۳ - ن . د شىلان لەناو گۆرەپانەكەدا لەناو يارىيەكانەوہ بە
بېزارى و پەستىيەوہ سەيرى مندالان دەكات و سەيرى يارىيەكان

دەكات و دەست ئەدات بە دەستدا .

۲۴ - ن . د تەنشتەو كامبىرا / لە كۆتايى يارىيەكانەوہ لە
شەقامى سېيەمدا : لۆرىيەك ، قەمەرەيەك ، پىك ئەپىك ،

گالىسكەيەكى تىرىشقە رووہو گۆرەپانەكە راوہستان ، لەبەر
يارىيەكان رېگە نيە پىرۇن ھەر ھۆرن لېدەدەن .

۲۵ - گى . پ شىلان رووہو شەقامى سېيەم بە پەستى و
بېزارىيەوہ سەيرەكات ، سەر بادەدات و دەشلەزىت .

۲۶ - مندالەكان لەناو يارىيەكاندا ھەر سەرو شانىان ديارە .

۲۷ - ن . د كەمبىك تەنشتەو كامبىرا چەند ئوتومبيلىك
(تاكسى ، تايەتى ، تانكەر ، لۆرى ، تراكتور ، لە كۆتايى

يارىيەكاندا لە شەقامى چوارەم رووہو گۆرەپانەكە راوہستان
رېگەيان نيە پىرۇن ھەر ھۆرن لېدەدەن .

دەنگى ھۆرنىكى زۆر .

۲۸ - ن رووہو كامبىرا / تاكسىيەك شوڧىرەكەى دابەزىوہ
رووہو يارىيەكان بەئىشارەت ھەر بېزارى دەردەبىرت .

كەمبىك رووہو كامبىرا / شوڧىرو رېبوارەكانى شەقامى سېيەم
زورىەيان دابەزىون لە يارىيەكان ھاتونەتە پېشەوہو بە ئىشارەت

بېزارى دەردەبىرن .

۲۹ - ن . د سەرەو كامبىرا / سەربانى مالەكانى سەر
شەقامەكان پىرىتى لە خەلك رووہو كامبىرا بەدەم دەنگى

ھۆرنىكى زۆرەوہ سەيرى شەقامەكە دەكەن .

۳۰ - ن . د خەلكى لەسەر شوڧىرەكان راوہستان سەيرى
شەقامەكان و يارىيەكان دەكەن .

۳۱ - گک . پ شیلان له نریك قهراغی گۆره پانه كه وه له ناو یارییه كاندا به ده وری خویدا سه یرده كات . . چهند جار یك له پی دهستی بهرز ده كاته وه بو سه ره وه وه له سه ر سه ری داده نیته وه ، وهك له خوئی بدات ، كه چی كردو وه گوایا په شیانه و ئه م یارییه زوره كه داوای كرد بو منداله كان گبرو گرتی بو شار نایه وه . سه یری گوله كه ی دهستی ده كات ، په ره ی شه شه می لیده كاته وه ، به دوو په نجه رووه و ئاسمان كه میك بهرزی ده كاته وه به ده م چاو تیبرینه وه وهك تكای لیكات به ئاسته م لیو ده جوو لیئیت .

به ده م موسیقا تایه تیه كه وه كو مه لیک هه وری ره نگا وره نگ له ره نگه كانی په لكه زپرینه له بهر ده میا دروست ده بیئ ، شیلان له و دیویانه وه دیارنامیئیت .

۱۱

۱ - گک . پ هه وره كان ده ره وینه وه ، شیلان له گۆره پانه كه دایه ، (ده گۆریت به گش) گۆره پانه كه هیچ یارییه کی تیئا نه ماوه وهك جارانی لیها تۆته وه .

۲ - منداله كان به چه پكه گول و ، میزلان و ئامیری موسیقا كانیانه وه كه به ده ستیانه وه یه هه ر یه كه به لایه كدا بلاوه ی لیده كه ن .

۳ - گک . پ شیلان پشته و کامیرا / ئه و ئوتومبیل و مه كینه و گالیسكانه ی كه راوه ستابوون و ریگه یان لیگرایوو ، به بهر ده م شیلاندا به ناو گۆره پانه كه دا تیئه په رن . واته ریگایوان كرایه وه .

۴ - شیلان ته نشته و کامیرا / لا ده كاته وه وه له سه رخو ده روات (ده گۆریت به ن . د) ده روات ، هه تا له سه ری كو لانیكدا پیچ ده كاته وه دیارنامیئیت .

۵ - گش رووه و کامیرا / شیلان هه ر به هه مان له سه رخوییه وه به رویشته كه ی خوئی ، له ریگایه کی ناو باخچه به کی گشتیدا ده روات .

ئه نجا لا ده داته ناو پارچه چیمه نیک و به ماندویتی له سه ر

کورسییه کی ناو باخچه كه پالی لیده داته وه .

۶ - ن . د پشته و کامیرا / شیلان له سه ر کورسییه كه پالی داوه ته وه ، سه یری دیه نی باخچه كه ده كات . . له دامینی ئه و به ری چیمه نه كه وه كورپکی هه شت نو سالانه دیاره له سه ر کورسییه ك دانیشته وه .

۷ - گک . پ ته نشته و کامیرا / شیلان سه یری گوله كه ی دهستی ده كات كه یهك په ره ی پیوه ماوه . ئه نجا پشتی سه ری پال ده دات به کورسییه كه وه و سه یری ئاسمان ده كات و بیرده كاته وه .

۸ - گک رووخساری شیلان به ده م بیركردنه وه و چاوی بریوته گوله كه . (تیكه ل)

۹ - گش شیلان له شه قامیكدا سواری پاییسكلیکی دوو پیچكه یی بووه ، جانتا كه ی قوتابخانه ی كردۆته كوئی . . . (تیكه ل)

۱۰ - گک دیسانه وه رووخساری شیلان كه به ده م بیركردنه وه و چاوی بریوته گوله كه . . . (تیكه ل)

۱۱ - ن شیلان میزینی له بهر ده مدایه هه مه جوړ پاقلاره ، كاسته ر ، پیسی له سه ر دانراوه و شیلان خه ریکی خواردنه . (تیكه ل)

۱۲ - گک رووخساری شیلان زمانی له گوویی وه رده دات وهك پاقلاره ی خواردیئ . (ده گۆریت به گک . پ) راست داده نیشتیه وه و سه یریکی گوله كه ی ده كاته وه به ده م سه یركردنی كوره كه ی ئه و به ریوه ده لیئ :

- ده ی جار ی په له م چیه با ئه م په ره یه بیئیت . ده كه وینه سه ره نچ دانی كوره كه ، له سه رخو هه لده سیته سه ری (ده گۆریت به گش) به هیواشی بو ئه وه ی كوره ههستی پی نه كات به ره و پشتی كوره كه ده روات .

۱۳ - ن . د هه ردووکیان رووه و کامیرا / كوره به په ستیه وه له پی دهستی خستۆته ژبر روومه تی . . . شیلان له پشتیه وه ورده ورده نریك ده بیته وه ده ستیک ده كیشی به شانیاو

۱ - ن . د هه وره كان د پره و پنه ووه كوپره كه له بهر دم شيلاندا كه (رووه كاميرا) كه وتوته هه له زو دابه زيكی گهرم و قاجی چاك بوته ووهو شيلان به روويه کی گه شه ووه سه يری ده كات .
 ۲ - گش كوپره كه په ك دوو جار به قریوه قریوه ووه به باز ده چپته سهر كورسيه كه و دپته ووه خواره ووه و هاوارده كات :

- قاجم چاك بوته ووه ! قاجم چاك بوته ووه !
 نه نجا راده كات شيلان بگریت .

شيلان به قريشكه قريشك و پيكنه نينه ووه به دوری كورسيه كه دا راده كات .

كوپره كه ش ههر به دوويدا راده كات و جار و باره ش ده گه پته ووه به ره و پری بداته ووه .

شيلان له كورسيه كه دور ده كه و پته ووه به ناو چيمه نه كه دا راده كات .

كوپره به را كردن دووای ده كه ویت بيگریت .

۳ - ن . د شيلان په ك دوو جار به دوری دوو دره خندا ده خولپته ووهو كوپره ش ههر به دووايه ووه راوی ده نی .

۴ - ن . د شيلان راده كاته سهر راسته راره و پکی دريزی ناو باخه كه پشته و كاميرا به راره ووه كه دا راده كات كه ههر دوو بهری دره ختی تیدا به رزبوه ته ووه كوپره ش ههر به دووايه ووه (ده گورپت به گش) كوپره ههر راوی ده نی و بوی ناگيرت هه تا دور ده كه وونه ووه . (ده گورپت به گش . د) و پنه كه يان به را كردووی بچووك ده پته ووه و له ناو چهند ته ميکی رهنگا وره نگدا ون ده بن كه له رهنگی په لكه زيرينه ن .

را بهری نيشانه ی وینه كان :

- V.C.S ز . گك - وانه وینه به کی زور گه وره
- C.S گك - وانه وینه به کی گه وره
- گك . پ - وانه وینه به کی گه وره هه تا پشتم
- M.C.S ن - وانه وینه به کی ناوخی
- M.S ن . د - وانه وینه به کی ناوخی دور
- M.L.S گش - وانه وینه به کی گش
- L.S گش . د - وانه وینه به کی گش دور
- D.S

لاتروسكه ی ن لیده به ستپته ووه . (ده گورپت به ن)
 ۱۴ - ن كوپره له سه رخو ناوړيكي لیده داته ووه و نه نجا روو ده كاته ووه به لای خوړه ووه .

۱۵ - ديسانه ووه شيلان له پشتی كورسيه كه ووه له سه رخو به ره و پشتی كوپره دپت و ده ستپك ده كيشپته ووه به شانیاو لاتروسكه ی لیده به ستپته ووه .

ديسانه ووه كوپره ناوړيكي لیده داته ووه و نه نجا پال ده داته ووه به كورسيه كه ووه .

شيلان له سه رخو دپته لايه ووه له ته نشته ووه داده نيشيت و سه يریكي په كتری ده كهن .

شيلان - نه ووه بوچی دوو جار ده ستم كيشا به شانیا ، كه چی نه هاتی پاريم له گه ل بكه يت ؟

كوپره كه سه يریكي ده كات و قاجیكي دريژده كات و دهره لنگی شهرواله كه ی هه لده كات و قاجی نيشان ده دات كه دياره به سارغی پيچراوه و ده لیت :

- ... ناخر ... قاجم .

۱۶ - گك قاجی كوپره كه كه به سارغی پيچراوه .

۱۷ - گك . پ شيلان چهند جار يك به دل نه وای كردنه ووه سه يری كوپره و سه يری قاجه كه ی ده كات .

كوپره كه سه يری شيلان ده كات .

شيلان نه نجا به زه رده خه نه په كه ووه سه يری كوپره كه ده كاته ووه هه لده ستپت و ته نشته و كاميرا ده چپته نه وولا كورسيه كه ووه .

۱۸ - گك . پ رووه و كاميرا / شيلان سه يریكي گوله كه ی ده ستی ده كات ، په ره ی حه و ته می لیده كاته ووه به دوو په نجه كه ميک رووه و ناسمان به رزی ده كاته ووه به دهم چاو تپيرينه ووه به ناسته م ليو ده جوولنييت و هك تكای ليكات .

به دهم موسيقا تايه تيه كه ووه كومه ليك هه وری رهنگا وره نگ له رهنگه كانی په لكه زيرينه له بهر ده میا دروست ده بيت و شيلان له و ديويانه ووه ديار نامييت .

کاروانی

روشنییری له کوردستاندا

فۆلکلۆریه که ی لى داده که لى .

دوا به دواى ئەمه هاته سەر به شی «حهیران چیه» و رای هونه رمه مند عوسمان شارباژیری و کاک خالد جوتیارو ئەسعه د عه دۆی بهرامبه ر به ههیران خوینده وه ئینجا خویشی تارفی ههیرانی کرد .

ئه وه ی شابانی باسه ده توانین باسه که ی کاک جهلال سنجاوی به م شیوه ی خواره وه دابهش بکهین .

• بهراین • ههیران چی به • جوړه کانی ههیران ، دهشتی ، سهر چیاى ، کهندی • هونه رى ههیران له نیوان دهنگ و گوتى • لایه نه کانی ههیران • ههیران و دیوه خان و دهره بهنگ • کهندی ناوه و قهراج له رووی جوگرافیا • رینگا کانی کوچ و کوچار • کوچ و کوچار • سی ههیران بیژ .

ئومیدی ئیستقلال

به شی کوردی له کۆلنجی ئادای زانکۆی صلاح الدین له وهزری روشنییری دا ، له رۆژی ۹/۴/۹۸۶ دا کۆرپکی بو ماموستا ممتاز حهیدهری له ژیر ناوینشانی (ریبازو گیانی کوردایهتی رۆژنامه ی ئومیدی ئیستقلال) له هۆلی کۆلنجه که دا سازکرد . له سهره تادا ماموستا فه رهیدون به رزنجی به خیرهاتنی ئاماده بوانی کردو ماموستای موحازیری پیشکەش به ئاماده بوانی کرد .

ههر له سهره تاوه کاک ممتاز حهیدهری به پینج خال ده رگای باسه که ی والا کرده وه ، ئینجا وتی (باس کردنی ئەم پینج خالە

دژرار : ئاماده ی کردوه

له ههولیه

حهیران

دهزگای روشنییری و بلاو کردنه وه ی کوردی له رۆژی ۱۲/۴/۹۸۶ له هۆلی نه قابه ی کریکاراندا ، کۆرپکی بو کاک جهلال سنجاوی به م ناوینشانه ی سهره وه سازکرد . له سهره تادا ماموستا مه حمود زامدار به خیرهاتنی ئاماده بوانی کردو باسی گرنگی فۆلکلۆری کرد . . به تابهت ئەم لایانه ی که تا ئیستا که م ته رخى لى کراوه . ئینجا کاک جهلال له بهراییدا وتی (حهیران لایه نیکی زۆر گرینگ و له بارى فۆلکلۆری مبلله ته که مانه که تا کو ئیستا ههول و ته قه لایه کی راده پیوستی بو نه کراوه و لیکۆلینه وه ی به رفراوانی له سهر نه نوسراوه ئه وه ی راستی بیست تا کو ئیستا له ههیران خواوهنی «دهقی میژوونی» نوسراوه ی کۆن نین که بتوانین له نوسینه کاغاندا پشتی پی قایم بکهین به لکو ئه وه ی نوسراشیته وه میژوویه کی زۆر کۆنی نیو ده گه رپته وه بو چهند سالیگ پیش ئیستا .

لیره دا ناچارین په نا بهینه بهر «دهقی ده ماوده م» که تا راده یه ک جیگای پروا نینو ده قه کان شیوانو له ناوچه یه ک بو ناوچه یه کی تر ، مۆرک و سپای جارانی فری ده داو تام و چیژی

دابەش کردنی باسەكەى :

● شى كۆرگەن دەۋە يەككى پىنج خالى

● ھەلۈستە يەك

● پىناساندېتىكى رۇژنامەى ئومىدى ئىستىقلال

● رېيازو گىيانى كوردايەنى ئومىدى . .

● كۆتايى

لە كۆتايىدا كاك ممتاز وتى (راستىيەكەى دەۋر كۆرگەن دەۋە شى كۆرگەن دەۋەى ناۋەروكى ئەم رۇژنامە مەزنى ھەۋىرەكەى ئاۋىكى فرەى دەۋى ، بە كۆرپىك و دوان و سىيان و چواران بە مافى خۆى ناگات ھەرچەندە من لېردا چەند ئىمۇنە يەككى زۆر كەم باس كۆر بەلام و ابزانم ئەگەر بە پەلەش بوو ئەۋەى مەبەست بوو بو ئىستا راگە يەندرا .

باسەكەى كاك ممتاز لە لا يەن ئامادە بوان گىتوگۆى لەسەر

كرا .

دېدارى فۆلكلورى

بەرپۆە بەرپەنى رۇشنىرى جەماۋەر لە ھەفتەى فۆلكلورى عىراقى دا دېدارىكى بۇ فۆلكلور لە رۇژانى ۱۹-۲۱/۴/۹۸۶ لە ھۆلى رۇشنىرى جەماۋەردا ساز كۆر .

ژوان لە كوردەۋارى دا

لە يەكەم رۇژى دېدارەكەدا كۆرپىك بە ناۋىشائى (خۆشەۋىستى و ژوان لە كوردەۋارىدا) بۇ مامۇستا داۋد مەمد شىرۆل ساز كرا . لە سەرەتاۋە كاك غەزىز جەرىرى بەخىرھاتى ئامادە بوانى كۆرۈ باسى گىرنگى ئەم دېدارە و ئومىدى پەرەسەندى و بەردەۋامى كۆر . ئىنجا مامۇستاي موحازىرى پىشكەش بە ئامادە بوان كۆر .

دوا بە دواى ئەمە مامۇستا شىرۆل ھاتە سەر باسەكەنى و گۆنى (دەبا چاۋىك بىخەنە سەر سىرەى كۆنى كوردەۋارى تا بزانىن چىان دىتە بەرچاۋ . ھى . ھى . ھى ئەۋەندەى من نىزىكە گا دادە بەستىم ، ئەگەرچى ھەر دۈۋرە گايە . نازانم ئەمىن جوتيارەكى نەزان و نەپزاۋ شىپزەم ، نەخەتاي تەدارەكى



ھەرۋەكۆ گوتان لەبەر ئەۋە بوو كە بابەتەكە كورت و خەست دەنى بەلام لەگەل ئەۋەشدا لە پوۋى زانستەۋە ناكرى يەكسەر بچىنە ناۋ باسەكەۋە چونكە زەمىنەى بە دەست ھىئانى ئاكامەكەى لاواز دەنى . جا ئەگەر زۆر بە كورتىشنى و اچاكە ھەلۈستە يەك دەربارەى كەسايەنى شىخى نەم بەكەن و لە بارەى ئەم دياردانەش چەند قسەبەكى خىرا بەكەن . يەكەم دروست بوۋى شارى سلتانى ۋەك پايەتەخت بەرھەمى مىرنىشىنى بابانە) . دوا بە دواى ئەمە وتى (ھەر چەندە دەسلانى فەرمانرەۋايەنى كوردستان بە تايىبەنى و كەسايەنى و بلىمەنى و قارەمانىيەنى شىخ مەحمودى ھەردەم زىندوۋ بە گشتى ، زۆر كەمى لىكۆلراۋەتەۋە ، بەلام ئەۋەى ئاشكرايە شىخى نەمى مەۋىيەكى بلىمەت و چاۋنەترس و خاۋەن گىيانىكى رەسەنى نەتەۋەنى بوۋە ، بە پىنى مېژوۋى رۈوداۋە كارەساتە ھاۋچەرخەكان مەسەلەى كوردايەنى ۋەك ئاۋو دۇ ئىكەلى خويىن و ھوشى بوۋە) .

دوا بە دواى ئەمە مامۇستاي موحازىر بەم جۆرە ھاتە سەر



جوتەكەيە . بەلام وازانم ، خەتا لەمەر ھەرتەيە . وەللاھي بوختانی بۆ ھەلنا بەستەم ، توومانی پەناگەم . وەك سەرمەي دۆمان ھەرچەندی رايكيشي ھەر لێك دەكيشریتەووە و رادەكشری .

تێی ناگەم ! ئایا لە كاتی غارانانی ھەرتە درێغی كراوە ؟ وەیا بە پەلكە ھەنارو جەفتەكەي وولاتی خویمان نەكراوە ؟ ! وەیا مەحسو و پێستەكەي جەسن نیە ، خووم بە جوتیارێكی كارامە دەزانم (بام لە خو بڕیە) تەنھا بەختە رەشی منە دەنی ئاغەكەم دارجۆتم لە دەست راستینی و جۆتە كراشەكانم لێ وەر بگرتەووە و شار بە دەرم بکا) . دوا بە دواي ئەمە وئی (خو كوردیش لە میژ سالاھە بە نەتەوەيەكی گەورەو خاوەن كەلەپوورو داب و نەريت و خوورەوشتی مروغانە لە قەلەم دەدریت و بەرچێغ و چەرەگەي لە ھەموو ھەوارێك و دەشت و بنارو زوورگی كۆمەلایەتی ئەم جیھانە لە ناخی زەویدا شتر كردووە ، چەندین شۆرە سواری سواریچاكي لێ پەیدا بوو بە ھەموو دەم گەرە بەرەوھەي قۆشمەو مەیدانی ئازایەتی و دل و دامین پاكي بوویتە داغەي بەرخ بەرانی ئەوان) .

دەتوانین باسەكەي مامۆستا داود بەم جۆرەي خواریووە دابەش بكەین :

- خوشەويستی (دلداری)
- ھۆيەكاني رەخساندنی خوشەويستی لە كوردەواری دا
- شانی و ھەلپەركی و زەماوەند
- ساوار كۆلاندن و كوتانەووە لێ كردن
- ماتەمین
- مەلود خویندەنەو
- دیاریەكاني خوشەويستی
- پیناو (راسپێردراو) و ژوان
- شوین و كاتەكاني ژوان
- چەند رووداوي خوش و ناخوش لە ژوان دا
- دابران و دووركەوتنەووە سویند خواری مەیل نەگۆران

● چەند نمونەي ھەيران

● ھاتنەووە بەيەك گەيشتنەووە لە ژوان دا

● ھەندێك لە رەوشتی كۆن بۆ جی بەجی كردنی مراز

عەلی بەردەشانی

لە دووھم رۆژی دیداری فۆلكلۆری دا كۆرێك لە ژیر ناویشانی (چارێك بۆ پەرشانی عەلی بەردەشانی) بۆ مامۆستا دلشاد مەریوانی سازكرا . لە سەرەتاوە كاك عەزیز ھەریری بەخیرھاتی ئامادەبوانی كردو پووختەي ژبانی مەریوانی پێشكەش بە ئەدەب دۆستانی شاری ھەولێر كرد ، ھەرچەندە مامۆستا دلشاد لەمە زیاتر لە نیو خەلكی كۆنە شار ناسراو .

دوا بە دواي ئەمە مامۆستای موحازیر بە ھێمنی و لەسەرەخۆو بە ئوسلوبە تاییەتیەكەي خۆي ھاتە سەر باسەكەني و گوتی (لەم وتارە دا دەبوو دەربارەي ئەو قۆناغەي عەلی بەردەشانی تیا دا ژاوە . جۆری ژبانەكەي . خودی خۆي . ناستی شیعرەكاني و گەلێك زانیاری پێویستی تر بنوسم . چونكە لەو رێوانەووە شتیکی ئەوتۆ رووشن نەنووسراو كە پێویست بە



لیدوان نهکا . بهلام له بهر تهوهی مهسه لهی عملی بهرده شانی و میرایهتی پاشایانی به بهو ژبانی و بهینه کانی ، پرۆژه ییکی تایه ته و ماوه ییکه خۆم بۆ تهرخان کردوو . نامه وی هه روا سه ری بی دهر باره ی ته و بابه تانه بدویم . جگه له وهی هیشتا زۆر لایه نی ته و بابه تانه م له لا رووشن نه بووه ته وه .

به گویره ی ته و پشکنین و زانیاری و ساع کردنه وانهی تا ئیستا پی یان گه یشتوو م له م وتاره دا ته و که سانه به سه رده که مه وه که دهر باره ی عملی بهرده شانی نووسیویانه ، یان به ره میان بلا و کردوو ته وه ، یا وه کو دهر باره ی به ره مه کانی توژینه وه یان تۆمار کردوو . نرخی ته م وتاره له وه دا ده نی : که هه له ی ته و نووسه رانه راست ده که ینه وه - دیاره به گویره ی بۆچوونی خۆم - ههروه ها ته و سه رچاوانه ده خه ینه پیش چاو که به ره مه و باس و لیکۆلینه وه یان تیدایه دهر باره ی عملی بهرده شانی).

کاک دلشاد زیره کانه به ناخی گوڤارو روژنامه و کوردی به کۆنه کانه گه راو پیره میردی نهمری شاعیر کرده سه ر دهسته که له سالی ۱۹۴۷ وه شاعیره کانی بهرده شانی بلا و کردۆته وه . ئینجا مامۆستای خوالی خوشبو محمه د توفیق ووردی له سالی ۱۹۶۱ . دوا به دوا ی ته م دوو نه مرانه مامۆستا عه بدولحه مه د

حوسینی له سالی ۱۹۸۱ ئینجا بهریرز فاروق حه فیدو هی تر . دوا به دوا ی ته مه مامۆستا مه ریوانی هاته سه ر خویندنه وه لیکدانه وه ی به یته کانی شاعیری میلی کورد عملی بهرده شانی به تایه ت به یتی راو ، کیسه ل ، پیوازن ، به یتی ته وره حمان پاشای به به ، به یتی خوازی یان به یتی شانی دۆله یی ، هه رچه نده ته م به یته ی دوا ی ته وا و نه به لام ده توانین بلین ته مه بۆ یه که م جاره به م شیوه یه رووناکی ده بیننی ، به یتی شانی جندوکان یان به یتی قوله شین .

ته وه ی شایانی باسه کاک دلشاد به ته مانه ت نیوی هه موو گوڤارو روژنامه و بلا و کراوه کانی شاعیره کانی عملی بهرده شانی کردو تا لاپه ره کانی شی ده ست نیشان کردن . له کۆتایی باسه که دا کۆمه لیک پرسیار ئاراسته ی کاک می محازیر کراو چه ند براده ریکش رای خویان له به رده م مایکرافۆن پیشاندا .

- دلشاد محمه د ته مین فه تاح مه ریوانی .
- له ۱۹۴۷/۳/۲۸ له شاری سلیمانی له دایک بووه .
- له خزی رانی ۱۹۷۲ کۆلجی ئادانی - زمانانی لایراو - ته وا و کردوو .

● چه ندان ساله وه ک مامۆستای زمان و ته ده یی کوردی کار ده کا .

● له سالی ۱۹۷۷ وه له گه ل خوشکی چیروک نووس شیرین کمال احمد هاوسه رن و به ره مه که یشیان سیفا و روژایه .

● چاپکراوه کانی : فرمیسک و زه رده خه نه ، یه که م هه نگاو ، پیشوازی خاوه ن شکۆ ، ببن به تیشک ، دیر یاسین و چه ندانی تر .

ته نته یخوما ی فۆلکلۆر

له روژی سییه مدا کۆریک به ناویشانی (ته نته یخوما ی فۆلکلۆری کوردی) بۆ کاک خالد جوتیار سازکرا . له سه ره تا وه کاک ناظم دل به ند به خیره اتنی ئاماده بوانی کرد ، ئینجا کاک جوتیار هاته سه ر باسه که نی و گوتی (نه ک هه ر مروڤ ئاوو هه واو



شارو گوندو گورانی و تا دواپی . به بالای بهرامبیران نابرتین و تهواوتی نانوشینهوه سهر دونیاو دهروونی هیچ لایهکیان ، زهوی بهو زور شتی لی دروست بووهو لی ی دهژی ، فولکلوریش لهو دونیا بهو دی و پهل و پوو رهگی تهو شتانه لهگه ل خوی دینی و مرؤفیش تووشی سهرسورمان و گیزهن و تاسان دهکا . ههر مهسه لهی چۆنیه تی کوکردنه وهو سوواغ کردنیسی ، به بیرورای زور بهی زانایانی دونیا بهی ته تله سیکی فولکلوری زهحمه ته کاره که ئاسانتری و بتوانری ههموو شوین و ناوچه یه ک بکه وینه بهر دهسه لاتی فولکلور خوازان . ماوه یه کیشه ههول و تهقه لای تا قه که سی بهر وهو هه رمینه . تهوهی ههستی به مهترسی له ناوچه یه و له یادی چوونه وهو بناوکردنی بابته فولکلوری یه کان ده کرد .

بۆنه به وه له رۆژی ۹۸۶/۴/۲۲ له هۆلی ئوتیلی هه وره ماندا بهم شیوهی خواره وه ساز کرد .

دوا به دوا ی ئه مه کاک جوتیار به ناخی باسه که ییدا چووه خواره وهو بهم جوړه ی خواره وه دابهشی کرد :

- دهقیقه یه ک راههستان له سهر گیانی شه هیدان
- وتهی نه قابه ی رۆژنامه نووسانی عیراق - مه لبه ند - له لایه ن بهر یز معاذ عبدالرحیم خویندرایه وه .

● سهرنجیکی خیرا

● ئاووردانه وه یه ک

● فولکلوری خیرو شهر

- وتهی نه قابه ی رۆژنامه نووسانی لقی کوردستان له لایه ن بهر یز محمهد ئه مین محمهد ئه مینداری گشتی رۆشنیری و لاوان و سه روکی لقی خویندرایه وه .

● بهیتی شوپ مه محمود ، تهوهی شایانی باسه ، ئه م باسه ی کاک خالد له سهر لایانی خیرو شهر ی بهیتی شوپ مه محمود بوو که له کتیی لیره یه ک له گه نجینه ی نه تهوهی کوردی کاک ئه سعده عه دو له سالی ۱۹۸۴ بلاو کراوه ته وه . وه بو ئه م مه بهسته چهندان نمونه ی بهیته که ی هینا به وه .

- چهندان بروسه که به بۆنه ی ئه م جهژنه له لایه ن بهر یز یه حیا جاف ، جه عفر بهر زنجی پار یزگای سلیمانی و طه البصری سه روکی نه قابه ی رۆژنامه نووسانی عیراق ، یه کیتی ی ته دیب و نووسه رانی کورد لقی کوردستان ، نه قابه ی هونه رمه ندانی هه ولیر ، بهر یوه به رایه تی رۆشنیری جه ماوهر ، زانکوی صلاح الدین .

● بهیته که له رووی شیوه ی ده رپرینه وه .

● لیکدانه وه به کی دونیای بهیته که

له کو تانی باسه که دا چهندان براده ری فولکلور پهروه ر که وته گه توگو کردن له سهر باسه که .

- چهند گورانیه ک له لایه ن هونه رمه ندانی کچو کورانی ، شاری هه ولیر ، پیشکه ش کران .

هه ولیر

ههر دیسان نه قابه ی رۆژنامه نووسانی لقی کوردستان له رۆژی

جهژنی رۆژنامه گه ری

نه قابه ی رۆژنامه نووسانی لقی کوردستانی به چاودیری بهر یز یه حیا جاف سه روکی ئه نجومه نی راپه راندنی ناوچه ی کوردستان ، له یادی جهژنی رۆژنامه گه ری دا ئه هه نگیکی بهم

- بارو دۆخی دەرچوونی
- دەنگدانەوێ دەرچوونی
- چارەنووسی
- ئەنجام
- پاشکۆ

له کۆتایی خوێندنهوهی باسهکەى مامۆستا کهمال ، له لایەن ئاماده‌بووان گهفتوگۆی له‌سه‌رکرا .

له‌سه‌لمانی

«ئازاد» ئاماده‌ی کردووه

پیشانگا :-

له رۆژانی ۲۲-۳ تا ۲۸-۳-۱۹۸۶ دا و له هۆلی موزه‌خانه‌ی سلێمانی ، به‌ر یوه‌به‌ریتی رۆشنیری جهماوهر له سلێمانی پیشانگایه‌کی تایه‌تی ی بو قوتایی هونه‌رمه‌ند «شۆرش



۹۸۶/۴/۲۳ له هۆلی بنکه‌ی تهن‌روستی دا ، کۆپێکی بو مامۆستا کهمال ره‌ئووف محمه‌د به ناویشانی (به‌که‌م رۆژنامه‌ی هه‌ولێر) سازکرد . له سه‌ره‌تاوه‌ کاک سه‌لاح شوان به‌خێره‌اتی ئاماده‌بوانی کردو که‌میڤ له ژبانی کاک که‌مالی به ئاماده‌بووان راگه‌یاندا .

دوا به‌ دواي ئەمه مامۆستا کهمال باسه‌کەى له‌به‌ر درێژی کورت کرده‌وه ، له پێشه‌کی باسه‌که‌یدا وتی (هه‌موو سه‌رچاوه‌ ناسراوه‌کانی وه‌ک میژووی رۆژنامه‌گه‌رێ کوردی و رابه‌ری رۆژنامه‌گه‌رێ کوردی . . . تاد ، که باسی نوخشه‌ی رۆژنامه‌نووسی نیو باژێری هه‌ولێریان کردووه ، ناوی دوو گۆفاریان هیناوه : روناکی و هه‌تاو که به‌که‌م هه‌فتانه‌و دووهم پازده رۆژی بووه .

بو رۆژنامه‌ییکی نۆبه‌ره‌یش که ناوی دیاریت ، ئەو تاکه هه‌واله‌ دووباره‌ کراوه‌ته‌وه که ده‌لیت : کۆمه‌لی مامۆستای هه‌ولێر له (۱۱) ی کانوونی به‌که‌می ۱۹۵۰ دا هه‌تا نێزیکه‌ی سی ساڵ رۆژنامه‌ییکیان به ناوی (هه‌ولێر) وه‌ به‌ عه‌ره‌بی و کوردی بلاوکرده‌وه‌ته‌وه . دوا به‌ دواي ئەمه وتی (به‌م پێه‌ ناچار بووین هه‌ر ئەو تاکه ژماره‌به‌ی رۆژنامه‌که‌ بجه‌ینه‌ روو که له گه‌نجینه‌ی به‌ نرخی مامۆستای زانا (شیخ موحه‌مه‌دی خال) دا دۆزیومه‌نه‌وه . . هیوادارین ئەم کاره -مۆمه‌- داگیرسانی چرایکی به‌ دوودا بیت و رووی هه‌موو نه‌پییکی ئەو رۆژنامه‌به‌ ئاشکرا بکات) .

باسه‌کەى مامۆستا کهمال له دوو به‌شی سه‌ره‌کی پێک هاتبوو ، که به‌ گشتی به‌م جوهری خواره‌وه‌ دابه‌شی ده‌که‌ین :

● رۆژنامه‌ی هه‌تاو ۱۹۴۸

● پێداچوونه‌وه‌ی

● تیکستی باه‌ته‌کان

● ره‌وشت و ئامانجی غه‌زه‌ته‌که

● خاوه‌ندی رۆژنامه‌که

● نووسه‌ره‌کانی

ئىبراھىم» كردهو، تىپىدا نىزىكى پەنجاويىنچ كارى ھونەرى
خۆى پىشاندا، كە تىكەل بوون لە كارى (بۆرەك،
وھەمەرەكەب، وقەلەم، وپاستىل، وئاوى، وچىمەنتۆ،
ومس).

● ئەمە يەكەم پىشانىگای تايىبەتى ئەو قوتابى يە ھونەر مەندە
بوو.

● شۆپش ئىبراھىم لە سالى ۱۹۶۵ دا لە سەرچنار ھاتۆتە
ژيانەو.

و پراى ئەم پىشانىگا تايىبەتى يە لەم پىشانىگايانە دا بەشدارى
كردوو:

● پىشانىگای قوتابخانە سەرەتايى و ناوەندىەكان.

● پىشانىگای ھاوبەشى قوتابخانە ناوەندىەكانى «دىالى».

● پىشانىگای فيستىقالي سالانى پەيمانگای ھونەرە
جوانەكان لە سلئانى سالانى ۸۲-۸۳-۸۴-۱۹۸۵.

شانۆ:

«رۆژى شانۆى جىھانى»

وھەكو نەرىتىكى جىھانى رۆژى ۲۷-۳ ى ھەموو سالىك بۆ
يادى شانۆو ھونەر مەندانى شانۆى لە جىھاندا تەرخان كراو،
بۆيە لەو رۆژەدا ولە زۆرەبى ولاتانى جىھاندا چەندان ئاھەنگ
ساز دەكرى و تىپىدا چەندان نمايشى شانۆى پيشكەش دەكرى.

لە سەر شانۆى پەيمانگای ھونەرە جوانەكانى سلئانى،
بەشى شانۆى پەيمانگای ناوبراو ئاھەنگىكى بچكۆلەيان بەم
بۆنەيەو ساز كرد، سەرەتا ماموستا «ئەحمەد سالار» وتارىكى
سەبارەت ئەو رۆژو بۆنەيە خویندەو و دوا بەدواى ئەو ھەيش

قوتايىبى بەشى شانۆ ئەم نمايشانەيان كرده ديارى بۆمان :-
● مرقىكى ئاسانى :-

ئەم شانۆيە لە نووسىنى كاك «رەئوف ھەسەن» و دەرھىنانى
قوتابى «ئاكو عومەر» بوو، ئەكتەرەكانىش لەم قوتايانە
پىكھاتبوون :- نياز لەتيف، بەكر فەرەج، سەرکەوت ھەم-
سەعيد، ژبان سالىح.

● بەگرتن :-

ئەم كارە برىتى بوو لە «پانتومايم» يك قوتابى «بەھزاد
مستەفا» بە ئامادە كردن و دەرھىنانى ھەلسابوو.

لەو قوتايانەى وھكو ئەكتەر بەشداريان تىدا كرددبوو :-
تەھا ھەمە ئەمىن، ماھر ھەسەن، كاوھ توفىق، قىان كەمال،
ھىوا سوعاد، ئامىنە سالىح، جوان سەعيد.

كۆر :-

«شانۆى منال و پەروەردە»

«لە گرتگرتن بەھاكانى سەدەى بىستەم دۆزىنەو ھەو
پەروەردە كردنى بەھرى منالانە، رۆشنىرى مناليش
كارىكى راستەوخۆى لەسەر پىكھىنانى كاراكتەرى پياوانى پاشە
رۆژو ھەبە، وھك دەبىنن دواكەوتنى رۆشنىرى ھونەر
وزانىست لە رۆژھەلاتى ناوہ راست دا لە زۆر روو ھەو ھوكەى بۆ
سەردەمى منالى تاكەكانى ئەو گەلە دەگەرپتەو».

بەم جۆرە ھونەر مەند «رزگار كرىم» دەستى بە خویندەنەو ھى
ئەو باسە پەروەردەيەى كرد لە كۆرپىكا كە دەزگای
رۆشنىرى و بلاوكردەنەو ھى كوردى - لئى سلئانى لە رىكەوتى
۸-۴-۱۹۸۶ دا لە ھۆلى رۆشنىرى جەماوەر لە سلئانى بۆى
ساز كرد.

كاك رزگار باسەكەى بەسەر ئەم بەشانەدا بەش كرددبوو :-
۱ - دراما و شانۆى رووداوى مېژووئى.
۲ - چۆن بابەتى زانىستى دەكەينە دراما.
۳ - دراما و بابەتى ئەدەبى و كۆمەلەيەتى بۆ قوتايان.

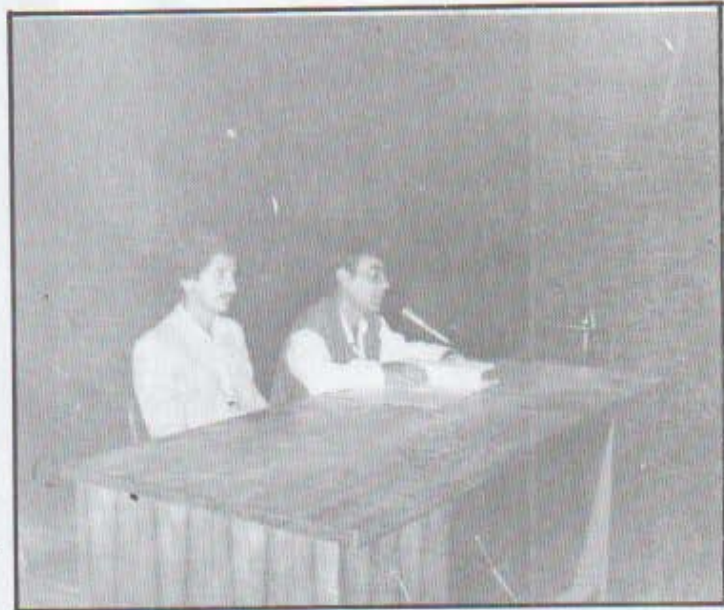
لە سەرەتايى خویندەنەو ھىدا خواو ھەن باس ئەو ھى دەسنىشان
كرد كە باسەكەى زياتر ئاراستەى لایەنە پەروەردەيەكان
دەكات و ئەمە پيشنارىكە لە بواری تپۆرىدا دەخريئە روو بە.
ھىواى چوونە بواری پراتىكەو بۆ ھەدى ھىنانى نەو ھەكى
رووناكبىر و ئاسوفراوان كە لە رىى پەروەردەيەكى ھونەرى و
زانستى دروستەو ھە دىئە گۆرى.

کرد ، لهوانه‌ی به‌شداريان له‌م به‌رهمه هونه‌ريه‌دا كړېډو : -
 كاوه شه‌مه‌د شه‌مه‌د ، كه‌زاله عه‌بدوللا ، ديارى شه‌مه‌د
 شه‌مين ، شه‌براهيم عه‌زيز ، مسته‌فا شه‌مه‌د شه‌عيد ، شه‌مه‌ل
 حاجى شه‌تاجيانى ، به‌كر شه‌سهن ، شه‌بار شه‌ريف ، شه‌ديچه
 شه‌مه‌د شه‌سول ، شه‌ديچه شه‌مه‌د شه‌مين ، كامه‌ران شه‌حمود ،
 شه‌نوه‌ر شه‌شخانى ، به‌همه‌ن شه‌جه‌ان . . . و هه‌ندىكى تر .
 شه‌وه‌ى شايانى باسه شه‌ماوه‌ريكى زورى رانيه شه‌مه
 نمايشنامه‌يه‌يان بينى .

- شه‌مه‌جه‌مال -

له‌م دوايه‌دا هه‌والى شه‌مه‌د چالاكيه‌كى هونه‌ريمان له
 «شه‌مه‌جه‌مال» شه‌وه‌ پى‌گه‌شست ، كه‌ نيشانه‌ى شه‌ره‌تايه‌كى
 له‌بارو پرسنگداره بو جموجوليكى هونه‌رى له‌وى و شه‌مه‌ش
 ناوانى به‌رده‌واميان بو ده‌خوازين .

● له‌ روژانى ۱۴-تا-۱۹۸۶/۳/۱۹ شاتونى «شه‌زه‌كه‌م»
 له‌ نووسينى «عه‌زيز شه‌سين» و ده‌ره‌ينانى «ثايرى» به‌رده‌وام
 پيشكه‌ش كړا . له‌و شه‌كه‌ترانه‌ى له‌م به‌رهمه‌دا به‌شدار بوون
 (سيروان شه‌جه‌م ، شه‌مه‌د شه‌حمود ، فايه‌ق عه‌زيز ، به‌كر



هه‌ر بوئه كاك رزگار نماژه‌ى بو شه‌وه‌ كړد كه په‌روه‌رده
 كړدى منال له‌ رى‌ى دراموه شه‌مه‌د ثامانجيك ده‌پيكيت
 له‌وانه :-

۱ - ريگايه‌كى ديموكراسيانه له‌ نيوان قوتانې و هاوريكانى و
 بارودوخى ماله‌وه ونيو ماموستاياندا دروست ده‌كات بو
 شه‌ره‌ستى پى‌دانيان له‌ راده‌ربريندا .

۲ - شه‌يالنى منالان فراوان ده‌كات .

۳ - منال مته‌انه‌ى به‌ خودى خوې لا دروست ده‌بيت .

له‌ كوټانې باسه‌كه‌دا هه‌ندىكه‌ له‌ ثاماده‌بووان راوبارى
 شه‌رنجى خويان شه‌ماره‌ت باسه‌كه‌ خسته‌ روو و به‌مه‌ كوټانې به
 كوره‌كه‌ هينرا .

- رانيه -

شاتونى «ته‌رازوو»

له‌ نووسينى نووسه‌رى كوچ كړدوو ماموستا «شه‌مين شه‌ميرزا
 كه‌ريم» وده‌ره‌ينانې هونه‌رمه‌ندى لاو «شه‌مه‌دى مه‌لا شه‌سعد»
 تپى «بيتونى» ي شه‌ره‌ به‌ مه‌لېه‌ندى لاوانى رانيه شاتونى
 «ته‌رازوو» يان له‌ روژانې ۱۸-۱۹-۲۰/۳/۱۹۸۶ دا پيشكه‌ش



رهحیم ، محمەد مەحمود ، دلیر محمەد ئەمین ، ئەنۆەر محمەد
سالم . . . و هەندیکێ دی .
- قەلادی -

تیبی نواندنی قەلادی - سەر بە مەلبەندی لاوان لە رۆژانی
۱۰-۱۱-۱۲/۴/۱۹۸۶ دا لە پیشکەش کردنی شانۆی
«کامە رەوایەو کامە نارهوا» که لە نووسینی هونەرماندی لاو
«شەفیق محمەد» و دەرھێنانی کاک «کەمال محمەد ئالانی» بە
بەردەوام بوون .

- دەورەکان بەم پێیە دابەش کرابوون :-
- کریکار - عومەر محمەد ئەمین
- ژن - زریان مەحمود حاجی
- پاشا - سابیر عەبدوڵلا
- کەسی (۱۰) - ئازاد مستەفا
- فریشتە - رەوێند حەسەن
- کەسی (۱) - (ئازارات
(حەسەن ئەحمەد
- کەسی (۵) - نزار رەسوڵ
- بەلێندەر - کەریم حەسەن

مەحمود ، موفەقق قادر ، کەریم شەریف ، ئیبراھیم ئەحمەد ،
تالیب عەبدوڵکەریم ، هیوا نوری ، نەجات عەزیز ، دلیر
محمەد ئەمین ، پەخشان نوری ، ئامین جەوھەر ، کۆیستان
کاکەخان ، سەعدیە نوری ، هەروەها منالان :- نەرمین
شاسوار ، وزانا فاتیح .

● بە بۆنەی رۆژی شانۆی جیھاتیەووە لە ۳/۲۷ دا ئاھەنگیک
سازکرا ، سەرەتا کاک ئاریز وتاری نقلابە ی هونەرماندانی
سلیانی و هەروەها وتاریک لە بارە ی ئەو بۆنە یەو خۆیندەووە ،
پاشان کاک «عومەر ئی بەش» باسیکی سەبارەت پە یوہندی ی
شانۆ بە بینەرەووە پیشکەش کرد ، دوای ئەویش کاک «سیروان
رهحیم» راپۆرتیکێ میژووینی سەبارەت جموجۆلی شانۆی لە
چەمچەمال دا خۆیندەووە .

● لە هەمان رۆژی ناوبراودا دوو شانۆی ی دی پیشکەش
کران :- ۱ - «گۆرانی ی چابکا» ی چیخوف و وەرگێرانی
ئەحمەد سالار - ۲ - شانۆی «دەریا» لە نووسینی «رەشاد
نوری» و کاک ئاریز بە دەرھێنانی هەلسابوو ، لەوانە ی لە
شانۆی «دەریا» دا بەشدار بوون :- بەکر مەحمود ، سیروان





فەرمانبەردىك - حسين مه حمود

دەنگ - دلشاد حەسەن

منال - هەردى قادر

كارە ھونەر يەكەنىش بەم جۆرە ھەلسۆر پىزابوون :-

بەرپو ھەبەرى شانۆ - سەلام عومەر

مۇسىقا - حسين مه حمود

پۆستەر - (عوسمان حسين

عوسمان رەسول)

دىكۆر - حەمىد عەبدوللا ، ئاسۆ رەسول

ئىكەتيا نىشتىپانى يا قوتايىاو لاواو رەوشەنبىرى جەماوەرەو
رىبەريا چالاكىيت خاندنگەھا پشكدارى دفى پيشانگەھى دا
كربون . ژكەل پەلپت فولكلورى كوردەوارى يىت ئاف مالى
يىت كو ھاتىنە پيشچافكرن ئەقىت ژىرى بون .

- (چوخك و كەپەنە ، بەرك ، مېزەر ، مەحفویر ، تېر .
چانتك خرار ، پارزوين ، جل و بەركىت مللى يىت ژناو
زەلاما ، گۆرەو ساق و كولاف و دەزبلونك) .

- (ئامانىت دارى يىت نەخشىن ، كلۆز ، لالىكىت ئاخى ،
كەفچكىت دارى ، ھەسكوى ، تىروكو نان و ھەرگىرك و خانك و
مەشك باسك و قەلوین ، گۆپال ، خەتیرە) .

- «پىلاقىت مللى و رەشك و كالك ، تزیىت دارى و يىت
كەزوانا ، شەكر شكىنك و جوھنى» .

ئەقەو ھۆمارەكا كىم يا كورپىت دەھوكى خەمخورپىت
كەلەپورى نەمر ئى باب و باپرا ھاتنە پيش فى پيشانگەھى ژ
بەركوگەلەك نەماو ھندەك پيشانگەھىت دى ھاتنە دەپرا . دا
پيشانگەھا ئى قام يا بسەركەتى يىت ئەگەر :

- ھەر تىشتەكى ئافى وى لسەر نقىسىيا .

- جە ئى بەرفرەھ باو چ پيشانگەھىت دى نەھاتبانە دەپرا .

- كارپىت ھاتىنە پيشچافكرن دكىم نەبان .

- دەلپەك ھاتبا چىكرن بو تىشتىت پيشانگەھى .



لەدھۆك

ئامادەكرنا : مەتبىن

«پيشانگەھەكا فولكلورى»

بەلكەفتنا جەژنىت نىسانى و ل ژىر چاقدىرى يا ھىژا محمد
امىن عبوى جىگىرى پارىزگەرى دەھوكى ل رىكەفتى
۷-۴-۱۹۸۶ پيشانگەھەكا تىشتىت فولكلورى ھاتە فەكرن ل
ھولا چالاكىيت خاندنگەھا .

«چەند پېشانگە ھېت ھەمەرەنگ»

● ب بونا جەژنېت نېسانى و ل ژر چاقدېريا ھېژا ئەمىندارى نېنى ئى تاي دھوكى ئى پارتا بەعسا عەرەبىا ھەفېشكى ل رۇژا ۱۹۸۶/۴/۱۰ ل ھولا خاندنگە ھا تەمىم ، پېشانگە ھەكا و ئىت فوتوگرافى ھا تە فەكرن ، ژىزاقىت رىبەريا چالا كىت قوتاجخانا . فان و ئىنا بزاقىت ھەمى خاندنگە ھا بو مە خويا كرىنە ، كو دىسان وەرارو دەستكە فېت پېشە سازى و كشتوكالى و ئاھىي ، ل پارىزگە ھا دھوكى پېشچا فېكرىنە . ھەروە ھا ئاھەنگ و بزاقىت دەيتە كرن بەلكە فېت نەتەو و نى و نىشتىپانى د فان و ئىنادا د دياربون .

ئەفەو ھەزمارە كا باش يا بەرپىسارو كورپىت باژېرى پارىزگە ھى ھا تە پېش فى پېشانگە ھا بەركە فى ، نىزىكى چار پىنج رۇژە كا ل دويف ئىك .

● ھەر بقى ھەلكە تى و ل ھەمان رۇژى ھېژا رىبەرى گشتى ئى پەرورە دى ل دھوكى پېشانگە كا بەلا فوكىت تاقا فەكرىت تايەتى ب وەرزشىفە ل ھولا بزاقىت فېرگە ھى ، ھەمى خاندنگە ھېت دھوكى پشكدارى د فى پېشانگە ھى دا كرو كارىت وان ئى قام د داھىنە روژى ھا تى بون . نىزىكى ھەفەبەكى قوتايىت دھوكى سەردان برنە پېشانگە ھى .

● دىسان ل وى رۇژى ھېژا پارىزگە رى دھوكى پېشانگە ھەكا بەرفرەھ يا (وسائل تعليميه) فەكر . ھەمى خاندنگە ھېت دھوكى پشكدارى د فى پېشانگە ھى دا كرن و ھەزمارە كا مەزن يا ماموستايا ھا تە پېش .

«ئەيازى نەمرو كۆرەك ل زاخو»

ژىزاقىت دەزگە ھا رەوشە نېرى و بەلا فېكرنا كوردى ل باژېرى زاخو ل رېكە فتى ۱۹۸۶/۴/۸ ل ھولا بوتان كۆرەك ھا تە سازكرن بو كەكى نېسە فان ھېژا سىكفان عبدالحكىم ل ژر ئافىشانا (ئەيازو سترانا كوردى) .

ھېژا سىكفان يوسى رېفە بەريا ئى كورى كر .



ژىفە ھېژانى موحازر تەبەكى لسەر ژيانا ھونەر مەندى نەمرو . سىپىكرنا وى يا ھونەرى و چونا وى بو ئىزگا كوردى لسالا ۱۹۸۲ ئاخفت .

د دويفدا بدرېزى بەحسى سترانىت وى كرىت كو بو ئىزگى و تەلە فزىونى توماركرىن ، دىسان ھوزانقانىت - خودى لى خوش بوى - ھوزانىت وان كرىنە ستران . پاشى دەورى وى د پېشخستنا سترانا كوردى ، لقەلەم داو بو مە ھندەك بىرھاتىت خو لگەل ئەيازى جەحس كرن .

ل دويمەھى ھەزمارەك ھەلبەستىت شعرى ژ مەرا خاندن يىت وان شاعرو نېسە قانا ئەفېت بېونەر مەندى نەمرو گونىن ، ژ وان د . بدرخان سىدى ، صبىرى بوتانى ، محمد سلېم سوارى ، ھىشار محمد حسن ، نور الدىن سىدى ، بدل رفو مزورى ، سىكفان عبدالحكىم .

ئەفەو ئى كورى خوش نىزىكى سەعت و نىقا كىشا ، ھەزمارە كا بەرفرەھ يا رەوشە نېرى و ئەفېندارىت ھونەرى كوردى رەسەن و ئەفېندارىت سترانا ئەيازى نەمرو ، لى ئامادە بون .



(سى پيشانگه هيت دى)

● به لکه فتنا بونا سهره كى فەرمانده (خودى بهليت) ول ژير چافديريا هيزا پاريزگه رى دهوكى ل ئيفاريا روژا ۲۷-۴-۹۸۶ ل هولنا نافعجيا گاره پيشانگه ههكا سىراميكى هاته فهكرن . نافعجيا (هيزاو سهرسنگ و گاره) پشكدارى دفى پيشانگه هى دا كرون بسىراميكى و كاريت دهستى . ديسان ههر بقى هه لکه فتنى ول ريكهفتى ۲۸-۴-۹۸۶ . دوو پيشانگه هيت دى هاته فهكرن ژ لاني ريبه رى گشتى نى پروهردى فه . پيشانگه ههك ژوان ، يا خاندنگه ها (القادسيه) بوو يا دى يا خاندنگه ها (التاميم) .

«ئيفاريا هكا خاندنيت شعرى»

ژ چالاكيت رهوشه نىبرى جه ماوهرو به لکه تننا جه نيت نىسانى و روژا روژنامه گه ريا كوردى ، ئيفاريا هكا خاندنيت شعرى هاته سازكرن بو شاعر يت دهوكى ريكهفتى ۲۴-۴-۹۸۶ ل هولنا بزاقيت خاندنگه ها . هژمارهكا بهرفرهه يا رهوشه نىبرو ئهفيندارو شهيد ايت شعرى لى ئاماده بون . نفيسقانى برا هيزا رشيد فندى شاعر پيش كيش كرن .

نهه شاعرا پشكدارى دفى خاندنى دا كرن ، هزرقانى شاعر ههر وهكى ههمى جارا كه ته پيشيا كاروانى و شعرا خو خاند ل ژير نافعجيانى (ئهفيندارم ئهز) د دويقدال پهبى يهك فان شاعر يت ژيرى خاندن :

هشيار محمد حسن (ديران) ، شكرى شهباز (فهگه ريانهك ژ جيهانهكا بهرزهبوى) ، هيتى بهروارى (لى دوتمامى) ، خالد حسين (ئهزو دل) ، رمضان عيسى (داستانا عشقهكا نهمر) صديق شرو (روژهك) ، محسن قوچان (صهد چرپسهك د (گافهكى دا) ، سلمان كوڤلى (سى پهيت) .

«كورهك لسهر روژنامه گه ريا كوردى»

ل روژا شه ميبى ريكهفتى ۲۶-۴-۱۹۸۶ ژ بزاقيت دهزگه ها رهوشه نىبرى و بهلافكرنا كوردى كورهك هاته سازكرن لسهر روژنامه گه ريا كوردى بو كاك «وصفى حسن» ل هولنا بزاقيت خاندنگه ها . كهكى صديق شرو ريغه به ريا فى كورى كر .

هژمارهكا ئه ديب و نفيسقانيت دهوكى لى ئاماده بون . ژ ريغه كاك وصفى به حسى بونا روژنامه گه ريا كوردى كر ، پاشى بدرى ژى روژنامه گه ريا كوردى ل عيراقى ل قهله م داو بيتهنهكا خوش ميژووا گوڤارو روژناميت كوردى عيراقى ل روژا پهيدا بونا وان وهتا سالا ۱۹۵۸ پيشچاف كرن . د دويقدال چهپدا نافهروكا فان بهلافوكا و كار كه ريت تيدا شول دكرن و دهورى وان د پيشيخستنا روژنامه گه ريا كوردى دا ، ئهفهو لكوتاييا كورى هژمارهكا براده را كه تنه قادا دان ستاندى لگه ل كهكى موحازر لسهر بيرو راي ت د موحازره را وى دا هاتين و كور بكو تاي هات و نيزيكى سهعت و نيقا كيشا .

«پيشانگه ها «سالم كورد» يا كه سوكى»

ژ چالاكيت دهزگه ها رهوشه نىبرى و بهلافكرنا كوردى و بچافديريا سهيدا قائمقامى دهوكى ل ريكهفتى ۲۷-۴-۱۹۸۶ پيشانگه ها كه سوكى يا ئيكى يا هونه رمه ند «سالم كورد» ي هاته فهكرن ل هولنا بزاقيت خاندنگه ها .



ئەف پېشانگە ھە ژ ۴۰ كەڤالا پېك ھاتپە ، ئەفە ژى
 ئاقنېشانىت ھژمارەكا وان كەڤالانە :

(وېنە ژجەنگى - ژنكەك ژموسل - رويچكى زاروھكى
 - چاقەرى - رويچكى ھونەرمەندەكى - ئاخەكى مىلى - شېر
 - سەروكى ڤەرماندە - بېرھاتا كوشتنا ئېخسېرىت عىراقى -
 كچەك ژ كوردستانى - سيار - قىريا بىرىندارەكى . . .)
 كەرەستېت ژىرى بو چېكرنا فان كەڤالا ھاتبونە بكارئىنان :
 (رەنگېت ماجك - رەنگېت ئافى - پېنقىسى جاف ، رصاص
 - رەژوى - زەبىت .) . كاك ڤەھمى بالائى ھونەرمەند ل
 پېشانگەھى ئى ئامادەبو ، بومە رايان خو دەربارەھى ئى
 پېشانگەھى خويان كەرم كرىگوت :

دگەل سوپاسىت گەرم بو ھەستى ئى گەنجى و خەم خورى و
 رەنجانا وى بەرامبەر كارى ھونەرى و ڤېش ئېخستنا ھونەرى
 كوردى . من دڤىت چەند ئاخفتنەكا دياربەكم د ئى
 پېشانگەھى داو ھېئى دارم سىنگى ئى ھونەرمەندى و ھەمى
 ھونەرمەندا ئى بەرفرەھىت و د پاشەرۆژى دا بىنە مېرخاسىت
 مەيدانا ھونەرى .

ئى ھونەرمەندى گەلەك يا خو زەحمەت داى و ملىت خو
 يىت بىر پرا بىر ، لى لگەل ھندى لىك من دوو رىيازى ڤ
 دەردكەڤن ، رىيازائىكى پېتر لىسەر لائى بازىرگانى ڤەبە ، يا دى
 ئەف ھونەرمەندە پېتر گرىداپە ب خاندنگەھىت كەڤن و
 كلاسىكى ڤە . بەلى دگەل ھندى كارىت ڤەلەمى گەلەك ھىزو
 ھىلېن ئى ترس يىت تىداو كارەكى ھونەرى ب ھىز لڤىرى
 دياردېت ، ھونەرمەند دىت و شىباپە زال بىت لىسەر ھونەرى
 خو . دىسان من داخوازائى ھونەرمەندى ھەمى كو گەلەك
 رەنگى سېى دكەڤالېن خويىن زەبىتى دا بكار نەئىت . . . داكو
 بىت پېتر تەكنىكى بكار بىت دكەڤالېن خودا . ھىڤا
 پاشەرۆژەكا گەش بو ھونەرمەندى دىخازم ، ھىئى دارم ھەر دەم
 ئى ڤ سەرکەڤى بىت دژىنا خويان ھونەرى دا .

● سالم كورد ●

- ل سالا ۱۹۵۶ لىيازى شىخان ھاتپە دى .
- خاندانا خويان سەرەتائى و ئاقنېجى لموسل بدوماھى ئانېنە .
- د ھەمى پېشانگەھىت بەرفرەھىت شىوھەكارى ل بەغداو
 موسل پشكدارى كرىە .
- ھەيامەكى كار كرىە وەكو (مىصم) ل رۆژناما (الجدباء) .
- نەو ژى ڤەرمانبەرە ل چانجانا زانكويان موسل .

«ئەڤىن و مەم و زىناخانى»

ژچالاكىت دەزگەھا رەوشەنېرى و بەلاڤكرنا كوردى ، ل
 رېكەڤتى ۲۹-۴-۱۹۸۶ ل ھولا بزاقىت خاندنگەھا ، كۆرەك
 ھاتە پېش كېش كرن بو سەيدانى ھىژا (رشىد ڤندى) ل ژىر
 ئاقنېشانان :

«ئەڤىن و مەم و زىنا خانى» . ھىژا «وصفى حسن» ى كۆر
 بىڤشە برو ھژمارەكا باش يا رەوشەنېرىت دھوكى ئى
 بەرھەڤبون .

ژ رېڤشە سەيدانى موحازىر بكورنى لىسەر ئەڤىنى و رەنگىت
 وى ئاخفت ، ئو بەراوردكرنەك لئاقبەرا ئەڤىنى و ئەڤىنا مەم و
 زىنى كر ژ لائى ئەڤىنا توخمى و ئەڤىنا سوڤانزم و مشە نمونە

جزیری و مەم و زینا خانی نه یا درسته ، مەم و زین ئینایه وه کو
 رەمز دا یا د دلی خودا پی بیژت .

سەیدای گوت د . عزالدین ژێ پشته فانی من دکەت !
 قیت گوتیا ئەز پشته فانی د . عزالدین ی دکەم ، چمکی هێژای
 باوەرناما دکتورا پی وەرگریه و ناییت مروف حەقی خەلکی
 بخت . یا دی ژێ سەیدای گوت دی خو قول و کویر داهیلیم
 پاشی تنی بو مە چیرۆک خاندو شرو فەکر .

● رشید فندی : هندهک برادەریت هەین خو بچیرۆکیت
 خەیاڵی فە گریددەن . هەر شاعرهک بو خو یارهکی د گریت و د
 کەتە رەمز .

کی دیژیت جزیری دەزگرهک هەبو نافی وی سلمی بو ؟
 دەرباره ی رایا د . عزالدین ی ، ئەز ئی رایا خو دیژیم ، ئەز
 رایا وی د ئینم و د کەمە دەلیل دا یا من ژێ پی ب هێژ
 بکە قیت .

● صدیق شرو : پیتی بو هنده تشت هاتبانه رون کرن
 ژوان : «ئەگەر نەدانا زینی بو مەمی چ بو ؟» یا دی مە دقیا کاک
 رشیدی بو مە بەحسی زینی کربا جوانیا وی .

● رشید فندی : ئەگەر نەدانی ، فەسادیا بەکروکی بو .
 هوزانیت وه صفا زینی دکەن گەلەکن من نەدقیا ئەز گەلەک
 درێژکەم .

ژ پسیاریت هاتینه کرن مە ئەفە ژێ هەلبژارتن :

- چ جیاوازی هەیه ل ناڤهرا مەم و زینا خانی و مەم و زینا
 فولکلوری ؟

- چ پەبو هندی د ناڤهرا ئەقینا مەم و زینی دایه و (الحب
 العذري) ل جزیرا عەرەبی .

- بەکروک چ کەس بوو ، مەبەستا وی ب کرباریت وی ییت
 نەمروفانه چ بون ؟

ئەفەو پشتی هێژانی موحازر بەرسقا فان پسیارا ب پێشه هاتن
 دای کۆر ب کوتاڤ ، هات و نیزیکی سەعت و نیقییت خوش مە

ل گەل رابواراندن .



دەرباره ی فی چەندی ژ ئەدەبی کوردی ناین ، بتایهتی ژ
 شعریت نالی و جزیری .

ناڤهروکا بابەتی سەیدای ئەف ئالیت ژیری باس کرن :

۱ - گرنگیا ئەقینی ژ لانی باشی و خرابیی فە .

۲ - پیناسینا سوفیا بو ئەقینی .

۳ - ئەقین و شریعت .

د دویشدا چیرۆکا مەم و زینا خانی ژ مەرا گپراو خویا کر کو
 نیتا خانی ب مەم و زینی ئەویو ، بیرو باوەریت خو پی رون
 بکەت و دارێژت .

پشتی بابەتی خو بدوماهی ئانی ، دەرفەت بو دان وستانی
 فەبوو هژمارهکا برادەرھا ل سەر بیرو رایت کەکی موحازر
 ناخفتن . ئەفا ژیری ژێ کورتیهکی ژێ :

● حجی جعفر : ب هزرا من بەراورد کرن ل ناڤهرا سلمی

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
بالمختين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

46

تموز ١٩٨٦
السنة الرابعة

- ١٣٠ قصة كردية
قصة : غفور صالح عبد الله
ترجمة : محمد صابر محمود
رمزي الحاج عقراوي
اسيابندو خجوك
- ١٣٨ حلوان وحكامها في التاريخ
بقلم : م . ج رؤزيه ياني
ترجمة : كمال غمبار
- ١٤٦ المفكر الكردي الدكتور عبد الله جودت
بقلم : عبد الجبار قادر غفور
ترجمة : عبد الفتاح علي يحيى
١٨٦٩ - ١٩٣٢
- ١٥٤ نفع الطيب وتذكرة اللبيب في تاريخ
دراسة وتحقيق :
رحلة السيد احمد النقيب
محمود احمد محمد
١٢٨٠ هـ - ١٣٢٩ هـ

النفاق

قصة / غفور صالح عبدالله
ترجمة / محمد صابر محمود

عيناه لم تكونا لترتيا عن منظر الذبابة ، والفراشة . . . كانت الذبابة غارزة بجسدها في ظهر الفراشة ، فيما عدا صوت قعقة من اجنحتها . . . ، لم يكن ليصدر عنه حتى ولا نامة من أنين . . . بمسقة بالغة كانت الفراشة تدفع بنفسها باتجاه النور . . . رعشةً معربة تصاعدت من إبهام يده ، منسجبة الى الاعلى ، تكور على نفسه عقد ذراعيه ، فطوق بهما ركبتيه . كابوس رعب قاتل راح يقيم في غرفته طقوس عرس .

الصقت الفراشة صدرها بزجاج المصباح . في حين كانت الذبابة تقرض - على عجل - اجنحتها . سقاطاتها راحت تتراقص في مهب هواء الغرفة . كانت ممتطية ظهرها بأحكام لدرجة لا يكاد يتبين إلا القليل من لمعان لونها الابيض من تحت لون الذبابة الداكن الأسود . كان يشعر وكأن حسيس احتراق جسد الفراشة يثقب طبلتي اذنيه ، فيهمد في مكانه وينقطع عن الحركة . . .

راح يزداد احساساً وكأن الاحداث المرعبة التي مرت عليه طوال سنوات عمره ، تخضع - ثانية - امام عينيه لعملية مونتاج مثل فلم بوليسي . . . أنشب انامله في موضوع الرأس من قلبه . . . طنين الذبابة يختلط بضجيج الشخير كان يجبل رحم الغرفة . لم يتالك نفسه . قلبه بدأ يتخفق ، انطلق خارجاً . . .

كانت النجيات المتفرقة تحتق خلل زرقة السماء الضبابية ، تذوب الواحدة تلو الاخرى .

«أما تخبرني؟ كل هؤلاء المتشدقين المتزلفين من اصحاب الحناجر التي كل واحدة منها كانت تسع لابتلاع ديك رومي على ضخامته ، وقت الامان ، اين هم الآن؟ ولماذا كمت افواههم هكذا ، وكأنها محتومة بقفل صندوق - اختر خان⁽¹⁾ - . . . ؟ . . .

- أجل . . . ليس من الجائر ، أن تهجرهم احضان زوجاتهم الوثيرة الدافئة . . . ؟ ! .

- هل ترى من فارق ، فيما بين غرفتك هذه ، وبين السجن . . . ؟ !

شخير كثيف ينحصر داخل غرفته ، يغدو بخاراً يلتحم بالريح الباردة في الخارج ، ليتحول على واجهة زجاج النافذة الى قطرات من الندى . . . بضع قطرات من الدموع المنهمرة على وجنتي امه المتغضبتين كانت تثير دهشته . . . ترى هل هي تحلم بموت أبي؟ ام تراها تشعر ببرودة الوحدة ووحشتها؟ ثم انها ومنذ مدة خلعت عنها ثياب الحداد ورمتها جانباً! وهي ايضاً في بعض الاحايين تحيس وتتايل امام المرآة . . . لماذا . . . لا . . . كلنا من ضحايا الوحدة . . .

سبعة دنانير هي ايجار غرفته . بضع عوارض خشبية عوجاء مرصوفة رصفاً فوق لبنات من الطين . معظمها منحورة من مواضعها والبعض الآخر قد امتلاً بالشقوق من وسطه بفعل مداهمة السوس والأرضة . حيث تسمي خميرة مجموعة من الأحلام المليئة بالكوايبس المزعجة اثناء رقادات الليالي . . . اشعال المصباح كان يدغدغ جناح الفراشة البيضاء القابعة فوق الجدار . والتي كانت تتعلق بخيط من خيوط الضوء راحت تتدلى . دندنة ذبابة كانت تربكها ، شرعت بالدوران حول نفسها . . . هو بدوره بدأ يبحث عن مصدر صوت الذبابة . كان حائراً . راح المصباح يتأرجح من جراء قوة دفع تيار الهواء من أجنحة الذبابة . . .

في وقت من الأوقات ، كانت الوحدة جاعلة من نفسها قلادة تطوق عنقه الابيض الناصع . وكان الانتظار صرة مرمية في إحدى زوايا النسيان ، لكي تغدو فداءً لعينيها الزرقاوين . لكن لحد الآن فما زال ذلك الفراغ الذي يسطخب فيه الكون مثل فقاعة ، يستحيل شكاً لايبين له أثر وسوف لن يملأه شيء - اللهم - إلا اذا انتشلته يدُ الشيطان من هذا القبر الخرب . . . ثم أن غرفته ليست هي الوحيدة التي تضيف بمن فيها حدّ الاعتصار ، حتى تأوى كل هؤلاء الناس البؤساء ، إذ أن معظم المدن مملوءة هي الأخرى لدرجة انك ينبغي ان تكون حذراً دوماً على ما في جيبيك لئلا تفقد (جواز سفرك) أو يتعرض للنشل ، فتقع الطامة الكبرى وتبتي . . .

كان الناس يتحولون من خلال هالات اضوية المصاييح الى اشباح لصباح باكر من صباحات ما بعد برودة فصل الخريف ، تنطبع على واجهة الشارع الملوثة بروث الحيوانات . مجموعة من ذكور الكلاب ذوات العيون القادحة بالشهوة ، كانت تحاصر انثى عجوزاً ، وقد كبسن رؤوسهن فيما بين افخاذهن . بعضها راح يرمق الغادي ، والرائح بنظرات شزراء ، ويصول . وكانت مطبقة على منتصف الزقاق .

اضطر أن يغير طريقه ، فأنسحب صوب جهة اخرى . . راح يأخذ بخناق كل من يصادفه ، يلح عليه كي يفسر له رؤياه . غير انهم ، وحال سماعهم لأول جملة ، يشهرون بوجهه ضجرهم ويديرون عليه ظهورهم مبتدمرين .

ثمة حشرة لهدير امواج مياه (خاصة) (١) الكدراء ، كانت تربك صمت المدينة ، وسكونها . . . إن هذا النهر بالذات فثمة لجنة عليلة من لجج ربيع متأخر ، تلمس عادة ضفافه المتعفنة . وإذ حاول اخر شخص أن يفسر له رؤياه ، رفع بوجهه قبضة غاضبة . .

لم يكن يعلم لماذا يثير حلمه هذا كل هذه العث ، والسوس تحت فروة جلده . ليس لديه ثمة من مجال للالتفات نحو مصدر الضوضاء . انهم جماعات ، وزمر ، يحثون الخطى . يغزلون خيوط الشارع ثم يلفونها لفاً . كان يتابه شعور وكأن أمواج النهر هي الاخرى تتشهى حكاية حلمه هو . . أرخى الزمام لعضلات مخه . كان يستعيد بعض قواه ، حالما يبدأ بسرد تفاصيل رؤياه على مواطن نفسه وعلى جفول الموجات المشدوهه البلهاء لمياه - خاصة - . .

كانت قطرات من دموعه المناسبة ، تنتفخ فوق سطح الماء ، ومن ثم تتحدّر نحو الضفة

رؤيا القبو الأول :-

صريح آتٍ من مكان لامرئي . استفزه - اخذ يتشبث بكل الامكنة . مقلناه راحتنا نتطلقان من محجريها فتسبقان رؤيته . شرع يفتش الغرف واحدة بعد الاخرى . كانت مملوءة بالتمائيل

- لماذا لا ؟ . . نعم . . نعم . . لا . . هو المعتقل . . !

- الفارق الوحيد هو . . ان صوت الاحذية الثقيلة لا يرن في اذنيك . .

- إن موتك وبقائك ، يتساقيان نخب بعضها البعض خلال طقوس رقصته مشتركة لاحدى المقابر . .

- لكني ، أنا الواحد . . والامنات بالآف

- كيف يمكن لكل هذه الكائنات الحية المسلوبة ارادتها أن تأخذ مكان شيء عظيم ؟ إذا هي تندفا - ليل نهار - في احضان النسيان . . ؟

- إنها سوف تموت مثل الحيوانات ، تنتفخ ، تتعفن . . منذ قرون وأنا يعتصرني حجر دهر مشاكس متقلب ، على حدب من

مسامير رغبة دنسة . ما افكر فيه هو ميتة مطمئنة . ليس إلا ،

اما الذي اجث عنه فهو مقبرة معلومة . . دقائق الألم من قلبي المكوم من أيام طفولتي ، مع كل لذعة ، تدب في دمائي ديب

النمال . حتى أبوي فقد كانا في شغل شاغل عني في اطار حنانها الأبوي ، حيث لم يكونا ليبدلا لحظة من متع الاحتضان على

فراش الزوجية في لياليها بالآف من قطرات الدموع الحبيسة الحائرة في محجري . يوم مولدي ، غرست والدي فسيلة من

شجرة البلوط ، وسط باحة بيتنا . راحت تسابق اعوام عمري ، تنافسها ، فتسامقت حتى ملأت فروع اغصانها سماء

الحوش ، إلى ان دنت نهايتها في صيف قائل . فاختلط رماد اوراقها المحترقة بأنقاض البيت . اما انا فكما تراني الآن التحول

يوميأ عشرات المرات الى رماد سجائري اتذرى على موائد السكر ، والعريدة ، لأمسي ساداً لحدائق الحانات في ليلة من

الليالي . . ربما يكون الدهر كابوساً مكبلاً بالقيود ، يحتم فوق صدري ، . سجنأ كبيراً مُحاطاً بسياج حديدي . إن الكوارث

الدامية تقوم بزيارة المساجين ، حاملة اليهم هداياها من الهاجم المترعة بجمور الدماء . . من فرط اضطرابي ألوذ بتينك العينين

اللتين دشتنا السكة الرفيعة لمسار حياتي ، كي تزيح إغفاءة في حضنها الوثير عن جسدي التعب

الفضية ، والاصنام الذهبية ، وهي تسجد خاشعة لإمرأة عارية امامها ، وقد اعتصرت ناهديها عصراً قوياً ، في حين كانت نواظرها ترنو عالياً . . . كلها كانت مصنوعة بعناية ، وحرص شديد ، حتى كان يود لو يطفئ هيب رغباته ولواعجه باحتضانها . . . ثمة ضياء باهت مشوش كان يتهادى ، يقبل ، ويدبر في تلك الانحاء ، ثم رويداً رويداً يزداد غموقاً . . . وكمثل طفل تستهويه السباحة ، فيرى الامواج وهي تلوح له بنظرات حادة غاضبة ، راح يشق غمار الضوء حذراً ، متمهلاً . . . شهقات ، وغمغمات مهتاجة كانت تمتزج هناك بندى الاشياء ، تتكاثف على شكل قطرات ، وتتصبب على وجنة الارض ، مكونة بركة من العرق اللزج بارتفاع شبر .

كومة من الاشياء المتناثرة المبعثرة . كانت تستقبل خطواته الوئيدة ، وهي تترامى تارة وتختفي اخرى . عددٌ من اللوحات الملونة كان هامداً فوق ظهور الحيطان المرصعة باللاّلي . . . المسيح . . . يهوذا . . . القديسون . . . وفي داخل بعض الأطر ايضا ، يُرى اسم - الله - محفوراً بلون ذهبي . جذوة من نار موقد يقبع داخل صدر الحائط الذي على يمينه ، كانت تتوقد خلل رماد الجمرات ، بفعل نسمة باردة من الهواء . . .

صوتٌ غاضب لامرئي ، اذله . . .

- من اتي بك ها هنا ؟ إن من يأتي الى هنا ، عليه ان يغسل خطاياها باللظى . . . والأ فهو كلب نجس . . . يطرد الملائكة ، ويشردها . . . !

استحالت صحوته كابوساً ، راح يمتص رغباته قطرة قطرة . . . يكاد قلبه أن يندلق من بين أضلاعه ، يتحول صوت دقاته الى الصفارات التي تطلقها السيارات لخداع الناس ، سكينته كانت تفور ، ترغي ، وتزبد مثل آلة منصوبة ، تنفحص الغرف على عجل ، وكلها كانت متشابهة .

نقل رأسه صير جسده في هشاشة ورق (المقوى) . . . كل قدم منه كانت تُحصى على الاخرى خطواتها . . . ثمة قبة مربعة الشكل ذات لون فضي كانت هي الاخرى ، تلتهم القاعاً . . .

الصوت اللامرئي عاود ثانية :-

من يأتي هنا . . . لا يرى شيئاً ، سوى ارواحنا نحن . . .
إنكم منبوذون . . . !

كان منهمكاً في اعتصار مخه ، ليعلم ، منذ متى هو هنا ، والى متى سوف يبقى ؟ . . . إنه يتميز بطقس مختلف ، المحاور معلقة رأساً على عقب . . . لاشيٌ هنا يهمه ، سوى أن يعثر على رأس الشليلة لتلك الطريق التي ارغمته على الوصول الى هنا . . . لمرات عديدة دأبت طبول الطرق الوعرة على جرجرته صوب الازقة المتعرجة ، ثم أن هذا الامعان في التفكير قد صار بدوره مثل كوكب الشعري الكاذب يُلقى في طريقه الطعم نحو شفير الفناء . . . إن البساط المفروش منسوج من الحرير ، وخيوط الذهب ، والطبقان المخفية ، محشورة بعدد من القناني المملوءة من ذوات الاعناق الطويلة ، عليها صورٌ لرجال نورانيين ذوى لحي بيضاء . ثمة اصواتٌ ، وهمسات ، ولهائات لا حصر لها راحت تتردم كل ما في ذلك المحيط من ثقوب وثرغرات . أذناه كانتا تفصلان غضروف جمجمته ، فلتصقان بالجدار الذي يستقر تحت الكوة .

ما يمتلي به القاعات ، والغرف من كائنات حية ومن جمادات كانت تتأوج في خضم عُنمة حالكة ، فيما عدا ذلك المصباح الاحمر المعلق فوق صورة تلك المرأة التي تحضن بين ذراعيها رضيعاً وضيء الحياً^(٣) ، ودبعاً ، عجولاً . . . والذي كان يشتعل وينطفئ بصورة اوتوماتيكية ، فيدخل الاشياء المزخرفة المزدانة بها المناضد الضخمة في حومة رقصة ميمية .

مرة اخرى إنبرى الصوت اللامرئي :

- إن هذا المكان هو بلاد الصادقين والمتقين . انتم المحبولون على الكذب ، سوف تقضون علينا . . .

كان يغذ الخُطى . اخذت همسات ، والهمهمة ، تتحول إلى أنين مُتهيج ، يوقف شعرات رأسه . تصرُّ عضلاته من جرائه صريراً . . . جهاته الاربع غدتُ بجرأ من الظلمات ، أخذ يزداد كثافة باستمرار ، سوى بصيص من النور مربع الشكل ، يفتح

جُرحاً في الحائط . .

اقترب من الكوة . زوبعة من زخرات حارقة انطلقت تدهام عارض وجهه «قوةً مطلمسة أو صلته الى مقربة من الكوة . . رأى في الداخل كومةً من لحوم ملساء ، ملتفة حول بعضها كالتفاف ديدان القز ، يرتمي بعضها فوق البعض الآخر ، وثمة اخريات يحاولن الولوج تحتها ، عرق بارد بدأ يتصبب من جسده . . لدرجة كانت خيوط حاجبيه تأتي الحفاظ على مقلتيه ، سُعلة بقدر حجم دعبلة اخذت تخنق لثائه ، تستبقه المرة بعد المرة . . أثوابٌ نسائية كثيرة كانت مركومة ، عدد من المعاطف الرقيقة البيضاء معلقة ايضاً على جدار تلك الغرفة السرية . . تتحرك ببطء شديد ، كان يجهل لماذا تعتمر هذه الكومة من اللحم بعضها بعضها ، بعضها كان يتالك ، ومن ثم يرقد على الارض مرتخي دون حراك . . نظراته راحت تثقب واجهة الكوة المزججة . . وعلى حين غرة انتفضت الغرفة بصرخة مبجوحة صعقت فؤاده من خلال شقوق الزجاجات . طوى العتمة رعبٌ مدمى . فاكتمسح هو ايضاً معها . . بدأت كومة اللحم تنفتت الى قطع من تلقاء نفسها ، تدب فيها الحياة ، ثم تعود لتتصب واقفة . وعلى شكل صفيين متراصين احتلت الغرفة من اقصاها الى اقصاها . لفرط ارتباكه ، لم يتذكر متى اصبح صوت سُعلته سبباً في اثاره كل هذه الבלبله ، أم كانت صرخة جنسية تفرقع في جوفه . . كانوا وجوه ناظرة ، ريباً ، واجساد مكتنزة بضه ، كأن ريشة فنان - رومانسي - ابدعتها ، ناهيك من بشرتهن ، فلقد كانت على درجة من البياض ، والصفاء بحيث تخطف من الابصار بريقها . .

بطلع وخوف ، وبقلوب واجفة كن يحشرن اثناءهن النافرات بين طيات كتاب ضخم - أشبه بكتب سماوية - وكل واحدة منهن ايضاً على نحرها صليب مذهب يرتشف كأس السعادة . .

ثلاثة عمالقة ذوي لحي طويلة ، كل واحد منهم وكأنه يمشي على جذعين من الشجر ، انتصبوا واقفين بجعل وسط الغرفة .

شكك في وجوده . تفحص ارجاء الغرفة على عجل لم يكن يرى أي باب ، عدا كوى مزججة كبيرة . . امتزج باللاوعي . كان يتمشى بتأثير دغدغة من دين (4) اغنية . اخذ يصيح السمع . راحت يدٌ سحرية تنتزع من جسمه ، ما ارتداه من ثياب قطعة قطعة .

شرع يرتجف . كلما لامس بيده جسده . اثار نشيشاً بارداً من لحمه الخائر . قلبه لم يكن ليطاوعه في أنه هو ايضاً مثل هؤلاء يذوب . وأن نفس النظام بالذات هو الذي سوف يضعه داخل قفص الاتهام . . لبضع ثوانٍ اغمض جفونه . وإذا اعاد فتحها . رأى النساء العاريات وهن يمرغن انفسهن بجسدهم الزاغب ، ويعتصرنه ، ويدفعن به صوب مكان مجهول . .

رؤيا القبو الثاني :

ساعة قديمة ، صدئة ، معلقة في احدى الزوايا ، تلتمع ارقامها واحداً واحداً كعيون القطط . أما عقرب الساعة فقد كان متمدداً فوق رقم -٤-

لم يكن يدري كيف فغرت ثغرة كبيرة في الارض القبو الأول فاها ، فأبتلعته فجأة واكتسحته الى هذا القبو ، مدرجة اياه من خلال النفق . .

وإن هذا (النفق) بالذات هو الذي يربط كل هذه الاحداث المخزنة لهذين القبوين ببعضها .

برائن الخوف كانت تدفع به ، تنخسه بمهازها ، تلجمه ، حرارة حشرجة كانت تهد ركبته هدأ . ايماضات النور خلل صدع الحائط الاخرى كانت تميظ اللثام شيئاً فشيئاً عن وجه القبو . اختلط عليه الليل بالنهار . . انطفاء النور واشتعاله من خلال الشق كان يزفان إليه بشرى الغروب والشروق . . خلال مكوثه هناك ، اضاء الصدع وانطفأ ثلاث مرات او اربعاً ، وكان النور محتبباً تماماً . جسده ذاب مع الظلمة . .

اصابعه راحت تغوص في ثنايا جلده اللدن . زبد الجوع كان يتقطر من شذقيه . التفت ثانية ناحية الساعة . كان العقرب القصير يُسرع باتجاه الرقم الأخير . يلتمع التماعاً . . صوت

سيابند و خجوك

بين الاشجار الوارفة الظلال التي تكسو جبال كردستان ،
ثمة شبحان يخطوان مسرعين غير مباشرين بوعورة الطريق واشواكه
الشائكة ، بين الوهاد والروابي الخضر ، كأنما يستديران في
سيرهما ماضياً يحنان الخطى في الانفلات منه ، حيث يغدان السير
الى غاية يتلمسانها أمامها . . . !

انها عاشقان هاربان بقلبيها من غدر وجود الانسان ،
يبحثان في ارض الله الواسعة عن ارض لم تدنسها يد الظلم كي
يقبلمان من فوقها عشها الامن السعيد ، وهما يسيران في بطون
ووديان تلك الجبال الشاهقة منذ سبعة ايام . لا يحفلان بتعب
الرحلة الصعبة . لأن السعادة تلوح لها من بعيد . ولا يحسان
بطول الطريق - الهدف لأن الحب قد ملأ لها الفضاء الواسع
بالأنس .

ولم يحس احدهما بالأعياء الا عندما انتهى بها السير وسط
بعض الوهاد الى عين مياه صافية ينبع من جانب صخرة راسية
ضخمة ، حيث تنحدر منها شلالات المياه الرقراقة في اندفاع
صاحب الى اسفل الوادي العميق .

هناك وقف كل من سيابند وخجوك لحظات سارة ، يتأملان
روعة المنظر الخلاب ، ويتصتان الى الصدى الهائل لخرير المياه
منبعثاً من بطن الوادي الكبير وشتى انحائه ، وهناك احس كل
منهما بالارهاق الشديد يسري في اطرافه ، فقصدوا الى اقرب
شجرة ظليلة اليهما ، وتمددا في ظلها يستريحان من تعب سيرهما
الطويل . . .

وتقاذفتها في مجلسها ذاك احلام من الامال والاماني اللذيذة
في احاديث شيقة تناقلتها عنها النسيات العطرة ممتزجاً مع تلك
الانغام الجميلة المنبعثة من مياه الوديان وحفيف اشجارها وتغريد
بلايلها . . .

مصمصته كرشه وملجها^(٥) كان يسرج صوت انفاسه .
خشخشة تحديش مخالفه على الحيطان راحت تقضم جسده ،
تطبق اسنانه على بعضها . اخذ يجتر التراب ويمضغه مثل دودة
الارض . . شاشة حزمة من الضوء خلل كوة كانت تعصر
مقلتيه . اخذ نفساً عميقاً ، راح يعيد الى عضلاته صلابتها .
كانت الصور تتصارع امام ناظره . تأخذ وضعية الاستعداد
دونماتوش او زخرقة . كل واحدة كانت تؤدي دورها على
الوجه الامثل . . كان ، وكأنه النفير العام . ترى هل هو هرج
ومرج . . ؟ أم كان يوم الحشر ، ولم يكن هو على علم به . . !
بعضهم بملابس بيضاء متناسقة كان يداهم الناس ، نساءً
ورجالاً واطفالاً ويقبض عليهم وثمة مارد عريض المنكبين
ايضاً ، كان منكبساً داخل كرسي ، يحمل يميناه مجهرأ يتلألأ
تحت ضوء الشمس . من يؤتى به امامه كان يمرر المجهر على
سيائه ، ثم يلوح بأصبعه الى اتباعه فيسلخون جلده في الحال ،
ومن كان لون جلده ينال الرضا والقبول من لدن المارد ، يُعتبر في
عداد المخطوظين ، فينطلق ضاحكاً . اما القسم الاعظم فقد كان
يبتلي ويلقي مصرعه .

بعد ذلك توضع في اعناقهم الأرسان^(٦) ويختفون عن
انظاره . . ثم كانوا جماعات ، جماعات ، يقيمونهم صفوفاً
ويقدفون بهم في حفرة معدة وهم احياء . . حتى انه شاهد بأمر
عينيه والدته ايضاً وهم يسلخون جلدها من فروة راسها لغاية
ركبتها . .
اصطخاب الامواج ، اعاده الى وعيه . اشعة الشمس
كانت تكدر باصرتيه . وعلى حين غرة ، اوثقه شبحان من يديه
من الخلف ، ثم شرعا يطوفان به في الشوارع . . .
الهوامش

- ١ - صندوق اخترخان / صندوق كبير من الفولاذ ، او قد يكون صندوق خرافي .
- ٢ - خاصة : اسم النهر الذي يشق وسط مدينة كركوك
- ٣ - يقصد بها العذراء ويسوع . .
- ٤ - دنين : دن الرجل دنيناً : نعم ، ودندن الدباب : طن وصوت .
- ٥ - ملحج : الصبي امه : تناول بادني فف فرضعها : وامتلج مافي اللدي : امتص .
- ٦ - الارسان : جمع رمن : الخيل الذي يوضع في عتق الدابة .
- X - هذه القصة منشورة في العدد (٥٩) ايار وحزيران ١٩٨٠ مجلة شمس كردستان . . .

فارقته ، واهلها الذين تغربت عنهم في هذه الفجاءة التائهة والجبال الموحشة ، وطافت بمشاعرها روح من الحنين والذكرى . ولمرأى الطبيعة وجالها الفتان أثر كبير في اشعال نار الذكريات . اه لو كان لنا ان نغمض مشاعرنا عن تذكر الماضي كما نغمض ابصارنا عن رؤية ما لانريد . . . ؟ !

ولكن القدر هكذا يجري . . . تتولى الايام وتمضي بما فيها شئنا ذلك أم أبيتا ؟ ! غير ان خيالها يظل ثابتاً في افكارنا ، ويذكرنا بها إن نسينا كل شيء . . . تذكرنا بها خفقات النسيم ، وصفحات القدران ، و شعاع الكواكب ، وهدأة الليل ، وامواج البحار ، وغناء البلابل ، ورنين الأوتار ، وحتى هذه اللحظات القليلة من الهناء التي تعثر عليها بين عمر الشقاء المديد ، يأبى الدهر إلا أن يكدرها بالام من صور الماضي وقلق ما يحمله لنا المستقبل المجهول !

ولم تجد خجوك بدأ ، بعد أن استولت عليها هذه الافكار المؤلمة - من ان تستسلم للبكاء وتبرد لظى قلبها بقليل من الدموع الحرى ، غير انها نسيت ان قرينها الذي مضت له فترة طويلة وهو غارق في النوم قد بدأ يستيقظ . . . !

وافاق سيابند . . . وكان اول ما انتبه اليه هو دموع خجوك ، فدنا اليها في دهشة وبادرها قائلاً : - ما هذا . . . مالذي يبكيك يا خجوك ؟ !

فأرتبكت خجوك من وقع المفاجأة التي داهمتها ، وسكتت ولم تُجب ! ولكن سيابند عاد الى السؤال ، وأصر على ان يفهم حقيقة الأمر الذي دعاها الى البكاء والحنين ، فقد ثارت في نفسه من ذلك شكوك ولا بد أن يقطع جذورها بمعرفة الحقيقة القاطعة . . .

فقالت له في لهجة مهدئة مباشرة : لاشي ، سوى ان قطعياً من الاوعال قد مرّ من هنا الان ، وفي مقدمته فحل يثغو كغشاء شياها اذ كان يعود من المراعي في المساء ، فأثار ذلك في نفسي بعض الذكريات ،

فهبت سيابند من مكانه قائماً ، يتحسس مكان الخنجر

وبعد لأي أحس كل منها بالذبول يداعب اجفانه من جراء ارهاق الرحلة الصعبة فأسلم كل منها عينيه للنوم . . . وما مرت الا دقائق حتى نام سيابند نوماً عميقاً ، اما خجوك فقد كانت احوج منه الى ساعة من الراحة والنوم ، ولكنها لم تكد تبصر عشيقها سيابند وقد راح في غيبوبة من النوم ، وتحس بوحدها في ذلك الوادي الموحش ، حتى انتبهت الى نفسها وفي شأن ما اقدمت عليه من مفارقة اهلها والابتعاد عن اقاربها وعشيرتها ، كل ذلك في سبيل شيء واحد هو ان تنتصر لقلبها العاشق ولا تحرم من حبيبها !

لماذا ينكر عليّ أهلي أن اختفي من بينهم ؟ أليس لأنهم يريدون أن أعيش بينهم بسلام على الطريقة التي تعجبهم ، ولكن هل كان يتحقق لي شيء من هذا الأمان فيما بينهم ؟

فالخير

لي ان ابادر فوراً فأنجو بنفسي قبل ان يسرع فتحطفني يد القناء المحتم ، وعليهم ان يفرحوا بأن هذا الذي كان خيراً مما كان سيقع حتماً !

وهكذا ظلت خجوك في حديث عميق مع نفسها حول ما اقدمت عليه من مفارقة أهلها الى أن انتهت فجأة الى صوت دمدمة ينبعث من ورائها بين اغصان الاشجار ، فاستولى عليها الخوف والهلع ، وألتفتت تنظر خلفها ، وسرعان ما هدأت عندما شاهدت قطعياً من الوعول يهبط من أعلى الجبل متجهاً الى الماء . . .

وجلست خجوك متكئة ، وراحت تنظر الى افراد هذا القطيع وتأملهم وقد تفرقوا في اسفل الوادي يشربون ويمرحون ، ثم صعّدوا في الجانب الاخر يتقدمهم فحل ذو قرنين عظيمين له عرير وصياح يذكر بثغاء الشياه . . .

فأثار ذلك الصوت في نفسها صورة قطعان الشياه اذ كان يعود بها الرعاة الى دار اهلها في كل أمسية من المراعي الخضراء ، واذ ذاك يتعالى ثغاًؤها مع غياب كل شمس فوق السفح الصغير الذي يمتد منبسطاً خلف الدار . . . وتذكرت نعيمها الذي

غيابه أكثر من ساعة . . . ومضت مثلها ، وذوت الشمس حيث غابت وراء الأفق ، وهو لم يرجع بعد . . . !
فأبتد بها القلق ، واثارت في مشاعرها الوان من الأضطراب ، ولم تعد تستطيع الصبر على البقاء في ذلك الوادي الكبير ، فقامت تمشي في الطريق الذي ذهب فيه ، واخذت تتبع خطاه ، كم انتهى بها المسير الى مفازة جرداء ساكنة ، فوقفت هناك ، ولم تعد تستطيع متابعة المشي ، فقد داخلها الخوف الشديد من وحشة المكان وجموده ! غير انها ابصرت جثة وعل ملقاة هناك ، على مقربة منها ، فعاودها الجأش وراحت تتم سيرها الى مكان الوعل . .

وانتهت اليه ، فاذا هو بعينه ذلك الوعل الذي كان يتقدم القطيع . وتأملته فاذا هو مذبوح ومصاب بسهم في اسفل بطنه ! فعلمت انه قد رماه أولاً بالسهم ، ثم أدركه فذبحه بالخنجر الذي معه .

ولكن أين بقي سيابند إذن ؟ !

وعلقت بصرها بالارض تحديق في الدماء السائلة من مذبح الوعل ، واخذت تتبّع بصرها سير هذه الدماء الى ان انتهت عند حافة بئر واسعة الفم هناك . . فأدركت انه قد ذبح الوعل على طرف هذه البئر . . .

ثم وقفت جامدة ذاهلة ! وقد بدأ الليل يقبل بظلامه الى تلك المفازة المروعة ، وراحت تفكر ، اين اختفى سيابند ؟ ! وبينما هي كذلك ، اذ انتهى الى سمعها انين خافت كأنه وهم من الخيال ! فاستيقظت كل ذرة من مشاعرها تنصت وتسمع . . . واذا به أنين هادي متلاحق يتعالى من فم البئر التي تقف بجانبه . . . !

فأملت برأسها عليه ، وراحت في قاعة ، لتبصر شيخ سيابند ملقى على ظهره فوق جذع شجرة طويلة قائمة وسط البئر . . . !

فخارت حينئذ قواها ، ودارت تلك المفازة الموحشة من حول بصرها دورة كرب قاتل ، وجلست على حافة البئر وقد

والقوس في جنبه ، وسألها : - في أي اتجاه مضى هذا القطيع ؟ !

فقال : - لقد غاب وراء هذا المنحدر ، ولكن ماذا تريد أن تصنع ؟ !

فأجابها وهو يتجه الى حيث أشارت : اريد أن أذبح هذا الوعل الذي أثار شجونك وأسلمك الى هذا البكاء الذي لا داعي له .

فتعلقت به متوسلة ان لا يذهب ، وقالت له : مالك ولصيد الوعل في هذا المكان الذي يمر فيه عابرين الى مقصدنا ، ثم ان القطيع قد مر منذ حين ، ولن تستطيع اللحاق به ، إلا اذا بدا لك ان تركني وحيدة في هذا المكان .

ولكن سيابند انفلت من بين يديها منطلقاً نحو المنعطف الذي غاب وراءه القطيع وهو يقول متلفتاً نحوها : لا . . . بل انتظريني . . . انتظريني يا خجوك ، فسعود اليك بعد لحظات فقط برأس هذا الوعل الشرس . . . !

وقعدت خجرك في مكانها ، وقد تعلق بصرها بسيابند وهو يسرع في الطريق الذي غابت فيه الوعل . . . وفي هذه المرة كان عليها ان تستقبل مشاعر جديدة اخرى ، لقد أخذت تشعر بالأسى من أجل ما ظهر لسيابند من تأثرها وبكائها ، وراحت تحدث نفسها :-

تري هل كان جائراً لها في شريعة الوفاء والحب ان تسكب مثل هذه الدموع لمثل هذه الذكريات التي هي حقاً عابرة ؟ ! ليس من حق سيابند ، وقد رأى منها هذا التأثير من أجل هذا الأمر العارض ، أن يرتاب في مبلغ حبها وفي مدى اخلاصها له ؟ لاشك انه سيوازن بين مشاعرها ومشاعر نفسه ، وسينتهي الى نتيجة يتأكد من صدقها ، وهي انها اقل منه حباً و شغفاً . والآن فلماذا لا تثور مثل هذه الذكريات في نفسه هو ايضاً ؟ ! وعزمت في نفسها على ان تعتذر اليه فور عودته ، وأن تؤكد له اخلاصها ومبلغ حبها الوفي الذي لا مزيد عليه .

وظلت تنتظر عودته وطال بها الانتظار الممل ، ومضت على

علمت كل شي . . . لقد علمت ان سيابند وضع رأس الوعل على حافة البئر ليذبحه . ولا بد انه قاوم اذ ذلك بقرنيه العظيمين ، ودفعه بها في ظهره فهوى في البئر ، وتلقاه في اسفلها هذا الجذع الذي نشب في ظهره ، فهو باق هكذا مصلوباً من فوقه . وعادت خجوك وقد اطبقت عليها الحيرة ، تطل برأسها تصغي الى أنينه وتساعد انفاسه مع هواء البئر العميق ، وتأمل وجهه وعينه الشاخصيتين الى الأعلى ، وتبين سيابند شبوحها الاسود في فوهة الضياء التي تطل عليه ، فتحامل على نفسه وانتزع من صدره كلمات خافتة أرسلها الى سمعها مع صدى البئر قائلاً :-

- خجوك . . . انني امكث هنا في مقري الأخير الذي ساقطني اليه الاقدار ولكن ها هي الدنيا على كل حال . لاتزال تطل علي ، فها انا اذا ارى فوق صفحتها وجهك الجميل . . .
- سيابند . . . يا كبد خجوك . . . يا فتى الخنجر الذهبي والقوس الفضي ، ألم أقل لك لا تذهب ؟ ! ألم أتوسل اليك ان لا تسلك طريق الوعول ؟ ! وقد اغلقت عليك فم الطريق بقلبي ، ولكنك ازحته عن سبيلك ومضيت لا تلوي على شي . . . !

- دعيني فان عتابك يحرق جرحي المؤلم ، دعيني يا أغلى من روحي التي لم أعد املكها ، دعيني فأني لسعيد اذ استطعت ان اروي ظمأ حبي لك . بدم كبدي وعصارة روحي . . . !
والتفتت خجوك الى الوعل الملقى على جانب البئر . وتأملته قائلة - ان وعلنا لذو بأس شديد ، ولكنه على كل حال مظلوم . . . من يدري فلربما كان له هو الآخر قرينة نحن اليه وتضحى بحياتها من أجله . ومن يدري ، فلربما كانت المسكينة تبكيه الساعة كبكاتي ، وتشتق بالحياة مثل شقائي . . . !
- ان هذا الجذع الناشب في الواح ظهري يلتهب علي كالحجر المستعر ، انه يحرقني عذاب الموت ، ولكنه لا يريحني بالموت نفسه ، ولكنها كما تقولين العدالة . . . انها عدالة الأله تتقم من الأناية والظلم !

- ان ذلك ليس ظلماً منك انت بمقدار ماهو ظلم أسرقى وأهلي ، ما كان اغنانا جميعاً عن هذا المصير لو طالت يدانا الى ابسط ما ملكنا الله اياه ، الا وهو حرية القلب والأختيار ، ولكن تلك هي قسوة الانسان تأتي الا ان تمتد اثارها حتى الى الهائم والوحوش . . . !

ثم أطلقت خجوك برأسها على البئر باكية تقول :-
- يا حبيبي ، عند ربيع امالي فقدتلك ، وأمام مشرق سعادتني غاب عني وجهك : كيف لي ان اطول جراحك الدامي لأضمه الى كبدي وأتمه بروحي الظامنة الى روحك البريئة الطاهرة ؟ ام كيف لي ان اجثو امام وجهك المشرق الوضاء أبله بدموعي ؟
- لاتبكي . . . لا تبكي يا سماء عيني الشاخصيتين ، اتركيني هنا للقضاء الذي تحطفتني منك ، واغسلي اثار ذكراي في نفسك بماء النسيان ، واجثي في دنيا الله الواسعة كثير من أمثال سيابند . . . !

- لا . . . لا . . . لن اذهب الى أي مكان ، ولن أجد السلوى عند اي انسان . سأصبح بومة باكية تنصب فوق الاطلال ، وامام مضرب الامال ، وعند كل زهرة اعتصفتها الرياح ، أو كوخ قوضته الاعاصير الهادرة أو غصن أبيضته رياح الخريف ، بل لن اتجاوز دنيا هذه البئر التي حلتها ، سوف اجعل منها عش سعادتني التي طالما فكرت بها ، وسأبحث في اعماقها عن امالي التي طالما بكيت من ورائها . سأعصب عيني بوشاحي الاسود ثم اهوي الى القدر الذي سبقتني اليه يا سيابند !
ولم تعد تستطيع البئر ان تنقل مزيداً من كلام سيابند الخافت الى أذن خجوك ، فقد اشتدت عليه وطأة الألم . . . فقامت تحل الوشاح الذي يربط خصرها ، وودعت دنياها بنظرة دامعة الى النجوم التي بدأت تتلا لأفي السماء كأنها عيون باكية ترمقها في تلك البيداء الخاشعة . . .

ثم قامت على طرف البئر وقد عصبت عينيها ، فهوت بنفسها في ذلك المهوى السحيق ، حيث امتزجت كابة الحزن على وجهها بسكينة الرضى والأستسلام . . . ! ! !

حلوان

وحكامها في التاريخ

بقلم : (م. ج. روزبه ياني)

ترجمة : كمال غمبار

القسم الأول

كما عاهدنا القراء الأعزاء والمثقفين الكرد أن نلقي الضوء في كل فرصة على تاريخ إحدى أقدم المدن الكردية التي لا تزال آثارها شاخصة للعيان أو طراً عليها تغيير ما بحيث لا يركن إلى معرفتها أو أندرس تاريخها القديم ، والأنا نتصفح تاريخ (حلوان) التي كانت إحدى أقدم المدن الكردية ولم يبق منها عنوانها فنسجلها على الصفحات الذهبية لمجلة كاروان لكي لا ينسى أبناء الكرد إلى الأبد ما فعل المحتلون ببلادهم عبر الأزمنة .

رؤزبه ياني

مقدمة

أن حلوان هي أقدم المدن الكردية التي كانت ماثلة للعيان حتى القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) ثم أجتثها رياح الشر والطغيان من جذورها . ثمة آراء عديدة عن حلوان إلا أن بعضاً من أخبارها خرافية وأقاويل وبعضاً منها أخبار تاريخية حقيقية .

مم أشتق أسم حلوان ؟

كتب ياقوت الحموي قائلاً : أشتق أسم حلوان منها نفسها حيث أن أحد الملوك وضع هذه المدينة برمتها تحت حكم «حلوان بن عمران بن الخفاف بن قضاة»^(١) ولكن أي ملك ؟ ومتى عاش هذا الرجل المدعو (حلوان) ؟ وأين مسقط رأسه ؟ كل هذه غير معروفة ولا شك بأن هذه الرواية أسطورة عنصرية بحتة .

وقد كتب ابن الأثير في كتابه القيم «الكامل في التاريخ» : أن مدينتي أرجان وحلوان بنيتا من قبل كاواز (قباد) الساساني (٤٨٨ - ٤٩٦)^(٢) أن هذا الخبر أيضاً مناقض لمنطق التاريخ لأنه وفق المنحوتات الأثرية كانت مدينة (حلوان) قائمة في عهد (الكاسيين)^(٣) وقد ورد أسمها قبل ثلاثة آلاف سنة في النصوص (العيلامية) .

كتب (باكونوف) في تاريخ ماد : أن تاكوم الثاني الذي كان مشهوراً بلقب (كالك رم) Karime كان مؤسس السلسلة الجديدة لأسرة (كاسي) الملكية ، حيث يعتبر نفسه البديل القوي

لـ «خواشو كامونا» وملك الكاسي والأكدي وبلاد بابل الواسعة المترامية الأطراف وملك (باوان) و (ثالمان) والكوتيين الغافلين ، هذا ما ورد في المنحوتات التي تركها للذكرى ، وهدفه من (ثالمان) هو (حلوان) الواقعة على سفح جبل زاكروس الذي يقع على نهر (سيروان) (ديالى) (٤٤) .

وكتب المستشرق الشهير كريشمن :

«أن الكاسيين في عهد (ثامارنا) الذي كانت له علاقة مع المصريين يتبادلون فيما بينهم الأخبار . وبعد أن شن (ثاداد نيراري الأول) الأشوري هجوماً عنيفاً أكبَّ على تجديد الجيش الأشوري ، وهو أي (ثامارنا) أستطاع ضمان حدود مملكته في أطراف حلوان عبر معاهدة كان قد عقدها (٤٥) ، وكتب أبو حنيفة الدينوري حول حلوان : كان اردوان بوراشبور الأشكاني حاكماً لـ «ماهاي» همدان ، ماسه بهزان ، ميهره كان وكوجهك وحلوان» (٤٦) .

تظهر لنا من خلال هذه العبارات بأن (حلوان) هي أقدم مدينة بنتها الشعوب القاطنة في زاكروس بأنفسهم ، لابتها آشور ولا إيران .

جذر أسم حلوان :

يعتقد البعض بأن (حلوان) مدينة آشورية ، وكان أسمها (خالمان) وأعتبرها البعض الأخر أن أسمها (حولون) وهو عربي أي (البشري) ولكن الصحيح هو أن أياً منها لم يصب كبد الواقع ، فهو أسم كردي بحت ، وكان من أساسه «ههلمان» الذي يفيد مع «ههوالان» ذات الغرض وأنبثق منه ، أذ أن هذه المنطقة بالنسبة لجبل زاكروس الذي يبعد عنها فرسخين - مصيف وأن الينابيع والعيون الكبريتية تتصاعد منها الأبخرة شتاء ، وأن آثار هذه المدينة العريقة قريبة من «سهريل» الحالية جنوب دهرتهنك التي أسمها اللاتيني هو (زاغري پؤلا Zagri Polla) ويطلق عليها العرب (عقبة حلوان) ويدعم كل من ابن حوقل وياقوت الحموي هذا الرأي ويقولان :

أن حلوان مدينة على سفح الجبل تطل على العراق وتعود الى

العراق في الخارطة وتقدر بنصف مساحة دينور وهي مدينة حارة تكثر فيها أشجار النخيل والتين الجيد وتشتهر بالرمان ، وتبعد عن المنطقة الجبلية مسافة فرسخين» (٤٧) .

«في حلوان عيون كبريتية (مياه معدنية) كثيرة التي يستفاد منها لمعالجة العلل والأمراض والابوثة» (٤٨) .

كتب ابن الواضح اليعقوبي بشكل مستفيض «أن حلوان مدينة كبيرة مهيبة ، وأن أهلها متأفون ، فتحت في عهد الخليفة الثاني (رض) وأن خراج هذه المدينة (الواقعة على الجبل) مع أرض السواد .

أن طرق المواصلات تكون بهذا الشكل . تذهب من حلوان الى ميرغوزار دژ (مرج القلعة) ، زيبيدية ، قريسين ، والمقصود من قريسين (٤٩) كرماشان ، وكان أسمها من أساسها «كرماژان» كرم تازووان» ثم أصبحت (كرماجان) و (كرماشان) وقد حورها الفرس الى كرمانشاه .

حلوان في التاريخ :

كانت حلوان قبل الإسلام تقع وسط إقليم جبلي في محافظة (خو سره شاه پيروز) وكانت تتكون من هذه المناطق والمدن : حلوان - فيروز قوباد - كوهستان - تامهرا - ناريل - خانقين . في سنوات ١٦ - ١٩ الهجرية وبعد أن وقعت العاصمة الساسانية في يد المسلمين ، فشل (يزدي گورد) أمام الجيش العربي الإسلامي ولاذ بالفرار ، وجعل من حلوان عاصمة له . لقد كتب البلاذري قائلاً : «حين فتح الجيش الإسلامي مدينة به هرسير ، - به هه ندره سير - اي القسم الغربي لمداين ، قرروا في شهر صفر من السنة السادسة عشرة للهجرة أن يحتلوا جهة الشرق منها والتي كان فيها (أبوان كسرى) ، لقد عبر جيش الخيالة دجلة وحين رأى الجيش الإيراني هذه الحملة ، خارت قواهم من الوجع ولاذوا بالفرار صوب (حلوان) . و (يزدي گورد) ابن شهريار الملك الساساني بعد أن أرسل أمواله وعائلته وجميع خزائن البلد والأشياء الخفيفة الوزن ، غادر القصر الأبيض على ظهر محفة (أشبه بالسلة) (٥٠) وتوجه مع خيالة

(الكوفة) ، وبعد ذلك ذهب اليه (قعقاع) وعين مكانه شخصاً يدعى (قباد) وطلبوا منهم أن يستمروا على فتح البلدان ولكن عمر لم يرض بذلك وكتب في سياق رده اليهم : «كنت اود أن يكون بين أرض السواد (العراق) والأقليم الجنوبي سور عريض يمنع عبورهم اليها وعبورنا اليهم ، تكفي قرى أرض سواد العراق لنا ، وأني أفضل سلامة المسلمين على النهب والغنائم»^(١٣) .

بعد أن فتح الجيش الإسلامي الأهواز والمدن الأخرى لبلاد فارس عام ٢١ للهجرة ، كان الفرس الذين مع يزيدى گورد في (مرو) أخذوا يتبادلون الرسائل فيما بينهم ، فأرسل (يزدي گورد) رسائل الى ملوك «باب ، سند ، خراسان ، حلوان»^(١٤) أن يتحركوا ويشنوا الهجوم نحو (نهاوند) . لقد كانت معركة (نهاوند) قاسية وعنيفة حتى أن الخليفة وأصحاب الرسول «ص» عقدوا مجلساً عاماً وبدأوا يتشاورون لمعالجة الموقف . قال البعض منهم ، توجه الدعوة الى القوات الإسلامية في الشام أن يتوجهوا الى إيران بسرعة ، وقال البعض الآخر أن يتقدم الخليفة بقواته وجيشه الى (الكوفة) وأن يتولى هو بنفسه قيادة الجيش هناك ، ولكن (علي بن أبي طالب) نهض واقفاً وقال : لو أرسلت القوات الإسلامية المتواجدة في الشام الى إيران قد تعود الروم لأحتلال الشام ، واذا ما غادر الخليفة (المدينة) متوجهاً الى (الكوفة) ليس من المستبعد أن تثار القلاقل والأضطرابات في المدينة ، لذلك من الأفضل الاستفادة من القوة الإسلامية المترابطة في البصرة ، ثم أن الخليفة (عمر) بعد أن عين (عمر بن مقرين) قائداً وجهز له جيشاً من قوات المدينة ، الشام ، البصرة ، أرسله الى نهاوند ، ثم حين فتح المسلمون (نهاوند) ، أمر الخليفة الثاني (عتبة بن فرههه)^(١٥) و (بكير بن عبدالله) أن يتقدما الى أذربيجان كل واحد من ناحيته ، عتبة من جهة حلوان وبكير من جهة الموصل^(١٦) .

في عام ٣٨ للهجرة حين وقف الخوارج بوجه علي بن أبي طالب «كرم الله وجهه» كانوا في حالة قتال وهزيمة ، اذ ترك من بين رؤسائهم خسروه بن نواف الشجعي مع خمسمائة شخص

رجالهم الوجهاء الى (حلوان) وترك أحد قواده المدعو مهران بن بهرام بجيش مسلح في جلولاء وأمر قوات بلاد الجبل وأذربيجان وشيروان أن يهبوا الى دعمه ومساعدته وعلى أثر ذلك بدأ «مهران» بحفر الخنادق ووضع المتاريس^(١٧) ، وحين تناهى هذا الخبر الى الجيش الإسلامي ، أمر (سعد بن أبي وقاص) فوراً ابن أخيه هاشم بن عويته أن يذهب مع اثني عشر ألفاً لمواجهةهم . وحين وصل هاشم الى تلك المنطقة لاحظ أن قوة كبيرة قد تجمعت وأخذت مواقعها في الخنادق وأرسلوا عوائلهم الى خانقين ، ثم شن هجوماً على جيشهم والحق بهم الهزيمة ، ثم أرسل جيشاً كبيراً الى (جرير بن عبدالله البجلي) وأمره أن يشن بجيشه هجوماً من جهة جلولاء ويرسخ جذوره كسور فولاذي بين الجيش الإسلامي وجيش العدو ، وأمره أن يتوجه بقواته الى (حلوان) ، وما أن وصل جرير بجيشه الى مشارف حدود (حلوان) حتى وأن فر (بهزدي گورد) نحو إقليم سپاهان (أصفهان) ، ولهذا فتح جرير حلوان دون أية مقاومة ، وتغلب عن القتال وأعلن بين سكان المدينة : أن ارواحكم وأموالكم في أمان ، وبعد ذلك عين كلاً من جرير وعززه بن قيس حاكماً على (حلوان) . ثم سار (جرير) نحو - دینور - ولكنه لم يقو على فتحها ، ففتح قريسين بدون قتال وقتل راجعاً الى (حلوان) وبقي هناك ، وحين أصبح (عمار بن ياسر) والياً على (كوفه) كتب الى جرير : «أمر الخليفة الثاني عمر أن تغادر أنت حلوان وتتوجه لدعم (أبو موسى الأشعري) . كان ذلك سنة ١٩ حيث تحرك (جرير) بجيشه الى (الأهواز) لمساعدة (أبو موسى الأشعري) ومنها الى أصفهان ونصب في مكانه عززه بن قيس حاكماً على حلوان»^(١٨) .

كتب ابن الأثير : «فريزدي گورد نحو (الري) وترك هناك حاكماً يدعى خسروه شنوم ، وقد أرسل زينة كيخا حلوان للتهيب ووضع خطط الحرب ، وبعد مقتل زينة فر (خوسره شنوم) فتقدم الجيش الإسلامي نحو مدينة حلوان وفتحها وبقي قعقاع هناك الى أن أصبح (سعد بن أبي وقاص) والياً على

هم عثمان بن اسحاق محمد الاشعبي وفروا خائفين الى (حلوان)
ولكن رجال عثمان بدأوا بمطاردتهم الى ان القوا القبض عليهم
وذبحوهم وارسلوا رؤوسهم الى مسلمة في الخيرة^(٢٤) .

في عام (١٢٧ - ١٢٩ هـ) كان عبد الله بن معاوية بن جعفر
الطياري الذي جاء الى الكوفة في عهد (مروان بن محمد بن مروان)
اتفق مع عدد من الشيعة الزيدية واشعل فتيل الثورة بدعم منهم
واعتر نفسه (اماماً) وقد دعا اهل البلاد الى مبايعته ، لقد انخدع
به البعض وارتدوا الملابس البيضاء ، ولكن (عبد الملك بن عمر
بن عبد العزيز الاموي) نازله واشتبك معه وشتت قوته وشمله ،
اضطر عبد الله ان يغادر (الكوفة) فاعاد الثورة هناك ايضاً ، اذ
تمكن من احتلال - حلوان - كوهستان - همدان - قس ،
اصفهان ، ري ، وبعد ذلك احتل فارس (شيراز والمدن التابعة
لها . ولكن لم يمض طويل وقت حتى وان اصيب عبد الله بنكسة
وقتل بامر من ابي مسلم الخراساني في (هرات)^(٢٦) .

عام ١٣٢ هـ احتل قحطبة بن شيب الذي كان تابعاً
للعباسيين وقائداً تحت امرة (ابو مسلم الخراساني) احتل نهاوند
وارسل ابنه حسن لاحتلال (مرج القلعة) التي تسمى الآن (سور
خه دزه) وبعد ان احتل قرماسين (كرمانشاه) وحلوان وخانقين
واحدة تلو الاخرى ، وكان حاكم (حلوان) آنذاك عبد الله بن
علاء الكندي فر هارباً ، وكان يوسف بن عمر هبيرة الذي كان
في العراق وكيلاً عن مروان سمع بأن (قحطبة) يروم شن هجوم
على العراق ، انتفض لتصديه فتوجه الى (جولاء) وهناك ارسل
الجيش وحفر الخنادق ، وفي هذا الوقت كان ابو مسلم الخراساني
(امر قحطبة) ان يضع تحت امرة (ابو عون بن علي) ، ثلاثة
الاف فارس ويرسلها من حلوان الى الزابين^(٢٧) . حيثئذ التقى
جيش ابو عون و (مروان بن محمد الاموي) في شهرزور واشتبكا
ثم شن قحطبة نفسه الهجوم ، من حلوان الى العراق وأخذ
الجيش موقعه في (دما) الواقعة في المدائن - الانبار^(٢٨) .

٤٠٤ هـ بعد ان اسقط جيش (ابو مسلم الخراساني)
الدولة المروانية واحتل الشام والجزيرة وطلب الوداع من (ابو

(نهروان) وتوجه الى دهسكهره^(١٧) ومن هناك توجه الى
(حلوان) واحتلها وبدأ يجمع التبرعات وأخذ الضرائب^(١٨) .

وفي أيام حكم (يزيد بن معاوية) عين كوثير بن شهاب بن
حصين بن ذو الغيبة الحارثي رئيساً لأقاليم «ماسبندان»
(بشتكو) ومهرجان وكويك وحلوان ودينور ونهاوند^(١٩) . وحين
فتح مختار ابن عبيدة الثقفي (الكوفة) عام ٦٦ هـ ووضع تحت
هيمنته أضافة الى الجزيرة والشام والقاهرة ، أرض العراق ومدن
أخرى ، عين الحكام والأداريين لأدارتها . وعين شخصاً يدعى
(ابن مالك البكرامي)^(٢٠) ، حاكماً على حلوان وماسبندان
وامره بمقاتلة الكرد وتعميد الطرق للتنقل^(٢١) .

وفي عام ٧٧ هـ ثار مطرف بن
مغيرة بن شعبه الذي عين بأمر من عبد الملك بن مروان حاكماً
على المدائن ، وبدأ بشن حملة دعائية ضد عبد الملك بن
مروان . وقد سار الحجاج يوسف الثقفي على رأس جيش الى
حلوان ، وكان آنذاك سويد بن عبدالرحمن السعدي زعيماً
لحلوان ، وقد أراد بدعم من الأكراد أن يقطع الطريق عليه ولا
يدعه أن يذهب الى حلوان ، بيد أن (مطرف) خدعهم فدخل
حلوان في نرصة مؤاتية له وقتل كثيراً من الأكراد ومنها فر الى
همدان^(٢٢) .

في عام ٩٦ هـ جلس سليمان بن عبد الملك على كرسي
الخلافة ، وكان (قتيبة بن مسلم الباهلي) الذي كان والياً على
خراسان كتب اليه رسالة أرسلها اليه مع رسوله الخاص له طالباً
منه في تلك الرسالة أن يقيه على منصبه ، واذا كان ينوي خلعه
فأنه من جانبه يشرع بالدعاية ضده ، ويعمل لأسقاطه ، وقد
أم سليمان أن يأتيوا بالرسول والرسالة الى دار الخلافة ، هناك منح
حامل الرسالة مكافأة ووقع على رسالة توليه ولاية خراسان
وأرسل معه تابعاً خاصاً مع حامل الوصية وتوجهها معاً الى
خراسان ، وحالماً وصلاً (حلوان) سمعاً بأن سليمان خلع قتيبة من
الولاية فعاد رسول سليمان مباشرة الى الشام^(٢٣) .

في عام ١٠٢ هـ طعن اتباع (مسلمة بن عبد الملك) في حملة

نخلتان متساقتان متقاربتان بحيث ضيقنا طريق المارة وكان شاعر عربي يسمى (ابو مسلم بن مطيع بن اياس الكناني) ادرك عهد الامويين وكان في العهد العباسي مساعداً لمسلم بن قتيبة في مدينة (الري). لقد ارسل ابو جعفر في طلب (مسلم) ان يتوجه الى بغداد ، وهو بدوره اخذ معه مساعدة (مطيع) ، لقد ترك مطيع عشيقته الفاتنة دون رغبة منه ، وحالما وصل حلوان وأبصر النخلتين في بداية الطريق وقد تسافقتا متقاربتين ، تذكر عشيقته الجميلة فأجهش بالبكاء وذرف الدموع ، ومن شدة شوقها لها بدأ ينظم قطعة شعرية نقطف منها هذه الايات .

اسعداني يا نخلتي حلوان وابكياتي من ريب هذا الزمان
واعلم ان ريبة لم يزل يُفد رَقُّ بين الآلاف والجيران
ولعمري لو ذقتا الم الفرقة أبكا كما الذي ابكاني
اسعداني وايقنا أن نحسا سوف يلصقا كما فتفترقان

ذات مرة كان مهدي عباس بن منصور ماراً بحلوان أبصر هاتين النخلتين اللتين ضيقنا الطريق أمر بقطعها ولكن لم يفعل ابو جعفر وقال له لا تكن الشؤم الذي ورد في القطعة الشعرية لـ (مطيع بن اياس) وبعد ذلك يذهب هارون الرشيد الى (حلوان) وهناك يصاب بضغط الدم ويوصي بأن يأكل (الجوار) وهو يأمر امير (الري) أن يحصل له (الجوار) يقول له امير (الري) ليس في اقليمنا هذا نخل ، فثمة في حلوان وحدها نخلتان ، اذا ما امرتنا ارسلنا لقطعها فيأمر الخليفة ثم يذهل الرسول بسرعة ويحمل له الجوار ويأكله هارون فيشقى ثم يتذكر بان هاتين النخلتين نفس الشجرتين اللتين ذكرهما مطيع بن اياس ، حيث قال بعد ذلك يفرقكما رجل نحس مشؤوم^(٣٠) ، لذلك لم يقطعها المهدي خوفاً من نعت الشؤوم^(٣١) . ثار عام ١٧٨ هـ في عهد خلافة هارون الرشيد ، وليد بن طريف التغلبي في (جزيرة ابن عمر) ضد الخلافة العباسية واشعل ثورة وسار بقوة كبيرة الى آذربيجان واحتلها ووسع نفوذه الى حلوان واراض السواد امر هارون الرشيد (زائدة الشيبلي) ان يتوجه لقمعه وبعد عدة معارك اخفق وليد وقعت ثورته^(٣٢) .

العباس السفاح) ان يسمح له بالذهاب الى مكة المكرمة لتأدية فريضة الحج ، الا ان (ابو العباس) قد خامره الشك في امره وفهم ما يصره في قلبه ، كتب سرّاً رسالة الى اخيه (ابو جعفر المنصور) : يروم ابو مسلم التوجه الى الحج وغرضه من هذا ان اعينه اميراً للحجاج ، هي نفسك باسرع وقت للحج واطلب فترة الاتفاق برسالة ، وان كنت هناك فهو لا يستطيع ان يسبقك ، وفي العودة من الحج وصل خبر وفاة (ابو العباس السفاح) ارسل ابو مسلم الخراساني رسالة مفعمة بالتعزية الى ابى جعفر المنصور ولكن لم يكتب له تهنئة لمناسبة احلاله محل اخيه واصبح خليفة من بعده لقد اثار تصرف ابى مسلم حفيظة ابى جعفر وغضبه وبهذا الصدد كتب له رسالة طافحة بالعتاب ، ولكن ابا مسلم كتب اليه في الحال رسالة تهنئة ، وبعد ان استقر ابو جعفر المنصور على كرسي الخلافة امر ابا مسلم ان يتوجه لقمع عبد الله بن علي الذي ركب التمرد والعصيان رأسه ولم يخضع لأوامر ابى جعفر ولم يمد اليه يد المبايعة ، توجه ابو مسلم مع جيش اليه ، قمع حركة عبد الله وحصل على غنائم كثيرة . . ارسل ابو جعفر لتسجيل الغنائم لقد غضب ابو مسلم كثيراً من هذا التصرف . صمم ان يعود من هناك الى خراسان ولما علم ابو جعفر بهذا الخبر جفل ، وادرك بان ابا مسلم سيثعل الثورة اذا بلغ خراسان ، لذلك كتب اليه في الحال رسالة ورد فيها ما يلي : «نصبتك والياً على الشام ومصر لكي تكون دائماً قريباً منا ، ولكن ابا مسلم ترك الجزيرة متوجها الى خراسان ووصل (حلوان) ، ارسل ابو جعفر اشخاصاً لارجاعه الى (المدائن) ، لم يرض حاشية ابى مسلم وتوسلوا منه رفض طلب الخليفة وعدم العودة الى المدائن ويتوجه الى خراسان اضافة الى هذا القدر ارسل جماعات اخرى للوساطة الى (حلوان) فتمكنوا اقناع ابى مسلم للعودة الى المدائن (بغداد) ، وحالما عاد ذهب للقاء ابى جعفر ، فتعابا ، فأمر ابو جعفر في ٢٥ شعبان عام ١٣٧ هـ بقتله فقتل^(٣٠) .

في مضيق حلوان الذي يسميه العرب (عقبة حلوان) كانت

زهاء ٧٠٠ شخص ، وبعد معركة شديدة انهزم ، فطارده فرسان مساور الى ان اسروه وقتلوه ثم هجم مساور على حلوان ولكن اهالي حلوان تصدوا له بشجاعة نادرة وضحوا بـ (٤٠٠) شخص ، وقد قتل من اتباع مساور عدة مجموعات ، في هذا الاثناء قتل بعض من سابلة خراسان ايران الذين كانوا متوجهين الى مكة المكرمة لاداء الحج ، وقد عبر مساور عن هذا الفاجع بقصيدة قال فيها : -

فجعت العراق ببندارها وخربت البلاد باقطارها
وحلوان صحبها غارة فقتلت اغرار غرارها^(٣٩)

يبدو من قول (مساور) انه لم يستطع احتلال حلوان في هجومه الاول ، ولكن في الهجوم الثاني يتحمل ان يتمكن من السيطرة على حلوان . وبهذا الصدد نستمتع الى (ابن الاثير) حيث يقول : عام ٢٥٠ هـ عين (مساور) ابن عبد الحميد الموصلي) المتمرد شخصاً يدعى (موسى) حاكماً على (دهسكهره) والمدن التابعة لها ووضع تحت امرته قوة تعدادها ثلاثمائة شخص ، وهو نفسه وضع على عاتقه حكم منطقة (حلوان) حتى سوس (شوش) وبطن جوخ^(٤٠) ، في عام ٢٦٨ هـ حكم رجل (حلوان) يدعى (عمر سبأ) بيد أنه تمرد عليه وابن ثبت الحصري ، وانتزع منه حلوان ثم انيط حكم حلوان بـ (كبيغلغ خليل بن رمال) ، وقد مارس هذا الرجل ارهاباً شديداً ضد أهالي تلك المنطقة وعاقبهم بتهمة تمرد (ابن تبت) واستمر حكمه في حلوان حتى عام ٢٥٨ هـ^(٤١) .

كانت حلوان عام ٣١٥ هـ احدى اقوى اقاليم سفوح جبال (زاكروس) ضد الخوارج ، ولم تخضع لهم ، كتب (ابن الاثير) قائلاً :

اشيع الخبر بأن (ابو طاهر القرمطي) شن الهجوم ابتداء من (هجر) الى (الكوفة) ، امر الخليفة العباسي المقتدر بالله (يوسف بن أبو ساج) قائد جيشه ان يتوجه بأسرع وقت الى (الكوفة) فوقع معركة عنيفة بين الجيشين انكسر جيش (يوسف) ولاذت

نشب عام ١٩٥ هـ الخلاف بين (الامين والمأمون) ابني هارون الرشيد على الخلافة ، ارسل الامين جيشاً تعداده خمسون الف شخص بقيادة (علي بن عيسى بن همام) لالقاء القبض على المأمون ، وارسل المأمون جيشاً بقيادة (ذو اليمنين طاهر بن حسين بن مصعب) لمواجهة احتل طاهر القسم الجبلي مدينة تلو اخرى واقلياً تلو اخر الى قرية (شه لاشان) القريبة من (حلوان) وهناك ضيق الخناق وربط قوته فيها وبقي حتى عام ١٩٦ هـ في (حلوان) ثم بناء على اوامر المأمون اناط الاقاليم المحتلة بـ (هرثمة بن أيمن) فتحرك هو نحو الاهواز واحتلها^(٣٣) ، وعام ٢١٢ هـ حين اراد الخليفة العباسي المأمون ان يتوجه الى الروم وضع مكانه في بغداد (ابراهيم بن مصعب) ومنحه حكم (حلوان) وضواحيها مع ضواحي (دجلة)^(٣٤) . وعام ٢٢٢ هـ وقع بابك الخوره مدين في الاسر ، فذهبوا به في اليوم العاشر من شوال الى (برزند) الى (افشين) قائد قوات المعتصم ثم من ذلك توجه من هناك الى (سامراء) ووصلها ، كان المعتصم يرسل اليه كل يوم جواداً مزيناً بهدايا ، ولأن الطريق بين حلوان وسامراء صعب وردئاً جداً وقد طوق الثلج جيد حلوان ، كان المعتصم قلقاً ، ولذلك نصب في كل فرسخ رسولاً لتلقي اخبار بابك بأقصى سرعة ممكنة ، من آذربيجان الى حلوان كانت الخيول الاحتياطية والحمام الزاجل تطلق لأبصال الاخبار يومياً^(٣٥) .

انتشر عام ٢٤١ هـ نوع من وباء السعال والانفلزا في تركستان وسرخس ونيشابور وهمدان وري وحلوان وقضى على عدد كبير من الناس^(٣٦) عام ٢٤٨ هـ عين الخليفة العباسي المستعين بالله شخصاً يدعى (ابو غاشه راني) حاكماً على حلوان وما هسه بزان وميهركان الصغير^(٣٧) ، وعام ٢٥٣ هـ اناط الخليفة العباسي المعتز بالله حماية حراسة طريق بغداد خريسان - حلوان بـ (بندار الطبري) الذي كان مركز حكمه في مدينة (دسكرة)^(٣٨) ، اخبر بأن «مساور بن عبد الحميد الموصل» المتمرد احتل اقليم (كرخ جدان قهره خان - جلولا ، توجه بندار مع ثلاثمائة من الفرسان الى كرخ جدان ، كانت قوة مساور

قواته بالفرار ، ووقع (يوسف) نفسه في الاسر ، ووضع تحت رحمة طبيب خاص لأنه كان جريحاً ، وحين تناهى هذا الخبر الى بغداد ، لاذ سكان العاصمة بالفرار خوفاً ووجلأ والتجؤوا الى اقليم (حلوان) وهمدان وواسط^(٤٢) .

عام ٣١٧هـ اناط الخليفة العباسي المقتدر بالله حماية وحراسة مدينة خراسان - (خريسان - بغداد - حلوان) برجل يدعى (ابن حمدان) وجعله حاكماً على حلوان وبعض الاقليم الاخرى^(٤٣) .

عام ٣١٩هـ اعاد مردئاويژ (مرداويخ) احتلال اقليم الجبال و (الري) وبدأ بتوسيع نفوذه وسيطرته ولهذا ارسل المقتدر بالله العباسي احد قواد جيشه الذي كان يدعى (هارون بن غريب الخال) بجيش لجب لمواجهة وقد اشتبك الجيشان في اطراف (همدان) وبعد قتال شديد بين الطرفين انكسرت شوكة (هارون) وفر جيش الخليفة ، فاحتل (مردئاويژ) كافة الاقليم الجبلية وضواحي همدان ، وارسل احد قواده المدعو (ابن علان القزويني) الى (دينور) ، وقد احتلها بقوة السيوف والرمح وقتل عدد كبير من الناس الساكنين في تلك المنطقة ، فتقدم جيش (مردئاويژ) الى حلوان وشرع بنهب وسلب ممتلكات تلك المنطقة واخذ مجموعة كبيرة من الاطفال والنساء اسرى وسبأيا^(٤٤) .

عام ٣٢٨ توجه (بوكلوم) قائد جيش الخليفة العباسي (الرضي بالله) نحو (حلوان) لقمع حركة الاكراد الثائرين^(٤٥) .

عام ٣٢٩هـ شن (ابو محتاج) الذي كان قائداً لجيش سامان حاكم خراسان الذي كانت علاقته مع بن بويه متوترة ، شن بجيش كبير هجوماً نحو غرب البلاد والمناطق الجبلية واحتل مدن (زنكان أبهر ، قزوين ، قم ، كرج ، همدان ، نهاوند ، دينور) الى حدود حلوان ، وعين لكل مدينة واطليم حاكماً لجمع الضرائب والتبرعات^(٤٦) .

وكما يبدو من خلال اقوال (ابن الاثير) في ذلك الوقت كان (حسين البرزيكاني) الذي كان زعيماً لعشيرة برزيني الكردية والتي كانت مسيطرة على دينور ، قد أخذ هذا الاقليم من الدولة

العباسية وبدأ بتوسيع رقعة حكمه . في هذا الوقت بالذات ، كانت حلوان تحت سيطرة شخص كردي يدعى (ابو الشوك) ، لا يخامرنا الشك بأن جده الاكبر الذي كان من الاسرة العيارية العنازية زعيم العشيرة (الشاه زنگانية) كان كردياً ، اسوة بـ (حسين) الذي اسس عام ٣٣٥هـ قواعد الحكم (الحسنويه) ، وهذا (ابن الشوك) هو الذي شيد اساس حكم (بني عيار) في حلوان ، ولكن مع مزيد الاسى والاسف ان (مسكويه) لم يذكر شيئاً عن هذا الموضوع ، الا ان «ابن الاثير» وحده كتب بصدد هذا الموضوع : «عام ٣٤٢هـ ارسل المطيع بالله العباسي جماعة من الناس باسم (وفد) الى خراسان بغية المصالحة بين (ركن الدولة البويهبي) و (نوح بن سامان) حاكم خراسان ، وحين عادت هذه الجماعة من خراسان ووصلت حلوان هجم ابن الشوك زعيم حلوان بقوة كردية على القافلة فاستولى عليها وسلب ما فيها واسر اعضاء الوفد ثم اطلق سراحهم^(٤٧) .

عام ٣٤٨هـ مات حسين البرزيكاني ، وعام ٣٤٩هـ حل محله ابنه حسنويه وبدأ بتوسيع سيادة بلاده وفرض سيطرته من همدان الى الاهواز ومن نهاوند الى ههولير (اريل)^(٤٨) . عام ٣٨١هـ شيد ابو الفتح محمد بن عيار ، العنازي زعيم قبيلة شازه نكاني اسس سيادة وحكم حلوان^(٤٩) .

يبدو ان هذه الاسرة كانت في البداية تابعة لحكم (الحسنويه) ، وبعد موت حسنويه دب الخلاف والصراع بين ابناء حسنويه على زمام امور الحكم ، واثر ذلك انعزل عنهم ابو الفتح ، وقد استولى بتأييد ومساندة من البويهبيين على حكم مشتعل ولكن بدر بن حسنويه لم يسمح بذلك وهجم عليهم وقع حركتهم وانتزع منهم الاقليم وشردهم الى ديار الغربية ثم تصالح معهم كما يأتي ذكره .

عام ٣٩٧هـ اضطر ابو الفتح بن محمد بن عيار(عنان) اللجوء الى شهاب الدولة ابو الدرغ رافع بن محمد ابن مفن ، الذي كان آنذاك زعيماً لبعض اماكن شرق (دجلة) ، كان له قصر وقلعة في (مطيره) و (بهردان) في آن واحد ، لم يتركه بدر بن

الهوامش :

- ١ - معجم البلدان (٢ - ٢٩٠ حرف ح) .
- ٢ - الكامل (١ / ٤٢١) .
- ٣ - كتب احمد وفق في كتاب (ترياقه مريخي) ان الكاسين هم الاكراد الحاليون .
- ٤ - تاريخ ماد : ترجمة كرم كشاور بالفارسية (١٦٦ - ١٦٧) .
- ٥ - ايران من البداية الى عهد الاسلام . از آغازنا اسلام : ترجمة محمد معين ١٥٨ .
- ٦ - الاخبار الطوال : ترجمة صادق نشأة بالفارسية (٤٤) .
- ٧ - صوت الارض : ترجمة دكتور شعار بالفارسية (١١٢) .
- ٨ - معجم البلدان : (٢ / ٢٩٠) .
- ٩ - البلدان : ترجمتها الفارسية دكتور محمد آبي (٤٥٠) .
- ١٠ - ان النبطيين الاكراد ربطوا كنية (بمزهيللا) بالاكراد اليزيديين .
- ١١ - فتح البلدان للبلاذري (٦٣ - ٦٥) الكامل لابن الاثير (٥١٣/٢ - ٥١٨) وروضة الصفاء (٦٩٨/٣) .
- ١٢ - فتح البلدان (ص - ١١١) .
- ١٣ - الكامل (٢ / ٥١٧ - ٥٢١) روضة الصفاء (٥٩١/٢) .
- ١٤ - يبدو ان اكراد اطراف حلوان كانوا يحكون انفسهم بانفسهم وكان حكامهم وملوكهم اكراداً .
- ١٥ - يبدو ان (فرهد) خطأ مطبعي والصحيح هو (فرقد) .
- ١٦ - الكامل (٢ / ٥٣٠) ازب اني ديباله (٢٧٠ - ٢٧٩) .
- ١٧ - كانت (دهسكهره) مدينة كبيرة آثارها الحربية شاخصة للعبان في منطقة شاره بان (مقدادية) .
- ١٨ - الاخبار الطوال ٢٢٤ .
- ١٩ - فتح البلدان ١٢٦ .
- ٢٠ - كتب بعضهم (سعد بن حذيفة ابن يمان) .
- ٢١ - الكامل (٤ / ٢٢٧) و روضة الصفاء (٣ / ٢٣٥) .
- ٢٢ - الكامل (٤ / ١٢٥) .
- ٢٣ - الكامل (٥ / ١١٣) - (١٢٥) .
- ٢٤ - الكامل (٥ / ٤٨٦) .
- ٢٥ - ابو مسلم : لم يكن خراسانياً ، كان اصله من الباهوند ، وكان من الاكراد الليريين ، كان في صباه راعياً وخادماً ، وكان احد خدم بيت (عقيل وموسى) ، انضم الى هذه الحركة بشكل سري والتي شكلها المسلمون ضد الامويين ، وتضم هذه الحركة رجال من امتثال الامام مالك ، ابو حنيفة ، طياطين ، لقد ارسله زعماء الحركة الى خراسان وهناك اشعل فتيل الثورة واصبح سبباً لسقوط الدولة الاموية وبمجي العباسيين ، وغداً احد الرجال الكبار . انظروا الى الاخبار الطوال لاني حنيفة الدنيوري) .
- ٢٦ - الكامل (٥ / ٤٦٨) .
- ٢٧ - يبدو انه يقصد بالزابين ان يكون ذا الماء الواحد ، مخلط حيث يلقي كلا الزابين جنوب تكريت .
- ٢٨ - الاخبار الطوال (٢٣٢ - ٢٣٨) .
- ٢٩ - الكامل (٥ / ٤٧١ - ٤٧٦) و روضة الصفاء (٣ / ٣٩٠) .
- ٣٠ - التعت ضد اللقب كما ان اللقب يستعمل للرجال والمدح بينما يستعمل التعت للاشياء

حسن البويهبي بذلك ، كتب (ابن الاثير) قائلاً : « حين اناط بهاء الدولة الديلمي ب «ابو الفتح» حماية الطرق الرئيسية لخراسان ، استشاط بدر غضباً فارسياً في طلب (ابو جعفر الحجاج) ووضعه تحت امرته جيشاً قوياً بقيادة أمير هندي بن سعدي) و (ابو عيسى شاد بن محمد) و (ورام بن محمد الجاواني) (٥١) وامره ان يتوجه نحو احتلال بغداد ومساندة (ابو العباس بن واصل) (٥٢) ثم وجه ابو جعفر بجيشه الى بغداد وقبل وصولها بعدة فراسخ حط الجيش رحاله ونصب الخيم وحاصر بغداد مدة شهر كامل وضيق الخناق على أهلها ولكن جيش بغداد بقيادة (ابو الفتح محمد بن عيار) وضع على عاتقه حماية بغداد ولم يمض طويل وقت فان (ابو العباس) انكسر امام قوة (واسط) و (ابو جعفر) ايضاً امام قوة بغداد ، عاد ابو جعفر الى حلوان للجوء الى (بدر بن حسنويه) .

يبدو بعد هذه المعارك ان بدر بن حسنويه صفح عن (ابو الفتح) وعينه مرة لخرى حاكماً على (حلوان) والدليل على ذلك هو قول (ابن الاثير) الذي يقول : بعد ان حكم ابو الفتح محمد ٢٠ عاماً مات عام ٤٠١ هـ في مدينة (حلوان) وحل محله ابنه (ابو الشوك) وارسل من قبل بغداد الجيش والقوة لاختصاعه ، ولكن (ابو الشوك) واجه جيش بغداد بقوة وخاض قتالاً مستميتاً واسفرت النتيجة عن اخفاقه وفراره نحو (حلوان) ، وبعد ذلك تصالح مع وزير بغداد (فخر الملوك ابو غالب) .

عام ٤٠٥ هـ شن (بدر بن حسنويه) الذي كان يمتد حكم نفوذه وسيطرته من (اسد آباد) الى (الاهواز) ومن همدان الى (دافوق) ، شن هجوماً على (حسين بن مسعود) لاحتلال منطقتيه وقد حاصر قلعة (كوسه جد) ، طال امد الحصار وكان الشتاء قارصاً ، دب التذمر بين اصحابه واتباعه ، فصمموا القضاء عليه ، ان قسماً من حاشيته واتباعه اخبروه بقرار اغتياله ، الا انه لم يثق بهم ، واخيراً قتلته عشيرة جورقان (گهوركمان) وفروا والتجؤوا الى (شمس الدولة ابن فخر الدولة البويهبي) حاكم همدان .

المفكر الكردي الدكتور

بقلم : الدكتور عبد الجبار قادر غفور

الدكتور عبدالله جودت احد المفكرين الاكراد الذين لم يلقوا اهتماماً من قبل الباحثين في التاريخ والثقافة الكردية مع انه يعد من كبار مثقفي الشرق ، حتى ان مصدراً مهماً مثل دائرة المعارف الاسلامية خصصت لحياته ونتاجاته حيزاً مهماً على صفحاتها^(١) ، ومما يؤسف له أن معرفة القاري الكردي قليلة بهذا المفكر ، بل إن كثيرين ربما لم يسمعو به ، ومما لاشك فيه أنه لا يوجد مستوع علمي لعدم دراسة دور هذا المفكر وتأثيره في الحركة السياسية والثقافية وفي ميلاد «ايدلوجية الحركة القومية الكردية» الذي لم يكن قليلاً بأية حال^(٢) .

ولد عبدالله جودت في ايلول عام ١٨٦٩ في مدينة عربكبر «عرب قبر» في كردستان تركيا من عائلة كردية معروفة اشتهرت بعائلة «عمر اوغلولري»^(٣) اكمل دراسته الابتدائية في المدرسة العسكرية في معمورة العزيز «اليازك» وعندما بلغ الخامسة عشرة من العمر ، ذهب الى استنبول حيث قبل في المدرسة الطيبة العسكرية وفي هذه المدرسة بالذات أسس بالتعاون مع ثلاثة طلاب اخرين «ابراهيم تموالالباني ، اسحق سكوتي الكردي ، محمد رشيد الجركسي» اول خلية لجمعية «الاتحاد العثماني» اتحادي عثماني جمعيتي عام ١٨٨٩^(٤) ، وفي سنة ١٨٩٢ أُعتقل بسبب نشاطه السياسي ، وبعد اطلاق سراحه اكمل دراسته

القيحية .

- ٣١ - معجم البلدان (٢٩٠/٢ - ٢٩٣) والاغاني (٧٩/١٢) .
 ٣٢ - الكامل (١٤١/٦) التنبيه والاشراف للمسعودي مترجم الى الفارسية ٣٣٠ .
 ٣٣ - الكامل (٢٤٨/٦ - ٢٥٨) .
 ٣٤ - الكامل (٤١٧/٦) .
 ٣٥ - تاريخ الطبري : ترجمه الى الفارسية ابو القاسم بانده (٥٨٤/١٣) .
 ٣٦ - الكامل (٣٧٢/٦) .
 ٣٧ - الكامل (١٣٠/٧) .
 ٣٨ - هذه الدسكرة كانت قرية من شاهربان (مقدادية) الحالية ولا تزال اثارها شاخصة للعيان .
 ٣٩ - الكامل (١٨٠/٦) .
 ٤٠ - الكامل (٢٠٥/٧) .
 ٤١ - الكامل (٢٠٢/٨ - ٤٣٠) .
 ٤٢ - الكامل (٢٦١/٨) .
 ٤٣ - الكامل (٢٦١/٨) .
 ٤٤ -
 ٤٥ -
 ٤٦ - الكامل (٥٠٦/٨) .
 ٤٧ -
 ٤٨ - شرفنامه البديسي ترجمة عربية (٣٥/٣٤) .
 ٤٩ - مرآة العبر (٧ - ٣٧٤) .
 ٥٠ - كان ابو جعفر حجاج فيما مضى قائد جيش بقاء الدولة البويهية - سلطان بغداد وقد طرده وعين مكانه عميد الجيوش .
 ٥١ - حول عشيرة الجاواتيين ، حيث ان (ورام) احد رؤسائه ، الف الدكتور مصطفى جواد كتاباً قيماً ، لقد ترجمت الكتاب الى اللغة الكردية ونشرت في جريدة (ذيين) عدة حلقات منه ، وبعد ذلك ترجمه (ههزار) الى الكردية ، ولكن مصطفى جواد لم يدرك بان هذه القبيلة اية قبيلة هي وهكذا (ههزار) ايضاً وكاد آخرون ان يجعلوا جاوان (گاوان) ، ولكن تبين لي في السنوات الاخيرة بان (جاوان) لا زالوا باقين في منطقة (دماوند) وقد انقطع البعض عن تلك القبيلة في حينها وحلوا في منطقة (جاوان رو) المعروفة باسمهم ، وبعد حكم (حسنويه) الذي تعزز وتوسعت نفوذه ومنطقته ، اكتسحوا الجاواتيين والجاواتيين كمقدمة الجيش صوب الجنوب الى حيث مناطق كوت وديالى واطراف بغداد ، ثم ان الجاواتيين حلوا في جنوب العراق وبنوا مدينة الخلة مع مزيد الاسدي ، وان كلمة (جاوان) كانت من اساسها (جاغان) وان جيرة العرب غيرت الكلمة الى (جاغان) وبعد ذلك الفرزت من المتى الى المفردة ، واصبحت اجاف) فالفت كتباً حول هذا الموضوع ، والصحيح يطلق عليها اليوم (جاف جواترو) وجاف مرادي . وقد وضع سبب هذا .
 ٥٢ - ابو العباس واصل كان والياً على البصرة اراد التوسع فأخفق .
 ٥٣ - الكامل (٢٢٥/٩) .
 ٥٤ - جعل في كتاب مجمل التواريخ والقصص (حسين) خشيمة ص ٤٥٥ .
 ٥٥ - مينيورسكي جعل (كوسهجهو) (كوسجد اصبیح) ستاوله فيما بعد .
 ٥٦ - جورقان ليس (گوزان) انما (كهورك) .
 ٥٧ - يتبين لنا من القوال (ابن الاثير) بان منطقة (جورقان) الحالية القريبة من همدان عثرها لهورقانيون المطاربون من (كوسهجهو) حيث انهم هربوا بعد مقتل (بدر) وحلوا فيها .

١٨٦٩

١٩٢٢

عبدالله جودت

ترجمة : عبدالفتاح علي يحيى

وقدم للمحكمة فقررت ابعاده مع مجموعة من رفاقه الى طرابلس الغرب في ليبيا ، وفي بداية سنة ١٨٩٧ هرب عن طريق تونس واستطاع ان يصل الى باريس وكانت انذاك مركزاً مهماً لنشاطات الجمعية المذكورة خارج الامبراطورية العثمانية حيث رأس التنظيم فيها «احمد رضا بك» أحد اشهر الاتحاديين^(٥) .

وجدير بالذكر ان اللجنة التي اسسها عبدالله جودت ورفاقه عام ١٨٨٩ أصبحت نواة لحركة «تركيا الفتاة» التي اكتسبت شعبية كبيرة في تسعينات القرن التاسع عشر، وكان هدفها الاساسي وحدة شعوب الامبراطورية العثمانية ضد السلطان ونظامه ، ويظهر ذلك بوضوح في نشرة الاتحاد والترقي التي اصدرتها المدرسة الطبية العسكرية عام ١٨٩٤^(٦) . والواقع ان ظلم وارهاب سلاطين آل عثمان بخاصة السلطان عبدالحميد خلق مناخاً ملائماً لتقارب نضال احرار الترك مع ابناء شعوب الامبراطورية الاخرى ، وهذا يفسر سبب اشتراك عبدالله جودت واسحق سكوتي واسماعيل حتي بابان وغيرهم من ممثلي الاكراد في مؤتمر جمعية «تركيا الفتاة» المنعقد في باريس في ٤ شباط ١٩٠٢^(٧) ، وقد شارك في هذا المؤتمر فضلاً عن ممثلي الاتراك والاكرد ممثلون عن العرب والارمن واليونانيين ، حيث

واصبح طبيباً .

اظهر عبدالله جودت نشاطاً ثقافياً واضحاً ، فقد اصدر اربع مجاميع شعرية وهو مايزال طالباً ، ونشر العديد من المؤلفات الطبية اثناء ممارسته لمهنته ، وهكذا يجد الباحث في شخصية عبدالله جودت سياسياً ثائراً كرس حياته لمعاداة نظام السلطان عبدالحميد الرجعي ، وشاعراً رقيق المشاعر وطبيباً ذكياً وقلماً من اقلام الصحافة الحرة ، فقد ساهم عام ١٨٩٧ باصدار جريدة «مشورت» وبعد فترة قليلة من هذا التاريخ اصدر بنفسه جريدة عثمانلي «عوسمانلي» ثم مجلة «اجتهاد» التي صدرت في جنيف اولاً ثم في القاهرة بعدئذ ، وفضلاً عما ذكر نرى عبدالله جودت ناشراً ومؤسس دار للطباعة في القاهرة ، و مترجماً لنتاج الكثير من الشعراء والكتاب والعلماء الاوربيين من الفرنسية الى التركية كتناجات شكسبير ، بايرون وآخرين غيرهما . . . وفي عام ١٨٩٤ اتحدت لجان وجمعيات سياسية في اطار تنظيم سياسي موحد هو : جمعية الاتحاد والترقي العثماني «عثماني اتحاد وترقي جمعيتي» فكان جودت من الاعضاء النشطين في التنظيم الجديد ، ومنذ ذلك التاريخ أخذ يثير انتباه عملاء السلطان فصاروا يراقبون تحركاته ، وبسبب اكتشاف امر العديد من الخلايا المنضوية تحت لواء التنظيم الجديد عام ١٨٩٦ اعتقل

يستطيع الانسان والشعب ان يضمنا مستقبليهما «اما الجهلة فلا يختلفون عن العبيد حتى ولو عاشوا في ظل اكثر القوانين حرية»^(١١)

حول اختلاف وجهات النظر في هذا المقال يقول المستشرق السوفيتي زيلتياكوف : « إن الانسان يستطيع دون ان يتخوف من الوقوع في الخطأ ان يقول بأن القسم الاول من ذلك المقال والذي يطالب بالثورة ، كتب من قبل عبدالله جودت واسحق سكوتي ، اما القسم الثاني فقد كتبه احمد رضا وخليل غانم»^(١٢)

ان الاختلاف الفكري بين أحمد رضا وعبدالله جودت أصبح سبباً في انفصالها ، فترك الاخير باريس الى جنيف وفي فترة قصيرة أصبح مسؤولاً عن فرع الجمعية في هذه المدينة وكان يُعد من انشط فروع الجمعية المذكورة .

وفي جنيف بدأ في اصدار جريدة «عثماني» وصدر العدد الاول منها في كانون الاول عام ١٨٩٧ وكانت تصدر مرة كل اسبوعين وباللغة التركية^(١٣) . ، اعتبرت جريدة عثمانلي «عوسمانلي» لفترة من الزمن لسان حال جمعية «الاتحاد والترقي» وكان ممثلو معظم الشعوب الاسلامية في الجمعية ، إما اعضاء في هيئة تحرير الجريدة أو يشاركون بنشاط في اخراجها وكتابة المقالات لها ، فقد ساهم في تحريرها الكرديان عبدالله جودت واسحق سكوتي ، والتركي حلمي تونالي ، والجرماني محمد رشيد ، والعربي شرف الدين مغموم ، وكتب فيها ابراهيم تمو الالباني^(١٤) وساهم في اصدارها عبدالرحمن بدرخان ايضاً . ان جريدة «عثماني» تُعد اول جريدة طالبت صراحة بالانتفاضة ضد السلطان ونظامه ، فقد ظهر هذا الاتجاه بوضوح في مقال كتبه الدكتور عبدالله جودت بعنوان «الانتفاضة» عام ١٨٩٨ حيث قال «لن يتخلص الشعب من اضطهاد السلطان دون ان يتفرض»^(١٥) وكمعظم صحف المنق في ذلك العهد ، انتقلت جريدة عثمانلي من مكان الى آخر وتغيرت هيئة تحريرها عدة مرات ، لكن لا هذا الوضع ولا الوضع المالي الصعب

تقرر فيه : ان توحد جميع شعوب الامبراطورية العثمانية قواها مع جمعية «تركيا الفتاة» للنضال في سبيل اسقاط نظام السلطان عبدالحميد^(٨) .

وفي بداية سنة ١٨٩٧ أخذ السلطان واجهته القمعية يلاحقون اعضاء «جمعية تركيا الفتاة» فأبعدت السلطات «٢٦٠» ضابطاً من العاصمة . وتوفي «٣٢» طالباً من المدارس العسكرية بتأثير التعذيب في قصر «يلدز» وفي غضون سنتين أُبعد من استنبول «٢٥٦٠» من المتنورين وطلبة المدارس العليا^(٩) كما تعرض تنظيم استنبول الى نكسة كبيرة باكتشاف لجان حسين عوني وسليمان باشا والتي ضمت «٨١» عضواً مثلوا امام المحكمة العسكرية فحكمت على «١٣» منهم بالاعدام و«٢٢» بالحبس المؤبد وحكم على الاخرين بالسجن بمدد مختلفة تتراوح من ٦ أشهر الى ثلاث سنوات^(١٠) .

اصبحت فروع الجمعية في باريس وجنيف والقاهرة ولندن وغيرها من فروع الخارج محط الامل الوحيد لأحرار الامبراطورية ، وعلى الرغم من ان القاسم المشترك لفروع الجمعية في الخارج كان النضال ضد حكم السلطان عبدالحميد الا ان هذه الفروع شأنها شأن الجمعية نفسها كانت تعاني من الاختلافات الفكرية ووجود التيارات ذات الاهداف المتباينة ، فعلى صفحات «مشورت» التي كان يصدرها احمد رضا منذ عام ١٨٩٥ في باريس والتي ساهم في اصدارها وبنشاط عبدالله جودت واسحق سكوتي بعد وصولها الى باريس ، ظهر بوضوح تياران فكريان مختلفان ، حتى انه في المقال الافتتاحي المنشور في العدد الاول من الطبعة التركية «لمشورت» والذي تحول فيما بعد الى حجر الاساس في برنامج حركة «تركيا الفتاة» كان هذا الاختلاف واضحاً للعيان ، ففي بداية المقال كان كتابه يدعون سكان الامبراطورية العثمانية : للقيام بثورة لأسقاط نظام السلطان عبدالحميد وتغيير المجتمع ، بينما طالب كتاب القسم الثاني من المقال من السكان : أن يطوروا انفسهم بمساعدة العلم والمعرفة والثقافة لأن باعتقادهم : أنه فقط في ذلك الوقت

استطاعا أن يغيرا طريقها ونهجها الثوري ، عندما كان عبدالله جودت يشرف على اصدارها .

وعندما تعرضت الصحيفة المذكورة الى ازمة مالية مستعصية اضطر كتابها الى البحث عن العمل ، وتوظف معظمهم في السفارات العثمانية في الدول الاوربية ، فَشَغَلَ حلمي تونالي وظيفة سكرتير للسفارة في مدريد ، وعمل اسحق سكوتفي طبيباً في السفارة في روما ، بينما قرر عبدالله جودت السفر الى باريس ومارس مهنته فيها متجاوزاً الظروف التي اجبرت رفاقه على الخدمة في مؤسسات تابعة للسلطان في الخارج^(١٦) ، لكن وكلاء ورجال السلطان ظلوا يلاحقونه فأضطر الى ترك باريس والسفر الى فينا وفيها تلقى عرضاً من السلطان عبدالحميد عن طريق سفيره في باريس «منيريك» لايقاف صحيفة «عثماني» عن الصدور مقابل اطلاق سراح المنفيين السياسيين في طرابلس الغرب وقزان ، ولما كان عبدالله جودت مطلعاً على الظروف الشاقة للسجناء السياسيين في الصحراء ، حيث سبق له ان ذاق المرارة والعذاب في تلك المناطق النائية ، لذا نراه مستعداً للعمل من أجل تخفيف عذاب رفاقه ، وهكذا وافق على عرض منيريك ووقف اصدار الجريدة عام ١٨٩٩^(١٧) غير ان السلطان عبدالحميد لم يف بكامل وعده ، فقد أمر باطلاق سراح السجناء السياسيين المحجوزين على ان لا يغادروا الاراضي الليبية .

وفي وقت لاحق خطا الدكتور عبدالله جودت خطوة ثانية قربته من نظام عبدالحميد ، وكان ذلك سنة ١٩٠٠ حين عُيِّن طبيباً في السفارة العثمانية في فينا ، لقد صارت هذه الخطوة بلاء عليه وبسببها حرم من حقوق الذين ناضلوا ضد السلطان ، وفي هذا يقول سوسهايم :

«وبسبب عمله هذا فقد واجه مصاعب ومنغصات لا قدرة لطاقة الانسان على تحملها ، لاكثر من عشرين سنة ولم يتخلص منها إلا في اواخر ايام حياته»^(١٨) .

ومن المناسب القول هنا ، انه قبل ان يخطو عبدالله جودت خطوته هذه بثلاث سنين كان اكثرية زعماء جمعية «الاتحاد والترقي» قد تراجعوا أمام ضغوط السلطان ، حتى ان «مراد بك» صاحب صحيفة «ميزان» وأحد أشهر قادة الجمعية و «أمل الشبان الاتراك الوحيد» الذي كان يعتبر السلطان علة مشاكل البلاد والقائل بحقه «طالما عبدالحميد على قيد الحياة فليس هناك أمل في اصلاح شؤون الدولة العثمانية» تراجع هو الآخر أمام اغراءات السلطان مصرحاً : بان السلطان أهل للثقة ، وعاد الى استنبول ليعيش في ظله^(١٩) .

ويبدو ان سبب قبول عبدالله جودت العمل في سفارة السلطان ، يعود قبل كل شيء الى خلافه الفكري مع جماعة احمد رضا ، ففي الوقت الذي كان جودت يدعو الى الانتفاضة والثورة ضد السلطان ونظامه ، كان احمد رضا يعتقد : انه من الممكن تغيير وضع البلاد بشكل سلمي ، وفي الوقت الذي كان جودت وغيره من ممثلي شعوب الدولة العثمانية الاخرى يفكرون في الحقوق القومية لشعوبهم المضطهدة و يبحثون عن طريق لحل المسألة القومية في إطار الامبراطورية العثمانية على أسس حرة ، كان احمد رضا وجماعته يفكرون فقط بالمحافظة على كيان الدولة العثمانية وبقاء النفوذ التركي ، يضاف الى هذا ان احمد رضا كان يعتبر صحيفة «مشورت» ملكاً خاصاً به ، وليس لسان حال الجمعية ، كما كان يعامل رفاقه معاملة دكتاتورية ، ولم يقتصر الامر على ذلك فحسب بل كانت جمعية «الاتحاد والترقي» تتجه يوماً بعد آخر لتتحول الى تنظيم قومي تركي هدفه وحدة الامبراطورية العثمانية وبقاء النفوذ التركي فيها ، وهكذا وجد ممثلو الشعوب الخاضعة للدولة العثمانية ، انفسهم في مفترق الطريق مع الجمعية خاصة بعد الاتفاق الذي توصل اليه الشبان الاتراك مع السلطان عام ١٨٩٧ وكان يحدوهم الامل بان يغير عبدالحميد سياسته قليلاً ويعيد دستور عام ١٨٧٦ ، ومع ملاحظة كل ذلك فقد أثر الشعور القومي في عبدالله جودت ودفعه الى ان يفكر في مصلحة شعبه الكردي ، ويكشف عن

جودت دائب النشاط فقد أسس مطبعة ودار نشر بنفس اسم المجلة وقد اصدرت الدار جملة من الكتب والكراسات على شكل سلسلة منشورات اجتهاد ، ومع استمرار صدور المجلة مدت هذه المؤسسة يد المساعدة للمثقفين والتنظيمات المعادية للسلطان وبخاصة المثقفين الاكراد الذين اتخذوا من القاهرة مركزاً لنشاطاتهم (٢٦) .

ان الدكتور عبدالله جودت كمثقف حر مقاوم للظلم والاستغلال لم يثر غضب السلطان فحسب بل اثار غضبه بقصر روسيا ايضاً ، فقد هاجمه بعنف في احد كتبه (٢٧) داعياً شعوب الفقاس الى توحيد قواها والوقوف ضد سياسته وعدم الانخداع بوعوده واصفاً اياه بعبد الحميد الآخر (٢٨) .

ولم يُغير الدكتور عبدالله جودت اعتقاده وتفكيره تجاه السلطان ونظامه وانتقد بشدة اطروحات الشبان الاتراك وانتقدهم لوثوقهم بعود عبد الحميد ، ومن الجدير بالذكر ان الاتحاديين حتى منتصف عام ١٩٠٩ كانوا يعتقدون ان عبد الحميد يؤمن بالدستور وانه لن يلحق ضرراً بثورتهم ، وان بقاءه يحفظ وحدة الامبراطورية العثمانية ، بينما كان عبدالله جودت يفكر على التقيض مع هذا الاتجاه ، واثناء المحاولة الانقلابية الفاشلة التي قام بها عبد الحميد ، نشر جودت مقالاً في مجلة «اجتهاد» أكد فيه اراءه تجاه السلطان وانتقد النظرة القاصرة للشبان الاتراك ، وقد نشر هذا المقال ثانية في استنبول سنة ١٩١١ ، وعند عودته الى استنبول لم ينس الشباب الاتراك موقفه لذا بدأوا بمضايقته وتشويه سمعته بكل الوسائل ، ففي عام ١٩١٢ منع كتابه «تاريخ الاسلام» المترجم من الفرنسية الى التركية ، ومنعت مجلة اجتهاد من الصدور ، واعتقل بسبب موقفه من حرب البلقان ، وعندما اندلعت الحرب العالمية الاولى كان من رأي عبدالله جودت : ان تبقى الدولة العثمانية بعيدة عنها ، لكن صوته ضاع بين ضجيج الاتحاديين وصراخهم (٢٩) . وفي عهد الاتحاديين عين عبدالله جودت مرتين مديراً للصحة العامة في وزارة «الداماد» فريد باشا ولكنه وبسبب ارائه

الوجه الحقيقي للشبان الاتراك قبل غيره من مثقفي الامبراطورية وخير دليل على ذلك تعاونه مع اسحق سكوتي وعبدالرحمن بدرخان واشتراكه في الحركة السياسية والثقافية الكردية بعد ثورة ١٩٠٨ ومقالاته في مجلة «روزي كورد» يوم الكرد .

يقول رامزور : « ان عبدالله جودت واسحق سكوتي في بداية نشاطها ومشاركتها في حركة الشبان الاتراك ، كانا يفضلان ان يعتبروا من الاتراك او عثمانيين على الاقل ، اكثر من اعتبارهما قوميين كرديين» (٢٠) ، ولكن لدى تقييمنا لمثل هذا القول يجب ان نأخذ بنظر الاعتبار اولاً حقيقة ان «العثمانية» كانت تستند في البداية الى ركنين اساسيين هما «الاخاء والمساواة» بين جميع مواطني الامبراطورية دون تفریق ، وقد تحولت فيما بعد وبسرعة الى اتجاه شوفيني يستهدف تترك الشعوب الاخرى بالقوة (٢١) ، كما ان عبدالله جودت ظل يعادي السلطان ويعمل ضده حتى بعد ان اصبح موظفاً حكومياً ، لذا أُبعد عن وظيفته في السفارة عام ١٩٠٣ فأضطر الى ترك فينا» (٢٢) وحال وصوله جنيف بدأ النضال ضد السلطان فكان أحد الاعضاء المؤسسين لجمعية «الاتحاد والثورة العثماني» «عثماني اتحاد وانقلاب جمعيتي» التي كانت تعتقد بأن القضاء على السلطان عبد الحميد سيؤدي الى اصلاح اوضاع البلاد ، لهذا اشغلت بوضع الخطط لأغتيال السلطان عبد الحميد ، ونشرت صحيفة «عثماني» التي صارت لسان حال هذا التنظيم في عددها ١٣٦ في ١٥ تموز ١٩٠٤ برنامج الجمعية وطلبت من جميع العثمانيين «شعوباً وادياناً» النضال في سبيل اعادة دستور عام ١٨٧٦ (٢٣) ، وفي سنة ١٩٠٤ توقفت صحيفة عثمانلي عن الصدور فأصدر عبدالله جودت مجلة جديدة باسم «اجتهاد» وهي مجلة علمية سياسية خصصت للدفاع عن الحريات السياسية والدينية والقومية الانسانية ، وعندما انتقل عبدالله جودت من جنيف الى القاهرة نقلها معه (٢٤) .

وفي نهاية عام ١٩٠٤ قررت الحكومة حرمان جودت من كافة حقوقه ومصادرة ممتلكاته (٢٥) وفي القاهرة كان عبدالله

وافكاره اصبح شخصاً غير مرغوب فيه ، فأبعد عن وظيفته وأعتقل عام ١٩٢٢ مدة سنتين بتهمة «الطعن بالانبياء»^(٣٠) . وفي كانون الثاني عام ١٩٢٥ وقبل شهر من اندلاع انتفاضة الشيخ سعيد پيران الكبرى ، اتهمته الصحف التركية بالتفكير لاقامة دولة كردية مستقلة^(٣١) .

توفي الدكتور عبدالله جودت في ٢٩ تشرين الثاني عام ١٩٣٢ عن عمر ناهز ٦٣ سنة ، بعد حياة حافلة بالنشاط والتضحية ولم يترك العمل حتى آخر لحظة من حياته^(٣٢) ، فقد ترك «٦٠» مؤلفاً ستة منها في حقل الطب واربع مجاميع شعرية وعدة كتب في علم النفس كان لها اثر كبير في انتشار المعارف حول هذا العلم في الامبراطورية العثمانية ، فضلاً عن العديد من المؤلفات السياسية والاعمال الادبية التي قام بترجمتها من الفرنسية الى التركية منها : ست مسرحيات لشكسبير وبعض نتاجات بايرون ، كما ترجم رباعيات الخيام من الفارسية الى التركية ويضاف اليها العشرات من المقالات العلمية والسياسية والثقافية نشرها في صحف «مشورت» «عثمانلي» «ميزان» ومجلات اجتهاد و «روزي كورد»^(٣٣) . . .

كان عبدالله جودت يجيد اللغات التركية والفارسية والفرنسية ويظهر انه لم ينشر شيئاً بالكردية ، لكنه كثيراً ما تحدث عن الاكراد في كتاباته ، ومن كتاباته مقالتان حول الكرد كتبها باللغة التركية في مجلة «روزي كورد»^(٣٤) طلب في المقالة الاولى من الشبان الاكراد تشخيص حاجات العصر وفي مقدمتها التعليم «فالامة التي لا تستطيع ان تقرأ اسمها لا تزيد عن كونها كائناً ناطقاً» ويرى هذا المفكر ان للتاريخ اهمية كبيرة في حياة الشعوب ، فضرورة التاريخ للأمة كضرورة الفكر والشعور عند الانسان «فالامة التي لا تعرف تاريخها مثل الانسان الذي تعرض لمرض فقدان الذاكرة»^(٣٥) ، هذا ويعتقد جودت بأن «الامة التي لم يكتب تاريخها بوضوح ، يصعب عليها العيش بين الأمم» ، ويتساءل عبدالله جودت قائلاً : ترى هل للكرد تاريخ ؟ ! ويجب بنفسه على سؤاله انه «بشرفنامه واحدة لا تستطيع الامة ان تحافظ على شرف تاريخها» ويقول ايضاً «ان

الامة التي لا تملك ماضيها لا تملك مستقبلها وحاضرها والامة التي لا تملك حاضرها تكون اسيرة عند غيرها»^(٣٦)

ان مستقبل الامة كما يرى عبدالله جودت مرتبط بماضيها والاول اهم من الثاني وتاريخ مستقبل الامة في فكرها^(٣٧) بعد هذا يقول : «يجب ان نعتز جميعاً بأن الكرد ليس

لهم سفرٌ تاريخي يعالج تاريخهم بأسلوب يليق بالحاضر» ثم يسأل «هل للكرد فكر خاص بهم ؟» وللأجابة على هذا السؤال يستشهد بقول احد المفكرين حيث يقول : «ان لقاء الضوء والكشف عن مستقبل الامة ليس بحاجة الى الاولياء والعرافين» ، وفي نهاية مقالة يوجه مجموعة من الاسئلة للشباب الكرد ليفكروا فيها ويحاولوا الأجابة عليها مثل : ماذا يريدون وماهي اهدافهم ؟ بماذا يقبلون وأي شيء يرفضون ؟ وهل يرغبون ان يكونوا مواطنين في الدولة العثمانية ؟ وأي شكل من المواطنة ؟ وهل يرغبون ان يكونوا مجددين تقدميين ام محافظين . . ؟ ان الاجابة على هذه الاسئلة في رأي عبدالله جودت تؤدي الى الطريق الصحيح ، وفي رأيه ان مسألتين مهمتين تتقدمان على المسائل الاخر ينبغي أن تؤخذ بعين الاعتبار :

أولاهما ضرورة رفع نسبة عدد المتعلمين بين الاكراد الى ٤٠٪ على الأقل ، وثانيتهما : ضرورة تبسيط الحروف لكي يستطيع الاطفال من عمر ٧-٨ سنة ان يتعلموا القراءة بطريقة صحيحة سهلة وخلال فترة قصيرة أمدها شهر واحد^(٣٨) . وفي المقالة الثانية انتقد افكار المثقفين الاتراك بخاصة «الاتحاديين» وموقفهم من شعوب الامبراطورية ، جاعلاً من حادثة كان طرفاً فيها محوراً للقضية التي يناقشها يقول عبدالله جودت :-

«في يوم ما رأى صديق تركي حميم عدداً من مجلة «روزي كورد» على منضدتي فسألني ما هذه ؟ فقلت : مجلة كردية تبحث في المسائل القومية الوطنية والاجتماعية الكردية ، فتناولها وصار يتصفحها وعندما وقع نظره على مقالة باللغة الكردية قال : «ان هذه المجلة تهدف الى التفرقة لأنها كتبت بالكردية لا بالتركية ، ثم

وضع المجلة على المنضدة» (٣٩)

حول اقوال صديقه التركي الحميم يعقّب جودت «ان هذه المجادّة تحتاج الى توضيح ، لان هذا التفكير ارتجالي ويبحث على الاسف ، ثم يشخص الاخطاء التي كانت سبباً في انفصال شعوب البلقان فيشير الى عدم الاعتراف بحقوقها وخصوصيات تلك الشعوب ، ثم يطالب السلطة بتغيير سياستها تجاه شعوب الامبراطورية لثلا تؤدي سياستها الى انفصال باقي شعوب الامبراطورية ايضاً وفي ذلك يقول : « بعد ان فقدت تركيا اقاليمها الاوربية مازالت تعتبر امبراطورية كبيرة تضم العديد من الشعوب التي لم تفقد بعد الامل في اتحادها أو على الاقل لم تفقد الامل في تقاربها واتحادها ومازال هناك متسع من الوقت لتدارك الامر» (٤٠) .

لقد جاء تحذير جودت هذا في الوقت الذي كان زعماء الاتحاديين يهجون منهجاً شوفينياً تجاه شعوب الامبراطورية ، فكان صوته من الاصوات القليلة الجريئة الناقدة . لقد دعا عبدالله جودت ان يكون الاكرد مواطنين احراراً شأنهم شأن الاتراك في الامبراطورية العثمانية ، وان تقوم وحدة الامبراطورية على اساس الاختيار الحر ، وان يُعترف بخصوصيات الأمم والشعوب وحققها بالمحافظة على خصائصها القومية ، ويُعتبر هذا الطريقة الوحيدة لنجاح أي اتحاد ، اضافة الى ذلك فان أحد الشروط الاساسية للاتحاد هو وحدة المصالح بين شعوب الامبراطورية ، وقد أكد جودت على افكاره هذه في مؤتمر جمعية «الاتحاد والترقي» المنعقد عام ١٩١١ في «قاضي كوي» وطلب من قادة البلاد أن يتدوا بها في سياساتهم اليومية (٤١) . وفي مقاله هذا يجعل من سويسرا نموذجاً للاتحاد المبني على اساس حر وديمقراطي فيقول : - تتكون سويسرا من «٢٢» مقاطعة «كانتون» ولكل مقاطعة قوانينها ومؤسساتها الخاصة بها ، وان الفوارق اللغوية «الماني ، فرنسي ، انكليزي» والطائفية «بروتستانت ، كاثوليك ، ارثدوكس» لم تقف عقبة امام هذا الاتحاد لأنه بُني على اساس حر» (٤٢) .

كان مفكرنا يجاهد من اجل ان يضع هذه الافكار امام انظار المسؤولين من قادة البلاد ليستفيدوا منها في تكوين نظرة صحيحة في المسألة القومية ، فالشعوب بالرغم من اتحادها في اطار سياسي ، لها خصوصياتها التي يجب ان يحافظ عليها ، ويستشهد جودت بالمثل الكردي «نحن اخوة ولكن لكل منا كيسه» «برامان براني وكيسه مان جيانى»

ثم يضيف فيقول : عندما يريد الاكرد تطوير لغتهم وتدوين تاريخهم وحفظ تراثهم ورفع مستواهم الثقافي ، فان السلطة المتنورة ينبغي ان تنظر بعين الرضا وبحسن النية الى هذه التوجهات وان لا تظن بها سوءاً .

وفي ختام مقاله يقول الدكتور عبدالله جودت : ان الاكرد والارمن عاشوا جيراناً وسوية منذ مئات السنين ، وان الارمن قبل ثورة ١٩٠٨ بخمسين سنة كانوا يقرأون نتاجات شكسبير ودانتى ومونتسكيو وداروين بلغتهم القومية وكانت المطابع والمكتبات الارمنية تعمل في المدن والقرى ، فانعكس تأثير ذلك على دور الارمن الكبير في الحياة السياسية اما الاكرد فانهم في بداية الطريق غير ان عشرات العراقيين توضع امامهم (٤٣) ! ! . في رأيي ان اراء جودت هذه تفند ما قاله رامزاور «من ان جودت كان يعد نفسه تركيا» أو ما ذهب اليه تكين ألب الذي عده «قومياً تركيا ملحداً» (٤٤) ، فالحقيقة ان هذا المفكر الكبير لم يكن هذا ولا ذلك ، بل كان انساناً متنوراً ذا فكر حر مناهض للظلم والطغيان وبكل طاقاته ناضل ضد نظام السلطان عبدالحميد وضد نظام الشبان الاتراك «الاتحاديين» ومد يد المساعدة لاحرار البلاد وطالب بوحدة نضال جميع شعوب الامبراطورية العثمانية ، ولم ينحرف عن مبادئه وظل دؤوباً يعمل الى انحرابام حياته كما كان يحمل حباً كبيراً لشعبه ويعمل من اجل تقدمه الامر الذي يبدو واضحاً في مقالته الآتية الذكر . واخيراً فان تقوم حياة ونتاجات الدكتور عبدالله جودت بحاجة الى عشرات البحوث لتضعه في المقام الذي يستحقه في تاريخنا الثقافي .

الهوامش والمصادر والمراجع

The Encyclopaedia of Islam . P 533

٢٣ - الدكتور زيلتياكوف :- المصدر السابق ص ٢٦٨

٢٤ - المصدر نفسه ص ٢٨٢

- ٢٥

The Encyclopaedia of Islam, P 533

٢٦ - مثلاً : الرسالة التي نشرها المدعو لطفى باللغة التركية عن الأمير بدرخان ، طبع في مطبعة الاجتهاد ، بالقاهرة ، انظر محمدامين زكي :- خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، ترجمه محمد علي عوني ، بغداد ١٩٦١ ، ص ٣٣١ .

٢٧ - كان كتابه بهذا العنوان وفقفاً سدهكي موسوسلانلر بياننامه ، بيان الى مسلمي القفقاس ، طبع عام ١٩٠٥ باللغة التركية انظر حول الكتاب د . علييف : المصدر السابق ص ٨٩ .

٢٨ - نفس المصدر السابق ص ٨٩ .

- ٢٩

The Encyclopaedia of Islam, P 533

٣٠ - والغريب ان هذا البند أي «الطعن بالانبياء» الذي من الدستور التركي قبل ذلك بفترة من الزمن . انظر

The Encyclopaedia of Islam, Vol 11.

P 533.

٣١ - خاصة صحيفة «اخشام» .

- ٣٢

The Encyclopaedia of Islam, P 533

٣٣ - بخصوص قائمة مؤلفات الدكتور عبدالله جودت انظر :-

Sussheimk. (Abd Allah Djewdet) Encyclopaedia of Islam, Supplement, 1939 P 55-60.

٣٤ - دكتور عبدالله جودت :- «بير خطاب مجلة «روزي كورد» ١٩١٣ ، تقديم ونشر ومراجعة ، جمال خزندار بغداد ١٩٨١ ، العدد الاول ص ٣-٤ «باللغة التركية» .

٣٥ - روذي كورد :- العدد الاول ص ٣

يقصد كتاب تاريخي عن الاكرد يوضح جوانب التاريخ الكردي .

٣٦ - روذي كورد :- العدد الاول ص ٤

٣٧ - المصدر نفسه ص ٤ .

٣٨ - المصدر نفسه ص ٤ .

٣٩ - روذي كورد : العدد الثاني ص ٨

٤٠ - المصدر نفسه ص ٨

٤١ - نفس المصدر

٤٢ - نفس المصدر ص ٩

٤٣ - نفس المصدر ص ٩-١٠

٤٤ - تكيين ألب اللقب المستعار لمؤيد كوهين الذي كان من يهود الامبراطورية العثمانية المعروفين بيهود «الدونيمه» اختار لنفسه هذا الاسم ونشر معظم نتاجاته به . كان كوهين الصديق المقرب لفضياء كويك الب ، وبعد احد قادة الحركة الطورانية .

انظر حوله : د . محمد حرب : مؤيد كوهين يهودي عثماني من قادة الطورانية ، مجلة «العربي» العدد ٢٨٢ أيار ١٩٨٢ ، ص ٨٨ .

● نشرت هذه الدراسة باللغة الكردية في مجلة كاروان العدد «٣٧» تشرين الاول ١٩٨٥ .

- ١

Lewis, G. L. Abdallah D Jewdet, in (The Encyclopaedia of Islam , Vol . 11. New edition.

leden, London . 1955. P . 533.

٢ - شخص الدكتور جليلي جليل هذه الحالة حيث ذكر : «لم يحصل عبدالله جودت في الدراسات الكردية على الاهتمام الذي يستحقه ، ولا نشاطه في الحركة الكردية ، علماً بأن دوره في ظهور ايديولوجية الحركة القومية الكردية لم يكن قليلاً» .

انظر : د . جليلي جليل :- اولى التنظيمات الاجتماعية السياسية الكردية في عهد الاتحاديين ، في كتاب : مجموعة النتائج التكنولوجية عام ١٩٧٣ ، موسكو ١٩٧٥ ، ص ١٨٠ «باللغة الروسية»

- ٣

The Encyclopaedia of Islam, Vol, 11, P 533

٤ - تختلف الآراء حول سنة تأسيس هذه الجمعية ومؤسسيها الاوائل ، حول ذلك انظر : د . علييف ، ح ، ز : تركيا في عهد حكم الاتحاديين ، موسكو ، ١٩٧٢ ، «باللغة الروسية» كذلك انظر :- د . ارنست . أرامزاور :- تركيا الفتاة وثورة ١٩٠٨ ، ترجمة د . صالح احمد العلي ، بيروت ١٩٦٠

٥ - بيتروسيان . يو . أ :- تركيا في كتاب «ولادة ايديولوجية حركة التحرر الوطني في القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين ، موسكو ، ١٩٧٣ ، ص ٣١ . «باللغة الروسية» .

٦ - المصدر السابق ص ٣١ .

٧ - د . كمال مظهر احمد :- كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى ، ترجمة محمد الملا عبدالكريم ، ط ٢ ، بغداد ١٩٨٤ ، ص ١١٥ - ١١٨ .

٨ - الدكتور لازاريف م . س :- المسألة الكردية ، موسكو ، ١٩٧٢ ص ١٤٥ «باللغة الروسية» .

٩ - د . علييف :- المصدر السابق ص ٥٩

١٠ - المصدر السابق نفسه ص ٥٩ - ٦٠

١١ - الدكتور زيلتياكوف أ . د :- الطباعة في الحياة الاجتماعية والسياسية والثقافية في تركيا ١٧٢٩-١٩٠٨ ، موسكو ١٩٧٢ ، ص ٢٥٣ ، «باللغة الروسية»

١٢ - المصدر السابق نفسه ص ٢٥٣

١٣ - المصدر نفسه ص ٢٦٠

١٤ - عد الدكتور زيلتياكوف خطأً اسحق سكوفي تركياً ، انظر المصدر السابق ص ٢٦٠ ، وانظر كذلك رامزاور : المصدر السابق ص ٨٢ .

١٥ - الدكتور بيتروسيان :- المصدر السابق ص ٤٦

١٦ - الدكتور زيلتياكوف :- المصدر السابق ص ٢٦٤

١٧ - الدكتور رامزاور :- المصدر السابق ص ٨٢ .

١٨ - نقلًا عن د . رامزاور ص ١٨١ .

١٩ - الدكتور رامزاور :- المصدر السابق ص ٧٥-٨٠

٢٠ - المصدر نفسه ٩١

٢١ - الدكتور كمال مظهر احمد :- المصدر السابق ص ١١٧

- ٢٢

نفع الطيب وتذكرة اللبيب في تاريخ رحلة السيد احمد النقيب ١٢٨٠هـ - ١٣٢٩هـ

القسم الاول

الأكراد - قد أولتها الأهمية القصوى في التراث العربي مثلاً نجد البيروني والبغدادي وابن جبير وابن بطوطة والحموي ، واضرابهم كثيرون وهؤلاء كانت لديهم شهوة التطلع وقوة الملاحظة وحب التحدث ورغبة الافادة وولع المعرفة فسجلوا ملاحظاتهم ومشاهداتهم خلال رحلاتهم فاصبحت كتاباتهم مراجع يرجع اليها الباحثون عند الحاجة وأدبا يقرأ وتراثا يستتج منه ومصدراً مهما من مصادر التاريخ والجغرافيا خصوصا والثقافة العامة عموما ، ومن منا لا يقيم وزنا لرحلة أوليا چلبى الكاتب التركي الذي سجل مشاهداته عن المناطق والمدن التي زارها أثناء الرحلة . قبل أكثر من ثلاثمائة سنة تقريبا . وكذلك الحال بالنسبة للرحلة الأورويين . الذين أعطوا كردستان جزءا من كتاباتهم .

وقد كانت اسطنبول في الايام الخوالي مركز الخلافة العثمانية ومنبع الثقافة وقبلة الرواد وموئل السياسيين يؤمها الشخصيات والعلماء من شتى النواحي - ومنهم علماء وسياسيون وشخصيات من الاكراد طبعاً - ومن هنا تأتي أهمية رحلة السيد احمد النقيب البرزنجي / ١٢٨٠ - ١٣٢٩ هـ والتي سماها : (نفع الطيب في تاريخ رحلة السيد احمد النقيب .) وتعتبر من المحاولات الاولى في هذا الباب . ومع أن أسلوبه ضعيف مفكك وتعبيره تفتقر الى المتانة والفصاحة وسبكه تعوزه الاجادة والدقة بحيث لا نستطيع ان نعتبرها قطعة أدبية تسيطر عليها الجوانب

الرحلة وسيلة من وسائل المعرفة عرفها الاكراد منذ القدم تجارا وسياحا ، وطلاب علم ، وقُصاد بيت الحرام وبرزت الرحلات في تاريخ شعبنا الكردي هي رحلات طلاب العلم من مدينة الى مدينة ومن منطقة الى ثانية حيث طافوا البلاد وجابوا المدن وراء العلم والدراسة فتنقلوا من مكان لآخر وشدوا الرحال الى المثلث العلمية المشهورة والمدارس العامرة الشهيرة . الا اننا ومع هذه الظاهرة ووجود تلكم الرحلات المستمرة المكثفة والمتعددة نلاحظ افتقارا واضحا في هذا النوع من فنون أدبنا بل ولا نجد في تراثنا الكردي شيئا يُسمى أدب الرحلات سوى شذرات وملاحظات مبعثرة سجلها طلاب العلم في أوائل كتبهم المخطوطة ولم يرقم أحد من هؤلاء الرحالة - حسب علمنا - قبل السيد احمد النقيب بوصف البلاد التي زاروها وطبائع شعوبها وتراجم زبجائها وغرائب عاداتها وتقاليدها وعجائب الكائنات فيها . ولو فعلوا ذلك لأضافوا معلومات جيدة الى الثقافة عموما وخلفوا لنا تراثا ضخما كنا نفتخرها مدى الاعوام والدهور ، ذلك ان أدب الرحلات يشكل ركيزة أساسية في الادب عموما إضافة الى أهميته القصوى وتأثيره الفاعل وتعبيره عن الواقع وتصويره لمشاهدات الرحالة واستنتاجاتهم واعطائنا معلومات موثوقة في كثير من المواضيع . وبما ان أدب الرحلات وسرد ذكريات النابغين وتسجيل هؤلاء لمشاهداتهم يُعتبر دعامة أساسية للثقافة على وجه العموم ، فان الامم والشعوب - غير

بحرته وعلوه ، اللهم صل على آل محمد وسلم اللهم ربنا ورب
الراحة لقلوبنا واحدا ، اللهم والعالية في دينا وربنا وربنا
في سفرنا ، وحافظنا في أهلبنا ومالنا ، وأطمس على وجوه أعدائنا
فقد خرجت من وطني سلبانية ، باكيا على فراق أخني وأقاربي
مع متصرف ماردين من أمتك سامي بيك ، وخاله
عبد الكريم بيك ، وفقنا الله تعالى وآيات
شركته ، فزلنا بقرية «كيله سي»
من قضاء بازيان ، ثم سرنا إلى
مركز قضاء بازيان ، ونزلت بدار علي
أفندي من أجباني وهو أمين الصندوق هناك ، فجاء إلى وكيل
القائمقام عبدالرحمن بيك ابن محمد بيك بن خالد بيك من
البايان (٣) والنائب يعقوب القيسي الشامي ، ومدير التلغراف -
وكان بغداديا - و «كذلك جاءني» أكثر مأموري القضاء ،
فقرأت لهم المواعظ والاحاديث ، ثم (سرنا) إلى كركوك فزلوا في

الصفحة الأولى من فتح القلب في تاريخ وحلم السيد أحمد القلب على التلغراف

الفنية وتغلب عليها المسحة الشاعرية والعاطفة والخيال حيث انها لا تكشف سرا من أسرار الصناعة في كتابه ولا تظهر نفسا فنانة في عالم الكتابة . الا أننا نعتبرها جوهرة مفقودة يجب أخراجها من الصدف لترى النور وتكون في متناول الباحثين والدارسين المهتمين بالتاريخ الكردي وتراثه الثرائفي لتصبح لبنة من البناء التراثي الشامخ . ويمكن ان نبرز أهمية هذه الوثيقة النادرة وخاصيتها ، والرحلة اليتيمة وفوائدها في النقاط التالية : -
أ/ تسليط الضوء على مجمل النشاطات والامتيازات التي كانت تتمتع بها الشخصيات الكردية في الدولة العثمانية سياسيا وثقافيا ودينيا .

ب / تعطينا معلومات عن المدن وعشرات القرى التي كان يمر بها المسافر من السليمانية إلى أسطنبول مركز الخلافة العثمانية فهو يصف المدن والقرى التي مر بها في رحلته ولا نرى هذه الظاهرة عند غيره من مئات الناس الذين سافروا من كردستان إلى مركز الخلافة العثمانية في تلك الايام .

ج / يذكر لنا مئات الشخصيات من العلماء ورؤساء العشائر والموظفين والعسكريين الذين حاور معهم اثناء الرحلة بحيث يساعد البايو جرافيين والمؤرخين .

د / تتجلى لنا كيف ان الدولة العثمانية كانت تأخذ من الدين قشوره فتجعل من أهتمامها بالدرأويش والتكايا والخانقاهات إبرةً مخدرة لاهاء الشعب عن التوجه نحو العلم النافع والثقافة الهادفة .

وأخيرا أتمنى - وبعض الامنيات رجاء - أن ينصب أهتمام مثقفينا بالتوجه نحو التراث واحيائه أكثر فأكثر وان تنفض الغبار عن مثل هذه الوثائق - وهي كثيرة - بهدف تحقيقها ونشرها فرمما تفتح لنا بابا من المعلومات لم يكن بالامكان فتحه بدونها وقديما قيل :

قد نجد في الأسقاط ما لا نجد في الأسفاط .

محمود

نص الرحلة

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم ، اللهم : يسر لنا أمورنا مع الراحة لقلوبنا وأبداننا ، والسلامة والعاية في ديننا ، ودنيانا ، وكن لنا صاحبنا في سفرنا ، وحافظنا في أهلبنا ومالنا ، وأطمس على وجوه أعدائنا . آمين . وبعد فقد خرجت من وطني : سلبانية ، باكيا على فراق أخني وأقاربي وأهلي وأجباني مع متصرف ماردين ، ذى السعادة سامي بيك ونجله الكبير حلمي بيك ، وخاله عبدالكريم بيك ، وفقنا الله تعالى وإياهم ، يوم الخميس خامس شهر شعبان سنة / ١٣٢١ هـ ، فزلنا بقرية «كيله سي» (١) هم في مسجدها ، والفقير في دار «أمين فاطم» من خدام والدي المرحوم ، ثم سرنا إلى «جمجال» : مركز قضاء بازيان ، فزلوا عند رشيد آغا اليوزباشي الهموندي (٢) ، ونزلت بدار علي أفندي من أجباني وهو أمين الصندوق هناك ، فجاء إلى وكيل القائمقام عبدالرحمن بيك ابن محمد بيك بن خالد بيك من البايان (٣) والنائب يعقوب القيسي الشامي ، ومدير التلغراف - وكان بغداديا - و «كذلك جاءني» أكثر مأموري القضاء ، فقرأت لهم المواعظ والاحاديث ، ثم (سرنا) إلى كركوك فزلوا في

بيت علي أفندي رئيس البلدية ابن الحاج حبيب قردار زاده ، من أجل تجار كركوك ، ونزلت بدار الحسيب النسب العالم الصالح الاديب السيد الحاج حسن سامح أفندي والمفتي والنيب^(٤) بكر كوك وهو متولي الجامع الذي يقال والله أعلم بحقيقة الحال أن به قبور (حنين وعزير ودانيال) على نبينا وعليهم الصلاة والسلام ، وجاء الي الفريق محسن باشا والمتصرف ولم أعرف اسمه والطبيب العسكري حسين أفندي القائم مقام من أهالي بلدنا وأكثر الاشراف الاحباب والشيخ علي الطالباني وأخوه الشيخ رضا^(٥) وأبنا أخيه محمد علي ورؤوف ، ثم سرنا الى «آتون كوبري» فنزلوا بدار حسن آغا من كبار المملكة ، ونزلت عند مدير التلغراف ذى الخلق الحسن ، شكوت أفندي من أهالي بلدنا ، ثم سرنا الى قرية «ماستاوه» القريبة (الاولى البعيدة م : أ م) من أربيل بأربع ساعات فنزلوا عند رجل يقال له محمد ونزلت عند بابا شيخ العثماني النسب القادري الطريقة . ثم سرنا حتى وصلنا الى قرية علي (نهر غاذر) أكثر أهلها رَفْضَة وكا كاثية وهم نوع من الروافض ، فاردنا التزول وكان لهم عيد في ذلك اليوم ، عرس وخرج أكثر أهلها الى الصحراء ، فطردنا رئيس القرية وقال ليس لأهل السنة والجماعة عندنا محلٌ فسِرْنَا وقد غربت الشمس فوصلنا بعد الثلث الأول من الليل قرية . (كبرلي) بعدها من الموصل ست ساعات فنزلت عند الصوفي محمد الزنگي الأصل فخدمني وأكرمني ، فسِرْنَا الى «قرية كرده رش» فوافانا عبدالمجيد جلبي أخ عبدالباقى حمو القدوزادة فأكلنا الطعام بها ، ثم دخلنا الموصل بعد ساعة فزرت نبي الله تعالى (يونس) عليه الصلاة والسلام ، وذهبت على احترام أخيه الى بيت عبدالباقى ، فرأيت المتصرف ونجمله وخال نجمله هناك مسافرين ، فجلسنا في داره مقدار خمسة أيام ، وكان يأتي الينا أنفس الطعام ويتواضع لي تواضعا ويخدمني مع كثرة جاهه وماله بسبب كوني من آل بيت الرسول صلى الله تعالى عليه وسلم ، ورأيت والى الموصل نوري باشا فأكرمني كثيرا ورئيس (القومسيون) السنّة ضياء باشا من أجرة والدي المرحوم وهو من

أهالي قرية «شوان» وحصل العلم الى أن وصل الى علم الكلام ثم دخل في المأمورية ونال برتب سنبة وجاء هو اليّ مرتين ، وكذا جاء اليّ الأديب اللبيب أنيس بيك الشامي (مرالاي السواري) وصفوت بيك الحلبي ابن أخت ناظر الضبطية فرأيتها متواضعين للسادة معتقدين للمشايخ ، وعلي بيك كاتب مجلس الادارة ، وكوثر أفندي ومحمود أفندي العمري باش كاتب البداية ، وكان لي معهم محبة سابقا ، وحضرة المفتي الصالح ، من يتبرك بصالح دعائه محمد أفندي الخطيب بجامع يونس عليه السلام ، وحضرة العلامة رئيس العلماء يوسف أفندي رمضاني زاده والعلامة في الاصول عبد الوهاب أفندي وسألت عن حال محمد أفندي بن الخياط فقالوا عمي منذ ستين فتأسفت على ذلك وجاء الي الحاج محمد الصابوني من الاحبة وغيره من الكبراء والاشراف وأجزت بعض أهالي موصل بقراءة الدلائل وبالطريقة العلمية الرفاعية^(٦) ، ثم طلبنا المحافظة من الوالي فأرسل معنا «سليمان چاوش» ومحمد أو نباشي من أهالي ناحية «قره داغ» وكانا خارجين قبل المرحوم السيد علي البرزنجي مع ستة نفر (رجال : م أم) من ضبطية موصل فخدماني حق الخدمة ، فسرنا الى أن وصلنا قرية «تل عدس» فنزلوا عند محمد آغا والفقير عند رجل يقال له فتاح آغا فلما عرف أنني من السادة أكرمني وخدمني ، ثم الى قرية «سوميل» وكان بها التلغرافخانه ، فنزلوا في الخان ونزلت عند سامي أفندي مدير التلغراف المنسوب طريقة الى حضرة الشيخ نوري البريفكافي قدس سره^(٧) وهو جزري من أهالي جزيرة فخدمني . ثم الى «قرية «مزره» فنزلوا عند رئيسها صالح آغا ، والفقير عند رجل اسمه الصوفي محمد . وصالح آغا المذكور ، رئيس العشيرة الموسومة بالسليمانية^(٨) جاء معتذرا اليّ وطلبني لمسافرته فأبيت لكونه رئيسا للعشيرة وفي طعامه الشبهة ، فخدمني الصوفي المذكور حق الخدمة والى هذه القرية تابع لولاية الموصل ، ثم سرنا الى قرية بيشابور الملحقة بلواء «ماردين»^(٩) عند نصراني يقال له «بقو» فجاء اليّ «القس» عبد يشوع لأنه رآني قبل بسليمانية وأنى اليّ «بدبش» فلم أكل (فما

وبلغ طوله الأجره من السنة المدلورة الحظيرة . . . على صاحبها
 سنة مدوية الزبير احمد السيد محمد . . . من طين
 حـ . . . جب ناسه نخت فاحسب . . . من طين
 برة ثمانية لمصرف الأطرب . . . ولب السيد
 يوم . . . ١٩ جب ووصلت ان صولت في جب رعي
 بكون . . . ٦٠ ربا تقريبا . . . وسمي ايضا باسمك

الصفحة الاخرة من نفع الطبيب بقلم المؤلف

فدعوت لشفائه على الأسلام فبرء بحمده تعالى وتبعني وكان اسمه
 قبل «حنا» فسميته بأسمي أحمد فسرنا الى أن وصلنا قرية
 «حيلكان» كلها بحمد الله مسلمون شافعيون ، فنزلنا عند رئيس
 القرية «محول آغا» وكان ناهز السبعين فأكلنا عنده الطعام ،
 فسرنا الى قرية «ديرون» فنزلنا بدار رجل يقال له أحمد وما كان
 بالبيت فخدمني ابنه محمود وأخوه خدمة كثيرة وجاء اليّ الشيخ
 رمضان النقشبندي من أهاليها ، فاستجازني فأجزته
 بالأحزاب^(١١) ، وهياً لي أظعمة ، فسرنا حتى وصلنا وقت
 الضحى قرية «حاجي لوقه» ، فنزلنا بدار مختارها عبدالقادر
 فخدمنا وهياً لنا الأظعمة ، وجاء الينا بالنار اذ كانت اليوم ممطرا
 والهواء بارداً ، ورأينا بها جمال بيك قائمقام العساكر الحميدية ،
 وكان سابقاً ياور المرحوم «درويش باشا المشير» فاستجازني
 فأجزته ووصيته بالتقوى ، فسرنا الى أن دخلنا وقت العصر الى
 قرية «تل شعير» وهي أكثر من مائة دار أكثرهم الأحناف ،
 والشوافع قليلون ، فنزلت بدار الحاج السيد ابراهيم فقرأنا
 بداره ، وجاء لإستقبال المتصرف قائمقام «نصيبين» ابراهيم
 أفندي المارديني ورئيس بلدة ماردن عبدالمجيد حلبي ، ونائب
 «نصيبين ومفتيا» أحمد أفندي الجزري ورئيس عشيرة طي علي
 بيك القائمقام مع مأتي فارس ، والسيد نجيب أفندي «نظام

أكلت م أم) من طعام النصاري مع انهم جاءوا اليّ بالأظعمة
 وبتُ جائعاً ، ثم سرنا الى خيمة كريم بيك ، القائمقام «الحميدية
 بن مصطفى باشا أمير اللواء الحميدية» و «مصطفى باشا رئيس
 عشائر الكوجرات^(٩) ، وتوفي في العام الماضي وكان غفر الله له
 كما سمعته مُطعم طعام محباً للسادة والمشايخ العظام ، فنزلنا بخيمة
 كريم بيك وعنده ألف أو ازيد من عشائره ، أكثرهم مسلحون
 فقرأت لهم أحاديث الظلم والقتل ، والنهب وسفك الدماء
 وحذرُتهم وخوفتهم بالنار وعذاب القبر ولسانهم كردي كرمانيجي
 ولساننا كردي كوراني ففهمتهم معنى الأحاديث بصعوبة ، اذ
 كانوا غير متعودين على لساننا ، وجاءوا الينا بالطعام فما أكلت
 منه لما ابتليت به من السعال الشديد والزكام والحمى ومع ذلك
 فما امنت من أن يكون طعامه حراما فتركته ، وكان هو يلح
 ويحثني في اكل الفقير ، وأنا أمتنع منه وأكل المتصرف وابنه
 ونخال ابنه والحاضرون أكثرهم حتى شعوا ، ووافينا بالخيمة
 قائمقام الجزيرة محمد الجبوري وكان زكياً شاباً لم يبلغ الثلاثين
 وقاضيا أحمد جميل الديار بكري ورئيس البلدية عثمان أفندي
 الجزري ، فركبنا حتى وصلنا قرية «حنيوه» كلها نصاري مثل
 «يشابور» ، فنزلت عند رجل اسمه (مراج) وكان ابنه مريضاً
 فطلب مني الدعاء فقلت على أن تسلم فقال ان شفاه الله أسلم .

فداواني حسين مظلوم الغول آغاسي فلم يأخذ أجره نفسه ولا قيمة الدواء ، ثم عبد الأحد النصراني طيب البلدة فقلت له أسلم تسلم فسكت فعوفيت بحمد الله بعد ثلاثة (أيام) ورأيت (هناك ناساً من الفضلاء) . وجاء اليّ نجلُ الشيخ أيوب الأنصاري يوسف أفندي وكان يقرأ الخيالي على غاية من الذكاء والفضل ، وامام الشافعية الحاج أحمد أفندي علي غاية من التقوى والقناعة ورأيت أكثر الفضلاء الكبار ، وجاء اليّ القاضي الحاج حسين حلمي أفندي فرأيت متواضعاً عفيفاً صالحاً ، ونجله الكبير فاستجازاني فأجزتها وأكثر أهلها معتقدون للمشايخ والسادة وكانوا يقبلون يديّ ورجليّ فكنت استحي من كثرة تواضعهم وأتشكر على فرط ديانتهم ، ورؤى ليلة السبت هلالُ رمضان فصمنا غداً ، وبقينا الى يوم الخميس سابع شهر رمضان وبقى المتصرف المذكور - دام له السرور - على مأموريته ونجله الكبير حلمي بيك وخاله عبدالكريم بيك على مأموريتهم وارتحلت أنا وخادمي محي الدين بن عبدالغني وأرسل المتصرف معي لخدمتي عبدالغني جاوش بن عبد ال المارديني فجتنا ووصلنا وقت المغرب الى قرية شيخ موسى ليلة الجمعة وبها ضريح قطب العارفين السيد الشيخ موسى الانزلي أو الزولي رضى الله عنه والمشهور أنه كان قطب عصره وكان معاصراً للقطب الجبلي رضى الله عنه وله كرامات ، والانشرائح الذي يوجد بتكيته يدل على جلالة قدرة - نفعنا الله به - وكان بتكية القطب المشار اليه خلائق من الاكراد وللا تراك لا يحصى قَرَجُوا متى أن أجرى لهم الذكر فأجزرتهم لهم على حسب الطريقة الرفاعية ، وأجزت أكثرهم ثم تسحرنا فلما صلبنا الصبح ركبنا الى أن جئنا قبيل المغرب قرية «خانك پور» وهي قرية كبيرة قريبة (بعيدة : م أم) من ديار بكر بست ساعات فجتنا الى بيت كبيرها الحاج حسيب فما وجدناه بالبيت فترلنا الخان الذي بناه عثمان أفندي الديار بكري أحد أعيانها وأمر بان لا يقبل أحد من أهل القرية مسافراً ولا يبيعون شيئاً حتى يشتري النازلون من الخانجي ، وكان الخانجي رجلاً نصرانياً عبوساً أبمه بطرس ،

الدين أفندي» زاده الحسيني متولي (٥٥٥) جامع سيدنا الامام زين العابدين بنصيين ، فسرنا الى ان وصلنا الى قرية «قره حسن» فترلنا عند رئيس القرية ابراهيم «فله دره» ما أسخاه وهياً لنا ولمن معنا كلهم «الطعام المناسب» وكانوا مع الذين أتوا لاستقبال المتصرف أزيد من اربعمئة فارس ، ثم سرنا الى «النصيين» وهي بلدة تتكون من ألف وخمسمائة دار أكثرهم - بحمد الله - مسلمون ، وفيها بعض النصارى واليهود ، فترل المتصرف عند القايقام ، ونزلت عند السيد نجيب متولي جامع الامام «زين العابدين» وهو عالم فاضل حسيني ثم سرنا فوصلنا وقت الضحى قرية «شورك» فترلنا عند رجل يقال له «جحو» مسلم شافعي فأطعمنا البيض والعسل والزبيب والسمن ، فسرنا فترلنا قبيل المغرب قرية «كيل حرون» (التي) بعدها من ماردين ثلاث ساعات ، فترلت دار خلف من عساكر الضبطية فخدمني ، ثم دخلنا بلدة ماردين وقت الضحى يوم الخميس ، وهي بلدة كبيرة أزيد من سبعة آلاف بيوت تقريبا ، فما خلاني المتصرف لأذهب الى أحد فكنت مسافراً عند المتصرف الموما اليه ، فرأيت علماء ماردين كلهم وفيها فضلاء أخيار أكثرهم جاءوا اليّ : كالفاضل الصالح العالم المفتي أحمد أفندي ويوسف أفندي المدرس والشيخ - لم أعرف اسمه - أفندي أنصاري زادة وابن أخيه الشيخ اسماعيل وأمين الفتوى نعمان أفندي والشيخ عبدالله النقشبندي نجل شاه ماردين وبينه وبين مولانا خالد^(١) شيخان أحدهما شاه ماردين والده الشيخ حامد وهو أخذ عن الشيخ الخالد الجزري وهو عن مولانا خالد وابنه الفاضل الشيخ عبدالرحمن شارح النخبة^(٢) للعسقلاني لكن شرحه لا يخلو عن الاعتراض ، ورأيت عبدالقادر باشا أحد أعضاء ادارة البلدة فاستجازني فأجزته بشرط ترك شرب الخمر فتاب ، وكان رئيس البلدية عبدالمجيد حلبي - ابن أخيه - يخدمني كثيرا (وكان متديناً) فلم يسمع ولم ير منه ما يخالف الشرع ، وحسين فريد أفندي الغول آغاسي المشهور وسعيد آغا ومحمد أفندي كلهم كانوا من أهالي بلدتنا ثم مسكتني الحمى

فَعَشْنَا غَشًّا كَثِيرًا بَحِثْ أَخَذَ مِنَّا نِصْفَ مَجِيدِي وَالْحَالُ أَنْ أَجْرَتْهُ كَانَ غُرُوشِينَ فَصَلِينَا الصَّبْحَ وَسَرْنَا فَنُصِبَ الْخَادِمُ ، مَحْيَ الدِّينِ مِنْ عَبْدِ الْغَنِيِّ جَاوَشَ بِلَا سَبَبٍ وَاطْنُ أَنْ السَّبَبُ كَانَ قَبْحَ سِيرَةِ خَادِمِي وَسُوءَ سَرِيرَتِهِ . فَأَفَّ لَهُ مَا أَغْضَبَهُ وَمَا أَجْهَلَهُ وَمَا أَقْبَحَهُ سِيرَةً وَطَبِيعَةً فَأَنَا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ، فَلَمَّا كَانَتِ السَّاعَةُ السَّابِعَةَ مِنَ النَّهَارِ يَوْمَ الْإِحْدِ دَخَلْنَا (دِيَارَ بَكْرِ) فَاسْتَقْبَلْنَا صَاحِبَ السَّعَادَةِ عَارِفَ حَكَمَتِ أَفَنْدِي بَرَنْجِي زَادَهُ زَادَ اللَّهُ فِي الدَّارَيْنِ زَادَهُ وَوَفَّقَهُ عَلَى الْخَيْرِ وَالسَّعَادَةِ أَحَدِ أَعْيَانِ دِيَارِ بَكْرِ وَمِنْ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ فَجَاءَ بِنَا إِلَى دَارِهِ الْمَعْمُورَةِ لَا زَالَتْ بِالْبِرْكَاتِ وَالنَّعْمَةِ وَالْخَيْرِ مَحْفُوفَةً مَغْمُورَةً ، فَجَاءَ إِلَى الْقَيْبِ النَّجِيبِ النَّسِيبِ الْحَسِينِيِّ الْإِدِيبِ السَّيِّدِ الْحَاجِّ مَسْعُودِ بَيْكٍ وَعَلَيْهِ أَثَرُ الصَّلَاحِ وَالْفَلَاحِ وَالْوَقَارِ وَالنَّجَاحِ ذُو حَلِيَّةٍ بِيضَاءٍ يَضَاهِي حَسْنَ وَجْهِهِ قَمَرِ السَّمَاءِ ، وَجَاءَ إِلَى بَاشِ كَاتِبِ إِدَارَةِ الْوَالَايَةِ فَيُضِي أَفَنْدِي وَوَكِيلِ الدَّفْتَرِ دَارِ عَبْدِ الْوَحِيدِ أَفَنْدِي وَكَانَا صَالِحِينَ فَاسْتَجَازَانِي بِالطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ فَأَجَزْتُهُمَا ، وَجَاءَ إِلَى الْعَلَامَةِ الْفَاضِلِ السَّيِّدِ الْحَاجِّ إِبْرَاهِيمِ الْجَامِدِيِّ مَدْرَسٍ وَوَاعِظٍ جَامِعِ الْكَبِيرِ بِدِيَارِ بَكْرِ فَطَلَبَ مِنِّي إِجَازَةَ الْمَسْلُوسِ بِالْوَالَايَةِ فَأَجَزْتُهُ بِهِ وَبَغَيْرِهِ مِنْ مَرْوِيَاتِي وَبِالطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ أَيْضًا وَهُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ صَالِحٌ ، وَجَاءَ إِلَى مَفْتِي الشَّافِعِيَّةِ الشَّيْخِ مُحَمَّدِ سَعِيدِ النَّقْشَبَنْدِيِّ وَشَيْخِ الْقِرَاءِ حَضْرَةَ سَيِّدِي الشَّيْخِ عَبَّاسِ خَوْجِهٍ وَكِلَاهُمَا نَاهَزَا الثَّمَانِينَ وَمَنْ يَتَبَرَّكُ بِزِيَارَتِهَا وَتَقْبِيلِ أَيْدِيهَا ، وَرَأَيْتُ مَفْتِيَ الْخَنْفِيَّةِ مُحَمَّدَ صَبْحِي أَفَنْدِي وَهُوَ عَالِمٌ صَالِحٌ قَدْ نَاهَزَ الْخَمْسِينَ وَإِلَى الْآنَ مَا تَزَوَّجَ فَرِغْتَهُ فِي النِّكَاحِ فَقَالَ خَوْفًا عَلَى الْوُقُوعِ فِي الْحَرَامِ وَذَكَرَ حَدِيثَ (خَيْرِكُمْ بَعْدَ الْمَاتِينَ الْخَقِيفُ الْحَازِ) فَأَجَبْتُهُ بِمَا أَجَابَ بِهِ الشَّيْخُ ابْنَ حَجَرٍ فِي الْخَاتِمَةِ (١٣) ثُمَّ أَعْتَذَرَ بِقَلَّةِ الْمُؤَنَةِ وَرَأَيْتُ الْحَافِظَ أَحْمَدَ نَظِيفَ مِنَ الْعُلَمَاءِ الْبُلْغَاءِ فَاسْتَجَازَانِي فَأَجَزْتُهُ بِحُزْبِ الْبَحْرِ (١٤) وَغَيْرِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ وَبِالْحَرْبِ الْإِنْفَسِ لِلْقَطْبِ سَيِّدِنَا وَمَرَشِدِنَا وَوَسَيْلَتِنَا إِلَى اللَّهِ السَّيِّدِ الْجَلِيلِ أَحْمَدِ الرَّفَاعِيِّ قَدَسَ اللَّهُ سِرَّهُ ، وَبَطْرِيقَتِهِ الْوَاضِحَةِ النَّثْرَةَ الْعَلِيَّةَ السَّنِيَّةَ نَفَعْنَا اللَّهُ بِهَا ، ثُمَّ سَرْتُ إِلَى مُحَمَّدِ نَازِمِ بَاشَا وَإِلَى الْوَالَايَةِ فَسَأَلْتَنِي عَنْ أَسْمِي وَنَسَبِي فَقُلْتُ

كَرْدِي سَلْمَانِي بَرَنْجِي حَسِينِي فَأَمَرَنِي بِإِرَائِهِ الشَّجَرَةَ النَّسَبِيَّةَ (١٥) فَأَرَيْتَهَا وَقَرَأْتُهَا وَكَانَ نَائِبَ الْوَالَايَةِ وَلَمْ أَعْرِفْ اسْمَهُ وَرَأَيْتُ الْحَقُوقَ كَذَا وَعَبْدَ الْقَادِرِ بَاشَا أَحَدَ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ حَاضِرِينَ وَذَكَرْتُ لَهُمْ مَنَاقِبَ أَسْدَادِنَا مِنَ السَّيِّدِ عَيْسَى الْبَرَنْجِيِّ قَدَسَ سِرُّهُ (١٦) إِلَى حَضْرَتِ سَيِّدِي وَخَالِ وَالَّذِي الْمَرْحُومَ حَضْرَةَ الشَّيْخِ كَاكِهِ أَحْمَدِ قَدَسَ سِرُّهُ الْعَالِي (١٧) فَلَمَّا أَتَمَمْتُ الْكَلَامَ تَوَاضَعُ الْوَالِي لِي وَقَبَّلَ يَدِي وَأَكْرَمَنِي غَايَةَ الْإِكْرَامِ ، وَأَعْطَانِي عَشْرِينَ دِينَارًا فَمَا أَخَذْتُ مِنْهُ شَيْئًا وَلَمْ أَخُذْ وَلَا أَخُذْ أَنْشَاءَ اللَّهِ تَعَالَى . مَا بَقِيَ مِنْ أَحَدٍ شَيْئًا وَلَا فُلْسًا فَاسْتَدَلَّتْ بِذَلِكَ عَلَى فِرْطِ دِيَانَتِهِ وَكَثْرَةِ صِلَاحِ حَالِهِ وَحَسَنِ اعْتِقَادِهِ بِالْمَشَايِخِ وَطَلَبَ مِنِّي الْإِجَازَةَ فَأَجَزْتُهُ وَهُوَ - كَمَا سَمِعْتُهُ مِنْ أَكْثَرِ أَهْلِي دِيَارِ بَكْرِ - رَجُلٌ غَيُورٌ جَسُورٌ صَدُوقٌ مُتَدَيِّنٌ - أَيْقَاهُ اللَّهُ سَالِمًا مَوْفِقًا عَلَى الْخَيْرِ آمِينَ : وَرَأَيْتُ جَامِعَ الْكَبِيرِ مِنْ أَحْسَنِ جَوَامِعِ دِيَارِ بَكْرِ وَبِهَا مَصْلَى الشَّافِعِيِّينَ وَالْإِمَامَ بِهِ الشَّيْخَ مُحَمَّدَ سَعِيدَ الْمَذْكُورِ فَوَكَّلَنِي عَلَى إِمَامَةِ (صَلَاةِ) الْعَصْرِ فَصَلَيْتُ لِلنَّاسِ الْعَصْرَ وَصَلَّى خَلْفِي أَزِيدَ مِنْ خَمْسِمِائَةِ نَفُوسٍ وَاسْتَجَازَانِي أَكْثَرَ عُلَمَاءِ وَطَلَبَةَ دِيَارِ بَكْرِ وَلَمْ أَكْتُبْ أَسْمَاهُمْ خَوْفًا عَلَى الرِّيَاءِ (مِنْ الرِّيَاءِ : مَ أَم) وَالسَّمْعَةَ فَأَجَزْتُهُمْ بِالْحَدِيثِ وَالطَّرِيقَةِ وَاجْزَتْ فَيُضِ أَفَنْدِي أَكْبَرَ أُنْجَالِ عَارِفِ أَفَنْدِي الَّذِي كُنْتُ مَسَافِرًا عِنْدَهُ ثُمَّ أَمَرَ الْوَالِي الْمَشَارَ إِلَيْهِ بِاحْتِضَارِ مَدِيرِي قَرْغَالِي وَقَرَهُ بِأَعْجِهِ فَمَدِيرِ «قَرْغَالِي» مُحَمَّدُ عَلِيٌّ آغَا وَمَدِيرِ «قَرَهُ بِأَعْجِهِ» حَمُو آغَا وَبِاحْتِضَارِ رَأْسِ قَرْيَةِ «قَبِنَاغ» فَجَاؤَا فَأَمَرَهُمْ بِتَشْيِيعِي وَخَدْمَتِي وَأَرْسَلَ مَعِي عَبْدِ الْغَنِيِّ جَاوَشَ الَّذِي جَاءَ مَعِي مِنْ مَارْدِينٍ وَضَبَطِيَّةَ آخَرَ اسْمَهُ مُحَمَّدَ سَعِيدَ فَسَرْتُ وَقَدْ شَيَّعَ الْفَقِيرَ (كُلٌّ مِنْ مَ أَم) عَارِفَ أَفَنْدِي الْمَذْكُورِ وَنَجَّلَ الْوَالِي الْكَبِيرَ - لَمْ أَحْفَظْ اسْمَهُ - وَحَسِينَ نَازِمَ بَيْكٍ مَفْتَشَ الصَّحِيَّةِ ؛ وَقَامَتْ قَامَ الْعَسْكَرِيَّةِ ، وَمَفْتِيَ الْخَنْفِيَّةِ وَالشَّافِعِيَّةِ الْمَذْكُورِينَ وَالسَّيِّدَ الْحَاجِّ إِبْرَاهِيمَ أَفَنْدِي وَغَيْرَهُمْ مِنْ أَكْثَرِ الْعُلَمَاءِ وَالطَّلَبَةِ وَالْأَشْرَافِ كُلِّ ذَلِكَ بِسَبَبِ انْتِسَابِي إِلَى حَضْرَةِ الرِّسَالَةِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْأَقْلَقِيرِ مُسْتَحَقِّ بِالْإِيذَاءِ وَالضَّرْبِ وَالتَّحْقِيرِ فَجَزَاهُمْ اللَّهُ وَسَائِرَ الْمُسْلِمِينَ خَيْرًا آمِينَ .

مقدمة ديوان شيخ رضا طبعة / ١٩٤٦ م وقد جاء فيها ان الشيخ رضا ترك كركوك بعد سنة / ١٣١٨ هـ وحيث ان السيد أحمد قد رآه في كركوك سنة / ١٣٢١ هـ نستطيع ان نقول ان الشيخ رضا بقي فيها الى ذلك الوقت اللهم الا اذا قلنا ان الشيخ رضا كان تواجدته هناك في ذلك الوقت بصفة زائر فصادف لقاءه بالسيد أحمد

(٦) الرفاعية : طريقة دينية منسوبة الى السيد أحمد بن علي بن يحيى الرفاعي (٥١٢ - ٥٧٨ هـ) الذي ولد في قرية بمحافظة واسط بالعراق أحد العلم والأدب في واسط وتوجه الى التصوف فأصبح مرشداً ذائع الصيت فتبعه خلق كثير يسكن قرية أم عبيد الواقعة بين البصرة وواسط وتوفي بها ومرقد الان مزار معروف بشد اليه الرجال . وقد صنف في طريقته كتب عديدة ولزيادة المعلومات والأطلاع على المراجع والمصادر حوله ، انظر : الاعلام لخير الدين المرزوقي ج ١ / ١٦٨ - ١٦٩

(٧) الشيخ نور الدين الريفكاني : هو ابن الشيخ عبد الجبار بن الشيخ نوري بن السيد ابي بكر بن السيد زين العابدين . ولد في قرية ريفكان شمال شرق الموصل التابعة لقضاء شيوخان سنة / ١٢٠٧ هـ أو ١٢٠٨ هـ على الأرجح من الآراء وتوفي سنة / ١٢٦٨ هـ ١٨٥٢ م انظر : الشيخ نور الدين الريفكاني ، حياته وآثاره وشعره لأحمد أحمد الكرنبي ص ٢٦ - ٢٧ وكتاب علماؤنا في خدمة العلم والدين ص ٦٠٤ - ٦٠٦ وفيه اختلاف في سنة الوفاة

(٨) السليمانية : السليمانية منطقة معروفة في محافظة دهوك كانت تقطنها قبائل كردية ومجموع قرأها خمس وعشرون قرية ومركزها «العاص» القر من عتاق الى عمادة علي سيد وكوراني ص ١٧٠ - ١٧١ .

(٩) عشائر الكوجرات : اي العشائر الرحالة .

(١٠) الاحزاب : جمع حزب والمقصود بها مجموعة من الأوزاد والأدعية والصلوات يقرؤها المتصوفة والشيوخ وغيرها من المسلمين تقرباً الى الله تعالى .

(١١) مولانا خالد ، يقصد به مولانا خالد القشبندي / ١١٩٣ هـ - ١٢٤٢ هـ ، ١٧٧٩ م - ١٨٢٦ م الذي هو اشهر من نار على علم ترجم له مات من العلماء والمترجمين وهناك اكثر من اثنين وعشرين كتاباً يبحث عن سيرته انظر (يادى مهردان) ج ١ حيث انصبت كلها حول حياته وخلفائه . وكذلك كتاب الشيخ معروف البودهي محمد الحال ص ٣٨ - ٥٣ .

(١٢) النحبة : يقصد تحبة الفكر في مصطلح أهل الأثر الله الحافظ ابن حجر العسقلاني المتوفي سنة / ٨٥٢ هـ . انظر كشف الظنون ج ٢ / ١٩٣٦ .

(١٣) الخاتمة : يقصد به كتاب الفتاوى الحديثية لأحمد بن محمد بن محمد بن علي بن حجر الهيثمي ٩٠٩ - ٩٧٣ هـ وهو كتابات معتمد عند علماء الأكراد الشافعيين وطبع عدة مرات راجع معجم المطبوعات العربية ص / ٨١ ومعجم المؤلفين ج ٢ / ١٥٢ .

(١٤) حزب البحر : دعاء مشهور للشيخ نور الدين ابن الحسن علي بن عبد الله الشاذلي اليمنى المتوفي عام ٦٥٦ هـ سمي الدعاء بحزب البحر لأنه وضع في البحر وللسلامة فيه راجع لتفصيل ذلك كشف الظنون ج ١ / ٦٦١ .

(١٥) الشجرة عبارة عن طومار تتضمن اسماء رجال العوائل الدينية متسلسلا وعليها اجتام وتأييدات من قبل العلماء والشيوخ تثبت مصداقيتها ولدى كثير من بيوت السادة الذين يدعون ان نسبهم يتصل بالرسول مثل هذه الشجرات .

(١٦) السيد عيسى البرزعي هو ابن بابا علي السمداني والسيد عيسى هذا هو أول من جاء مع شقيقه الأكبر السيد موسى الى منطقة شهرزور وعمرا قرية برزجة سنة / ٧٦٠ هـ ١٣٥٩ م واليه يتسب جميع السادة البرزنجيون . راجع كتاب : الشيخ معروف البودهي محمد الحال (ص ٧٢) وعلماؤنا للشيخ عبد الكريم ص ٤٢١ - ٤٢٣ .

(١٧) كالك أحمد الشيخ هو ابن الشيخ معروف البودهي ولد سنة ١٢٠٧ هـ ١٧٩٣ م وتوفي ١٣٠٥ هـ ١٨٨٧ م ترجم له في كثير من المظان والمراجع انظر الشيخ معروف البودهي محمد الحال ص ١٩٩ وعلماؤنا ص ٧٤ وغيرها .

(٥) السيد / أحمد الثقب هو ابن السيد أحمد ابن الشيخ محمود ابن الشيخ معروف ابن الشيخ حسن والكلمة زدهه ولد سنة / ١٢٨٠ هـ ١٨٦٣ م في مدينة السليمانية قرأ في مدارسها الدينية ونال الاجازة العلمية وهو في السادسة عشرة من عمره وأصبح ثقب السليمانية ومدرسا واماما في المسجد المشهور اليوم باسمه سافر الى الديار المقدسة لاداء فريضة الحج وتوفي في المدينة المنورة سنة / ١٣٢٩ هـ / ١٩٠٩ م ودفن بمقبرة البقيع . كان عالما مرموقا وشاعرا موهوبا قريحيا باللغات الثلاث - الكردية - العربية - الفارسية - الا ان آثارة قد ضاعت عند احتراق مكتبته ابان الاحتلال الانكليزي لمدينة السليمانية بعد فشل ثورة الشيخ محمود الحفيد سنة / ١٩١٩ م وما تبقى من أشعاره فقد جمعت من قبل كاتب هذه السطور وشكلت ديوانا في مائتين وثلاث عشرة صفحة طبع سنة / ١٩٨٥ بمساعدة الامانة العامة للثقافة والشباب .

واما رحلته هذه فقد عثرت عليها عند الاخ شادمان السيد نظيف البرزنجي الطالب بكلية الطب ببغداد الذي يحفظ في مكتبته بالنسخة الاصلية بخط المؤلف فله الشكر الجزيل على انصاحه الخال لي بالاستفادة منها وتحقيقتها ونشرها .

لزيادة المعلومات عن حياة السيد أحمد وشخصيته يراجع المظان التالية :-
أ / مقدمة ديوانه المحقق ولطويح بعنوان (ديوان احمد الثقب) دراسة وتحقيق : محمود احمد محمد / ١٩٨٥ .

ب / جريدة هزوين عدد / ١٢٦٠ . في ١١ / ٨ / ٩٥٥ بقلم نجم الدين ملا جـ / مجلة «بيان» عدد / ١٩٨٤ / ٩٩ بقلم سوران محوي .
د / مجلة روشييري نوي عدد ١٠٣ - ١٠٤ / ٩٨٤ بقلم محمود احمد محمد .
هـ / جريدة العراق عدد / ٢٥٢٦ في ٢١ / ٢ / ١٩٨٤ بقلم محمود احمد محمد

(١) كيله سبي : قرية تابعة لناحية سرچنار بمحافظة السليمانية كانت محط استراحة القوافل المارة من السليمانية نحو كركوك .

(٢) رشيد آغا الهموندي البوزباشي

(٣) عبد الرحمن بيك : لم يأت اسمه صحيحا في شجرة البابانيين الموجودة في كتاب تاريخ السليمانية وانحائها للعلامة أمين زكي بك وهو - كما افادني السيد ظاهر بك الباباني - كان رجلا مرموقا في عصره فتولى عدة مناصب ادارية منها مدير ناحية سنكاو ووكيل قائمقام جمجال وقائمقام عمادية وغيرها ، وهو شقيق أكبر لكل من علي بيك وحسن بيك وخالد بيك وفتح بيك وعبد الله بيك أبناء محمد بيك الباباني وتوفي بعد سنة / ١٩٠٥ م بقليل .

(٤) رتبة القباة كانت عبارة عن تعيين شخص مرموق من السادة في مجلس ادارة اللواء يتناط اليه المحافظة على الحقوق الدينية والمالية للسادة ويعتبر الشيخ مصطفى الثقب من ابرز الرجال الذين عرفوا بهذه الرتبة في تاريخ السادة البرزنجيين . / هـ غمينة هونه ملا عبد الله زيور ، تحقيق محمد ملا عبد الكريم ص ٨١ .

(٥) الشيخ رضا : يقصد به الشيخ رضا الطالباني الشاعر المشهور (١٢٥٣ - ١٣٢٧ هـ) انظر

KARWAN CARAVAN

كاروان المسيرة

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية



بەرگی بەکەم : هونەرمەند لاله عەبدە
بەرگی دووهم : هونەرمەند طە خەسر خوشنار

دوهرهتانی هونەری : محمد زاده
سەرپەرشتکاری چاپ : عبد القادر علی مردان